

AUS DEM LIEWEN ERZIELT

# *Déi Gefiller sinn net ze beschreiwen!*

ERËNNERUNGEN UN D'LIBERATIOUN 1944/45



EDITIOUN SERVICE RBS

*Dei Gefiller  
sinn net ze beschreiven!*



AUS DEM LIEWEN ERZIELT

*Dei Gefiller  
sinn net ze beschreien!*

ERËNNERUNGEN UN D'LIBERATIOUN 1944/45

EDITIOUN SERVICE RBS



Dëst Buch ass zesummege stellt gi vum RBS-Biographiegrupp:  
Emil Angel – Marthe Haan-Duval – André Hausmann  
Jacqueline Orlewski-Eyschen – Joss Scheer – John Weber

Drock a Layout: Imprimerie Centrale s.a., Lëtzebuerg 2005  
Editions Service RBS  
© by Service RBS  
20, rue de Contern – L-5955 Itzig  
ISBN 2-9599796-7-2

<b>Virwuert,</b> <i>Jean-Claude Juncker</i>	9
<b>Virwuert,</b> <i>Marie-Josée Jacobs</i>	11
<b>Geschichtleches,</b> <i>De zwei Befreiungen Luxemburges 1944/1945</i>	13
<b>A propos,</b> <i>Zu dësem Buch</i>	21
<b>1. Kapitel</b> <i>No enger laanger Nuecht geet d'Sonn am Westen op...</i>	24
<b>2. Kapitel</b> <i>D'Amerikaner sinn do</i>	72
<b>3. Kapitel</b> <i>Tëschent Krich a Fridden</i>	122
<b>4. Kapitel</b> <i>D'Éislek huet eng Häll erlieft</i>	188
<b>5. Kapitel</b> <i>Vun der Rundstedt-Offensiv hu mer am Minett net vill gespuert</i>	232
<b>6. Kapitel</b> <i>Laang genuch hu mir gelidden</i>	256
<b>Journal vum Albert Paquay</b>	330
<b>Lëscht vun den Auteuren</b>	387
<b>Billerverzeechnes</b>	389
<b>Remerciements</b>	399



*„Nicht was wir erlebt haben, ist das Leben,  
sondern das, was wir erinnern und  
wie wir es erinnern, um davon zu erzählen“*

 **GABRIEL GARCIA-MÁRQUEZ**  
(LEBEN, UM DAVON ZU ERZÄHLEN)







An deene leschte Méint huet d'Lëtzebuerger Vollek de 60. Joresdag vun der Liberatioun, vun der Rundstedt-Offensiv a vum Enn vum Krich mat enger sëllege Commémoratiounsfeierlechkeete begaangen. Dobäi ass opgefall, datt nach vill Leit, déi déi Zäit erlieft hunn, dovu gäre gezielt hunn.

Virun zéng Joer, fir de 50. Anniversaire vun deene selwechten histoireschen Evenementer, koum een interessant Buch eraus mam Titel: „Wéi wann et eréischt gëschter gewiescht wier“. Doranner ware Fotoen an Témoignagen zesummegegedroe ginn. An dach hat een ëmmer e bësschen d'Gefill, wéi wann déi kleng Leit entweder näischt ze zielen hätten, oder net zu Wuert kéimen. Dat sollt dës Kéier anescht sinn. Zéng Joer méi spët ass d'Erënnerung nach lieweg, mä d'Zuel vun deenen, déi sech nach erënnere kënnen, huet ofgehall. Ville Leit fält et schwéier sech am Detail un dat z'erënnere wat deemools geschitt ass a wat si erlieft hunn.

Ech si frou an houfreg, datt den RBS sech dëser Aufgab ugeholl huet an nach eng Abberzuel vun Zeie gesicht a fonnt huet, déi bereet waren, hiren Témoignage zu Protokoll ze ginn. Ech weess et ass scho spët fir esou eng Entreprise, mä dëst Buch beleet, datt et nach net ze spët ass.

Op dës Manéier kënnen déi jonk Lëtzebuerger, an och eis Historiker sech e konkret a faarwegt Bild maachen iwwert déi Zäit a wéi d'Leit s'erlieft hunn. Dës Témoignagé weisen d'Liberatioun, mä och d'Leed an d'Zerstéierung vun der Rundstedt-Offensiv vun där mënschlecher Säit. Hei ass ze spiere wat geschitt ass. Hei sinn d'Gefiller an d'Erliefnesser vum „klengen Mann (an der Fra)“, an de Mëttelpunkt gestallt a festgehal ginn.

Wéi mer um Succès vum Film „Heim ins Reich“ gesi kënnen, ass den „Témoignage oral“ net z'ersetzen. Dat direkt Wuert vun deem, deen eppes erlieft huet, iwwerzeegt méi wéi honnert Säiten héich wëssenschaftlech Studien. Et gëtt kee bessert pädagogesch Mëttel wéi d'Geschicht z'erzielen.

Ech wënschen dësem Buch vill Lieser, eelerer a jonker, well déi Geschichte liesen, déi d'Liewen esou geschriwwen huet, dat ass eng wäertvoll Manéier fir aus der Geschicht ze léieren.





Mat sengem 3. Buch an der Serie „Aus dem Liewen erzielt“, gräift de Service RBS asbl en Thema op, wat zu de markantesten Evenementer vu ville Lëtzebuerger am leschte Joerhonnert zielt: d'Befreiung 1944-45 vun enger Diktatur, déi während sechs Joer der Mënschheet vill Leed bruecht huet.

„Déi Gefiller sinn net ze beschreiwen“, mat dëse Wieder erënnere sech vill Lëtzebuerger un dat wat si am September 1944 an duerno erlieft hunn. Et wor hinnen op der enger Säit eng gelleg Freed endlech d'„Preisen“ lass ze sinn; op der anerer Säit hunn der vill ëm de Verloscht vu Bekannten an ëm d'Zerstéierung vun hirer Existenzgrondlag getrauert.

An hire Famillen hu Verschiddener hir Erleefnësser ëmmer erëm gären erzielt; e puer hate se schonns fir hir Leit opgeschriwwen, anerer hu fir dëse Recueil spontan Texter verfaasst. Vill wore frou, datt hir Temoignagen engem gréissere Publikum zougänglech gemaach ginn.

An dësem Buch gëtt Befreiung aus der Siicht vun 52 Kanner, Jugendlecher, Fraen a Männer erzielt, déi hei zu Lëtzebuerg oder an der Friemt als Agezunnene, als Ëmgesidelter, als Aarbechtsdingschtler, als KZ-Prisonnéier dës glécklech Momenter erlieft hunn.

Interessant un dësem Buch sinn och déi bis elo nach net publizéiert Fotoen aus de Sammlunge vu Privatleit an d'Zeitungsartikelen aus dëser Zäit.

Besounnesch wëll ech de Membere vum Biographie-Grupp vum Service RBS asbl merci soe fir hir Méi an d'Sensibilitéit mat deeër si un dës Themen erugaange sinn an d'Leit interviewt hunn. E grouse Merci geet un déi fënnel Senioren déi sech fräiwëlleg am Biographiegrupp engagéieren.

Dëst Buch ass och eng wichteg Informatiounsquell fir d'Personal aus den Alters- a Fleegeheemer. Déi verschidden Erzielunge vermëttelen hinnen e konkreten Abléck an eng Zäit, déi ville vun hire Pensionären nach lieweg an Erënnerung ass.

Ech hoffen datt och Kanner a Jugendlecher d'Buch mat Interessi a Spannung liesen an esou d'Jugendzäit vun hire Grousselteren an domat en Deel vun onser Geschicht besser kenne léieren.

Vill Freed beim Liesen!

 **MARIE-JOSÉE JACOBS**  
MINISTERIN FIR FAMILL  
AN INTÉGRATIOUN





# Die zwei Befreiungen Luxemburgs 1944/1945

Seit der Landung der alliierten Truppen in der Normandie war bei den Luxemburgern die Erwartung auf eine baldige Befreiung des Landes erheblich gestiegen. Dennoch dauerte es immerhin noch 14 lange Wochen bis am 10. September 1944 die Befreier in die Stadt Luxemburg einzogen. Die Spannung und die Erwartung stiegen natürlich entsprechend dem Vorrücken der alliierten Truppen.

In der Zwischenzeit lief das Leben unter den sich ständig verschärfenden Maßnahmen der Deutschen weiter. Zahlreiche Familien wurden weiterhin umgesiedelt, nach Nofelden, Metzenhausen, Boberstein und Hierstein. Auch die nationalsozialistische Justiz fällte weiterhin ihre blutigen Urteile gegen Luxemburger Resistenzler. So wurden am 11. Juli fünf, am 13. Juli zwei und am 18. Juli ein „Verräter am Volk“<sup>1</sup> vom Sondergericht, das als Volksgerichtshof fungierte, zum Tode verurteilt. Dies waren die letzten Terrorurteile, die in Luxemburg gefällt wurden, bevor die „furchtbaren Richter“ mit ihren Aktenordnern ins Altreich abzogen. Immerhin hatte das Sondergericht bis dahin noch in vier weiteren Sitzungen „Recht“ gesprochen und 14 Luxemburger und Luxemburgerinnen zum Teil zu langjährigen Zuchthausstrafen verurteilt. Hauptanklagepunkte waren die Desertion bzw. Wehrkraftzersetzung durch junge Luxemburger und die Beihilfe zur Desertion gewesen.

Aber auch die Verschleppung weiterer Jugendlicher zum Arbeitsdienst und zur Wehrmacht lief unentwegt weiter. Am 12. und 13. Juli gingen die beiden letzten großen Transporte vom Bahnhof Luxemburg ab. Auch die Musterungen des Jahrganges 1927 liefen programmgemäß weiter.

Am 20. Juli, dem Tag des Attentats auf Hitler, erschossen zwei Refraktäre den Ortsgruppenleiter von Junglinster. Die Festnahme von Geiseln in Junglinster und Umgebung und schließlich die Erschießung von zehn begnadigten Refraktären in Siegburg, Lingen und Esterwegen zeigten, dass Gauleiter Simon noch über die terroristischen Machtmittel verfügte, um seine Politik weiterzuführen.

Dennoch verschlechterte sich in den letzten August-Tagen, insbesondere nach der Befreiung von Paris, die Stimmung schlagartig. „*Unter dem Eindruck der Erfolge der Anglo-Amerikaner in letzter Zeit verlieren viele bisher sich als deutschbewußt bewiesene Luxemburger die Nerven. Nur wenige stehen nach wie vor 100prozentig zur deutschen Sache und erklären mit den Deutschen durch Dick und Dünn zu gehen*“, schrieb der SD (Sicherheitsdienst) in

<sup>1</sup> Luxemburger Wort (LW), 19.7.1944. Es handelte sich dabei um folgende Personen: Nicolas Flammang, Henri Mertens, René Kunsch, Roger Barthel, Jean-Pierre Schröder, Pierre Pelkes, Ado Rinnen, Herebert Wuerth und Emil Tompers.

einem Bericht vom 4. September<sup>2</sup>. Aber nicht nur vielen Kollaborateuren wurde der Boden in Luxemburg nun zu heiß, auch die deutschen Besatzer machten sich um ihre Zukunft Gedanken. Spätestens am 28. August hatte Gauleiter Simon den Befehl gegeben, „*dass alle zivilen Dienststellen Luxemburg sofort zu verlassen hätten*“<sup>3</sup>. Dies war sicher das Ergebnis der sich überstürzenden Meldungen von der Front und der Erzählungen der zurückflutenden Soldaten. So berichtete ein V-Mann (Vertrauensmann) über die Stimmung in Trier in der letzten August-Woche folgendes: „*Der Abtransport der Frauen und Kinder aus Luxemburg und Metz schafft viel Aufregung. Man erzählt schon allenthalben, die deutsche Verwaltung wäre dort überall schon fort. Aus Frankreich zurückkommende Luftnachrichtenhelferinnen usw. erzählten erschreckende Einzelheiten und schon das ermattete und abgehetzte Aussehen der Mädchen wirkte aufregend auf die Bevölkerung*“<sup>4</sup>. Als Augenzeuge hat Jemmy Koltz in seinen „Tagebuchblättern“<sup>5</sup> die Vorbereitungen zum Rückzug beschrieben: „*In der zweiten Hälfte [der Woche vom 20.8.-27.8.44] steigerte sich der Militärrückzug zur panischen Flucht, welche auch die deutschen Behörden mit sich riß. Am Mittwoch, dem 30.8., erschien ein Aufruf der Parteistellen zur Evakuierung der Frauen und Kinder in der Presse. Gleichzeitig wurden überall in größter Hast die Koffer gepackt; Möbel- und Lastwagen führten alles weg, soweit dies noch möglich war. Freitag [1.9.] früh um 4 Uhr fuhren die Behörden ohne irgend eine Weisung an die Untergebenen ab. Offizielle Kassen, Reichsbank, Postscheck usw., alles machte sich Hals über Kopf fort. Am selben Tage erreichte die allgemeine Kopflosigkeit auf deutscher Seite ihren Höhepunkt, um Samstag-Sonntag abzuflauen*“.

Das Gros der deutschen Beamten, aber auch der Kollaborateure, war in der Nacht vom 31. August auf den 1. September zusammen mit ihren Familien aus Luxemburg in den Gau Moselland evakuiert worden. Mehr als 10.000 Menschen waren so aus Luxemburg rückgeführt worden, da „*mit einer militärischen Aufgabe von Luxemburg innerhalb von Stunden gerechnet werden (musste)*“, wie der Organisator der Evakuierung, Gaupropagandaleiter Urmes, am 12. September in einem vertraulichen Rundschreiben<sup>6</sup> mitteilte. Am gleichen Tag informierte Ernst Kaltenbrunner, der letzte Chef des Reichssicherheitshauptamtes, seinen Chef, Heinrich Himmler, über die Vorgänge in Luxemburg wie folgt: „*M.E. Maßnahmen des Gauleiters*

2 Bericht abgedruckt in: RAPPEL, 1974, S. 449-53.

3 Bundesarchiv Koblenz (BA): R 55/561: Bericht vom 2.9.44 betr. Zerstörung des Senders Luxemburg.

4 Conseil national de la Résistance (CNR): Fragment eines Berichtes vom 31.8.44 betr.: Stimmung und Meinungsbildung.

5 J.P. KOLTZ: Tagebuchblätter aus dem Jahre 1944 in: Die Warte, 1979, Nr. 23-25. hier: Nr. 23.

6 BA: R 55/602.

überstürzt und unverantwortlich. Zivilverwaltung Luxemburg überhaupt bei Räumung völlig versagt. Halte scharfe Maßnahmen gegen Reichsverteidigungskommissar (Simon) für erforderlich“<sup>7</sup>. In einem weiteren Fernschreiben vom 16. September gab er Weisung, den „Regierungsvizepräsidenten Dr. Münzel, Vertreter des CdZ (Chef der Zivilverwaltung) Luxemburg, und Dr. Broicher, Vertreter der Landesbauernschaft Moselland in Luxemburg“, verhaften zu lassen, da sie „vor dem 31.8. ihren gesamten Hausrat einschl. der Möbel mit Lkw nach Koblenz gebracht“ hätten<sup>8</sup>. Diese Maßnahme wurde jedoch nicht ausgeführt, da in der Zwischenzeit die amerikanischen Truppen an der Westgrenze des Reiches standen und im Gau Moselland die Mitarbeiter des Gauleiters dringend benötigt wurden. Von Berlin aus gesehen, erschien die voreilige Evakuierung Luxemburgs als das, was sie auch war, nämlich eine feige Flucht vor nur gerüchteweise gesichteten amerikanischen Panzern, die erst zehn Tage später wirklich in Luxemburg einrollten. Der SD verfolgte auch weiterhin interessiert die „Lage in Luxemburg“. Am 4. September schrieb SS-Untersturmbannführer Knebel: „Aus den bisherigen Berichten ist zu ersehen, daß die Luxemburger in etwa enttäuscht waren, dass am Tage des Abmarschs der CdZ-Dienststellen nicht auch gleich die Amerikaner einrückten. Dies erschüttert jedoch in keiner Weise den Glauben, daß die Anglo-Amerikaner in den nächsten Tagen in Luxemburg einbrechen werden. Als nächsten Termin bezeichnet man den 5.9.44 mit dem Hinweis darauf, daß die Panzerspitzen vor Longwy und kurz vor Arel stünden. ... Bekümmert waren die Luxemburger darüber, daß sie am 1.9.44 durch den Stromausfall die feindlichen Sender nicht abhören konnten“<sup>9</sup>.

Generalmajor Curt Souchay, Kommandant des rückwärtigen Armeegebietes der 1. und 7. deutschen Armeen, der am 2. September nach Luxemburg kam, veranlasste den Chef der Zivilverwaltung mit einigen Beamten zur Rückkehr am 3. September. In seinem Bericht an den Chef der Heeresgruppe, Model, beschrieb Souchay die Lage in Luxemburg wie folgt: „Von der deutschen Zivilverwaltung war niemand anwesend. Nur die Schilder in deutscher Sprache waren zurückgeblieben. Da auch in der Stadt Luxemburg jegliche deutsche Zivilverwaltung verschwunden oder unsichtbar war, wurde ich am 2. September um 7 Uhr von meinem Stab dorthin vorausgeschickt, um dort wieder geordnete Verhältnisse herzustellen. ... Die frühere deutsche Zivilverwaltung wurde beim Gauleiter in Koblenz

7 BA: R 58/976: Fernschreiben Kaltenbrunner an Himmler vom 12.9.44.

8 BA: R 58/976: Fernschreiben vom 16.9.44.

9 siehe Anm. 2.



erneut fernmündlich angefordert, erschien aber erst nach und nach in den nächsten Tagen, um wenigstens teilweise ihre alten Aufgaben wieder aufzunehmen“<sup>10</sup>. Auf einem maschinenschriftlichen Aushang hieß es etwas zweideutig: „Die Zivilverwaltung läuft weiter“. Immerhin waren einige Beamte der Kriminalpolizei in Luxemburg verblieben. Aus ihren Berichten wird ersichtlich, dass die meisten Beamten sowohl der Partei als auch des Staates ihre Akten noch nicht einmal unter Verschluss zurückgelassen hatten. Auch ein Bericht der Gruppe Geheime Feldpolizei 590 über das „ehemalige Dienstgebäude des Chefs der Zivilverwaltung in Luxemburg, Beauftragter des Reichskommissars f.d. Festigung des deutschen Volkstums, Kaiser-Josef-Straße 23“ bestätigt den panikartigen Aufbruch der Dienststellenmitglieder.

Bis zum 9. September waren die zurückbeordneten Deutschen dann damit beschäftigt, zurückgelassene Akten einzupacken oder zu zerstören. So schrieb der Generalstaatsanwalt in einem Lagebericht an den Reichsjustizminister: „Da der Feind erst eine Woche später gegen den Raum Luxemburg vordrang, gelang es, in der Zwischenzeit noch wichtige Akten und die Untersuchungsgefangenen luxemburgischer Staatsangehörigkeit (sic) auf Anordnung des Chefs der Zivilverwaltung zurückzuführen und daneben den Viehbestand, die Erntevorräte und landwirtschaftlichen Maschinen des Staatsguts Givenich, das von der Haftanstalt Luxemburg verwaltet wurde, zu bergen. Ein besonderes Problem bildet jetzt die Erledigung der noch anhängigen Strafverfahren gegen Untersuchungsgefangene luxemburgischer Staatsangehörigkeit, die sich in reichsdeutschen Haftanstalten befinden“<sup>11</sup>. Gleichzeitig versuchte man, noch einen möglichst großen Teil der in Luxemburg lagernden Rohstoffe und Vorräte nach Deutschland zu verbringen. Dabei war Reichsminister Speer in erster Linie daran gelegen, „vorweg die Walzfabrikate und Halbzeuge aus Luxemburg abzutransportieren“<sup>12</sup>. Es gelang ihm sogar vom Verkehrsminister „die zur Verladung des im luxemburgischen Raume liegenden Mengen an Granatstahl und Halbzeug nötigen Waggons“ zu erhalten. Simon sollte für die zur Beladung notwendigen Kräfte Sorge tragen. Hieran dürfte letztlich der Abtransport gescheitert sein. Wenn es den Deutschen auch nicht mehr gelang, systematisch die Vorräte aus Luxemburg zu verbringen und die Industrie zu lähmen, so wurden dennoch große Mengen an Lebensmittel beschlagnahmt und abtransportiert, und

<sup>10</sup> E.T. MELCHERS: *Les deux libérations du Luxembourg*.

<sup>11</sup> BA: R 22/3374: Bericht vom 30.9.44.

<sup>12</sup> BA: R 3/1598: Fernschreiben an Gauleiter Simon vom 5.9.44 und vom 7.9.44.

die zurückflutenden Soldaten stürzten sich auf jedes Vehikel (Auto oder Fahrrad), dessen sie habhaft werden konnten, um ihren Rückzug zu beschleunigen.

Mit dem Rückzug des Chefs der Zivilverwaltung brach die gesamte Besatzungspolitik in Luxemburg zusammen. „*Man kann ohne Übertreibung wohl feststellen, dass die VdB (Volksdeutsche Bewegung) praktisch als aufgelöst zu betrachten ist und jeglicher Boden für eine politische Arbeit in Luxemburg augenblicklich entfällt.*“ Deshalb wurde am 4. September entschieden, „*dass die politische Arbeit der Kreisleitungen*“ aufzuhören habe<sup>13</sup>.

Hätte man annehmen können, dass die Dienststelle des Chefs der Zivilverwaltung nun aufgelöst würde, so bestand Gauleiter Simon im Gegenteil darauf, dass der CdZ-Stab in verkleinerter Form weiterarbeitete, um bei einem eventuellen militärischen Umschwung sofort wieder einsatzbereit zu sein. Immerhin firmierte der Chef der Zivilverwaltung in Luxemburg nun mit dem Zusatz: „*zur Zeit in Koblenz*“.

Als im Laufe des Samstags, 9. September 1944, Dr. Münzel das Losungswort „*Emil*“ durchgab, wussten die wenigen noch in Luxemburg weilenden Nazibonzen und Kollaborateure, dass die Stunde des Weges „*Heim ins Reich*“ für sie geschlagen hatte. Gauleiter Simon verließ gegen halb fünf die Stadt Luxemburg. In Echternach versammelten sich die letzten Getreuen des Gauleiters, um mit Personenwagen von dort nach Trier zu fahren.

Am gleichen Tag waren Aufklärungs- und Vorseinheiten der 5. amerikanischen Panzerdivision bei Petingen über die Grenze nach Luxemburg vorgedrungen. Dabei kam es zu einem Feuergefecht infolgedessen der erste amerikanische Soldat, Lieutenant Hayman Josephson, auf Luxemburger Boden fiel. Ein weiteres Gefecht vor der Ortschaft Bartringen bewog die Amerikaner, sich in den Wald zurückzuziehen und erst am folgenden Tag in die Stadt Luxemburg vorzurücken. Dies erlaubte es auch Prinz Felix zu den Amerikanern zu gelangen und am nächsten Morgen, dem 10. September in die befreite Hauptstadt einzuziehen. Zusammen mit General Lunsford E. Oliver zeigte er sich auf dem Balkon des Cercle-Gebäudes einer im Freudentaumel der Befreiung erwachenden Bevölkerung. Am frühen Nachmittag erreichte auch Prinz Jean, in der Uniform eines ersten Lieutenants der „*Irish Guards*“, die befreite Hauptstadt. Zusammen mit seinem Vater, Prinz Felix, ließ er sich von der Bevölkerung zum Rathaus geleiten. Die überschäumende Freude der Bevölkerung kannte keine Grenzen.

<sup>13</sup> SD-Bericht vom 4.9.44.

In den folgenden Tagen befreiten amerikanische Verbände der 5. Panzerdivision, der 28. Infanteriedivision, der 1. amerikanischen Armee und des XX. Korps der 3. amerikanischen Armee die Ortschaften im Norden und Osten des Landes. Die deutschen Truppen zogen sich fast kampflos hinter den Westwall zurück. „*Finish the war in forty-four*“ schien nun in greifbare Nähe gerückt zu sein.

Die Lage im befreiten Luxemburg normalisierte sich von Tag zu Tag, da die amerikanischen *Civil Affairs* und nach dem 23. September auch die aus dem Exil zurückgekehrten Luxemburger Minister sich gemeinsam bemühten, die Folgen der Befreiung zu überwinden.

Luxemburg wurde von den Amerikanern als Gebiet betrachtet, in dem die Soldaten sich erholen konnten. Dies war z.B. der Fall für Soldaten, die nach den Kämpfen um Aachen hierhin verlegt wurden. So kamen auch die dezimierten Verbände der 28. Infanteriedivision aus der Schlacht im Hürtgenwald nach Luxemburg und übernahmen Stellungen an der Grenze zu Deutschland.

Am 16. Dezember 1944 griffen die deutschen Truppen die amerikanischen Linien an und durchbrachen sie, um in Richtung Bastogne vorzustoßen. Die amerikanischen Verbände leisteten dennoch erheblichen Widerstand und es gelang ihnen, den deutschen Vorstoß zu bremsen. Am 20. Dezember 1944 befahl General Patton seinen Panzern, nach Norden in die Flanke des deutschen Angriffs einzufallen. Am 24. Dezember 1944 sah das deutsche Oberkommando ein, dass der Angriff seine Ziele nicht erreichen würde. Zwar wurde noch versucht, Bastogne zu erobern, aber die Soldaten der 101. Luftlandedivision und der 10. Panzerdivision hielten den Angriffen stand. General Mac Auliffe antwortete mit einem Wort „*Nuts*“ auf die Aufforderung der Deutschen, sich zu ergeben.

Die vorrückenden Einheiten von General Pattons 3. Armee befreiten auf ihrem Vorstoß nach Norden auch zahlreiche luxemburgische Ortschaften. Anfang Januar 1945 kam es am „*Schumanns Eck*“ zu einer der mörderischsten Schlachten während der Ardennenoffensive. In der zweiten Januarhälfte wurden dann weitere Ortschaften in Luxemburg befreit. (Diekirch, Wiltz, Clervaux). Ende Januar waren die deutschen Truppen in ihre Ausgangsstellungen vom 16. Dezember zurückgeworfen. Am 7. Februar wurde Echternach befreit, am 12. Februar Vianden. Diese letzten Befreiungen erfolgten im Zusammenhang mit dem Generalangriff der Alliierten ins Rheinland.

Luxemburg war nun endgültig frei.

Die erheblichen menschlichen und materiellen Schäden die im Ösling während der Ardennenoffensive entstanden waren, belasteten den Wiederaufbau des Landes auf Jahre hinaus.

Noch wartete man aber auf all diejenigen, die sich als Gefangene, Umgesiedelte oder Zwangsrekrutierte in deutscher Hand befanden. Ihre Rückkehr konnte erst erfolgen nachdem das Deutsche Reich am 8. Mai 1945 bedingungslos kapituliert hatte.



DR PAUL DOSTERT

DIRECTEUR DU CENTRE DE  
DOCUMENTATION ET DE RECHERCHE  
SUR LA RÉSISTANCE



Den Zweck vun eiser Aarbecht war et, Temoignagen iwwert d'Liberatioun vun eisem Land an de Joeren 1944 an 1945 zesummenzedroen an engem méi breede Publikum virzestellen. Dobäi sollten déi Leit zu Wuert kommen, déi net Gewunnecht hunn, mat hiren Erënnerungen un d'Ëffentlechkeet ze trieden, an deenen hiert Wëssen an hir Andréck vun deenen dramateschen Ereegnesser vun deeër Zäit no an no verluer gaange wieren.

Dat däerf net sinn! Dëser Meenung ass och eise Statsminister, den Här Jean-Claude Juncker, an op seng Initiative hin ass am Fonds National de la Résistance, deem säi President hien ass, beschloss ginn, dëst Buch schreiwen ze loossen.

Dass grad de Service RBS ugesprach ginn ass, fir dës Missioun an d'Hand ze huelen, läit do drun, dass zënter ongefëier annerhallwem Joer een RBS-Biographiegrupp besteet, deem et drëm geet, d'Erfahrungen an d'Erënnerunge vun deenen eelere Leit ze erhalen an un déi nokommend Generatioune weiderzeginn. An deem Kontext gouf d'Buch-Serie „*Aus dem Liewen erzielt*“ lancéiert, a bis elo konnten zwee Bänn dervu publizéiert ginn. Bei deem bis elo leschte vun dëse Bicher, der Publikatioun vun de patriotesche Gedichter, déi d'Rosalie Monceau matten am zweete Weltkrich geschriwwen hat, hu mir enk mam Fonds National de la Résistance zesummege schafft.

Wéi d'Ufro vum FONARES elo koum, ob mir bereet wieren, ee Buch mat Temoignagen iwwert d'Liberatioun ze maachen, si mir mat Freed a Begeeschterung dorop agaangen, well mer fonnt hunn, dass dëst Thema ganz genoe an eis Virstellung vu Biographie-Aarbecht géif passen.

Mir waren eis vu vir era bewusst, dass eng Sammlung vun Temoignagen nimools kënnt komplett an ofgeschloss sinn. Mir hoffen a mir mengen awer, dass et eis bei der Auswiel vun eisen Zäitzeien einegermoosse gelonge wier, e representative Quierschnëtt, esouwuel geographesch ewéi soziologesch, duerch d'Land a seng Leit erëmzeginn. Eis Auteuren, déi déi Zäit nach als Kanner oder schonn als Erwuessener erlieft hunn, hu sech no engem Opruff an der RBS-Zeitung „*Aktiv am Liewen*“ bei eis gemellt, oder si vun eise Mataarbechter uechtert d'Land kontaktéiert ginn.

Eng ganz Rei Temoignagë krute mer mëndlech. Wat eis besonnesch Freed gemaach huet war, wa Leit sech op eemol entschloss hunn, selwer ze schreiwen. Anerer hate schonns en Text geschriwwen, dee virun allem geduecht war, der Famill d'Erënnerungen ze erhalen, e puer Temoignagë waren och schonns an der enger oder anerer Lokalbroschür erauskomm.

Eis Aarbecht am Biographiegrupp huet dodra bestanen, déi gesammelt Texter ze sënneren an ze „*lektoréieren*“. Mir hunn dobäi ganz bewusst op eng eenheetlech Sprooch verzicht, a mir hunn d'Ausdröcksweis vun deenen eenzelne Géigenden aus dem Land respektéiert. Natierlech hu mer och däitsch oder franséisch geschriwwen Texter ugeholl. Op déi Manéier ass eist Buch eppes ewéi e Spigel vun eiser sproochlecher Situatioun am Land ginn.

Mir hunn nëmmen déi Aussoen zréckbehalen, déi sech op d'Thema vun eisem Buch, d'Libératioun, bezunn hunn. All Temoignagen – an heiansdo waren et ganz ergräifender – aus der Zäit vun der Occupatioun hu mer missen op der Säit loossen. Mir wäerten awer versichen, dës Texter op anere Plazen, ewéi an der RBS-Zeitung oder iwwert den RBS-Internetportal ([www.internetsenioren.lu](http://www.internetsenioren.lu)) zougänglech ze maachen.

Fir e „*roude Fuedem*“ duerch déi gesammelt Temoignagen ze kréien, dee méi oder wéineger der Chronologie vun den Evenementer entsprécht, war et néideg verschidden Texter opzedeelen, fir se da stéckweis an deem passende Kontext erëmzeginn. Bei aneren Aussoen, déi spezifesch een Aspekt vun den Ereegnesser behandelt hunn, hu mir fonnt, et wier besser, se zesummenzeloossen an integral opzehuelen.

Eist Buch gëtt sécher e Stéck Geschicht erëm, net déi vun de Politiker an Autoritéiten, mä déi vun de „*klenge*“ Leit. Si beschreift net, wat Feldhären entscheet a vläicht gelescht hunn; et geet net Rieds vun Taktik a Strategie a vun deem, wat op der Weltbühn „*Grousses*“ geschitt ass. An deem Buch gëtt op deeër enger Säit den Alldag vum Vollek beschriwwen, op deeër anerer Säit awer och d'Lous vun eenzelne Fraen a Männer, Jugendlecher a Kanner, déi ongewollt an dat „*Grousst*“ eragezu si ginn, a gestruewelt hunn, fir dervun ze kommen.

Eist Buch ass sécher keng wëssenschaftlech Geschichtsschreiwung. Mir waren op d'Erënnerung vun eisen Auteuren ugewisen, a mir konnten net all Detail, dee mer erzielt kritt hunn, kritesch ënnert d'Lupp huelen. Mir hunn eis heiansdo gefrot, ob bei deem engen oder aneren de Bléck zréck an d'Vergaangenheet déi deemoleg Erleefnesser, an déi eege Roll derbäi, net vläicht eng Grimmél méi faarweg erschénge gelooss huet. Et sinn eben Erënnerungen, déi mir hei virstellen, mat allem Subjektiven, dat nun eemol derzou gehéiert. An deem Sënn hu mer och dee schéine Saz vum Gabriel Garcia-Márquez als Motto vir an eist Buch gesat: „*Nicht was wir erlebt haben, ist das Leben, sondern das, was wir erinnern und wie wir es erinnern, um davon zu erzählen*“.

All eisen Auteuren, an alle Leit déi eis Fotoen oder aner Dokumenter zur Verfügung gestallt hunn, soe mir een härerzleche Merci. Mir hoffen, eis Aarbecht an hirem Sënn an zu hirer Zefriddenheet gemaach ze hunn.

 DE BIOGRAPHIEGRUPP  
VUM SERVICE RBS



## 1. Kapitel

... IWWERT LËTZEBUERG HÄNKEN NACH

DÄISCHTER WOLLEKEN. DE 6. JUNI 1944

SINN DÉI ALLIÉIERT AN DER NORMANDIE GELANT;

IER D'AMERIKANER EIST LAND BEFREIEN,

VERGINN NACH DRÄI LAANGER MÉINT. ET ASS ENG

ZÄIT VOLLER HOFFNUNG, AN ENG ZÄIT VOLLER

ANGSCHT. ET MUSS EE SENG FREED HEEMLECH

HALEN, AN NACH ËMMER D'FAUSCHT AN DER

TÄSCH MAACHEN. ET GESCHITT NACH VILL LEED.

WELL D'PREISE SINN NACH DO,

A SI GEFÉIERLECH BIS ZUM ENN. 

*„No enger laanger Nuecht geet  
d'Sonn am Westen op ...“*

JEAN BRAQUET





*D'Pointe du Hoc zwëschën der  
Omaha an der Utah Beach*

## *D'Hauptsach: „Si“ si gelant!*

**BERNARD LANNERS, 1928, ESCH:**

Allgemeng huet sech ofgezeechent datt d'Preise géifen de Krich verléieren, an et huet geheescht, d'Amerikaner kommen eis hëllef, mee dat huet sech awer an d'Längt gezu bis de 6. Juni 44. Wéi se de 6. Juni an der Normandie gelant sinn, ass dat mat grousser Begeeschterung begréisst ginn. Mee den éischten Dag, do konnt een seng Freed nach net weisen. Et konnt keen et riskéieren eppes ze erzielen, wat den englesche Radio gemellt hat, dat war eng grouss Gefor. Et war jo streng verbueden den englesche Radio ze lauschten. Op der Strooss gouf et scho vill Leit déi gesot hunn: „Si sinn do“. Dat huet geheescht d'Amerikaner si gelant. Awer eis ass alles ze lues gaang. Mär hu gemengt, dat géif méi séier goen, mee déi hu jo mol fir d'éischt misse Fouss faassen, an hiert Material eriwverschleefen. Dat war alles net esou einfach.



Den zweeten, drëtten Dag hunn d'Amerikaner an d'Englänner offiziell gesot, datt et déi grouss Invasioun wier. Am Ufank hu mer ëmmer gezweifelt, well si hate virdru schonn eng Kéier zu Dieppe probéiert. Dat woar awer schif gaang. Wéi mer bis woussten, datt et sérieux wier, hunn d'Preisen et och missen agestoen. Awer déi hunn natierlech d'Saach ëmmer esou duergestallt, wéi wann d'Amerikaner immens Verloschter hätten. Effektiv huet dat och gestëmmt, dat si mer duerno gewuer ginn. Et huet eng Zäit gedauert bis d'Amerikaner duerchgebrach sinn. Dunn ass et an engem flotten Tempo weidergaangen, eng Stad no der anerer ass befreit ginn: Paräis, Bréissel ... Mä hu geduecht elo si se gläich hei, an hunn ëmmer drop gewaart. Woche si vergaangen. ■

## *Wann s de Famill am Krichsgebitt hues ...*

**ODILE ENGELBERG-DUVAL, 1931, KÄL:**

Endlech sinn d'Amerikaner gelant!! Si dreiwen d'Preisen zeréck an hiert Land, a mer ginn erëm fräi. Esou hunn ech dat als Meedche vu 14 Joer erkläert kritt. Et war eng Freed an eng Erwaardung ouni Enn. Nëmmen de Papp war e wéineg nodenklech. Iergendwou hu se jo misse



*Houlgate am Ufank  
vum 20. Joerhonnert*

landen. Mee just „Arromanches“! – Zu Asnelle la Belle Plage (Gemeng Arromanches) war de Bopa Duval, esou wéi d'Generatioun virun him, op d'Welt komm, an et war seng Heemecht bis d'Léift en op Lëtzebuerg gezunn huet. De ganze Rescht vun der Famill war nach ëmmer do rondrëm doheem: Ranville, wou d'Englänner mat de Fallschiermer gelant sinn, an Houlgate, bei Caen „la ville aux cent clochers“, déi zu 85% zerstéiert gouf. Et war laang onméiglech eng Noriicht vun hinnen ze kréien. Wéi mer do no enger Zäit vum Kierfecht vun Asnelle erof op de kënschtlechen Hafe vu Container gekuckt hunn, déi d'Amerikaner an d'Mier versenkt haten, do hunn zwee jonk Männer aus eiser Famill gefeelt. Ech hunn dee Moment d'Plage net méi als Plaz vun der Befreiung empfongt, mee als Mier vun Tréinen, an d'Geräisch vun de Wellen als Fro an Uklo vun Dausende Mammen a Fraen. ■



*D'Odile  
Engelberg-Duval  
zu Asnelle um  
Familljegrav*

*Wou si „se“ drun? Si „se“ nach wäit ewech?  
Wat d'Preisen zielen, gleeft keen. Fir eppes gewuer  
ze ginn, muss de schonn den „Engländer“ lauschteren ...*

**ODILE ENGELBERG-DUVAL, 1931, KÄL:**

D'Befreiungsfront ass ëmmer méi no geréckt. Et war ee versiech op all Noriicht déi ee konnt erhaschen. Et ass gepëspert ginn, a kleng Ziedelcher si rondrëm kurséiert. D'Fënstere ware verdonkelt, an op grouse Plakater stoung: „Feind hört mit!“ Iwwer den alen SBR Radio gouf e groust Duch gehaangen, an esou vill Käpp wéi drënner gounge hunn d'Ouer derwider gedréckt. Wann dann de bom-bom-bom-BOOM vun der BBC ze héiere war, da stoung ech bei der hënneschter Dier an hu gelauschert ob um Kräsi keng Schrëtt ze héiere wieren. Huet et dann emol un d'Dier geklappt, dann hunn ech geduecht d'Blutt géing mer an den Odere fréieren. War et dräimol kuerz – Paus – eemol kuerz, da war et een dee kee Radio hat, an deem een traue konnt. Et war einfach grujeleg-schéin. Ech hu mech esou agebonne gefillt duerch dee risege Vertrauensbewäis vu mengem Papp, dass ech derbäi konnt sinn. Mee et war och eng Zäit, wou ech eng éischt onbekannten Angscht gespiert hunn, wou och meng Eltere mer net méi konnten hëllefen, well ech hu gemierkt, dass och si virun dëser Ongewëssheet Angscht haten.



*Op dësem Radio gouf am Krich  
den „Engländer“ gelauschert*



Se kommen ëmmer méi no, d'Amerikaner. Dat wat viraus kënn, ass net esou schéin. Beetebuerg gëtt bombardéiert, an Zwickau an der Stad. Zevill Lëtzebuerger erliewen dee groussen Dag net méi! D'Preise sinn onsécher, vill Lëtzebuerger Preisen och. ■

*An de Bunkeren uechtert d'Land sëtzen Honnerte vu „Jongen“, déi desertéiert waren oder net nach wëllen – um leschte Stëppel – d'preisesch Uniform undinn ...*



De Bunker Hondsbësch an deem bis zu 120 Refraktäre verstoppt waren





Refraktären an Deserteuren ...  
... aus dem Bunker Schlännermanesch

Bunker - Eisekaul - après la Libération (entrée Rumelange)  
Photos U.S. Army, Collection Frank Rockenbrod



de g. à dr.: Lucien Klein, Madame Erny Reitz, Jos Biever,  
Madame Jip Mainz, Jos Rix

... virum Bunker Eisekaul, Sortie  
Rëmeleng, mat der „Bunker Mamm“  
Erny Reitz



... virum Bunker Eisekaul, Sortie  
Esch



... am Bunker Eisekaul



### JOHNY SCHMIT, 1933, FRIDBËSCH:

De Bunker war hei erof, net extra wäit an der Dosbaach. Am Mee 1944 ass e gemaach ginn a bis de September 1944 souzen do 17 Jongen dran.

Am Ufank ware se bei Kautebaach verstoppt, si goufe verroden, an du koume si hir.

Nuets stunge se virun der Dier: „Néckel, wat solle mer maachen? Mer musse fort. Wuer solle mer goen?“ Mäi Papp huet se dorower an d’Hecke geschéckt a sot: „Ech komme mar de moien dohinner.“

Hien huet déi Plaz erausgesicht. Do kouw kaum ee laanscht, an nobäi ass eng Dellt, wou eng Quell erauskënnt. D’Jonge konnten sech do wäschen an hate Waasser fir ze kachen. Nuets hu se gekacht, si hate sech eng Kachmaschinn an de Bunker geschleeft.

De Bunker war mat Wellblech gedeckt, an et war Moos a Gestraich drop. En hat zwou Dieren, eng vir an eng hannen, wa se hätte misse fortlafen.

Ech hat deemools eelef Joer, mä eng ganz Zäit wosst ech net, datt d’Jongen do souzen. Mäi Brudder ass véier Joer méi al, dee wosst besser Bescheed, a meng Schwëster och.

Eng Kéier wéi mäi Papp aus dem Bunker kouw, stungen do zwou Männer am Schloreen, et waren Däitscher. „Wat maacht dir dann hei?“ huet mäi Papp gefrot. „Ma hei soll ee sinn, dee Refraktäre verstoppt.“ „Dat gleewen ech net“, sot mäi Papp, „et géif dach kee sech esou enger Gefor aussetzen! Kommt gitt der mat.“ Déi zwou hunn dunn zwou Nuechten an eiser Scheier geschlof.

Eng aner Kéier hat hien de Jonge Mëllech dorower gedroen a wéi en um Heemwee war, huet en op eemol Preisen héieren.



*Den Néckel Schmit,  
genannt de „Bunkerpapp“  
um Bunker an der  
Dosbaach*

Am leschte Moment huet e sech hannert e Fiels gehäit, an alt nëmme si Preise laanscht getrëppelt.

Wat mengt der wuel, wat hien eng Angscht ausgestanen huet?!

Mäi Papp ass am Dag ni dorower gaangen, d'Männer hunn awer an den Hecke rondrëm geschafft, mä et huet ni ee se entdeckt.

Et wor geféierlech, well d'Preisen hunn heiansdo e „Stoßtrupp“ virgeschéckt, déi hunn d'Leit matgehall a se ausgefrot. Doënn bei der Kapell hate se den Albert W. och festgehall. Si sinn da kontrolléiere gaangen ob dat och géing stëmmen, wat d'Leit hinne gesot hunn. Wann dat net gestëmmt hätt, da wier et geféierlech ginn.

Déi lescht zwou, dräi Woche virun der Libératioun ware mir fort, well mir ware verrode ginn an d'Preise sollten eis huelen.

Nuets hu mer bei de Jongen doënnen am Bunker geschlof. Deen aneren Dag si meng Mamm, hir Schwëster, an ech op Bettenduerf bei hir Schwëster gaangen.

Mäi Papp a mäi Brudder si bei de Jongen am Bunker bliwwen, well si hu jo missen d'Kéi sträichen.

Et war just am August, an d'Fruucht huet och nach missen eragehall ginn. Mäi Papp a mäi Brudder hunn dat da gemaach, mä ëmmer ware si an der Angscht, an um Sprong, wann eppes lass wier, fir an d'Hecken ze sprangen.

D'Jongen hunn och alt emol gehollef, mä déi Angscht! D'Angscht mécht d'Leit futti!

No enger Zäit gouf du gesot, et wier méi roueg, d'Amerikaner wieren net wäit, an du si mir erëm heemkomm.



Elo (2004) hu mer de Bunker nees an d'Rei gesat, e war nämlech ganz zougemeet ginn. Mir hu laang dru geschafft. De Moment ass en och nees mat Wellblech gedeckt. Mir brauche just nach gréng Dännebeem driwwer ze leeën, dann ass en nees wéi deemools. E Mann vu Wuelessen huet eis eng Kachmaschinn geschenkt. Dëse Stiewesdag komme ganz vill Leit. Zu Schlënnermanescht ass eng Mass, da kommen d'Leit erop op de Fridbësch. Vun hei aus gi se ze Fouss bis dorower bei de Bunker. Zu Schlënnermanescht ass duerno eng kleng Feier mat engem Éierewäin. ■



## *Et ass nach net ubruecht, seng Stopp ze verloossen ...*

**ANDRÉ HAUSMANN, 1920, OULJEN, DÉI ZÄIT ZU NÄERDEN VERSTOPPT:**

Zu deenen Ongedëllegen, déi d'Befreiung erbäi gewënscht hunn, hunn och ech gehéiert. Mäi Koseng Fernand an ech ware scho méi wéi en halleft Joer an engem onbewunnten Haus, niewent der Leichtenbergs Bäckerei, zu Näerden verstoppt. Mir hunn äis bal net dierfe réieren a kéieren, fir datt keng ongeseeenten Aen oder Oueren an Uecht héilen, datt Liewen an deem „eidelen“ Haus wier: Also keng Luucht ufänken, kee Waasser lafe loossen, keng Rolllued bewegen, kee Kaméidi maachen ... Et war fir verréckt ze ginn. An trotzdem: aus deenen zwou, dräi Woche vun der Landung an der Normandie bis zur Libératioun, goufen nach méi wéi dräi Méint.

A wat ass an deeër Zäit net nach alles u Verdrësslech an Aussergewéinlech geschitt! Do war mol d'Ëmsiidlung vun der Schiltze-Familljen, déi mir mat Roserei am Leif duerch d'Splécke vun de Rollluede verfolge konnten. Dann d'Hausduerchsuechung am „Schmattenhaus“ op Päischtsunndeg 1944 an aller Herrgottsfréi – d'Heemechtshaus vu mengem Koseng – wou ech fir d'éischt mat him zesumme verstoppt war.

De Leichtebergs Misch, menger Freiesch hire Grousspapp, huet äis déi hannerhålteg Gestapo-Operatioun erzielt. An dobäi gouf mäi Koseng esou nervös, datt hien onbedéngt mat sengem Revolver bei säin Heemechtshaus ënnen am Duerf schläiche wollt, fir de Preisen de „Garaus“ ze maachen. Den Opa Misch an ech hunn eist Meescht an eist Bescht gemaach, fir hien derzou ze bréngen, roueg a senger Stopp ze bleiwen. Mir konnten hien zu gudder Lescht iwwerzeegen, datt et dat Bescht fir äis all wier.

De 9. August 1944 – ausgerechent um Gebuertsdag vu menger Freiesch – gouf d'Gare zu Lëtzebuerg bombardéiert an eng ganz Rei Haiser am Ëmkrees zerstéiert. Dobäi sinn zimlech vill Leit ëm d'Liewe komm. Mat vill Chance koum meng Freiesch mat dem Schreck dervun. Si war mat anere Mataarbechter aus hirem Betrib, wou si geschafft huet, an dem Heintz van Landewyck säi Park gelaf, fir sech virun de Bommen ze schützen.

Zu gudder Lescht koum de Krich selwer och op Näerden, wou amerikanesch Fliger Lokomotiven an der Gare ugegraff hunn an esou niddereg iwwert eis Stopp ewech





— Nom Bombardement vun der Stater Gare

geflu sinn, datt si de Schaarchtech vum Haus bal mat ewechgerappt hunn. Wéinst dësen Attacke si mir zwéin – mäi Koseng an ech – aus eiser Stopp, déi fir äis ganz onsécher gi war, ausgezunn: De Koseng erëm a säin Heemechtshaus an ech an de Pallerwee bei menger Freiesch hir Elteren. ■



— D'Närdener Gare

### **AGNÈS MORIS-HENGEN, 1925, VIICHTEN:**

Mäi Mann, Joergank 1918, deen eelste vu véier Bridder, hat e Brudder, dee schonn am Februar 1943 gefall war. En zweeten, den Albert, war am Arbeitsdienst. Do hu seng Eltere gemengt, ee verluer géing duer. Nom Congé ass den Albert dunn desertéiert. Déi lescht aacht, zéng Méint war en doheem verstoppt. Well mäi Mann an der LPL (Lëtzebuerger Patriote Liga) war, stung d'ganz Famill op der Lëscht fir ëmgesidelt ze ginn. „Sie boten nicht die Gewähr“. Well awer mueres ëm 6 Auer déi gréisst Gefor war, hu si déi lescht Nuechte virun der Libératioun net méi doheem geschlof. Säi Brudder war dann eleng op der Scheier. Wann d'Loft propper war, konnt hien och emol bei si an d'Haus an op de Späicher goen. Wéi seng Famill dunn op der Ëmsiedlerlëscht stoung, huet hie missen op der Scheier bleiwen.

Ee vun de leschten Deeg virun der Libératioun komme preisesch Zaldote mat Ween, rappen d'Scheierpaart op, geheien den Heewon eraus, a stellen hir zwee Ween eran. Op der Gänn huet een nogekuckt, dee sech net huet däerfe réieren, den Albert. Ma och dat ass eriwwer gaang. Awer déi Angscht kann een net beschreiwen. E puer Deeg méi spéit, wéi d'Amerikaner vun Useldeng ageréckt sinn, huet hien seng Stopp verlooss an eng Woch laang gefeiert. Mäi Mann war bei der Miliz an huet missen hëllefen, fir fir Uerdnung am Duerf ze suergen. Leider kann hie mer näischt méi verzielen. ■

### **EDY UHRES, 1928, KÄL:**

Ech ka mech och nach erënneren, wéi eise Jos aus der Wehrmacht erëmkomm ass, dat muss ausgaangs August 44 gewiescht sinn.

Mär wousste jo guer net, wou en dru war.

Hie war verwonnt, bei Witebsk dorëmmer, hie luch an Ostdäitschland an engem Lazarett. Wéi en do entlooss ginn ass, huet e sech no heem duerchgeschloen. Ech mengen, et ass dunn och schonns keen Zuch méi vun hei op Tréier gefuer.

Owes, géint Nuet, schellt et hei un der Dier. Ech kucken eraus: „O vreck, do steet een a preisescher Uniform! Wat wëllt heen do?“

Mär ware souwisou ëmmer op der Lauer, well mer ëmmer mat enger Decken iwwert dem Kapp den Englänner gelauschtert hunn.



Et ass du gläich een amerikaneschen Offizéier vum Intelligence Service komm. Deen huet e verhéiert, fir allerhand iwwert d'Moral vun de Preise gewuer ze ginn. ■

167. Jahrgang

# DRANG ZUM MEER

图 9-10 普通土质边坡的稳定性分析

front  
an Grenzgebiet

front

### den Gewerbebetriebe

## *Déi Alliéiert komme virun: D'Normandie ass fräi,*

zu Avranches ass den Duerchbroch gegléckt. Déi preisesch Panzerverbänn erliewen „Die Hölle von Falaise“, an de 25. August ass de Generol De Gaulle zu Paräis.

Ufanks September stinn d'Amerikaner zu Verdun. Et kann net méi laang daueren, bis mir fräi sinn. Alles weist drop hin: D'Preisen, Zaldoten esou gutt ewéi Zivilisten, maache sech duerch d'Bascht. An eis „Gielemännercher“ lafen hannendrun.

D'Opreegung paakt jiddereen, net nëmmen déi Erwuessen, och d'Kanner an déi jonk Leit an de Schoulen ...

### **JOHN WEBER, 1930, DÉIFFERDENG:**

Hier eine kleine Anekdote aus unserer Schulklasse: Wisst ihr noch Marcel L. und Demy P. wie der Nazijunge Hugo Polcher am Tag der Invasion in seinem Beuteluxemburgisch



1944: Déi 4. Klass vun der „Hauptschule“ vun Déifferdeng. Ënnescht Rei, deen drëtte vu lénks, de John Weber



prahlte? „Elo kritt der Englänner Brëtsch“. Wenige Wochen später war er mit seinem Vater, dem Differdinger Nazipolizeichef, verschwunden. Beim Namensaufruf zum Schulbeginn als unser Klassenlehrer Albert M. drohend Hugo Polcher rief, ja Demy, da hast du in deinem Beutedeutsch nicht ohne Triumph „Abjekratzt“ gerufen.

Soweit zur persönlichen Vorgeschichte.

Seit der Landung der Alliierten am 6. Juni 1944 warteten wir Schüler ungeduldig auf das Vorrücken unserer Befreier. Im August sagte mir dann mein Freund Francis R., der stets alles wusste: „Si si schonn zu Paräis“. Ja, für einen damals Vierzehnjährigen lag Paris am anderen Ende der Welt. In einer Entfernung von 400 km, zwanzigmal die Strecke Differdingen-Luxemburg, unvorstellbar und doch ...

Während der ersten Septembertage 1944 war es unheimlich ruhig in Differdingen, abgesehen von den Bombergeschwader, die Tag und Nacht zum „Tausendjährigen Reich“ hinzogen. Dann begann der Rückzug. In endlosen Kolonnen strömte der Tross der geschlagenen Wehrmacht von der französischen Grenze nach Differdingen: zu Fuß, mit Militärfahrzeugen, gestohlenen Privatwagen, Pferdegespannen, auf Fahrrädern; alles was Räder hatte rollte für den Endsieg! Sämtliche Truppenteile waren vermischt: Infanterie, SS, Nachrichtentruppen, versprengte Panzerbesatzungen zogen „heim ins Reich“. Nachts lagen diese Kolonnen eng an die Häuserzeilen gedrängt. Furchtbar lohnende Ziele für die angloamerikanische Luftwaffe. Doch nichts geschah. Am folgenden Tag war der Spuk vorbei. Vereinzelte Infanteristen auf Fahrrädern, mit Panzerfäusten bewaffnet, erkundigten sich bei mir nach dem Weg nach Luxemburg, den ich ihnen bereitwillig erklärte. Abends war alles finster zu Hause, kein Strom, kein Gas. Unruhig warf ich meinen Eltern vor: „Wie könnt ihr zu Hause bleiben, warum geht ihr nicht auf die Straße?“ ■

#### **JEAN BRAQUET, 1933, DIDDELENG:**

1944, no der Landung an der Normandie, war an der Schoul ëmmer manner lass. Mer hate knapps eis Saachen ausgepaakt, da gounge d'Sireenen. Séier agepaakt, an un. Alt erëm ee fräien Dag.

„Et ass verbueden heemzegoen, der musst an den éischten Ënnerstand gon, deen der gesitt!“ Mer sinn heemgelaf, net well mer d'Fliger gefaart hätten, mer ware jo iwwerzeegt, datt déi eis näischt géingen op de Kapp fale loossen, mee et war wäit vum Brill bis heem, an d'Schupoe sinn



direkt duerch Diddeleng gebëselt an hu jiddereen an ee Luftschutzbunker dirigéiert, deen hinnen iwwer de Wee gelaf ass. Där Bunkere waren iwwerall ënnert de Buedem gebaut ginn. Mee dodra war et net intressant. Eng Kéier huet ee mech erwëscht. Ech war scho laanscht d’Gare iwwert d’Barrière, wéi ech ee gesinn hu vun der Kälstrooss erofkommen. Ech hu mech séier an dee kleng Park niewent dem Kierfecht, wou elo d’Denkmal vun de Krichsaffer steet, hanner eng Mauer op de Buedem geluecht. Op eemol stoung e viru mir. Dunn hunn ech missen an de Bunker vis-à-vis vun der Gare. Do war et däischter, et huet muffeg dra geroch. Et hat eigentlech kee Sënn, well déi iwwer eis ware jo eis Frënn, awer dat woussten d’Preise wéi et schéngt net.



— Ee „Luftschutzbunker“ zu Beetebuerg

Et ass dem Enn zougaang. D’Preisen, déi an Uniform, déi d’Mailer esou grouss opgerappt haten, déi eis per Force wollten ëmpraffen, fir datt mer an hiert grousst Räich géife passen, hunn Enn August hir Wallisse gepaakt a sinn op eemol, ouni vill Gedeessesems, bal ouni datt een et gemierkt huet, nuets, zur hënneschter Dir eraus,

erëm iwwer d'Musel verschwonnen. Wéi se véier Joer virdru bei eis komm sinn, du waren se net esou diskret. Du waren d'Stroossen hinnen net breet genuch, sou iwwerleeën hu se sech gefüllt. All hir Lëtzebuerger Matleefer, di Giel, déi sech vun där Pescht ustieche gelooss haten, déi hu séier hir Weenercher gepaakt a si matgelaf, well se gefaart hunn, et géif hinnen net gutt ergoen, speziell déi, déi de Bëlles véier Joer laang hei erausgelooss haten. An Däitschland konnten se sech zwar och net erwaarden, als grouss Helden empfaang ze ginn, well do ass dunn och alles ënnen uewe gaangen. An hiren Uniforme si se bestëmmt net iwwergelaf, soss wiere se nach als Deserteur bei d'Mauer gestallt ginn, well et hat keen d'Recht zrëckzelafen. „Aushalten bis zum letzten Mann!“ Dat war d'Parole. ■

#### **MARC ROSEN, 1933, UESPELT:**

Anfang September 44: Ein Kübelwagen fuhr im Eiltempo in unsern Hof. Dann standen plötzlich einige deutsche Soldaten vor meiner Mutter: „Los Frau, kochen Sie uns warmes Essen. Seit Tagen gibt es für uns nur kalte Küche.“ „Aber“, sagte meine Mutter, „wir haben doch selbst nicht viel zu essen.“ „Sie haben doch Kartoffeln und Eier, damit kriegen Sie doch ein Essen hin.“ Ein letzter Einwand: „Aber ich habe kein Fett zum Braten.“ „Kein Problem“, sagte der Kommandierende, „Hans, bring die Butter her.“ Zu unserm Erstaunen trugen gleich darauf zwei Soldaten einen Kübel voll Butter ins Haus. Die kam bestimmt aus der Molkerei in Bettemburg. Jetzt galt keine Ausrede mehr. Die Mutter musste an den Herd.

Als die Kartoffeln brutzelten und der Speck zu duften begann, kam der Befehl zum sofortigen Abmarsch. Das halbgare Essen wurde rasch in die Blechgeschirre gefüllt. In Windeseile war das Haus leer, der Hof verlassen. Von der Butter blieb nur der Duft! ■

#### **JOS DITTGEN, 1934, KÄL:**

Ech ka mech erënneren, wéi d'Preise sech zrëckgezunn hunn. Si sinn aus der Belsch mat de Vëloë komm. Een hat e Platten, a säi Rad huet esou e gelungene Kaméidi gemaach, ech mengen ech géif et nach haut héieren! ■

**EDY UHRES, 1928, KÄL:**

De Jäng an ech haten d’Gewunnecht op de Kierchtuerm ze klammen. Mär hunn alt Streech dofir kritt. Et huet awer näischt gedéngt.

Mär hunn dann Ziedelcher geschriwwen:

Deen do ass preisesch!

D’Amerikaner komme geschwënn!

An elauter esou Saachen ...

Déi hu mär dann uewe vum Kierchtuerm eroafgehäit, wa Wand woar. Da sinn déi Ziedelen iwwert d’goantz Duerf geflunn.

Dat ware Bouwentricken. Sou hu mir déi lescht Zäit vum Krich iergendwéi erëmbrecht, op eis Oart a Weis. ■

*„Vorwärts, Kameraden! Wir müssen zurück!“*

**ALPHONSE PEIFFER, 1929, PÉITENG:**

Vun Enn August un hunn d’Leit op d’Amerikaner gewaart. Mä et huet ee misse virsiichteg sinn, well de Preise war net ze trauen. E puer Deeg virum 9. September stung ech eng Kéier mat mengem Papp an nach mat anere Leit beim Stadhaus zu Péiteng. Et ass haart diskutéiert ginn, well wäit a breet war kee Preiss ze gesinn. Op eemol huet ee vun der Bomecht erof e preiseschen Auto gesi kommen, an an e puer Sekonne waren d’Leit allegueren an de Säitestroosse verschwonn. Mäi Papp an ech, mer sinn duerch de „Schwaarze Wee“, dee klenge Pad laanscht d’Eisebunn gelaf, fir de Preisen net ze begéinen.

Dann hu mer awer och all Dag erlieft, wéi d’Preisen aus Frankräich zrëckkomm sinn a wéi se sech ewech gemaach hunn: „Heim ins Reich!“ Ech hat se scho véierzeg gesi kommen. Ech war du e Bouf vun eelef Joer, an ëmmer virbäi, wann eppes lass war. Deemools si se komm mat de Panzer, mat den Autoen, Motorrieder, och mat Päerd. Awer alles, wat se haten, dat war tipptopp an der Rei, an hir Helmer hu geblénkt a geglännert. A wann ee se elo am September 44 gesinn huet zrëckkommen: laang Reien,





„Heim ins Reich“



zu Fouss, mat Päerd, mat ramponnéierte Gefierer. Alles war al a futti, an zerrappt. Se hu wierklech en trauregt Bild gemaach. Mä, ewéi gesot, et war hinnen nach ëmmer net ze trauen. Et war ewéi an engem Boxmatch: ee Boxer, deen ugeschloen ass, bleift nach ëmmer geféierlech. Do ass keen Zweiwel. ■

### **SCHWËSTER MARIE-MARKUS, 1915, BERBUERG:**

In Berburg kamen öfters zerrissene Kompanien auf dem Rückzug vorbei. So geschah es, dass eines Tages mehrere deutsche Militärautos im Innenhof der Blindenanstalt parken wollten. Sr. Monika erkannte sofort die für uns bestehende Gefahr eines Bombardements. Sie sagte zum Militär: „Unser Hof ist sehr viel unterhöhlt und hält die Last der Autos nicht aus. Ich gebe Ihnen einen besseren Rat. Fahren Sie auf der Hauptstraße nach Wecker, bis dorthin, wo die Bäume bis über die Straße gewachsen sind, da werden Sie von den Fliegern nicht so schnell bemerkt.“ Sie befolgten in Eile diesen Rat und wir waren wieder einmal außer Gefahr. In Wirklichkeit befinden sich in unserm Hof ein zugelegter Brunnen und zwei Abflusszisternen.

Im September sprachen nochmals deutsche Soldaten an unserer Tür vor und begehrten eine Gießkanne mit Wasser. Sr. Clemens brachte die etwas flache, doch große Kanne, die sie immer zum Gießen ihrer vielen Blumenstöcke benutzte. Schwester Monika, die ebenfalls zugegen war, sagte zu ihr: „Folgen Sie ihm, damit Sie Ihre Kanne zurückbekommen.“ Schwester Clemens folgte dem Soldaten jedoch nur ungern bis zum Lastwagen, der auf der Straße stand. Sie sah in demselben einen toten Soldaten liegen. Der Soldat goss in Eile Wasser auf eine bestimmte Stelle und warf, nach dem Bericht von Schwester Clemens, ihr einen sehr strammen Blick zu. Ob sie die Gießkanne wieder zurück erhielt, kann ich nicht mehr bestätigen.

Ein Landwirt aus Brouch, der in der Nähe seines Hauses in einer Wiese beschäftigt war, berichtete uns Folgendes: Dieses deutsche Militärauto stieß unterhalb Bruch mit zwei luxemburgischen Männern zusammen. Beiderseitig schossen sie. Wahrscheinlich wurde dort ein Soldat erschossen, und der Kühler des Autos mit Kugeln durchbohrt. Auch die beiden Luxemburger wurden erschossen. Das Militär schleppte sie zu einem Getreideschober in einem nahen Feld und verbrannte sie. Es waren, wie berichtet wurde, ein Schullehrer aus Gilsdorf und ein Straßenarbeiter. Ihnen zum Gedenken wurde später an dieser Stelle eine kleine Kapelle errichtet. ■



vom überstürzten Rückzug der zuletzt dort einquartierten deutschen Truppen.

**Fels, 22. Sept.** Durch tragischen Unglücksfall wurde der hiesige allseits beliebte Lehrer Herr Jean Hemes aus unserer Mitte gerissen. Der Verstorbene sollte am Montag, den 11. September, mit einem Kameraden aus Diekirch wegen dringlicher Angelegenheiten der L. P. L. nach Luxemburg fahren. Bei Gonderingen wurden sie von herumstreifenden deutschen Truppenteilen verhaftet und nachträglich bei Bour (Eschweiler) erschossen. Dort wurden ihre Leichen auch provisorisch beerdigt. Den schwer geprüften Familien wendet sich allgemeine Anteilnahme zu. Hemes war verheiratet, 32 Jahre alt und Vater von zwei kleinen Kindern. Die Leiche Hemes wird am Samstag, 23. September, nach Simmern überführt, um dort in der Familiengruft beigesetzt zu werden. Sein Kamerad aus Diekirch war ledigen Standes. Die beiden verdienstvollen Luxemburger werden im Andenken aller Luxemburger weiterleben.

*Luxemburger Wort,  
22. September 1944*



*Kapell bei Brouch/Biwer*

**SIMONE ROSEN, 1939, RÉIMECH:**

Noch sehe ich das Heer von Soldaten die Straße herunterkommen, in grauen Uniformen, mit grauen Gesichtern, zerlumpt, barfuß, gebrochen ziehen sie an unserm Haus vorbei. Ein langer, müder Zug. Doch manche rufen: „Wir kommen wieder“, das waren die Jungen. Wir versteckten uns hinter den Gardinen: „Pass auf, wenn die schießen.“ Die Alten blickten teilnahmslos zu Boden. Manche trugen schmutzige Verbände, andere hinkten oder stützten den Kameraden in der Mitte. War das jetzt das Ende? ■

**JOS FELLER, 1935, KALCHESBRÉCK:**

Ech war deemools e Bouf vun néng Joer an hu mat mengen Elteren op der Kalchesbréck gewunnt. Vu Mëtt August un, hu mir Kanner soss näischt gemaacht, wéi de preiseschen Zaldoten nogekuckt, déi sech a Richtung Tréier zrëckgezunn hunn. An deene leschten Deeg virum 10. September 44 koumen der ëmmer méi – zu Fouss, mat Vëloen, gestuele Privatautoen, franséisch Autobusse mat enger Plattform hannendrop, gepanzert Ketteween mat zwee Rieder vir an och richteg Militärcamionen. Heiansdo koumen och Ziviliste mat Autoen oder PäerdsKaren, déi haten alt e Schëld wou „Heim ins Reich“ drop stong.

Eemol kouw en Tigerpanzer. Tëschent der Kalchesbréck an dem Grevelscheierhaff gouf e vu Jaboen ugegraff. Ronderëm hien hate si e puer Bomme gepucht. Hie gouf net getraff. Nom Zwëschefall ass e weidergefuer. ■

*Sou presséiert wéi se sinn, fir „déi Säit“ ze kommen,  
fir ze klauen bleift nach Zäit ...*

**SIMONE ROSEN, 1939, RÉIMECH:**

Alm-Abtrieb in Remich.

Nicht wenig staunten die Einwohner der „Rue de la Gare“ in Remich als sie eines Morgens, Anfang September 1944, aus dem Fenster blickten. Vom ungewohnten

Geräusch muhender Kühe angelockt, standen sie an den Fenstern. Fette, wohlgenährte Kühe trotteten in Scharen die Straße herunter. Sie waren begleitet von Soldaten auf Fahrrädern und zogen Richtung Mosel. Unter der Brücke wurde eine Kuh notgeschlachtet.

Kriegsbeute für das Vaterland! ■

beim Moniteur.

103

Am 9. September 1944, nachmittags, ist ein **schweres graues PFERD (Wallach)** u. ein **einspänniger Pferdecamion (blau)** in unserer Brauerei beschlagnahmt worden. Das Gespann hat den Weg von Esch nach Steinbrücken, Bettemburg, Remich eingeschlagen. 106

Diesbezügliche Angaben erbeten an die „**Escher Brauerei**“, **Esch-Alz.**

E gudd **DENGSCHTMEDCHEN** gesicht bei Mme **THIEL**, Esch, Uelzechtstroß 56.

108



## *... grad ewéi fir d'Brécken ze sprengen*

**PIERRE HAMEN, 1927, DIKRECH:**

Vum 1. bis den 10. September war et ganz roueg zu Dikrich. D'Liewen ass a sengen normale Bunne verlaf.

Dat eenzegt, wat an deeër Zäit geschitt ass, war d'Sprengung vun der Sauerbréck. D'Preisen haten op deenen zwou Säite vun der Bréck déck Poste mat Maschinengewierer opgestallt fir d'Sprengung virzebereeden. Si hu bei de Stäiler vun der Bréck Sprengladungen ubruecht a wéi d'Bréck gesprengt ginn ass, sinn am Ëmkrees vun 100 bis 200 Meter d'Fënstere vun den Haiser alleguer futti gefuer. Bei eis doheem ass souguer eng Dier mat der Zarg bis raus op de Palier geflunn, sou eng Kraaft hat déi Sprengung.

An der Zwëschenzäit ass d'Gestapo heiansdo rëm komm fir ze kontrolléieren, et ass awer ni eppes Extraes geschitt. ■



*— Déi Dikrecher Bréck gouf mat Fliegerbomme gesprengt*

**SIMONE ROSEN, 1939, RÉIMECH:**

Eines Morgens, im September 1944, lautes Krachen und Donnern: Die Moselbrücke wird gesprengt. Es ist nur ein Versuch, erst beim zweiten Mal gelang das Unternehmen. ■

**N.T., 1928, WÉNTRENG:**

Wéi dat däitscht Militär sech zrëckgezunn huet, du hu se aus eisem Duerf, Wëntreng, alles matgeholl, all Päerd, Schwäin, Won, Vëlo, eben alles, wat se brauche konnten. Duerno hu se nach eng Kräizung am Duerf gesprengt, et war e Lach, et hätt een zwee Haiser kënnen drasetzen. Wahrscheinlech wollte si d'Amerikaner sou an hirem Virmarsch behënneren.

Baussent dem Duerf war eng kleng Bréck iwwert enger Baach, an dës Bréck hu se och nach an d'Lut gesprengt. An dëser Bréck ass d'Elektresch- an d'Waasserleitung gelaf. Du souze mir do ouni Waasser an ouni Stroum. A kee Véi, a kee Vëlo ...

Zu Réimech an zu Wuermer hunn d'Preisen d'Bréck gesprengt. Zu Wuermer haten se virdrun nach all d'Leit op déi däitsch Säit eriwwegejot. Du war bis op Waasserbëlleg keng Bréck méi ganz. Déi Waasserbëlleger Bréck hu se stoe gelooss, well do d'Eisebunn driwwergefuer ass. ■



*D'Iwwerreschter vun der Wuermer Bréck*

## *Déi Kruuchtener Bréck steet nach haut*

**MARIE-PAULE GLODEN-MEYERS, 1937, KRUUCHTEN:**

Beauftragte des deutschen Heeres bekamen im September 44 den Befehl, die Brücke zwischen Cruchten und Colmar-Berg zu sprengen. Die Ankunft der Amerikaner stand bevor, die Operation sollte ein Weiterkommen behindern.

Tatkräftig gingen die Männer ans Werk, legten Kabel und befestigten den Sprengstoff fachgerecht.

Kurz vor der Beendigung legten sie eine Pause ein und begaben sich zu einem nahe gelegenen Bauernhof. Sie erzählten der Hofherrin von ihrem Auftrag und wurden alsdann von der freundlichen Dame auf eine Stärkung eingeladen.

Es wurde aufgetragen, was das Haus zu bieten hatte, und nicht geknausert mit Getränken. Man war bei guter Stimmung. Von soviel Fröhlichkeit angelockt gesellten sich die landwirtschaftlichen Gehilfen hinzu. Nun kam die Schnapsflasche auf den Tisch. Man redete und ließ sich bereden vom Irrsinn der Mission, und alle kamen zu der Erkenntnis, dass die Sprengung keine strategische Wirkung haben könnte. Man trank Brüderschaft. Die Gesellschaft wurde immer lustiger.

Man vergaß den Krieg.

Man vergaß die Brücke.

Dann kamen die Amerikaner.

Die Brücke steht noch heute. ■



*D'Bréck tëschent  
Kruuchten a  
Colmer-Bierg steet  
haut nach*



## *D'Amerikaner bombardéieren, hir Fliger gräifen un ...*

**HENRI SCHNEIDER, 1913, LËTZEBUERG:**

Le dernier bombardement a lieu en été 1944: les Américains visent la gare. Comme je suis commerçant et possède encore une voiture, je reçois l'ordre d'évacuer les habitants et les blessés du quartier de Bonnevoie. C'est ainsi que nous évacuons la famille Pauly de Bonnevoie chez leur famille dans la rue des Bains. A notre retour, nous entrons dans un immeuble bombardé dans la rue de Thionville, d'où nous avons entendu un gémissement. En descendant les escaliers vers la cave démolie, nous voyons un homme coincé sous une poutre. Il demande de l'aide en français. Il est resté coincé pendant cinq heures mais il n'est pas blessé sérieusement. Le lendemain je lui rends visite à l'hôpital et nous faisons plus ample connaissance. Léon Debrabader, un belge flamand de Courtrai, devient ainsi mon ami.

Au mois d'août, un nouveau bombardement a lieu, cette fois-ci sur le quartier de Belair et le cimetière de Merl. Il est 15 heures, je me trouve dans ma chambre à coucher quand une déflagration terrible a lieu. Comme dans une bourrasque, les deux battants de mes fenêtres s'ouvrent et les vitres se brisent.



*Net nëmmen d'Gare ass getraff ginn, mä de ganze Quartier*

Le 7 septembre, les Allemands posent deux grands canons sur les trottoirs de l'avenue Guillaume et la rue du Maréchal Foch. Le restant de l'armée allemande fuit. Les derniers «Panzer» font une halte au croisement et les enfants se rassemblent pour les regarder partir. Les militaires leur donnent des pommes en disant: «Ceux qui viendront après nous vous donneront du chocolat!».

C'est une vraie caravane de chars, camions, autobus parisiens, motos, vélos et charrettes qui passent devant nos yeux. Finalement, les Allemands enlèvent les canons car ils ont compris qu'ils n'auront plus l'opportunité de s'en servir à Luxembourg. ■



### **ARTHUR SAUBER, 1931, BEIDLER:**

Ausganks August koum eng Kompanie Preisen zu Fouss op Beidler. Si sinn de Wee an Direktioun Jonglënster „a Formatioun“ gaangen. Baussent dem Duerf sinn d’Zaldote stoe bliwwen an hu lénks a riets Schützelächer gegruewen, bis an eise Gaart. Hei haten se der gläich zwee ausgehewen. Op d’Fro wat dat géing bedeiten hu se mer geäntwert, dass dat een Training wier, deeër géinge se bal all Dag maachen. Owes si se erëm fortgaangen, esou wéi se komm waren. Mir haten awer Angscht, well mir jo héieren haten datt d’Amerikaner geschwë kéimen, a mir hu gefaart, si wëllten d’Amerikaner ophalen. Gott sei Dank koum et net derzou.

Dräi bis véier Deeg ier d’Amerikaner komm sinn, sinn d’Preisen zréckgaangen. Si si mat Päerd a mat Ween, op deenen all dat Material, dat se wollte mat „Heim ins Reich“ huelen, dropgepaakt war, iwwer Jonglënster Richtung Iechternach an Däitschland gezunn. Déi alliéiert Fliger hu se da beschoss. D’Fliger sinn ëmmer dee selwechte Circuit geflunn: vun der Stad op Iechternach, dann op Biwer erop an erëm op Lëtzebuerg. Dësen Tour hu se e puer mol hannerenee gemaach.

Enges Daags, et war géint Mëtteg, ass e Convoi mat Däitschen op der Strooss vu Jonglënster op Grolënster, net wäit vum Duerf ewech, beschoss ginn. Op der Strooss louch een enorme Koup vu Material. D’Fliger sinn zwee-, dräimol erëm komm fir alles ze „vernichten“ wat do war fir dass d’Preisen sou mann wéi méiglech géinge mat ewechhuelen. D’Preisen hunn deene Päerd, déi net dout waren, de Gnadeschoss ginn, a fir déi Ween, déi nach ganz waren, si se an d’Dierfer gang fir Päerd ze beschlagnahmen. Si hu gewaart bis et däischer war, ier se weidergefuer sinn.

Wéi een zweete Convoi beschoss ginn ass, ware mäi Brudder an ech kucken. D’Preise wollten eis zwee Päerd ginn, déi nëmme liicht blesséiert waren, awer mir wollten näischt domat ze dongen hunn. Mir waren zevill no bäi gaangen, an op eemol hu mer d’Fliger erëm héieren. Séier hu mer eis am Tunnel vun der Eisebunn ënnert der Strooss verstoppt. Déi zwee Päerd, déi nach lieweg waren, si bei dësem zweete Beschoss ëmkomm. Wäre mir nach do gewiescht, da wier et och fir eis gaangen. Déi Zäit als jonke Kärel huet een déi Gefor net kannt! ■



## MARIE-PAULE GLODEN-MEYERS, 1937, KRUUCHTEN:

Der Krieg schien fern an diesem Sonntagnachmittag. So verließ die Familie den Hof in der Nähe von Cruchten zu einem Spaziergang. Ziel war eine Anhöhe von welcher man einen herrlichen Blick auf die Umgebung hatte und auf das zu Füßen liegende Nommern. Die Gesellschaft, vier Erwachsene und drei Kinder, trabten munter drauf los. Alle trugen Strohhüte und bunte Sommerkleider.

Ein mächtiger Birnbaum, der Schatten für alle versprach, lockte die fröhliche Gruppe zum Verweilen. Die Älteren machten es sich bequem während die Kinder umhertollten.

Plötzlich tauchte aus heiterem Himmel ein amerikanisches Flugzeug, mit Sternen auf den Flügeln, auf. Im Tiefflug überkreiste es das untenliegende Nommern. Es hielt wohl Ausschau nach deutschen Fahrzeugen oder Hinweisen auf feindliche Präsenz.

Die Gesellschaft unter dem Birnbaum sah gebannt zu, wie aus dem Flugzeug ein Bombenteppich über das Dorf niederging. Rauchwolken stiegen hoch. Das Flugzeug machte kehrt und flog davon. Der Spuk war vorbei, das Summen der Motoren verklang.

Betroffen und verängstigt sahen die Zurückgebliebenen sich an: Noch war kein Frieden. Der Kriegsalltag ging weiter. ■

*Zu Diddeleng, zu Esch, zu Käl gëtt d'Libération  
gefeiert, ... eng Woch ze fréi!*



*Den 2. September 1944 virum Diddelenger Stadhaus*

**VICKY HENGESCH-VUILLERMOZ, 1919, DIDDELENG:**

Im Sommer 1944 machten sich die Deutschen in Luxemburg rar. Viele Würdenträger waren bereits „heim ins Reich“ gegangen. Es war aber eine trügerische Ruhe, wie die Düdeler Bevölkerung am eigenen Leib erfuhr.

Am Sonntag, den 2. September machte auf einmal das Gerücht die Runde, die Amerikaner würden zwischen 14 und 15 Uhr eintreffen. Rasch fertigte meine Mutter an der Nähmaschine eine luxemburgische Fahne an, und mehrere jüngere Freundinnen besorgten sich in unserem Garten Blumen, um damit die amerikanischen Soldaten zu begrüßen.



Die „Kriegsdienstverweigerer“ kamen aus ihren Verstecken, Fahnen wurden gehisst und die Miliz zeigte sich in ihren Uniformen. Der Platz vor dem Stadthaus war proppenvoll. Es wurden Reden geschmissen und patriotische Lieder gesungen. Kurz nach 14 Uhr hörten wir Motorengeräusche. Wir dachten, die Amerikaner sind da, wollten „Vive“ rufen, doch mitten im Wort stockte uns der Atem.

Auf den heranrollenden Wagen saßen Männer in schwarzen Uniformen. Es waren SS-Leute. Ich wollte mich umdrehen und nach Hause laufen, aber es ging nicht, denn ich stand unter Schock. Die SS-Männer schossen auf die Fahnen und steckten ein Haus in Brand, weil sich seine Besitzer als Kommunisten zu erkennen gaben. Zwei Frauen kamen in den Flammen ums Leben. Die neunjährige Nicole Frossati wurde erschossen, weil sie auf die Straße ging und nicht gleich stehen blieb.

Gegen Abend trieben die SS-Leute zahlreiche Männer auf den Platz vor dem Stadthaus und ließen sie stundenlang mit erhobenen Händen ausharren. Erst als der Lärm von Flugzeugmotoren zu vernehmen war, durften sie nach Hause. Allerdings nicht alle. Einige Geiseln wurden erst freigelassen, nachdem die Bevölkerung über 400 Gewehre als Lösegeld abgeliefert hatte. ■

Stolz drop, dat si  
an d'Fred hat, e Mëndeg eis  
begreissen ze kënnen. We' de  
Falls an de Prenz Jang, vum der  
Section vum Letzeburger  
begleet, beim Stadthaus  
ein, ass e Jubel lausgebrach, fir  
Wieder get. D'Leid hun de  
Jang op de Schölleren durch  
an d'Stadthaus gedroen.  
vun Dammen prächtvoll  
waren, si waren, si se vum  
L. F. B. a vum den Auto-  
Balkon gelët gin. De Prenz  
Wieder de Letze-  
geet, dat se der ganzer  
e wunderbar. Beispill vum  
hun. Derno huët de  
Jang e paar Wurt geschwat, an  
versprach, a ganz kurzer Zeit  
och mat an d'Hémecht  
Musken  
an aher patriotesch  
gepilt.

Wann Gläichen Erwein hun eis  
noch nam Comité, mat de  
vun der Miliz a mat den Autori-  
behalt. Dem L. F. B. hun se  
Unerkennung fir seng Läs-  
ausgesprach.

Wann eis Prenz ammer nës  
Balkon geruff. Derno hun  
vun der Miliz de Prenz Jang  
Schölleren eren bei den Auto-  
si hite Me'n, aus der Volks-  
kommen, weil jiddere wëllt  
d'Band drecken.  
war eng Falsch, de' den Diddelenger

zu Herz gängen ass, an de' se nie ver-  
gessen.

#### Den 2. September zu Diddeleng

E Samschdeg, den 2. September, ass zu Diddeleng de Stärk vum der Begäschterong fir d'operstane Freiheit laugebrach, nach ir allie'ert Truppen hei waren. Op d'Noricht hin, dat d'Amerikaner um U'marsch wieren, war d'Bevölkerong net mie' zu hilen. Am Nu hungen allenennen d'letzeburger Fändelen aus. Den L. F. B., den verpflichtet war, fir Ro'h an Uerdnong ze surgen, hut d'Gielemännercher sechergestallt, well soss d'Populatio'n hir Wut un hinnen ausgelosst hätt. Durch preisesch Verre'der ass eng Grupp // erbeigeruff gin. De' hun, o'ni Warnong a ge'nt all Völkerrecht d'Zivilleid, de' virum Städtahaus hir patriotesch Gefiller zum Ausdrock bruecht hun, mitrallie'ert. Leider hu verschidde gud Letzeburger, och Membere vum der Organisatio'n, hirt Liewen fir Hémecht lösse missen. Hir Nimm sin an d'Geschicht vum der Städt Diddeleng agängen. Am Nometteg ass preisesch Verstärkung komm. Bei der Iwermuecht konnt d'Iddi, eis ze wieren, net me' durchgefert gin. An hirer Wut hun d'Preisen du nach Wunnengen a Brand gostach, d'Männer an der Nuecht aus den Heiser geschleift an op der Städtahausplätz schikane'ert an terrorise'ert. Den aneren Dag sin och nach Geisele geholl gin, bis all Gewierer ofgeliwert waren. Heimatt allen Diddelenger, de Leit vum den Nopeschdierfer an eise Lothrenger Frenn merri, de' eis an déne schwe'ren Deg so' brav ennerstötzt hun.

**JEAN BRAQUET, 1933, DIDDELENG:**

D'Preise si fort!

D'Amerikaner sinn nobäi.

Et heescht: „Mar, zweete September 1944 um dräi Auer gesi mer déi éischt Yankee. Si gi feierlech bei der Gemeng empfaangen.“

Nach e bësse mat gemëschte Gefiller, mee glécklech, ginn iwwerall d'Fändelen erbäi geholl, aus de Stoppen, oder och eréischt séier zesummegebitzt, gestreckt an opgehaang.

Mär haten zwee grouss Wopen aus Holz, de roude Léiw op blo a wäiss gesträiftem Ënnergrond.

D'Miliz huet sech an der Gemeng ageriicht. Männer a fonkelneie bloen Drillecher, mat engem Beret um Kapp.

Si huet ugefaangen, déi Matleefer zesummenzedreiw, déi et virgezunn haten, hei bei eis ze bleiwen.

E ganze Peloton vun der Miliz kënnt d'Strooss erop, a Rei a Glidd, Flënten um Bockel. Bei engem Haus bleiwe se stoen. Si schellen. Et réiert sech näischt. Si knuppen an d'Dier. De Jéis huet e Revolver. E geet hannerzech bis op déi aner Säit vun der Strooss an e biicht op déi ieweschte Fënsteren, wann ee sech do géif weisen.

D'Dier gött mat Flëntekolwen ageschloen. Gläich duerno knuppt et zweemol am Haus. Et ass duerno gesot ginn, e Mann hätt seng Frau erschoss. Sech selwer hätt en awer nëmme blesséiert. Mer hunn ni méi eppes vun him héieren.

Déi, déi sech verstoppt haten, Resistenzler, Deserteuren, sinn aus hire Lächer gekroch, a si sech an d'Duerf weise gaangen. Verschiddener vun hinne waren e puer Joer verstoppt.

Eisen Heng war och derbäi. Hie war 1942 agezu ginn. An 1943 ass en un d'Ostfront versat ginn. No engem Bombardement huet hie sech eng afale gelooss: Hien huet de Stëmmche gespillt. Du ass en entlooss ginn. Méi ewéi e Joer laang huet hien doheem an och op der Schmelz déi Roll gespillt. D'Noperen hunn em et all ofgeholl.

Abee, den zweete September hat mäi Brudder seng Stëmm erëm, en huet mat de Leit geschwat. Villen ass de Mond opstoe bliwwen.

Et hunn der gesot: „A mär hunn dech bedauert, well mer geduecht hunn, du häss wierklech d'Sprooch verluer. Eis häss de et dach kënne soen.“



*— Déi preisesch Schëlter ginn erofgerappt*

D'Leit hunn hiert bescht Gezei ugedon, si hunn all Blumme gepléckt, déi se an de Gäert haten, a si bei d'Gemeng gaange fir d'Amerikaner ze begréissen.

Mär sinn endlech erëm fräi.

Op eemol Geschéiss: Maschinnegewierer.

Gläich drop kommen d'Leit d'Strooss eropgelaf. D'Preise sinn erëm do. Aplaz vun Amerikaner sinn zwee Panzerspähween mat preiseschen Zaldoten bei der Gemeng opgekräizt. Si hunn direkt d'Fënsteren an d'Diere vun der Gemeng an d'Viséier geholl. Si hunn de Lëtzebuerger Fändel erofgeschoss. D'Miliz ass hannenaus zu de Fënsteren erausgesprongen. D'Plaz war séier eidel, a ganz Diddeleng war an e puer Minutte wéi ausgestuerwen.

Siwe sinn der deem Dag ëmkomm. Ënner hinnen och e klengt Meedche vun néng Joer.



Vis-à-vis vum Pompjeesschapp stoung e Block mat dräi Haiser. Un engem vun deenen Haiser houg e roude Fändel. Deen houg och nach do, wéi d'Lëtzebuerger Fändelen am ganzen Duerf scho laang erëm an hire fréiere Stoppe verschwonne waren. D'Leit aus deenen zwee aneren Haiser goufen erausgeschellt. Si hu missen nokucken, wéi d'Preisen eng Kan Bensin an dat drëtt gehäit an et ugestach hunn. Eng Fra an hiert Meedche sinn dran ëmkomm, an déi dräi Haiser si ganz verbrannt.

Deen anere Muere kënnt eng Fra d'Strooss erop gerannt:

„Si huelen d'Männer! Verstoppt eech oder laaft séier fort!“



... „dräi Haiser si ganz verbrannt“



Déi eenzeg Méiglechkeet war op de Bierg. De Schlakentipp war deemools nach net ugeplant, well e war nach a Betrib.

Dat wat mer du gesinn hunn, dat war eemoleg. Leit, déi ëm hiert Liewe Rennen, dat ass jo ganz tragesch, mee wann een an de Bierg gekuckt huet, dann huet ee sech missen op d'Zänn bäisse fir net ze laachen. Ech schumme mech nach haut dofir. Wann ech e puer Joer méi al gewiescht wier, dann hätt ech net gelaacht, well da wier ech och matgelaf. D'Männer aus der Barbara- an aus der Dicksstrooss, jiddereen e Brout ënner dem Arem, 1, 2, 3 oder 5 Pond, wat grad am Kicheschaft war, mateneen den Tipp op, gelaf oder gekroch. Wéi bis spéit am Nomëtteg näischt sech geréiert huet, du sinn se lues a lues erëmkomm.

D'Erklärung fir déi Noriicht, „si huelen d'Männer“, déi hu mer deen aneren Dag kritt.

Et schellt. Eng Nopesch ass un der Dir: „Madame Braquet, et ass eppes geschitt.“

„Wat ass da geschitt?“

„Et ass esou schlëmm, ech kann eech et net soen. Kommt eraus op d'Strooss, do steet den Dr Michels, dee seet eech et!“

Vun alle Säite sinn der erbäikomm.

Virum Dokter Michels hat ech een hellege Respekt, et war mäin Zännokter.

„Ech sinn ee vun 32 Männer, déi d'Preise geholl an agespaart hunn. 16 vun eis hu se erausgelooss fir duerch ganz Diddeleng ze goen an de Leit ze soen, datt aus der Gemeng 80 Gewierer verschwonne sinn. Déi musse bis mar de Mueren 6 Auer erëm do sinn, soss gi mär erschoss, an Diddeleng dem Buedem gläich gemaach. Wann ee vun eis net zrëck geet, da ginn déi, déi agespaart sinn, erschoss. Wann der eng Waff hutt, egal wou se hierkënnt a wéi se ausgesäit, leet se hënt op den Eck vun der Strooss, mir circuléieren d'ganz Nuet a mer sammeln se an. Wann der een an enger anerer Stad kennt, deen eng Flënt huet, gitt se sichen, fir datt dat do eis erspuert bleift.“

Hien ass e Stéck weidergaang, a wann d'Leit aus deenen nächsten Haiser op d'Strooss komm sinn, dann huet en seng traureg Noriicht widderholl.

Deen aneren Dag huet sech näischt geréiert. Mer hunn ugeholl, datt se méi Flënte gesammelt hunn, wéi der geklaut gi waren.

Et war kee Waasser an de Leitungen. Mer si bei d'Quell gefuer oder an d'Hiel wou een e Pätz am Gaart hat. Et ass kee Mëllechmann komm. Ech sinn d'Mëllech op Biereng bei de Bauer siche gaangen. Fir Brout ze kréien, huet een oft eng hallef Dose Bäckereie misse klappen. Wann et net ganz wichtig war, da sinn déi meescht an hiren Haiser bliwwen.

„Maacht de Mëtteg um dräi Auer all Fënsteren an Dieren op, d'ARBED gött gesprengt.“

Jiddereen zu Diddeleng hat direkt oder indirekt mat eiser Schmelz ze dinn. Si wäerten eis déi dach elo net nach futti man. Et ass déi eenzeg Industrie déi mer hunn.

Et ass net vill geschitt. Mer hätten d'Fënsteren net brauchen opzeman. Entweder haben se kee Polver, oder si woussten net, wat se solle sprengen. De Schued war op jidde Fall séier behuewen.

Duerno ass et du roueg ginn. D'Leit waren apathesch. Si se nach do? Erdenken se sech nach aner Knaschtereien, ier se definitiv undrécken? ■

Der Berichterstatter der schwedischen Zeitung „Stockholms Tidningen“ berichtet über seine Eindrücke von einem Aufenthalt in dem von den Alliierten besetzten Frankreich folgendes: Alle Städte haben einen gemeinsamen Weg der Unsicherheit kann man sich nach Einbruch der Dunkelheit nicht mehr auf den Straßen aufhalten. Es bestehen anarchistische Zustände. Die Verwaltung funktioniert nicht richtig. Jeder tut das, was er für das beste hält. Der bedrückendste Eindruck machte St. Lo. Dort sieht kein einziges Haus mehr. Von den 11.000 Einwohnern leben noch 1500 unter den Ruinen. 2000 Menschen sind während der Kämpfe getötet worden und der Rest ist flüchtig.

Die „Times“ berichtet ausführlich über die öffentliche Erschießung von sechs Milizmännern in Grenoble am 2. September. Da das vom neuen Präfekten eingesetzte Kriegsgericht vier weitere Milizmänner zu

## Bruch Bulgariens mit dem Reich

BERLIN, 2. Sept. Die bulgarische Regierung hat in der Hoffnung, günstigere Waffenstillstandsbedingungen von den Engländern und Amerikanern zu erhalten und Beziehungen zum Reich abgebrochen.

Es ist bemerkenswert, daß der sowjetische Geschäftsträger während der Sitzung der Ministerrate, in der dieser Beschluß gefaßt wurde, ermahnte, um dem bulgarischen Kriegsverpräsidenten und Außenminister die Erklärung der Sowjetunion zu überreichen, auf die die bulgarische Regierung Bitte um Waffenstillstand mit der verweigerte. Die sowjetische Kriegserklärung an Bulgarien bringt eine totale Veränderung der Voraussetzungen für die Versuche Bulgariens, einen Waffenstillstand mit den Alliierten zu erreichen, meldet der Londoner Korrespondent der englandhörigen „Observer“ Handels- und Schifffahrtszeitung.

## Die Handhabung



**LÉON BECKIUS, 1923, KÄL:**

Die Befreiung rückte immer näher. Eines Tages konnten wir vom Stubenfenster aus einen alliierten Jagdfliegerangriff auf eine Dampflokomotive im Nörtzinger Bahnhof beobachten.

An dem gleichen Fenster konnten wir auch den „Heim-ins-Reich-Drang“ der Gelben und Braunen beobachten. Unsere Genugtuung kann sich wohl jeder edel gesinnte Luxemburger Patriot sehr gut vorstellen.

Wir waren dahingehend unterrichtet worden: „Wenn die Glocken zum Te Deum läuten, kommt ihr zur Kirche.“

Am Samstag, dem 2. September läuteten endlich die Glocken! Wir machten uns auf den Weg, Karabiner auf der Schulter, Tricolore-Band am linken Arm, kamen aber nur bis zur Straßenkreuzung Handels-Schul- und Großstraße, als uns die Nachricht erreichte, dass die SS-Schergen nach Düdelingen zurückgekehrt seien und daselbst wüteten.

Wir mussten schnellstens wieder untertauchen. ■



*Befreiung, déi nach keng war:*

*Edmond Kaiser, Raymond Bonn a Léon Beckius zu Käl,  
den 2. September 1944*

### **EDY UHRES, 1928, KÄL:**

D'Musik an d'Veräiner hunn e Cortège gemat, fir d'Liberatioun ze feieren. Mir sinn duerch Käl marschéiert, bis op eemol ee vun Diddeleng gerannt komm ass:

„Mat iech séier ewech, zu Diddeleng ass d'SS. Do wollte se och ee Cortège maachen, an elo gëtt do geschoss!“

Mir hunn eis nees séier ewech gemat, fir dem ganze Buttek aus de Féiss ze kommen, well mer ware jo nach traumatiséiert vun deem goanze Krich.

Zu Diddeleng war eng Schéisserei, an et sinn der vill verhaft a verschleeft ginn. Hei huet dat sech alles séier opgeléist.

Mär hunn dat alles als Bouwen dach méi op d'licht Schëller geholl. ■

### **BERNARD LANNERS, 1928, ESCH:**

Du kënnt den 1. September. Mir woussten, d'Amerikaner si schonn net méi wäit ewech. Moies gouf et en immense Kaméidi, Explosiounen. „Lo sinn d'Amerikaner do“. Et huet vill gerabbelt a gekraacht. Sou virwëlzeg wéi ech war, lafen ech op de Späicher. Eist Haus ass eent vun deenen héchsten aus Esch. Richtung Frankräich, iwwer Villerupt, gesinn ech Stëbs. Vun do ass et komm. Genau konnt ech net gesinn, wat et war, mee op jidder Fall ass dat Gedonners vun do aus komm. Et huet eng Stonn laang gedauert. Herno hu mer héieren, et ware Resistenzler, si hate sech mat de Preise kritt, awer hu sech erëm missten zrëckzéien. A mär hate scho gemengt, dat wier d'Befreiung. Et war och kee Preiss méi an Esch ze gesinn.

Wéi et geschoss huet, a mär gemengt hunn, d'Amerikaner sinn do, ass den Här Hummer, dee bei eis am Haus gewunnt huet, mat eis an de Keller gerannt. Mäi Papp hat nach e puer holzen Dunnen an domatter hu mär de Keller ofgestäipt. D'Fraen aus dem Haus hunn de Wäschtrach gebotzt, fir Waasser ze sammeln. Mär hu geduecht, lo kréie mer guer näischt méi. De Stroum woar fort, a mär hu mat Karbitslute geschafft. Wéi den Trach blitzblank woar, ass e mat Waasser gefëllt ginn. Duerno si Liewensméttel an de Keller geschleeft ginn.

Den éischte September, am Laf vum Moie sot meng Mamm: „Dro de Fändel eraus“. Et war jo kee Preiss méi ze gesinn. De Fändel, dee mer gutt verstoppt haten, hu mer erausgedroen an opgehaang. De Polizeikommissär Scheibel, deen ënnen an eiser Strooss gewunnt huet, huet





*D'Escher Stadthaus virun der Libératioun*

seng Galauniform ugedoen an ass erof an Esch gaang. Ech sëtze mech op mäi Vëlo a fueren an Esch fir ze kucken, wat sollt lass sinn. Iwwerall hunge scho Fändelen. An der Uelzechtstrooss war en déckt Gewulls, ganz Esch war op de Been. Hei war jo och d'Kreisleitung mam preiseschen Ofzeechen um Balkon, den Adler mam Hakekräiz, am Stee gemeesselt. An der Kreisleitung ware scho Leit amgaangen, dem Adler de Kapp erofzעהen. Schonns luech de Kapp op der Strooss. Een huet en opgeraakt an d'Fënster gehäit, wou d'Preisen hiert Propagandamaterial leien haten. Anerer sinn opgeklommen, an hu sech un d'Schëlter erugemaach. Well d'Uelzechtstrooss huet déi Zäit „Adolph Hitler Straße“ geheescht an d'Avenue war d'„Hermann Goering Straße“. Et war schonn een amgaang mat engem Hummer d'Schëld erofzeklappen. D'Schëld vun der „Adolph Hitler Straße“ ass an d'Strooss geflunn, ënner grousser Begeeschterung vun de Leit. Op eemol gouf et e groussen Duercherneen an der

Strooss, a mär héieren och scho Maschinnegewierer. Ënnen, vum Sichel erfort, ass eng preisesch Kolonn zrëckkomm. D'Zaldote souze baussen um Schutzblech vun hire Gefierer an hu mat Mitrailletten an d'Haiser geschoss, do wou Fändelen hungen. Eenzock war d'Strooss eidel. D'Leit woussten awer net all wouhin. De Kino Metropol huet seng Dieren opgemeet, an et si masseg Leit eragelaf. Ech hat jo mäi Vëlo bei mer, hu mech dropgesat an därmoossen een éischte Coup ginn, dass d'Fligelschrauwen net duergehalen hunn. D'Rad war kromm, ech konnt net méi fueren. Ech hu mäi Vëlo op de Bockel geholl, a si gelaf. Ech sinn zur verkéierter Säit aus der Uelzechtstrooss gelaf, zur Goare hin. Wéi ech e Stéck gelaf war, hunn ech mech ameséiert mäi Vëlo ze flécken, fir dass ech rëm konnt fueren. Ech hu missen de groussen Tour maachen, well ech konnt jo net méi duerch d'Uelzechtstrooss. Ech duecht, déi schéissen do. Uewen iwwert de Präneréng koum ech heem, an hunn direkt menger Mamm zougeruff: „De Fändel eran, de Fändel eran, d'Preise sinn erëm do“. De Fändel ass rëm erakomm, do ware mer roueg. An eise gudde Polizeikommissär, de Scheibel, woar am Stadhaus séier an de Keller gelaf an hat sech do am Kok verstoppt. Een Aarbechter hat him dunn e Kostüm ginn. Hien ass am bloe Kostüm heemkomm. Dat war eng ganz gespaante Situatioun deem Dag. D'Preise waren erëm do, a mär woussten net méi wat, wéi a wou.

Deen aneren Dag hunn d'Preisen awer massiv geraumt. Och d'Kreisleitung ass geraumt ginn, dowéinst koume Camionen. Mär als Bouwen hate Freed fir ze kucken, mee et war och net fir ze vill nobäi ze goen. Well deem, dee sech bemierkbar gemeet huet, deem huet missen hëllef raumen. A Verschiddener hu misse mat de Camione matfueren, ech weess net, bis op Waasserbëlleg oder wuer, si se matgeschleeft ginn. Dat Raumen huet e puer Deeg gedauert. Vis-à-vis vun eis hate mer de Blockleiter. Dat war en décken Nazi, deem huet eis vill Misère gemeet. Hien hat ëmmer déi giel Uniform un. Op eemol hat hien en Handweenche virun der Dier stoen an huet gepaakt, eng Wallis no der aner erof gedroen an de Weenchen. Mär souzen op der viischter Dier fir nozekucken, mär Bouwen. Dat war eng Freed, mär hu gelaacht, a wéi e säi Weenche voll hat an ufänkt ze zéien, hu mer gesongen: „Muss i denn ... zum Städtele hinaus“. Du war dee fort, a mär haten eis Rou. All déi, déi zevill preisesch waren, si lues a lues fortgeplënnert. Si haten Angscht, si wousste ganz gutt, wat géif geschéien, wann de Mob bis Meeschter ass, 't war jo keng Police méi do.

De 6. September war ech am Gank bei eis doheem, do kënnt en Auto virun d'Dier gefuer. Erausgeklomme sinn der zwee mat sou laange Mäntel. 't huet ëmmer geheescht, dat ass den SD, de Sicherheitsdienst. Déi ware schlëmmer wéi d'Gestapo. Déi zwee koume laanscht mech

duerch de Gank, ginn d'Trapen erop. Et dauert e Moment, bis se erof kommen, eng Fra tèschent sech, déi bei eis am Haus gewunnt huet. Déi hat Jonge verstoppt. Ech wousst et net, mee meng Mamm hat et an Uecht geholl, well dacks Kärele vun 18, 19 Joer am Haus passéiert sinn. Si huet awer ni eppes gesot. Si haten also déi Fra an der Mëtt a ginn eraus, laanscht mech. „Hal de Kapp héich“, sot d'Fra zu mär. Si gi mat hir an den Auto a fuere fort. Gott sei Dank hate si d'Zäit net méi fir d'Fra nach fort ze féieren. Si ass bis an de Gronn komm, an do hunn d'Preise se si gelooss, wéi si sech duerch d'Bascht gemaach hunn.

Duerno war et roueg bis an der Nuecht vum 9. op den 10. September. Meng Mamm stung beim Bett an huet mech waakreg gemaach: „Do dech un, 't ass iergendeppes am Gaang“. Et huet scho ferm geknuppt, mär hunn et ganz gutt héieren. Dat muss aus der Industrieschoul komm sinn. Do waren nach Preisen, si hate sech do owes aquartéiert, an hu sech stënterlech an der Nuecht ewech gemaach. Si hu Verschiddenes gesprengt. Duerno war et rëm roueg. Owes virdru war ech mat mengen Elteren duerch de Breedewee spadséieren. Do stung en däitschen Auto an een Offizéier war an enger Opreegung. De Chauffeur huet um Auto geschafft, deen hat eng Pann. Ech hunn heemlech gelaacht, et huet mär richtig gutt gedoen, datt déi do hullen. Meng Mamm sot ëmmer: „Dréi dech ëm, weis dat net“. Si waren onberechenbar dee Moment.

Den 9. September woare Loftkämpf. Een Amerikaner ass erofgeschoss ginn. Den Zaldot ass mam Fallschirm erausgesprongen an ass zu Éilereng an de Wisen erofgaangen. De Metzler Keup woar dohinner gaangen an huet de Jong a sengem Schoofsschapp verstoppt. Et huet nach e wéineg gedauert, do koumen di éischt Preisen, fir no him ze sichen. De Keup huet sech behänn bedeelegt, fir beim Sichen ze hëllefen. Hie sot zu de Preisen: „Hien ass do hannen an de Bësch gelaf“. De Keup huet mat de Preisen am Bësch gesicht, hee wollt se jo just ewechhalen. Owes huet de Keup den Amerikaner mat heem geholl. Den Amerikaner huet an der Michel Rodange Strooss gewunnt, ënnen um Eck wou herno den Dennis war. Hien huet sech och an der Fënster gewisen, natierlech war dat e grouesse Jux. ■



*Eng verfréiten Éierepaart zu Esch*

**RAYMOND GROMMES, 1937, ESCH:**

D'Leit krute gesot, d'Amerikaner wieren ënnerwee.

An der Lëtzebuerger Strooss zu Esch hu se dunne eng Éierepaart opgeriicht.

D'Preise sinn do awer gläich erëmkomm.

An der Hetz gouf alles ewechgeraunt. Ee gouf awer nach mam Fändel gesinn, an op deem hunn d'Preisen du geschoss.

Hien huet sech fale gelooss an ass op déi Manéier echappéiert. ■



## *„Ech hunn d’Amerikaner gesinn!“*

**NIC. GOETHALS, 1920, VIICHTEN:**

Ech weess net méi wat fir een Dag et war, den 9. oder 10. September 1944. Eng Jeep Amerikaner war bis op Useldeng virgestouss. E Meedche vu Mäerzeg ass mam Vëlo dohinnergefuer an hat se schonn do gesinn. Hatt ass duerno heem op Viichten komm an huet eis gesot: „D’Amerikaner sinn zu Useldeng, et ass eng Jeep do, ech hu se gesinn.“

Heinidden am Duerf an enger Scheier louche Preisen, si haten e grouse Camion, a wéi et schéngt och eng Luxmaschinn. Si sinn dunn iwwer an driwwer fortgefuer an hunn de Camion stoeloosst. An Owes hunn d’Leit aus dem Duerf de Camion geplëmmt. Et war net vill dran, nëmmen d’Saache vun den Zaldoten. Deen aneren Dag koumen d’Preisen de Camion sichen. Si hu sech deen éischten Noper geholl, awer dee konnt sech erausrieden. Een aneren Noper war direkt fortgelaf, wéi e se gesinn huet. Si hunn awer dunn näischt gemeet mat de Leit, si haten och keng Zäit méi dofir. Si hunn de Camion geholl a si fortgefuer. D’Amerikaner sinn awer net méi deeselwechten Dag an d’Duerf komm.

Mir haten am Stall een Trach fir d’Päerd, an do huet sech ee Preiss gewäsch. Wéi meng Mamm laanscht gaangen ass, huet hie gesot: „Morgen haben Sie die Amerikaner hier!“ Si sot „O mei“, vu Freed, awer hien hat gemengt si hätten Angscht. „Sie brauchen sich nicht zu fürchten, das sind Leute wie wir“, huet hie si du berouegt. ■

Die Lage im Westen:

# Steigende Härte der Kämpfe

Anhaltend starker Druck im mittelbelgischen Raum / Schweres Ringen nördlich der Lys, an der mittleren Maas und westlich der oberen Mosel

BERLIN, 8. Sept. „Die deutschen Truppen waren in der Lage, die Verteidigung neu zu organisieren, weil sich die vier britisch-amerikanischen Armeen zu weit von ihren Nachschubbasen entfernten.“ Dieser aus einer Londoner Pressemitteilung entnommene Satz unterstreicht erneut die Bedeutung des Widerstandes der Besatzungen von Brest bis Le Havre. Zusammen mit den Verteidigern von Lorient und St. Nazaire und den Verbänden, die sich im Pas de Calais deckten vor die Küstennormen gelegt haben, enthielten sie dem Angreifer gerade die leistungsfähigsten Nachschubhäfen. Obwohl Brest durch seine Entfernung von der Hauptfront für die Alliierten an Bedeutung verloren hat, griffen sie dort auch am Donnerstag weiter an, wenn auch wieder vergeblich, an. Gegen Le Havre, das für seine Operationen günstiger gelegen haben, verstärkte der Angreifer seine Anstrengungen. Um die Widerstandskraft der deutschen Truppen zu zermürben, griffen erneut mehrere hundert viermotorige Bomber in zehn bis zwölf Wellen hintereinander an. Die Zivilbevölkerung hatte erhebliche Verluste. Daß es dem Angreifer ganz einfach, auf Vernichtung ankommt, zeigte das Ergebnis seines vorigen Luftangriffs. In der zerstörten und brennenden Innenstadt wurden über 1300 französische Männer, Frauen oder Kinder getötet oder schwer verletzt. Demgegenüber betragen die Ausfälle der deutschen Besatzung nur 14 Gefallene und 34 Verwundete. Mit jedem weiteren Luftangriff wächst die Blutschuld der Briten und Amerikaner, die das aus Menschlichkeit geborene deutsche Evakuierungsgebot für die französischen Zivilisten grundlos ablehnten.

Die Sperrung der nordfranzösischen und belgischen Häfen hatte, wie der Angreifer in weiteren Meldungen anzeigt, erhebliche Auswirkungen auf die Landoperationen. „Die Deutschen haben sich infolge unserer Nachschubschwierigkeiten an der Mosel formiert und machen uns jeden Meter Boden streitig“, erklärte ein britischer Rundfunksprecher. „Sie haben Verstärkungen herangeführt und leisten Widerstand mit starkem Feuer.“ Auch vom Albert-Kanal melden die Briten das Eintreffen früher deutscher Truppen.

Der Albert-Kanal, die alte Verteidigungslinie der Belger von 1940, bildet gegenwärtig die nördliche Deckungslinie gegen den mittelbelgischen Kampfraum. In diesem nach Süden durch die Maas zwischen Namur und Lüttich begrenzten Gebiet führt der Angreifer zur Zeit seine heftigsten Angriffe. Er drängt trotz seiner schweren Rückschläge in den Vorstößen bei Merxem erneut mit starken Kräften am Albert-Kanal nach Nordosten, um den Übergang zu erzwingen. Er schob gleichzeitig unter Umgehung als verteidigter Stützpunkte an der Maas Infanterie- und Panzerverbände an Lüttich heran und treibt auch zwischen diesen beiden Hauptangriffen aus der Gegend von Löwen Panzeraufklärung nach Osten vor. Der Schwerpunkt der alliierten Operationen in Mittelbelgien hat sich damit in den Raum von Lüttich verlagert, wo die bisher schon harten Kämpfe stündlich noch an Schwere zunehmen. Auch im nordfranzösischen-nordbelgischen Küstengebiet nahm der von britischen und kanadischen Verbänden ausgeübte Druck zu.

Das in den letzten Tagen beobachtete Nachlassen des alliierten Druckes an der mittleren Maas und oberen Mosel darf darüber nicht hinwegtäuschen, daß der Angreifer, der in diesen Räumen seinen Nach-

schub reorganisiert, seine vorgedrungenen Spitzen laufend verstärkt, um nach Umgruppierung seiner Verbände zu neuen Angriffen auf breiter Front überzugehen. Seine bisherigen Vorstöße sind zwar noch örtlich begrenzt, es ist aber zu erkennen, daß der Angreifer seine kleinen Übergangsstellen am Maas-Bogen zwischen Sedan und Dinant zu einem tragfähigen, einheitlichen Brückenkopf zusammenzuschweißen trachtet. Die fortgesetzten deutschen Gegenstöße haben ihn daran gehindert, aber auch hier werden die Kämpfe um die Sperrriegel täglich härter. Westlich der oberen Mosel scheinen die Nordamerikaner die Neuordnung ihrer Kräfte ebenfalls nahezu abgeschlossen zu haben. Die seit zwei Tagen andauernden heftigen Angriffe bei Pont à Mousson und westlich Metz sollen auch hier Ansetzungsstellungen zu größeren operativen Bewegungen gewinnen. Unter diesem Gesichtspunkt erhalten der schneidende Einbruch deutscher Panzer in den alliierten Bereitstellungsraum westlich Metz, wobei

mehrere Orte im Sturm zurückerobert wurden, und die erfolgreiche Abwehr regimentstarker nordamerikanischer Angriffe vor Pont à Mousson erst ihr volles Gewicht.

Der Aufmarsch der 1. nordamerikanischen Armee, der sich gemeinsam mit französischen Territorial- und marokkanischen Soldaten gegen den deutschen Sperrraum vor der burgundischen Pforte und gegen die Masse im französisch-italienischen Grenzgebiet entwickelt, ist noch im Fluß. Der alliierte Druck erfolgt hier im allgemeinen am Doche beiderseits Besancon, nach Norden und in den Alpen im Isere- und Darance-Tal aufwärts nach Osten. In teilweise harten, für den Angreifer verlustreichen Kämpfen suchen sich die Alliierten auch hier Angriffsbasen zu schaffen, aus denen sie ihre Kräfte ungehindert von Gebirgen auf breiter Front entfalten können. Bisher sind allerdings ihre zu diesem Zweck angesetzten Vorstöße überall blutig gescheitert.

## Was geht in Paris vor?

Durchschnittliche Lage / Unsicherheit im besetzten Frankreich

BERLIN, 8. Sept. Da im Fern- und Flugfunk nur Telegrammverbindungen mit Frankreich noch nicht wieder hergestellt sind, verläßt man nur über kühnste örtliche Nachrichten aus Paris für den französischen Westen. Lautsprecherhörsaal eine gewisse Einschätzung über die politische Lage in Frankreich, konnten zwischen die Reden von Marcelle de la Tour und des „Nouvel Observateur“ deren Töne nicht durchdringen. Die Pariser Zeitungen „Le Monde“ und „Le Figaro“ sind in der Frage: „Was geht in Paris vor?“, und in französischen Kreisen erteilt man darauf keine genaue Antwort geben zu können.

Der Schriftleiter der schwedischen Zeitung „Stockholms Tidningen“ berichtet über seine Gespräche mit einem Angehörigen in den von den Alliierten besetzten Frankreich folgenden: Alle Rechte haben eine gewisse Unsicherheit. Wegen der Unsicherheit kann man sich nicht erlauben, das Denken nicht mehr auf der Straße zu halten. Es herrschen kontrastierende Zustände. Die Verwirrung ist überall, auch richtig. Jeder hat das, was er für das Beste hält. Das beschleunigte Denken wurde St. La. Dort war kein einziges Haus mehr. Von 11 bis 12 Uhr waren alle noch 11 bis 12 unter dem Schutz der Mauer und während der Kämpfe getötet wurden und der Rest in Berlin.

Die „Times“ berichtet ausführlich über die öffentliche Erschütterung von sechs Millionen in Großbritannien am 7. September. Die Zeit von neuen politischen Angelegenheiten Kriegsgeschehnisse vier weitere Millionen zu

Gefährdung des Lebens. Eine Woche von Erschütterung der Welt durch Luftangriffe verläßt, daß der Kriegsgeschehnisse die Depressions hier, die Unbeständigkeit des Kriegsgeschehnisses, um welche „Schnee“ häufig beobachtet, der Vollzüge die Erschütterung einer Millionen.

## Blick

Bruch Bulgariens mit dem Reich

BERLIN, 8. Sept. Die bulgarische Regierung hat in der Hoffnung, gewisse Waffenstillstandsbedingungen von den Engländern und Amerikanern zu erhalten, voran der Sowjetunion geteilt zu sein, die Beziehungen zum Reich angespannt.

Es ist bemerkenswert, daß der sowjetische Geschäftsträger während der Sitzung des Ministerrats in der Nacht durchschickte, wurde, nachdem, von dem bulgarischen Ministerpräsidenten und Außenminister die Kriegserklärung an Sowjetunion zu überreichen, auf die die bulgarische Regierung dazu bekanntlich mit der vergeblichen Bitte um Waffenstillstand ansetzte.

Die sowjetische Kriegserklärung an Bulgarien bringt eine totale Verleumdung der Voraussetzungen für die bulgarische Bulgarien, einen Waffenstillstand mit den Alliierten zu erreichen, wobei der bulgarische Kriegsgeschehnisse der englischen „Hörbegriff Handelt, und Schlußfolgerung“.

## Die Handhabung der Entsch

Weitestgehende Berücksichtigung der Erstattungsanträge / Genüßigkeit des Chefs der Zivilverwaltung über Unterstützung

Nach dem Verlassen des Chefs der Zivilverwaltung in Leipzig, die in den letzten Tagen für die gesamte deutsche Bevölkerung von besonderer Bedeutung sind, werden von allen die Förderung über die Verfügung der Beschlüsse und der 1942

1942 ihren 22-jährigen Waisen im Reich, der Chefs der Zivilverwaltung in Leipzig, die in den letzten Tagen für die gesamte deutsche Bevölkerung von besonderer Bedeutung sind, werden von allen die Förderung über die Verfügung der Beschlüsse und der 1942

**JOS WALLENBORN, 1935, MUNNREF:**

Ein damals Neunjähriger erzählt:

„Die ersten Amerikaner die ich sah, waren drei Soldaten. Sie kamen an unserm Haus in der Remicher Straße vorbei, Richtung Ortsausgang. Wie ich nachträglich erfuhr, hatten sie ihren Jeep bei der Familie Müller-Klopp in der Garage untergestellt.

Die drei Uniformierten, einer mit Indianerzügen, ein kleinerer in der Mitte und ein großer Blonder marschierten, das Gewehr im Anschlag, mit wachsamem Blick unter dem Helm, vorbei.

Plötzlich fielen Schüsse. Deutsche Heckenschützen hatten einen der Männer getroffen. Eilig trugen seine Begleiter den Verwundeten in Deckung. Ein aus Ellingen kommendes, luxemburgisches Auto brachte die drei Soldaten ins Hotel Windsor. Dort blieben sie versteckt bis zur Ankunft der Truppe, 14 Tage später. ■

**SCHWÄSTER MARIE-MARKUS, 1915, BERBUERG:**

An einem Septembertag, ich war gegen 14.30 Uhr im Männeraufenthaltssaal beschäftigt, da hörte ich vom offenstehenden Fenster her feste Schritte aufs Haus zugehen. Ich ging ans Fenster. Ein amerikanischer Soldat schaute freundlich zu mir herauf. In den Händen hielt er ein Maschinengewehr, schussfertig. Mit einer Hand zeigte er dann aufs Haus und sagte unter anderem „German?“ Ich verstand, dass er wissen wollte, ob deutsches Militär im Hause sei. Ich winkte nein. Dann ging er beruhigt fort. Dies war der erste Amerikaner bei unserm Haus, mit ihren Jeeps machten sie Kontrolle in der Umgebung.

Sr. Ottilia hängte nun in heller Begeisterung die luxemburgische Fahne aus dem Fenster. Familie Dr. Clees aus Grevenmacher, sowie Joffer Ännchen Klingenberg, die Jahre hindurch sich vor den Nazis verstecken mussten, waren bei uns evakuiert. Madame Clees erkannte jedoch sofort die gefährliche Situation, in der wir uns befanden, und sie entfernte die Fahne wieder schnell. ■



# *Huelt iech enuecht, d'Preise sinn nach net all fort!*

**JOHNY SCHMIT, 1933, FRIDBËSCH:**

Den 10. September ass eigentlech deen Dag, wou eis 17 Deserteuren, déi mir am Bunker verstoppt haten, erausgaange sinn.

Mir sinn ze Fouss vun hei (Fridbësch) op Schlënnermanesch mat de Jongen an d'Kierch gaangen. Wéi mir an der Kierch waren, si Preise laanscht komm. Si sinn hei erobber gefuer, iwwer Konstern, Holztem an erof iwwert d'Grenz op Dosbuerg.

Wiere mer e bësse méi spët komm, wiere mer matten an d'Preise gerannt. Si ware mat hire Gefierer vun der Giewelsmillen erop ënnerwee, an ee Gléck, datt si presséiert waren, soss wier et schro ginn!

No der Mass, also den 10. September 1944 sinn d'Jongen all erop bei eis iesse komm, meng Mamm hat gekacht. D'Kichen an d'Kummer souze voll.

Et war och Courage bewisen, et hätt jo och nach kënnen ze fréi sinn.

Am Minett waren der jo och déi ze fréi rausgaange sinn, an et sinn der jo och erschoss ginn.

Dat wier de Combel gewiest: Esou laang Deserteur an dann erschoss ginn!

Et ass dunn een nom anere fortgaangen, an et huet een net méi vill héieren a gesinn, vu kengem! Et huet och kee merci gesot! Just mäi Koseng vun Ettelbréck, e wunnt zu Bouneweg, huet elo 80 Jar, dee war ganz dankbar.

Si sinn ewell all dout, mir mengen, mäi Koseng wier nach deen eenzegen um Liewe vun deene 17 Jongen. ■



*D'Jongen aus dem Bunker Dosbaach op der Kierchentrap zu Schlënnermanesch*



## 2. Kapitel

GLÉCKLECHT PÉITENG!

GÉINT MËTTEG DEN 9. SEPTEMBER 1944

SINN DÉI ÉISCHT AMERIKANESCH PANZER

D'ATHUSSERKNUPP EROFGEFUEER KOMM.

ENG STONN MÉI SPÉIT ASS PÉITENG FRÄI,

ALS ÉISCHT STAD VUM LAND. AN D'LIBERATIOUN

ASS FIR ZERGUTTST! FIR DÉI PÉITENGER ASS DEN

9. SEPTEMBER DE KRICH ERIWWER. EE SCHIED

LÄIT AWER IWWERT DER LIBERATIOUN: ZU PÉITENG

ASS DEEN ÉISCHTEN AMERIKANESCHEN ZALDOT OP

LËTZEBUERGER BUEDEM GEFALL. „OP DER MILLEN“

HUNN D'LEIT HIM EN DENKMAL GESAT. 

# *D'Amerikaner sinn do*





### ALPHONSE PEIFFER, 1929, PÉITENG:

An du koum den 9. September. Et war e Samschdeg. Géint 10 Auer mueres hu mer gesinn, dass iwwert Athus vill Betrib an der Lut war. Mä et ware keng déck Fliger, ewéi Bommer, et ware kleng Opklärungsfliger, op dee Genre ewéi d’Fieseler Storch, ewéi d’Preisen se hatten. Ech stung mat nach anere Leit beim Genewo sengem Chantier, also direkt niewent der Eisebunn, an du hu mer gesinn, dass do eng Lokomotiv no där aner ënner Damp gesat ginn ass, an da fortgefuer ass. Du hu mer eis scho geduecht, dass do iergendeppes amgaang wier.

Géint Mëtteg war ech du an Al Péiteng bei menge Grousselteren. Vun hei aus huet ee vill besser op Athus gesinn. Et ass du op eemol vill geschoss ginn, ouni dass ee wosst, vu wou et kéim. An déi kleng Fliger an der Lut sinn ëmmer méi no komm.

Du hu mir op eemol uewen op der Athusser Knupp eppes gesinn esou orange oplichten, an du hu mer gesinn, dass et Panzer waren, op deenen orange-faarweg Dicher luchen. Dat war een Erkennungszeche fir den Amerikaner hir Fliger. Wéi d’Panzer du ëmmer méi no komm sinn, huet et eng Kéier fierchterlech gekraacht a gläich drop hu mer a Richtung Kor Damp gesinn. Mir soten: „Elo hunn d’Preisen d’Korbréck gesprengt.“

An du si mir zu e puer dohinne gelaf fir ze kucken. Wann een dat haut bedenkt: mir hu jo mam Liewe gespillt. Mä deemools mat fofzeng, siechzeng Joer war ee sech där Gefor guer net bewosst. Dat Bild, wat ech du vun der Korbréck hat, vergiessen ech mäi Liewe laang net. D’Bréck stung nach, an uewendrop war eppes ewéi eng grouss holze Këscht, an et stung och nach een ale Leederwon do. Déisäit der Bréck war een Zaldot an enger khakis Uniform. Dat war deen éischten Amerikaner, deen ech gesinn hunn.

Lénks, am Rampli vun der Kor louch een däitschen Zaldot, deen erschoss gi war. Bei der Millen huet et gebrannt. Du hu mir eréischt gesinn, dass dat e Panzer war, en amerikanesche Panzer, deen nach geflaamt huet. Du stungen och schonn aner Leit do, an et ass gesot ginn, et wier ee vun den Zaldoten net méi aus dem Panzer erauskomm, an dee wier nach ëmmer dran. Du ass et eis natierlech ganz onheemlech ginn. Herno ass och nach gezielt ginn, am éischte Panzer wier och e Belsch vun der Armée Blanche derbäi gewiescht, an et wier dee gewiescht, deen de Preiss erschoss huet, an esou verhënnert huet, dass d’Bréck an d’Lut gesprengt ginn ass.

De Panzer war vun der Plaz virum fréiere Fussballsterrain aus getraff ginn, wou eng Pak, eng „Panzerabwehrkanone“, stung. Haut kann ee sech dat alles net méi gutt virstellen, well vill gebaut ginn ass. Déi Zäit stunge keng Haiser tëschent der Korbréck an der Millen.





*D'Amerikaner op der  
Korbréck zu Péiteng. Am  
Hannergrond, a Flamen, den  
amerikanische Panzer*



*Op der Péitenger Millen,  
d'Amerikaner fuere Richtung  
Lénger*



*Zu Péiteng an der  
Haaptstrooss*



Mir sinn awer net op der Mille stoe bliwwen. Mir sinn zu e puer d'Kräizheck dorobber gelaf, de Panzer entgéint. Bal bis op d'belsch Grenz si mer gelaf. Laanscht d'Strooss stungen amerikanesch Zaldoten, déi iwwert den Dall ewech op Rolleng (Lamadelaine) eriwwer geschoss hunn. Ech ka mech nach erënneren, dass se hir Gewierer widdert d'Beem gestäipt haten, fir besser kënnen ze diichten.

Wéi mer du erëm zrëck op d'Mille komm sinn, dat war sécher esou 3, 4 Auer, du ware schonn e ganze Koup Leit do versammelt. An et war eng immens Freed ënnert de Leit. Du sinn déi éischt Fotoe gemaach gi vun den Amerikaner. An d'Leit sinn op d'Panzere geklommen, an déi suzen dann esou voll, dass ee se net méi gesinn huet. Du waren och op eemol e puer eiser Jongen do, déi de ganze Krich duerch verstoppt waren.

Bei der Libératioun war zu Péiteng esou gutt ewéi näischt futti geschoss ginn. Dat huet zwou Ursachen: fir mech waren d'Amerikaner därmoosse séier do deen Dag, esou dass d'Preise keng Chance haten; an da war et och nach, dass d'Amerikaner net direkt iwwert d'Korbréck a Péiteng eragefuer sinn. Si hu Péiteng leie gelooss a sinn iwwer Lénger weidergefuer. Eréischt am spéiden Nomëtteg si si zu Péiteng eragefuer.

Den 9. September owes war fir eis Péitenger de Krich eriwwer. Mä ewéi d'Rundstedt-Offensiv amgang war, du war an der Schoul e Lazarett ageriicht ginn. Du si si mat deene Verwonnte komm, eng Ambulanz no deer anerer: Honnerte vu Blesséierter hu se ageliwwert, an och Doudeger drënner. Du hu mir eréischt e Bild dervu kritt, wéi schrecklech de Krich wier. An du hu mer gemierkt, dass et nach net eriwwer wier. ■



Deen éischte gefalenen Amerikaner,  
Hyman Josefson, gëtt net vergiess:  
No enger Course leet de Bim Diederich  
säi Bouquet beim Monument niddere

## *Den 9. September ass an der Stad dee leschte „Fliegeralarm“*

An op d'Entwarnung gëtt nach haut gewaart! D'Amerikaner sinn nobäi. Si sti schonn hannert Dippech. Däitsch Panzer solle se op der Héicht vum Gréivelshaff ophalen. D'Schluecht entscheeden d'Amerikaner fir sech, deen Dag awer gëtt d'Stad nach net fräi.

### **AGNÈS MORIS-HENGEN, 1925, VIICHTEN, DEEMOOLS ZU RECKENG OP DER MESS:**

De Summer war scho bal eriwwer, an nach ëmmer war näischt geschitt. Bis, jo bis Samschdes den 9. September.

Mir hate grad zu Mëtteg giess, wéi et un d'Viischtdier klappt. Mir sinn opmaache gaangen, a virdru stungen dräi oder véier preisesch Zaldoten. „Wir brauchen ein Zimmer mit Tisch und Stühlen zum Essen.“ Dunn hu mer och hir Gamelle mat gekachte Grompere gesinn. Mir hunn hinnen d'Stuffendier opgemaakt, a si hu sech bei den Dësch gesat a mat Iessen ugefaang. Mir hu si gefrot: „Wo fahren Sie jetzt hin?“ Do huet een eis geäntwert: „Das ist mir ganz egal, wunns nur näher der Heimat zu geht.“ Mir hunn eis an d'Kichen zrëckgezunn. Scho klappt et erëm un der viischer Dier. E preiseschen Zaldot huet ganz opgereegt gefrot: „Sind noch Soldaten hier?“ A schonn huet en zur Stuffendier ageruff: „Aufbrechen, schnell ... vorwärts, wir gehen zurück.“ Si sinn an d'Lut gefuer, hunn alles stoen a leie gelooss, sinn an hir Gefrierer gesprongen, a fort ware se, de Bierg an, an op Ehleng dorower. Ech wëll hei bemierken, datt mäin Heemechtshaus op engem klengen Bierg louch, parallel zur Dreikantonsstrooss. Bei der Scheier stong eng déck Eech mat enger grousser Kroun. Dat war och d'Ursaach, firwat mir 1940 déi éischt, an 1944 déi lescht Zaldoten zu Reckeng haten. Ënnert dem Bam huet kee Fliger se gesinn. Elo ware se fort, a mir hate jo keng Ahnung, datt e puer Kilometer méi wäit op der Strooss zu Dippech d'Amerikaner waren. Sou si mir eiser Aarbecht nogaangen, an dat war am Grumm an enger Wiss bei der Mess. Wéi et spéider iwwert eise Käpp gepaff huet, wosste mer net, a wat fir enger Gefor mer waren. Do hunn d'Amerikaner vun Dippech aus de Preisen op Ehleng nageschoss. Wéi mir dunnt heemkomm sinn, huet jiddereen eis entgéint geruff: „D'Amerikaner sinn zu Dippech op der Strooss.“ Si ware vu Lonkesch erop komm. Bis Sonndes hate si sech zu Dippech aquartéiert, an du si se réischt an d'Stad gaangen.

Mir waren erëm fräi. Sonndes an der Houmass waren der vill vun deene verstopptene Jongen erëm do. D'Leit si sech impulsiv ëm den Hals gefall an hu sech emäerbelt an zerkësst. Jo, d'Freed war grouss, awer och eng gewëss Trauregkeet war derbäi. Well all hu se un déi geduecht, déi nach net erëm waren: d'Jongen un der Front, déi Ëmgesidelt, déi an de Kazetter an déi vill aner.

Am Nomëtteg si mir du mat de Vëloen op Dippech gefuer. Den Amerikaner hiert schwéiert Material ass bewonnert ginn. Mat hinne schwätze konnte mer net, well Englesch eng friem Sprooch fir vill Lëtzebuerger war. Zwar konnten e puer Amerikaner däitsch. Et waren och emol e puer Lëtzebuerger, déi englesch konnten, a si sinn dann als Dolmetscher agesat ginn. Vu Méindes un huet d'Miliz fir Uerdnung gesuergt. D'Schoulen hunn hir Dieren erëm opgemaach an 't ass erëm franséisch geléiert ginn. ■

#### **BERNARD LANNERS, 1928, ESCH:**

Du kënnt den 10. September. 't woar alles roueg, trotzdem et geheescht huet d'Amerikaner sinn do, et wusst awer kee méi Genéeës. Ee sot: „Si sinn op der Lonkescher Strooss bei Dippech“. Ech hu mech op mäi Vëlo gesat a sinn dohi gefuer. Do stunge se, d'Wise woare voll, si hunn do sécher eng Paus gemeet. Mäi konnte mat de Jonge schwätzen, si wussten och net, wat elo géif geschéien. Déi éischt woare scho virugefuer bis an d'Stad. D'Amerikaner waren zimlech relax. Si woaren an der Uniform, déi eng suzen op de Camionen, déi aner hunn eng Schmier giess. ■

## *Och fir d'Atert ass den 9. September dee groussen Dag!*

Am Nomëtteg kommen d'Amerikaner vu Metzert (B) erfort. Si gehéieren, grad ewéi déi, déi Péiteng befreit hunn, zur 5. (US) Panzerdivisioun, déi vum Generol Oliver kommandéiert gëtt. Ell, Réiden, Useldeng sinn deen Owend nach fräi ...

### **NIC. GOETHALS, 1920, VIICHTEN:**

Zu Useldeng haten d'Amerikaner nach Preise begéint, et waren déi Kolpecher „Zollbeamten“. Déi sinn do d'Strooss eraufkomm, an zu Useldeng an der Kéier stung eng Jeep Amerikaner mat engem Maschinengewier. D'Preisen am Camion haten zwee Mann virdrop um Schutzblech sëtzen. Wéi se d'Amerikaner gesinn hunn, wollten se d'Karabiner huelen, awer d'Amerikaner hu se direkt mam Maschinengewier erschoss. Hannen aus dem Camion sinn nach e puer Preisen erausgesprongen a sinn nach zwëschen den Haiser fortkomm. Ech weess net ob d'Amerikaner der zwee oder dräi erschoss haten. Déi louchen och dunn nach eng Zäit zu Useldeng begruewen.

Zu Viichten sinn d'Amerikaner de Bierg erofkomm laanscht d'Raiffeisekeess. Mir stungen do an hu gejaut, a si hunn ëmmer nëmme gemaach, datt mir solle roueg sinn. Et sinn eng Stonn laang Jeepen hannertenee komm. Si sinn all weider op Biissen gefuer.

Wéi mer d'Preise lass waren, ware mer esou frou, ech war eng ganz Nuecht net schlofen.

Ech war an der LVL (Lëtzebuerger Vollekslegioun). De Fos Jäger war eise Chef. D'Leit alleguer hunn de Lëtzebuerger Fändel opgehaange wéi d'Preise fort waren, och déi, déi an der Partei waren. Mir sinn d'Fändelen du bei deenen erëm erföhuele gaangen. ■



*Amerikaner op engem „Halftrack“*



## *Och zu Näerden gëtt d'Liberatioun gefeiert ...*

**ANDRÉ HAUSMANN, 1920, OULJEN, DÉI ZÄIT ZU NÄERDEN VERSTOPPT:**

Et war den 9. September 1944. En Dag wéi en aneren. Näischt Besonnesches. Just, datt mer am Keller eng Stopp ageriicht hunn, fir datt ech sollt wësse wouhin, wann eppes Verdächtige un d'Dier kéim. Niewent dem Keller, virun der Schmëdd, gouf grad e Päerd beschloen, an et huet an der Gaass staark no Houf gestonk. Op eemol héiere mer, wéi déi aner Säit vun der Strooss den Noper geruff huet, fir menger Frëndin hirer Mamm déi freedeg Noriicht matzedeelen, dass d'Amerikaner schonn am „Habecherwald“ wieren a ganz sécher geschwënn hei zu Näerden opdauche géifen.

Dat war natierlech Musek an eisen Oueren. Op esou eng Nouvelle hate mir scho laang gewaart. An der éischter Euphorie si mir – meng Frëndin an ech – op d'viischt Dier gelaf, fir ze lauschteren, op een déi amerikanesch Panzeren nach net am Biekerwee géing héieren. Wéi d'Dier grouss op war, sinn ech erféiert an ech wollt mech gläich erëm zréckzéien. Mä et war ze spët.

Nördlingen, 22. Sept. Am Samstag, den 9. September wurde unsere Sehnsucht nach lang entbehrter Freiheit endlich Wirklichkeit. Der preußische Widerstand an den Straßen um Arlon war gebrochen. Im Laufe des Nachmittags bließ es, die Amerikaner seien in Beckerich. Kein Mensch konnte und wollte es glauben. Und doch: zwischen 6 und 7 Uhr abends kam von Beckerich her ein „geeh“ bis zu den ersten Häusern. Für die Preußen, die noch einige Schüsse aus der Umgegend der Kirche abfeuerten, war nun keine Bleibe mehr. Noch pirschten sich 3 weitere Amerikaner vorsichtig im Schutze der Hecken heran, während der „Driver“ kühn im Wagen saß. Als ihnen von der Treppe des Café Filbig-Hirsch das Zeichen gegeben wurde, daß das Dorf von Preußen frei sei, setzten sich die Kolonnen in Bewegung. ... in, das war nicht nach dem Wunsche der Bewohner. Die Kolonnen mußte wieder hatten und zum „Welcome“ mehrere Liter luxemburger Schnaps genießen und Blumen annehmen. Auf Wunsch wurden ihnen Eier verteilt, soweit solche verfügbar waren. Allzu schnell vergingen einige frohe Stunden mit den willkommenen Befreiern; dann zogen die Kolonnen weiter. Weil hier die einzige Anmarschstraße der ganzen Umgegend war, auf der man Amerikaner sehen konnte, fanden sich am nächsten Tage die Bewohner der nächsten Ortschaften in Nördlingen ein; ja auch die aus Redingen und die weiter hinauf im Östling wohnenden kamen, sahen und staunten. Die Freude über die plötzliche Befreiung war so groß, daß die Menschen soviel wirkliches Glück kaum noch fassen konnten.

*Luxemburger Wort,  
22. September 1944*



— Am Leichtenbergs Haus zu Näerden war den André Hausmann sechs Méint laang verstoppt

Den Noper hat mech schonn erbléckst an hat mech een Zock erkannt. Ganz ironesch huet e gelästert: „Aha, elo kommen d’Nuetséchelen och erëm un d’Dagesliicht!“

Ech koum mer den éischte Moment dunn e bëssche komesch vir, well ech bal e Joer laang gewinnt war, mech virun all Mënsch ze verstoppen.

E bëssche schimmeg an onzefridde mat mir selwer, hunn ech mech erëm an d’Haus verfuusst. Ech wollt net, datt d’ganz Gaass mech geséich, éiert d’Amerikaner wierklech do wieren. Et konnt ee jo ni wëssen. Gott sei Dank hu mer iever net méi laang op dat grousst Evenement misse waarden.

E puer Stonne méi spéit, kuerz nom Mëttegiessen huet et op eemol geheescht: „Amerikanesch Panzere komme vun Hitten erfort!“ Dobaussé sinn d’Leit aus der Paller Gaass op de Biekerwee zougerannt, fir nëmmen net dee grousse Moment ze verpassen. A wéi besiess sinn dunn och mir – meng Frëndin an ech – de Leit nogelaf bis bei Schmatten, mengem Koseng Fernand säin Heemechtshaus. Do stunge schonn de Monni, d’Tatta, de Fernand an e puer Clienten op dem Perron virun der Wiertschaft an hu begeeschtert an d’Luucht gewisen.



*Aus dem Poesiealbum vum Marie-Madeleine Weyrich-Houyoux*

Menger wärrech, do houg de „Storch“, an et hat een d’Impressioun, wéi wann e sech net vun der Plaz géing bewegen. De „Storch“ war en amerikaneschen Opklärungsflieger, dee just iwwer den éischte Panzer geschwieft ass, fir iwwer Funk de Panzerbesatzunge matzedeelen, wat vu Verdächtigem an der Ëmgéigend festzestelle wier. An – o Wonner –



schonn ass deen éischte Panzer mat Graatschen a Quiitschen an Näerden eragedonnert. Uewen op deem gewaltege Gefier souzen zwee amerikanesch Zaldoten séileroueg, sou wéi wa se an d’Vakanz géinge fueren, hu geknätscht an hir wäiss Zänn hu geblénkt wéi Pärelen. De Leit hiert bal hysteresch Jäizen an hiert frenetescht Klappen hunn déi zwéi sichtlech genoss, hu ganz „cool“ mam Kapp genéckt an iwwert d’ganzt Gesiicht geschmunzt.

Wéi op eemol e puer Meedercher – och meng Frëndin war derbäi – hannert dem Panzer hiergelaf an de „Boys“ schéin Ae gemaach hunn, gouf dat kolossaalt Gefier racksdeg ofgebremst, dass et op der Strooss nëmmen esou geschruppt huet. Déi zwéin Zaldoten hunn an hirer „Musette“ gewullt an de Meedercher jidderengem e Stéck Schockela an e Päckelchen „Chewing gum“ erofgereecht. D’Meedercher ware bal aus dem Haische vu Freed, an d’„Boys“ hu sech ameséiert wéi Kanner. Schonn huet dat mächtegt Gefier sech erëm mat vill Geräisch a Bewegung gesat an ass a Richtung Rippweiler verschwonnen.

Mat Karacho sinn dunn zwee weider Panzer laanscht gefuer, ouni stallzehalen. Du kouv näischt méi no; och de „Storch“ uewen an der Luucht war verschwonnen. Mä grad wéi d’Leit sech wollte verzéien, kouv op eemol e Rout-Kräiz Auto an deem zwee Sanitäter souzen. Wéi si déi Schwadrull Leit virum Duerfbistro gesouchen, hu se eenzock stallgehalen a sinn aus hirem Won erausgeklomm. Si mussen duuschtereg gewiescht sinn, well mat Gesten hunn se ze verstoe ginn, dass si gär eppes ze drénken hätten. Du hunn d’Leit hinne gefléift, fir mat an d’Wirtschaft ze goen.

Déi meescht Leit – et war e ganze Koup, well vill waren der vun den Nopeschdierfer mat hire Vëloen erbäikomm, vun Hitten, Biekerech, Nidderpallen a Schweecherdall – si mat deenen zwéin „Amis“ eragaangen. D’Lëtzebuerger waren am Nu mat deene sympathesche Jongen „per du“, hu se op d’Schëller geklappt, se vu Begeeschterung an d’Luucht gehuewen a wollten se am Béier erdränken. D’Ambiance am Bistro goung eenzock an d’Luucht. A wéi konnt et anescht sinn: D’Uelzecht an de Feierwon goufe mat Léift an Dankbarkeet gesongen, dass äis bal alleguerten d’Tréinen d’Baken erofgelaf sinn. Och aner Lëtzebuerger Lidder wéi d’„Pierle vum Da“, „de Kanonéier“, „zu Lëtzebuerg stong d’Siegfriedsschlass“ koumen un d’Rei. De Béier ass nëmmen esou gelaf an och de Wäin an de Brantewäin, déi de Monni bis elo wéi Gold an enger Stopp versuergt hat, goufen net geschount. D’Leit ware wéi am Tireliri.

Wéi de Wiert op eemol mam Lëtzebuerger Fändel opgedaucht ass, hunn d’Leit vu Begeeschterung gebrëllt: „Roude Léiw huel se!“ An dat gouf esou e Kaméidi, dass d’Rauten an de Fënstere vibréiert hunn.





De Café vu Näerden (rechts) am Ufank vum 20. Joerhonnert

Den Héichpunkt vun deem ganzen Travolt sollt iever eréischt kommen. E gouf ageleet, wéi de Billy – esou huet deen een Amerikaner geheescht – op eemol dat bekannt Antinazilidd ugestëmmt huet: „We are hanging our washing on the Siegfriedline“ an d’Lëtzebuerger, esou gutt et ebe gOUNG, matgesongen oder d’Melodie matgebrëllt hunn. Duerop huet de „Billy“ versicht déi „opgedréite Leit“ ze berouegen. Hien huet annoncéiert, datt hien e wonnerschéint „Hitlerlidd“ géing sangen. Duerfir iever misst een him d’Hitlerbild virun d’Nues halen, dat géing besser bei den Text passen. „Aha!“ brëllt de Monni, „elo gëss de geschluecht!“ Hie geet riicht op d’Hitlerbild lass, dat nach ëmmer un der Mauer hung, rässt et erof, stellt sech genee virun de Billy an hält dem Hitler säi „Konterfei“ mat zwou Hänn viru säi Gesiicht, sou wéi de Massendénger d’Evangeliebuch an engem feierleche Gottesdéngscht virun de Paschtouer hält.

De Billy stellt sech du ganz zeremoniell virun d’Hitlerbild a fänkt un: „When the Führer said: heil, heil, heil“ an huet dobäi all Kéier säi rietsen Aarm – grad esou wéi d’Nazien – an d’Luucht gestreckt. Mä, méi wäit kouw deen douéierten amerikaneschen „Caruso“ net. Et gouf op eemol e fatzege Klakert a perding, perding si masség Glasschierbelen dorëmmer geflunn.



Wat war geschitt? Bei deeër symbolescher Hiriichtung vum Hitler sinn dem Frauenbergs Péitchen vu Biekerech seng patriotesch Gefiller duerchgaangen, an hien hat mat senger blanker Fauscht an d'Hitlerbild gefacht, dass et nëmmen esou gekraacht huet.

D'Leit ronderëm waren erfëiert, hu sech dunn iewer de Bauch ugehale vu Laache wéi se dat gelungent Bild viru sech gesouchen. De Monni stoung do wéi e gebeetschte Puddel. Hien hat de Kader vum massakréierte Führerbild ëm den Hals hänken, an alles wat e soe konnt war: „Du Ochs do!“ De Péitchen, deem seng Hand nawell zerguttst geblutt huet, stoung do, wéi e Schaarfriichter an huet gebrëllt: „Elo ass e gutt vreckt.“ De Billy iewer, deen nach wäiss am Gesiicht war wéi en Duch – sou war och hien erfëiert – wousst net, sollt e laachen oder kräischen. Sou hat hie sech dem Hitler säi Begriefnes ganz sécher net virgestallt.

Grad an deem Moment ass d'Wiertschaftsdier opgefuer a virun deeër geschockter Gesellschaft stoungen de Jules, de Chef vun der Näerdener Miliz an nach e puer Membere vun der Resistenz-Organisatioun. Ganz eescht sot de Jules: „Ech bieten iech all, sou séier wéi méiglech heemzegoen an do eenzock de Lëtzebuerger Fändel erëm eranzehuelen. Mir hunn nämlech vu Réiden gemellt kritt, dass elo grad e puer honnert preisesch Zaldote sech marschbereet gemaach hunn. Et ka gutt sinn, dass déi den Owend nach hei zu Näerden opdauchen. An dann ass d'Katastrof fäerdeg. Gleeft net, dass déi zwéin Amerikaner iech da kënne retten, an och net déi puer Panzer déi zu Rippweiler hannert der Kierfechtsmauer op der Lauer stinn. Dir gesitt jo, et si keng amerikanesch Zaldote méi nokomm. Et gëtt also sou lues Zäit sech op d'Been ze maachen. Loosse mer viru feieren, wann d'Preisen all aus der Géigend fort sinn.“

An esou war an Amen a Jo d'Liberatiounsfeier zu Näerden eriwwer, een Dag virun der offizieller Liberatioun vun eisem Land. ■



*D'Amerikaner fuere vun  
der Helfenterbréck iwwert  
d'Lonkescher Strooss an  
d'Stad*







*De Paul Zimmer (mat  
der Kap) an de Léon  
Zimmer*





## *Sonndeg, den 10. September*

Et ass dat schéinstent Hierschtwieder. D'ganz Stad ass op de Been: Géint néng Auer mueres fueren d'Amerikaner iwwert d'Helfenterbréck an d'Stad.

### **HENRI SCHNEIDER, 1913, LËTZEBUERG:**

Le matin du 10 septembre 1944 règne un calme sur la ville, calme d'autant plus invraisemblable que la veille il y a encore eu une canonnade de tous les diables entre les Américains se trouvant déjà à Bertrange et des Allemands à Sandweiler. Je me lève rapidement et pars en vélo en direction de Merl. A Helfent-Pont, un monsieur me fait signe de ne pas traverser le pont, étant donné qu'il est miné. Je continue alors vers Bertrange, Mamer, Strassen, puis prends la route d'Arlon pour traverser la ville et rentrer chez moi. En cours de route, je vois une vraie débandade de militaires allemands fuyant avec tout ce qui a des roues. Vers 9 heures 30, je prends mon petit-déjeuner puis sors car j'entends des bruits de chaînes.

Impatient, je reprends mon vélo et repars vers Helfent. A mon arrivée, les Américains ont déminé le pont et beaucoup de chars sont déjà passés. Je suis là à regarder, quand une jeep arrive avec six officiers. Ils me font signe de m'approcher et me demandent où ils peuvent se laver et dormir. Après réflexion, j'annonce aux Américains que j'ai peut-être une solution: A l'institut St Jean, à côté de l'église du Belair, il y a un dortoir pour étudiants et pendant la guerre les Allemands y ont installé un «Lazarett». Les Américains attachent mon vélo sur le capot de la jeep et on part en direction de l'institut. Les Américains sont contents et très reconnaissants. Je veux entrer le premier dans l'immeuble, mais les soldats m'en empêchent. Deux d'entre eux entrent alors, revolver au poing. Après quelques minutes ils reviennent; la voie est libre. Ils me proposent de me reconduire chez moi, car malgré leur fatigue ils veulent connaître mes parents et leur dire que je suis un vrai gentleman. Arrivés devant notre maison, ils remarquent l'écriteau et me demandent ce que signifie le texte français et le mot THE BEST. Je leur explique que j'ai une fabrique de biscuits et de biscottes et que THE BEST est le nom de la marque déposée au gouvernement. Je venais de remettre l'écriteau à sa place le matin même puisque les Allemands étaient partis. ■



*D'Amerikaner an der Stad*



Letzeburg, Me'ndeg, den 11. September 1944

## Luxemburger Wort

für Wahrheit und Recht

No. 1

Letzeburg, Me'ndeg, den 11. September 1944

W. J. Schramm

Wir flüchten durch's Wasser zu,  
durch's Felsen'stamm hinein,  
wir stehn auch durch's Meer tief zu,  
den Himmel'stamm zu sein;  
das ist uns Land, so ist uns ge,  
hinein alle wir,  
mit Himmelsland, das ist es, das  
uns Himmelsland ist,  
mit Himmelsland ist es, das  
uns Himmelsland ist.

# Luxemburger Wort

für Wahrheit und Recht

O du Donner, dein uns'g' Hand  
durch d'Wolck d'Nacht zu  
haben, du d'Leut'burger Land  
vom feinen Teich u' Ad!  
Du bring uns all die Kammern aben  
deu' froh Gluck zu gien,  
lass uns'g' Wunden d'Freiheitsman,  
de' wir d' blig' ginnen!  
Lass uns'g' Wunden Freiheitsman,  
de' wir u' Wund' zinn.

# LETZEBURG ASS FREI!

## FREIHÉT

[illegible]

De' e'scht Amerikaner sin do

De Prenz Felix ass derbei / De Prenz Jean am Städtchen

Leipzig, den 18. September

[illegible]

se all erfasst. Die s'richt Ober'n von der Bevölkerung von der Stadt Lemberg an die Front Poln. da nur denen s'waren Truppen von der Befreiungsarmee sein kann an, spr als Dokument von der leibhaftigen Trei zum Theil an d'Glaube an.

Von der Flies d'Ames, gei die  
Perre, mac sengen Beglückung an  
d'Katholik. Im Lot sein gelist, so  
a nach eng Mien kinn leuen, so  
wie in Sonntag. Es get lange an vom  
Hie Fuchse in Schiet an holt Flut  
up der Fuchsenstiege. Märdel hat  
an de Hie Bogenstiege Dörsel  
an den Hie Stadte I. P. Koll.  
Dann sengeten des Hochwiedigen.  
Der Baschel a wunt an der in de  
Mien ten. Nann Schönneggen rich  
den Hochwiedigen. Hie Baschel

Thung Kien 1901, Ancestry, and 1901  
Lanterns 1901.

Denn an die Feste an die Chöre  
 komm' ich groß der von Ankerbrücken  
 Nur Besuch' bringst du. Es hat dich  
 an die Feste vom Alter von ein  
 Gedächtnis der Dichtung an, dass

[illegible]

Un d'Schutzpatro'nin!

Mit gewissem Recht ein Dämonen-Held  
aus Nacht an d'Freiheitskette gekett.  
er hat uns Hölle nicht zu Leid  
er' wir' das bei sein Ueber'sinn.

## De Polier Jean van Schilbree

[illegible]

un do. Nei Wan kommen. Emmer  
an' Leit sammeln sech an de Stro-  
gen. Alles rüft a jeitz durch enäner.  
Schop kommen de' e'acht Letzeburger  
Friedeins op de Fensteren stau.  
De Jubel yet emmit me groos. An  
eio tauchen de' zacht groos Tanks  
op. E. Störn vu Begeschierung brech  
lax ewe' Letzeburg e nach kaum  
Liesing hilt. Wa: 4 Joer a 1 Mien

war so Sonntag. Es get begreut  
Här Paschto er Schmit an holt Platz  
op der Fürstentribün. Niewend him  
sin de Här Bürgermeischer Diderich  
an den Här Stadträt J. P. Kolz.  
Dann erscheint den Hochwürdegegn  
Här Beschol a kummt am Chin er der  
Mess bei. Nom Schlusiegen rich  
den Hochwürdegegn Här Beschol

Katholik nun sein. Die Prinz d'Accolade gibt die DM lustig an der Leut eng Explosions zu Begeschichte aufgelegt. D'Union vom Thron & Kirche, wo wir immer in unser letzter Himmels bestanden, kann, so! damit, nicht, beilegt & nicht kommen, so der Befehl aus der Stadt Landung.

## *De Convoi hält um Boulevard vis-à-vis vun der Aldréngerschoul*

An enger Jeep, niewent dem Generol Oliver, de Prënz Felix an englescher Uniform. D'Begeeschterung kennt keng Grenzen. Da steet hien um Balkon vum „Cercle“. Hie bréngt Gréiss vun der Groussherzogin Charlotte. An der Kathedral gëtt eng Mass gehale fir Merci ze soen. Am Nomëtteg hält eng Jeep um Mäertche virum Stadhaus. En Offizéier vun den „Irish Guards“ klëmmt eraus: de Prënz Jang.

### **LUCIE LANSER, 1913, LËTZEBUERG:**

Eis Bäckerei war an der Philippsgaass, a genee déi aner Säit am Miwwelhaus Bonn hate Preisen hiert Hauptquartéier opgeschloen. Mir hunn eis kleng gehalten.

Wéi et du geheescht huet: „D'Amerikaner kommen“, hu mir eng ganz Nuecht net geschlof. Mir louchen op de Fënsteren an hunn héieren, wéi d'Preise sech duerch d'Neiduerf zrëckgezunn hunn. Hir Gefierer huet een duerch d'ganz Stad héieren.

Fir eis war et eng Erléisung, wéi beim Bonn vis-à-vis alles nees eidel war, a mir hu gesot: „Elo si mer gewonnen!“

Deen aneren Dag ass et op eemol wéi Elektresch duerch eis gaangen: „De Prënz ass mat den Amerikaner ënnerwee an d'Stad.“

Mir sinn erop op den Eck vun der Monterey-Avenue gelaf; am Geschäft ass just nach dat eent oder dat anert Meedche bliwwen. Vun der Lonkescher Strooss erfot si se du komm, virop de Prënz Felix an enger Luxmaschinn. Ganz no derbäi si mer net komm, an hunn och net vill gesinn, et waren einfach ze vill Leit do. Alles huet gejaut a gejubelt, mir ware wéi geckeg. Amplaz awer mat bei de Cercle ze lafen, si mir nees zrëck an d'Geschäft gaangen. Doheem hu mir zwee grouss Lëtzebuerger Fändelen erausgeholl, déi scho méi laang prett do louchen. ■



2.



De Pränz Felix ass erëm!



Am Nomëtteg kënnt och de Pränz Jang

# *An der Stad gëtt gefeiert, op der Kalchesbréck gëtt nach gestuerwen*

**JOS FELLER, 1935, KALCHESBRÉCK:**

Beim heitege Waasserbehälter stong, e puer Deeg ier d'Amerikaner komm sinn, eng 8,8 P.A.K. (Panzer-Abwehrkanone 8,8 cm). Si haten nëmme méi néng Granaten. Awer Këschte voll Mëlleskamellen. Wéi se eis Kanner der e bësschen ausgedeelt haten, sot op eemol ee vun hinnen: „Den Rest müssen wir für die deutschen Mädchen behalten“. Zweek Deeg drop ware si net méi do.

Du koum eng aner Équipe. Déi hunn déck Stroossebeem ëmgeseet an an d'Strooss fir an d'Neiduerf fale gelooss. Hier Gefierer hate se gutt getarnt, a wann ee Fligermotore gehéiert huet, hu se sech verstoppt an emol net méi mat engem Ouer gewackelt.

Wéi déi sonndes mueres, den 10. September, verschwonne waren, war et roueg op der Strooss. Nëmme e klengen amerikaneschen Opklärungsflieger huet heiansdo eng Ronn gedréit. D'Leit hunn du gemengt, d'Amerikaner wieren net méi wäit. Bal all Leit vun der Kalchesbréck stonge mat de Kanner op der Kräizung Neiduerfer- an Tréiererstrooss um Steppchen, virun der Wiirtschaft „Scapellis“.

Et muss géint halwer 6 gewiescht sinn, do koum iwwer d'Kopp vum heitege Waasserbaseng eppes wat mir bis dunn net kannt hunn. Panzer si mëtten an der Strooss gefuer an hu kee Kaméidi gemaach, well se Gummi op de Ketten haten. Lénks a riets vun hinne sinn Infanteriste gaangen. Déi huet een och net gehéiert, net wéi d'Preise mat hie geneelte Stiwwelen. Bei ons ukomm, si se stoe bliwwen. Si hu gefrot, wou d'„Germans“ wieren? Mir Bouwe stonge gläich mëtten an der Strooss an hu mat de Fangere gewisen, wou d'Schützegrief waren. Awer do hunn d'Preise scho geschoss.

Een Amerikaner huet mech erwëscht an ass mat mir an den Hiwwel vun enger Garagenafaart gesprongen an huet dobäi säin Helm verluer. No deene puer Gewierschëss vun de Preisen, déi kee geroden haten, war et ee Moment ganz roueg. Just dem Amerikaner säin Helm ass weider iwwer de Beton de Bierg eragerullt. Dann awer huet ee vun den Tanks e puermol mat enger Kanoun geschoss. Du sinn e puer Gestalte Richtung Findel fortgelaf. Spéider hu mer gesinn, dass d'Amerikaner der zweek am Bësch begruewen haten.



En amerikaneschen Halftrack a säi Chauffeur  
an der Géigend vu Sandweiler

Gläich duerno sinn d'amerikanesch Tanks lues weider op de Findel gefuer, wou der kuerz Zäit duerno dräi vun hinnen ofgeschoss si ginn.

Op der Kalchesbréck hunn d'Männer den Amerikaner gewise wéi séier si mat hiren „Drummseeën“ de Preisen hir Stroossespäre raume konnten.

D'Amerikaner hunne eis vun hire Ratiounen ausgedeelt an d'Frae kruten den éischte Pudderkaffi ze schmaachen. Do op eemol ass eng Granat ageschloen. Dat huet uerg gekraacht, awer kee blesséiert. An där Zäit ass et däischer ginn! Mir wollten heemgoen, awer dat gong net. Jiddereen huet missen an dat éischt bescht Haus goen, wou e grad war.

Deen aneren Dag muerges war alles voll amerikanesch Panzerween a vill méi Zaldoten ewéi owes. Uewen op der Kräizung, wou eisen éischte Kontakt war, louch en doudegen Amerikaner bei deem leschten décke Bam um Buedem. Op eemol sinn d'Leit komm an hu Blummen op hie geluegt. Well et d'Zäit vun den Astere war a bal jiddereen deeër Blummen am Gaart hat, war hien a kuerzer Zäit an eisen Nationalfaarwe rout, wäiss a blo zougedeckt.

Haut wësse mer, dass et sech bei deem Doudegen ëm de Sgt Joseph L. PASSET gehandelt huet, an dass e weidert Affär vun den Zwëschefäll um Findel, de Sgt Jesse MITTIGA, op Grond vu schwéiere Verbrennungen an e Lazarett geféiert gouf wou e kuerz drop gestuerwen ass. ■



# *Sandweiler läit énnert dem Bombardement vun den Amerikaner an erlieft een Inferno*

**LÉON PHILIPPE, 1924, SANDWEILER:**

Sonndes, den 10. September 1944 um leschte Krichsdag zu Sandweiler:

Et woar an engem schéinen Hierschtdag am Nomëtteg. Iergendwéi huet jidderee gespuert, datt Onheel an der Loft ging leien. D'Spannung a mat hir d'Onrou haten ëmmer méi zougeholl, ängschtlech Froe woaren an all Mond. Firwat sollen d'Amerikaner net kommen? Si hunn d'Stad dach schonns besat! Op eemol sinn d'Preisen nees hei, wat soll dat heeschen? Et hat sech awer, an dat konnt kee wëssen, déi droleg Situatioun erginn, datt d'Preise méi séier zrëckgaange sinn, wéi d'Amerikaner nogeréckt, fir net an eng Fal ze geroden.

De Gros vun de preiseschen Truppen, déi an eisem Duerf um Réckmarsch eng „Rast- und Marschpause“ ageluecht haten, hat scho freides nomëttes d'Blat gebotzt. Si hate keng Ustalte gemat fir sech ze verdeedegen oder nach grouss Krich ze féieren. Mee, et konnt ee jo ni wëssen. Wéi geféierlech se nach waren, huet d'Rundstedt-Offensiv dräi Méint méi spët bewisen.

Dës Arméi, déi den 10. Mee 1940 mat esou vill Enthousiasmus, mat esou gewaltegem Schwonk an esou siegessécher duerch d'Land gestiermt woar, stoung elo véier Joer méi spët virum Zesummebroch, virun der Nidderlag. Deziméiert a geschloe woar si nun am Begrëff op hir eege Grenzen „Heim ins Reich“ auszewäichen, verfollegt vun den Amerikaner. Dëse Réckzuch huet d'Leit nach méi fest gleewe gelooss, datt d'Stonn vun der Libératioun all Moment misst schloen. Moie Misch!

Sonndes géint 4 Auer sinn d'Amerikaner komm, blouss anescht ewéi erwaart. E puer Fliger, genannt „Jaboen“, hunn eis Uertschaft ugegraff mat Bommen a Bordwaffen. Duerno huet hir Artillerie eng Kanonad op Sandweiler lassgelooss, déi fir äis zu engem Inferno ginn ass.

Entlaang der Haaptstrooss hunn op béide Säite bal gläichzäiteg eng ganz Partie Haiser a Flame gestanen, anerer woaren zu Ruinen a Stengkéip ginn. Déif Bommekrateren an der Strooss haten d'Waasserleitung zerstéiert. Telefon- an elektresch Steiler woaren ëmgefall an d'Leitungen ofgerass.



Eng vun deenen zwou „flying fortresses“ déi bei Sandweiler erofgeschoss gi sinn

Couragéiert Pompjeeën a vill fräiwëlleg Hëllefer sinn erbäigelaft an hunn op all Manéier versicht do ze hëllefe wou Hëllef gebraucht gouf, an dat trotz den unhalende Granatenaschleéi.

Déi al Pëtzer goufen opgedeckt fir Waasser ze kréien, a wou kee Pëtz do woar, ass esouguer op enger Plaz mat Piff aus der Zetär geläscht ginn.

Iwwer zwanzeg Haiser sinn total zerstéiert ginn, an eng ganz Rei gouf liicht bis schwéier getraff. Zwee Leit hunn hiert Liewe verluer, ee gouf blesséiert. Wien dës kolossal Zerstéierung gesinn huet, konnt net gleewen, datt net méi Mënschen ëmkomm sinn.

Onwahrscheinlech Chance haten d'Familljen Zens an Engeldinger: Do wou haut dee ganze Komplex mat der Spuerkeess, Wunnengen a Fëschbuttek ass, stoung fréier d'Geschäftshaus Franz Niedercorn-Scheitler mat Epicerie, Bakstuf, Wuerelager an aner Dependenzien.

Den Hausmeeschter gouf de „Brutsche Franz“ genannt. An engem ugebauten Haus, do wou de Fëschhändler ass, hunn déi béid genannte Famillje gewunnt.



*De Café Hoffmann-Dresch zu Sandweiler*

Wéi dat genee passéiert ass, huet eise fréiere Coiffeurmeeschter, den Här Jean Zens verzielt: Mam Vëlo wollt hien an d'Stad fuere fir no senger kranker Mamm ze kucken. Nodrëglech kann ee sech déi berechtigt Fro stellen, firwat hien an där gespaanter Situatioun esou ee Risiko konnt agoen.

Zoufälleg stoung d'Madame Zens op der viischer Dier, wéi 200 Meter ënnendrun déi éischt Bombe gefall an d'Fatze geflu sinn. Wéi de Blëtz waren si all aus dem Haus séier duerch d'Fallued an de Keller, wéi d'Onheel lassgebrach ass. Dee gutt ofgestäipte verwëllefte Keller huet duergehalen an och d'Fallued war intakt bliwwen. Ausser engem fierchterleche Schreck war kengem e Leed geschitt. No enger kuerzer Paus huet an den Ouesstonnen d'Artilleriefeier nees ugefaangen. Getraff goufen haaptsächlech de Birelerpad an den „Eck“. D'ganz Nuecht war erfëllt vum Kanounendonner, dem Kraachen a Blëtze vun den Explosiounen. D'Leit souzen am ganzen Duerf an de Kellere ze fäerten an ze ziddere bis muerges.

Am Haus vun der Famill J.P. Stein um Birelerpad war eng Granat ageschloen, déi ënnert dem Fënstersteen duerch d'Mauer an d'Stuff geflu war. Si louch ënnert dem Dësch an ass net



explodéiert, well beim Opprall de Sprengkapp wechgerappt ginn ass. Am Keller ënnert der Stuff souz zou deem Zäitpunkt d'ganz Famillje Stein zesumme mat Nopeschleit. Wat am anere Fall passéiert wier, ass net auszedenken. Am Gaart vum Haus Schmit vis-à-vis louch een oder och méi „Blindgänger“. Och an deem Haus souzen d'Famille Schmit a Neuberg am Keller, wéi et ronderëm gekraacht huet. Verschidden Haiser si getraff ginn. Et ass awer beim materielle Schued bliwwen. Eng gutt Fee hat hir Hand iwwert d'Leit gehalen.

Den Dag vun der Liberatioun, Méindeg, den 11. September 1944:

Iwwert de Bësch huet lues deen neien Dag sech gewisen, wéi déi lescht Detonatiounen verhaalt sinn, de Stëbs an den Damp sech verzunn hunn. Wat d'Nuecht verstoppt hat, huet der Dag a sengem ganzen Ausmooss gewisen. Nees woaren eng Rei Haiser getraff ginn an een Awunner war sou schwéier verletzt ginn, datt hien net iwwerlieft huet. Bei deem Ausmooss vun Zerstéierunge woaren d'Leit dach relativ gutt ewechkomm.

No der fierchterlecher Nuecht war op eemol eng onheemlech Rou agetratt, déi fir muenchereen méi schwéier ze erdroe war wéi dat virdrun. Den Optimismus hat der Angscht bei ville Plaz gemaach a muench „décke Schnëssert“ hat an der Nuecht en ellene Stopp an den Hals kritt, un deem en elo nach gewiergt huet. De Schock souz an de Glidder an d'Fiichtegkeet vum Keller an de Knachen.

Andeëronheemlecher Stonn huet e Sandweiler Matbierger, de René Massard, deemools 27 Joer al, e kéngen Entschloss gefaasst, nämlech den Amerikaner entgéintzegoen. Hie war sech der Gefor bewosst an huet dofir e Kolleg gebiede mat him ze goen. Et war dat den Nik Molling, genannt de „Schiet“. Hie war Jonggesell, ëm déi 50 Joer al an hat eng laang Zäit an Amerika gelieft. Seng gutt englesch Sproochkenntnësser ware fir dës Missioun grad richtig. En huet sech och net laang fléiwe gelooss a war bereet matzemaachen.

Zou zwee hu si sech du mat de Vëloen op de Wee gemaach. Ee wäisst Duch als Fändel hate si mat derbäi. Vum Kappellebierg aus si se iwwert déi al Strooss, déi haut duerch de Flughafen verschwonnen ass, a Richtung Lëtzebuerg gefuer.

D'Sicht war schlecht, well d'Sonn hat de Muergesniwwel nach net gepackt. Ganz geheier war et hinne bestëmmt net, well um hallwe Wee fir op d'Kalchesbréck „an der Dellt“, si si laanscht en zerstéierte preisesche Panzer gefuer, deen hallef am Gruef louch.

Donieft louchen d'Läiche vu véier oder fënnf Zaldoten.

Kuerz duerno, an engem Feld, hu si vu wäitem déi éischt Amerikaner gesinn. Déi hunn hinne gewénkt weiderzefueren. Op der Kalchesbréck beim Waasserbaseng woar d'Strooss vollgestoppt mat amerikaneschen Zaldoten a Gefierer.

Déi éischt Etapp woar gegléckt, dat Geféierlechst iwwerstanen.

D'Amerikaner hu si korrekt, mee ouni Begeeschterung empfaangen, d'Gewier am Uschlag. Trotz hirem wäisse Fändel hu si eng Rei Froe misse beäntweren, an de „Schiet“ huet all säi Kënnen ënner Beweis stelle misse fir hinnen d'Situatioun ze erklären.

No laangem Palaver hu si dunn endlech agesinn, datt et besser wier direkt op Sandweiler anzerécken. An esou konnt e weidere Beschoss, vum „Gesseknepchen“ bei Märel erfort, verhënnert ginn.

Véier Amerikaner hunn ënnereneen diskutéiert a beroden. Si hu per Funk hir Kommandostell informéiert a gefrot, wat ze maache wier. Du kouw de Kommando „o.k., we go“.

D'Zaldote sprangen an d'Jeepen, d'Vëloe sinn un engem Spähwon festgemaach ginn, an dunn huet dee klenge Convoi vu vläicht enger Dose Gefierer sech a Richtung Sandweiler a Bewegung gesat.



— Et gëtt vu Freed gedantz (Um Spähwon, dem René Massard säi Vëlo)



Den 11. September zu Sandweiler: D'Amerikaner sinn do

Un der Spëtzt am éischte Jeep souz de „Schiët“ beim Chauffeur an huet aus voller Broscht en amerikanescht Lidd gesongen. De René Massard souz am zweete Gefier zesumme mat engem Offizéier an engem schwaarzen Zaldot. De Convoi ass ëm véirel vir néng um Kapellebiërg ukomm. Am Laf vum Dag gouf d'Duerf duerch Verstärkung méi fest an de Grëff geholl a géint 5 Auer war alles ënner Kontroll.

Eng iwwerschwenglech an onbeschreiblech Freed war ausgebrach.

Plazeweis gouf op der Haaptstrooss gedantz, gesongen a gesprongen. Déi sech virdu kaum d'Hand gereecht hätten, si sech ëm den Hals gefall. D'Fessele woare gesprengt, endlech fräi vun Angscht an Zwang a Misär, et war bal net ze glewen.

E grouse Merci gëllt nodréiglech deenen zwee couragéierte Männer, wa leider och dem Mollings Nik nëmme méi iwwert d'Graf.

Um Enn kënnst ee soen: „Si hate viles gewot, an alles gewonnen; wéi awer hätt et ausgesinn, wa mer haut misste soen: „Si hate viles gewot, an awer och alles verluer“. ■





— Déifferdeng gëtt befreit



*De ganze Minett ass fräi a feiert. Et heescht,  
d'Amerikaner sinn do. Mä wou bleiwe se dann?*

**Déifferdeng: Eng Jeep mat véier Leit, an owes e Panzer op der Maartplaz!**

**JOHN WEBER, 1930, DÉIFFERDENG:**

Dann kam der 10. September. Ein strahlend schöner Herbstsonntag. Eine feierliche Stille lag über unserer, direkt nach Frankreich führenden, Straße. Und plötzlich, Motorengeräusch und ein fremdartiges, dachloses Fahrzeug kam angebraust mit vier khakigekleideten Soldaten. Die ersten Amerikaner in einem Jeep. Nun füllten sich die Straßen, unbeschreiblicher Jubel brach aus. Wie mit Zauberhand erschienen nun rot-weiß-blaue Fahnen an den Häusern, vereinzelt auch Sternenbanner und Union-Jack. Um 11 Uhr, feierliches Hochamt in der Pfarrkirche. Zu meiner Enttäuschung erklangen noch keine patriotischen Hymnen; die Kirche war wie immer vorsichtig! Junge Patrioten verteilten jedoch dreifarbige Aufhänger mit dem Aufdruck, „our liberators“. Der Tag verging in unermesslicher Freude, doch waren keine weiteren Amerikaner zu sehen. Ohne Übertreibung sage ich noch heute, dass dies der schönste Tag in meinem Leben war. ■

**EDY UHRES, 1928, KÄL:**

Den 10. September huet et op eemol geheescht: d'Amerikaner sinn do. Mä sinn zu dräi Kollegen iwwert de Bierg op Esch gerannt fir déi éischt Amerikaner ze gesinn.

Mä hunn zwar keng Amerikaner gesinn, mä mä hunn e Munitiounsdepôt fonnt, vun de Preisen, dat si deelweis zerstéiert haten. Mä hunn eis dat gutt verhalten, well mä da spéider ëmmer un d'Munitioun schaffe gaange sinn, ech an zwee Kollegen hei vu Käl. Ech mengen ech hat e bësschen en Don, fir déi Schrauwen do lasszedréinen. Eng Kéier souze mä och do, an do koumen der vun Esch, déi hunn ugefaangen ze hummeren. Mä soten: „Komm, lo gi mä awer, dat do gëtt geféierlech.“ Kuerz drop huet et gekraacht an et sinn der zwee leie bliwwen.

Mä hu Mortiersgranaten heemgeschleeft, hei an de Schapp. Ech hu se lassgemat a Steeluuchte gebastelt, an déi hu mä da verkaaft. ■



## „Befreier“ wider Willen

Die Stunden vergingen und noch immer war kein amerikanischer Soldat in Sicht. Am frühen Nachmittag, die Stimmung hatte schon fast ihren Höhepunkt erreicht, kam aus Richtung Beles ein Jeep nach Esch. Um 15 Uhr hielt er vor der Hauptpost an. Drei U.S.-Soldaten entstiegen dem Fahrzeug und wurden von der jubelnden Menge völlig überrascht. Quasi wider Willen wurden sie zum Stadthaus eskortiert und dort von Tausenden Menschen als „Befreier“ geehrt.

Esch: Dräi amerikanesch Zaldote kommen d'Installatioune vun der Post inspizéieren. Si gi gefeiert, ewéi wa si eleng de Krich gewonnen hätten.

— Tageblatt, 8. September 1994

— ... ewéi wa si eleng de Krich gewonnen hätten





**Diddeleng: D’Haaptstad ass fräi. Déi Diddelenger ginn et iwwer Telefon gewuer. Da feiere se ouni Amerikaner. Bis ee seet, hien hätt der zu Wuelmereng (Volmerangeles-Mines) gesinn. Eng Delegatioun mécht sech op de Wee: Aacht Jeepe kommen aus dem Frankräich eriwwer. D’Amie loosse sech feieren a fueren erëm zréck iwwert d’Grenz. ■**

## *Eréischt Deeg méi spéit*

kréien déi Kärer an déi Diddelenger hir Amerikaner ze gesinn, an déi Diddelenger hunn d’Éier, eis zwee Prännen am Stadhaus ze empfänken.



*De Pränz Felix zu Diddeleng*

**EDY UHRES, 1928, KÄL:**

Hei op Käl koum e Panzerbatailloun Amerikaner. Si louche bei der Schoul um Widdem. Well ech Englesch geléiert hat an der Schoul, war ech méi um Widdem wéi doheem.

D'Zaldoten hunn a Käl, ennen am Duerf, ech menge bei Lecuits, an och nach soss an den Danzsäll, geschlof. Et sinn ëmmer Poste bei deene Panzeren do getrëppelt. ■

**ODILE ENGELBERG-DUVAL, 1931, KÄL:**

Bei eis am Haus hat e Monni de „Widdem“, dat heescht deen onbestuetene Monni hat e Recht op en Zëmmer am Haus esou laang wéi e géif liewen. Nu war de „Schapp Weissen“ krank. E war vill krank. Eigentlech hätt e schonns laang an d'Spidol gehéiert. Mee beileiwen!! Bis dohin hat de „Monn“ weder e Medikament, nach en Dokter gesinn, an de Minettsstëbs aus der Galerie ass mat enger Drëpp (oder och méi) erofgespullt ginn. Mee elo gouf d'Saach brenzeleg. Kee wosst, wat op eis duer kéim. Musse mer nach emol fort wéi 1940, a wat gëtt da mam Monn? All Iwwerriedungskonscht, hien an d'Spidol ze kréien, war ëmsoss. De Weissen huet gemotzt an ass stur bliwwen. Mee op eemol hat en déi grouss Iddi: „Wann s de mer en Amerikaner an d'Spidol bréngs, wa se do sinn, da ginn ech“, huet hie mengem Papp proposéiert. Deem blouf keng Wiel, a lass gong et. E motoriséiert Gefier war net opzedreiwen. Sou ass de Monn an den Täisselshandweenche placéiert ginn, en etlech Kësse rondrëm, an do d'Scherr rop an d'Diddelenger Spidol. Mäi Papp huet vir gezunn, an e staarke Kärel aus der Noperschaft huet hanne gedréckt (eng hallef Mark huet e kritt).

Wien d'„Scherr“ kennt, weess wéi géi et do erop geet. De Monn war es zefridd, huet den „Zaldot um Wolgastrand“ gesongen, a sech op säin Amerikaner gefreet.

Zwéin Deeg drop ware se do. Mäi Papp ass op Diddeleng marschéiert, an huet eng länger Paus am Convoi ofgewart. Mat wéineg Wierder a ville Geesten hat ee vun de „boys“ verstanen, an huet gläich drop de Monn mat schnéiwäissen Zänn, an engem eenzegaartegen „hello“ ugestraalt. Eise Monn lung mat gefaalten Hänn am Bett, an en Ausdrock am Gesiicht, wéi wann en de Sege vum Poopst perséinlech kritt hätt. Dräi Deeg duerno war e friddlech entschlof.

D'ganz Duerf ass an Oprou. Ech hat 14 Joer a wollt mat all deenen anere bei de Kalebiërg lafen, wou déi éischt Amerikaner ageréckt waren. Mee ech hunn net dierfen. „Waart bis se am



*D'Odile Duval (lénks) mat senge Frëndinnen op engem  
amerikanesche Gefier*

Duerf sinn“, sot meng Mamm. Ni wäert ech dee Moment vergiessen, wéi esou e flotte „boy“ mer d’Hand gereecht huet, fir mer op de Panzer ze hëllefen. Esou wäiss Zänn hat ech ni virdru gesinn, an esou gutt huet Knätsch ni méi duerno geschmaacht. ■



**JEAN BRAQUET, 1933, DIDDLENG:**

„D’Amerikaner sinn ënnerwee. Elo komme se wierklech. Si komme vu Käl eriwwer.“

Eise Pir ass duerch d’Stécker gelaf. Ënnerwee huet en de Cremmesch Metty begéint. Zesumme si se op d’Kälerstrooss gedosch.

Ech stoung mat menger Mamm an eiser Kichefënster ze kucken.

Et huet gedauert. Et wäert dach net erëm eng Fapp sinn. Et wäert dach dës Kéier stëmmen.

Déi, déi op der Kälerstrooss stoungen, hunn all an eng Richtung gekuckt. Angscht an Hoffnung ware ganz no beieneen. Op eemol, e bësse Bewegung. Si hunn d’Käpp gestreckt, hunn ugefaang ganz schei ze wénken. Militärween, wéi mer nach keng gesinn haten. Amerikanesch Fändelen, Zaldoten, schwaarzer, wäisser. Si hu gewénkt, mä si ware bestëmmt enttäuscht, well d’Reaktioun vun deenen Diddelenger Leit war éischer kal. Déi haten de Schreck vun där Woch virdrun nach net verdaut. Et hounge bal keng Fändelen un den Haiser. Op jidder Fall vill manner wéi aacht Deeg virdrun.

Lues a lues sinn d’Leit awer dunn erwächt, wéi et geheescht huet, d’ganz Land ass fräi. Et huet ee mer erzielt, dee schonn e puer Joer méi al war: „Mär haten esou vill nozehuelen, mär wollten einfach net schlofe goen. Wa mer esou midd waren, datt näischt méi gaang ass, dann hu mer Pëlle geholl, a wann déi näischt méi gehollef hunn, da si mer bei den Dokter gaange fir eng Piquêre ze kréien, bis mer dann awer abeemol definitiv ëmgefall sinn.“ ■



2.

*Miersch gëtt den 10. September befreit, owes stinn  
d'Amerikaner zu Steeën, nach sechs Kilometer vun  
Dikrech ewech ...*



*D'Amerikaner  
kommen iwwert  
d'Eisebunnsbréck an  
Dikrech eran*



*Am Nu sinn d'ei  
Dikrecher Leit all op  
der Strooss*

**PIERRE HAMEN, 1927, DIKRECH:**

Wéi den 10. September d'Stad befreit ginn ass, war zu Dikrich nach guer näischt. Mir waren am sougenannten Niemandsland. Owes souze mir doheem, mir hate Besuch vun eisem Noper a mir hunn iwwert d'Befreiung diskutéiert. Op eemol huet et un der Dier gerubbelt; do stungen zwee Zaldote vun der Wehrmacht an hu mat de Kolwe vun hire Gewierer géint eis Dier geschloen. Et war schonns géint zéng Auer owes. Mir hunn d'Dier opgemaach an déi zwee sinn direkt ran an d'Haus. Eisen Noper, dat war een zimlich couragéierte Mënsch, deen och ee vu menge Bridder bei sech verstoppt hat, huet di zwee mat de Wierder empfaang:

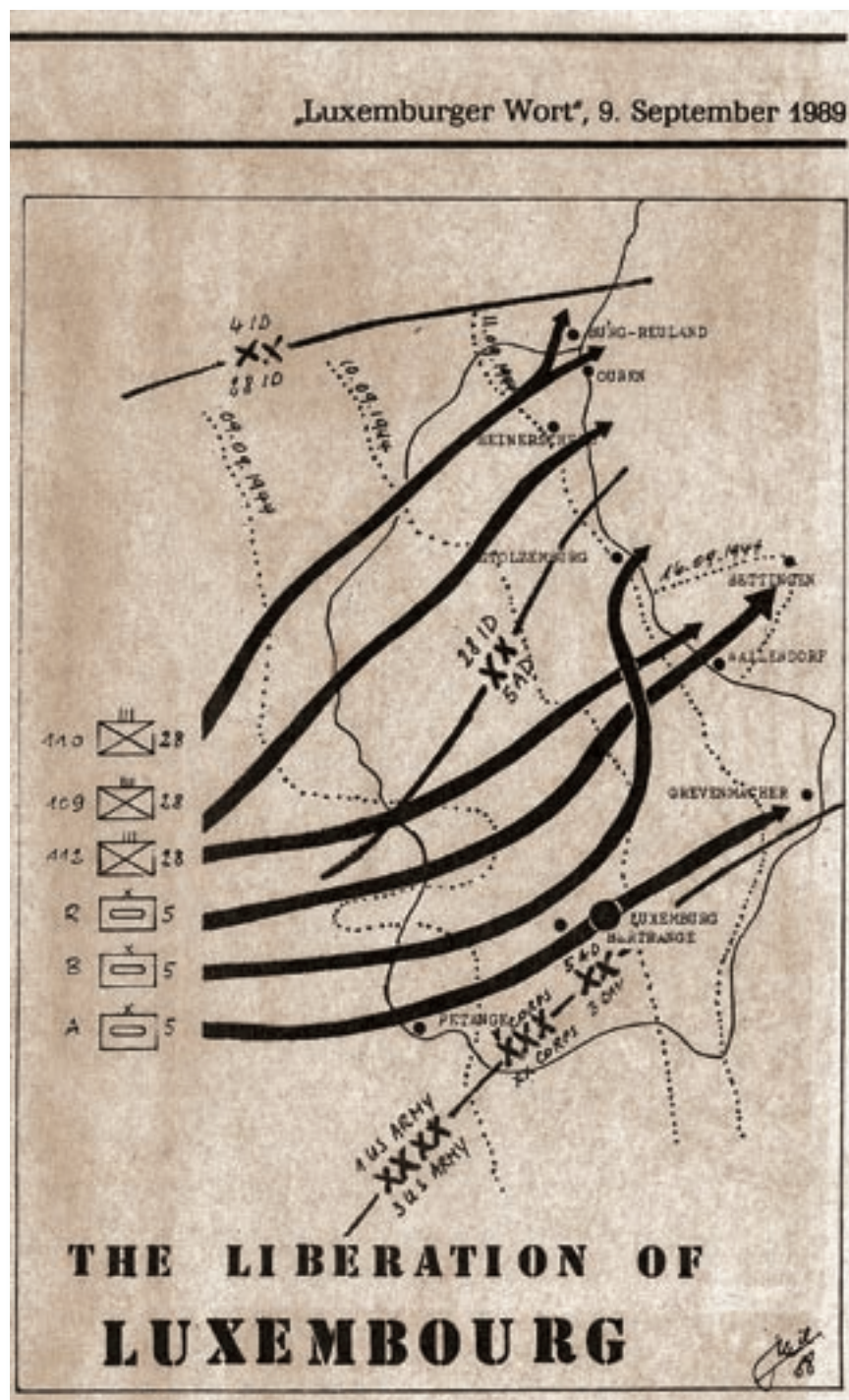
„Legen sie mal ihre Waffen zur Seite, damit wir hier ruhig miteinander sprechen können.“

Doropshin hu si erzielt, datt si vu Steeën erof komm sinn, laanst di amerikanesch Posten, déi am Bësch waren. Si wiere responsabel fir eng ganz Kompanie mat iwwer 400 Mann a si missten déi iwwert d'Sauer bréngen. Vun eis wollte si wëssen, wou een iwwert d'Sauer kënnt goen, wou et net ze déif wier. Menger Mamm hunn déi zwee jonk Borschten e bësse Leed geden. Mir hatten nach e Brudder a Russland an een aneren an Däitschland, och bei der Wehrmacht. Wéi di zwee, si waren héchstens 17, 18 Joer al, gesot hunn, si hätten déi letzt Zäit sech just vun Äppel erniert, huet meng Mamm hinne Mëllech an eng Schmier offréiert. Mir hunn hinnen du proposéiert, si ze verstoppe bis d'Amerikaner géinge kommen. Dat wollte si awer net, si wäere responsabel fir hir Kompanie an déi wëssten och ongeféier wou si wäeren. Dat kënnt fir eis geféierlech ginn. Du si si fortgaangen. Dat hat sech den Owend virun der Libération ofgespillt.

Deen aneren Dag huet et du geheescht: „D'Amerikaner kommen“. Mir sinn all raus aus dem Haus op d'Fielserstrooss gelaf. Et war eppes wéi eng Siegesparad mat Panzer a Jeepen, bis bei d'Barrière op der Fielserstrooss wou den Zuch laanst gefuer ass. Do si si stoe bliwwen, an do hunn d'Leit vun Dikrich si mat Blummen a vill Freed empfaangen. D'Amerikaner hu Schockela a Knätschgummi ausgedeelt. Mir hunn dunn de ganzen Dag an der Géigend bei hinne verbruecht. Mäi Brudder, a virun allem ech, well ech als Joergank 27 schonns am Juni gemustert gi war fir an d'Wehrmacht. Mir waren natierlich onheemlech frou, datt si do waren.

Well d'Bréck futti war, hunn d'Amerikaner déck Dill geholl, déi op d'Eisebunnsbréck getässelt a si mat hire Panzer a soss Gefierer iwwert d'Sauer gefuer. Dat war am Fong d'Befreiung, sou wéi ech se an Erinnerung hunn. Déi grouss Freed, datt si endlech do waren, a mir endlech deen Nazijoch lass waren. Mäin eelste Brudder ass dunn och zréckkomm. Hie war als Réflectaire op engem Haff verstoppt. D'Freed war ganz grouss. ■





*Aus engem Text vum Jean Milmeister*

## *Um Wee fir an d'Fiels gëtt Beidler befreit*

**ARTHUR SAUBER, 1931, BEIDLER:**

Den 10. September, d'Preise ware fort, ass eng Unité de Reconnaissance vun den Amerikaner vu Gonnereng iwwer Weimerech, Eschweiler op Beidler eropkomm. Een Dag drop koumen déi aner Amerikaner, mat Panzer an Autoen, no. Niewent eisem Haus hate mir e ganze Batailloun an Zweemannzelter leien. No zwou Nuechte si se erëm weidergezunn. Et souzen awer och Amerikaner vis-à-vis vun ons am Bësch, an déi si méi laang bliwwen. ■



*Aus dem Poesiealbum vum Marie-Madeleine Weyrich-Houyoux*

*Och am Syrdall kommen d'Amerikaner virun. Zu Schëtter sollen nach preisesch Zaldoten am „Ginzebësch“ verstoppt sinn. An nuets hunn d'Leit erëm Angscht ...*

**MARIE-JOSÉE HILGER, 1937, SCHËTTER:**

Och als klengt Meedche vu siwe Joer hunn ech gespuert, dass meng Elteren, d'Leit ronderëm ëmmer iergendwéi gedréckt an traureg waren.

Mä op eemol huet d'Stëmmung geännert. „D'Amerikaner kommen“, huet et geheescht. An tatsächlech, enges mueres si se mat Camionen, Panzer an oppene Jeepen duerch d'Duerf gefuer.

Meng Mamm huet hellewech e Bouquet Blummen am Gaart gepléckt a mir en an d'Hand gedréckt. „Gëff engem Amerikaner deen“, sot se. Ech stoung bei der Strooss an hunn d'Blummen dohigestreckt.



*E spët Krichsaffer zu Schëtter*



Gläich drop reecht een eng Hand aus senger Jeep eraus an huet mäi Bouquet hanner d'viischt Glace gestach. En ass puermol am Duerf op an of gefuer an huet mir ëmmer frëndlech zougewénkt – mat mengem Bouquet vir un der Jeep – wat war ech houfreg!

Eemol, matten an der Nuecht, huet meng Mamm mech erwächt. Komm, mir müssen an de Bunker, d'Gaass ass voll preisesch Zaldoten, ech fäerten et gëtt geschoss. Schwéier beluede mat Wallisse si mer an de Bunker gerannt.

Mäi Papp hat mat engem Kolleg e Bunker gebaut, d.h. ee risegt Lach an de Buedem gebuddelt, ofgestäipt a mat Bamstämm e Plafong geluegt, Buedem a Gras drop, a scho war de Bunker getarnt. Mir souzen d'ganz Nuecht dran.

Et war kal a fiicht. Mir hunn de Rousekranz gebiet. Gott sei Dank war näischt geschitt. Mueres war keen Zaldot méi ze gesinn. ■

*Zu Berbuerg, an der Ëmgéigend vum Blannenheem, kënnt  
et zur Schéisserei mat preisesche Panzer.  
Da stellen d'Amerikaner hir Kanounen op ...*

**SCHWËSTER MARIE-MARKUS, 1915, BERBUERG:**

Der erste amerikanische Panzer war quer durch die Felder von Biwer nach Berburg gekommen und hielt dann auf der Herborner Straße beim Hof Schiltz. In der Luft kreiste ein kleiner Flieger, der mit dem Panzer und dem Jeep durch Sender in Verbindung stand.

Unsere Männer und Jungens waren bis zur Neuscheune unterhalb unseres Hauses gegangen um, wie sie glaubten, vorbeikommende Amerikaner zu begrüßen. Es war kurz nach 16 Uhr. Zu dieser Zeit befanden wir Schwestern uns in der Kapelle, um, wie es damals in unserer Genossenschaft üblich war, die Metten zu beten. Bald hörten wir Glockengeläute. Nachher wurde gesagt, im Schiltzenhof wären „Jongen“, die den Wehrdienst verweigert hatten, versteckt gewesen, und sobald sie die Amerikaner erblickten, hätten sie in heller Begeisterung die Glocken geläutet. Durch das Geläute aufmerksam geworden, kam ein deutscher Panzer, der sich in dem Berburger Wald versteckt hielt, an unserm Haus vorbei und machte bei der

# BLINDENHEIM BERBOURG im zweiten Weltkrieg.

erzählt von Schwester  
marie markus





Neuscheune halt. Unsere Jungen glaubten, es seien Amerikaner und winkten ihnen zu. Der alte Baumeister Stoos, der sich inzwischen zu unseren Jungen gestellt hatte, sagte ihnen, dass es ein deutscher Panzer sei. Sofort fing dieser an, den amerikanischen Panzer zu beschießen. Manche Geschosse flogen sogar durch den Giebel des Hauses Schmitt, unterhalb unseres Hauses. Jenes Haus stand damals auf der linken Straßenseite. Andere gerieten in die Stallungen des Schiltzenhofes. Im Nu standen diese in Flammen. Herr Stoos eilte noch schnell mit unseren Jungen in die Neuscheune. Nun schossen die Amerikaner zurück. Durch die Häuser Schmitt und Engel war der deutsche Panzer etwas versteckt. Die amerikanischen Geschosse schlugen in unserm Garten ein. Bei all diesem blitzschnellen und gefährlichen Getue gerieten wir Schwestern trotz des Gebetes etwas außer Fassung. In Eile verließen wir die Kapelle und suchten den Luftschuttkeller auf.

Bald kam Dr. Clees zum Luftschuttkeller, den er nur kurz verlassen hatte und forderte uns auf, da die Gefahr etwas gemildert sei, ihm aufs zweite Stockwerk in die Mädchenabteilung zu folgen. Ein trauriges Bild zeigte sich unseren Augen, nämlich das brennende Schiltzenghöft.



 Zerstört Gebaier zu Berbuerg





*Zerstört Gebaier zu Berbuerg*

In der kurzen Zeit, in der uns das Schauen ermöglicht war, sah man keine Feuerwehr, auch konnten wir nicht feststellen, ob der deutsche Panzer von den Amerikanern überwältigt wurde. Am nächsten Tag erfuhren wir, dass die Familie Schiltz trotz allem Unglück noch Glück hatte.

Diese Nacht schliefen alle, die wollten, auf herbeigeschleppten Matratzen im Luftschutzkeller. Es war die erste Nacht der Befreiung.

Etwas besorgter wurden wir am nächsten Morgen, als es hieß, die Amerikaner würden von den mit letzter Zähigkeit kämpfenden Deutschen zurückgeschlagen. Fräulein Ännchen Klingenberg flüchtete deshalb sofort nach Luxemburg Stadt. An unserm Haus vorbei zogen nun beständig amerikanische Militärkolonnen mit Panzern und Autos. Über diesen Kolonnen flogen kleine Flugzeuge, die sie „Kueb“ nannten. Über all diesen, höher in den Lüften, die großen Geschwader der schweren Bomber. Die Straßen waren von schaulustigen Menschen umsäumt. Zu all diesem Geschehen ereignete sich noch ein aufregender, trauriger Zwischenfall. Hilfesuchend und nach Dr. Clees fragend kam am Vormittag Herr André Duchscher aus Wecker hier an. Er war im Übereifer mit einem Bauernjungen aus Biwer, der während des Krieges

versteckt war, den deutschen Truppen bis Manternach gefolgt. Dort gerieten sie mit diesen in ein Gefecht. Der Bauernjunge wurde durch Schüsse getötet, Herr Duchscher an einem Bein verwundet. Blutend flüchtete er durch den Wald nach Berburg und erhielt von Dr. Clees erste Hilfe. Bald folgte ihm betrübt und aufgeregt seine Mutter, die ihn wegen dieser Unvorsichtigkeit sehr rügte.

Bei unserm Kapellchen oberhalb des Hauses und unten in den Wiesen stellten die Amerikaner schwere Kanonen auf. Jetzt hieß es, wie 1940 zu Beginn des Krieges, wir müssten den Männerbau zur Einquartierung räumen. Dies geschah dann wieder in Hast und Eile, diesmal für die amerikanischen Soldaten. Die Böden wurden genügend mit Stroh belegt. Als am späten Abend die Tür zum Aufenthaltssaal etwas geöffnet war, sah man die müden Soldaten dicht aneinander liegen, fast wie Heringe in der Tonne, auf dem Stroh ausgestreckt.

Am nächsten Morgen fing ein für uns unbekanntes Leben an. Wir waren wie alltäglich um 7 Uhr zur hl. Messe in der Kapelle. Plötzlich begannen die Soldaten im Trommelfeuer die Geschosse abzufeuern. In beständigem Tempo hörte man nur noch „knarr-bum, knarr-bum“. Alle Statuen fingen an zu wackeln. In Besorgnis trugen wir sie sofort nach der hl. Messe in den Keller.

Draußen schossen sie bis jenseits der Sauer in die Eifel. Ein Soldat zeigte uns etwas später auf einer Landkarte, dass ihre Geschosse bis zur Ortschaft Metzdorf in der Eifel reichten. Die Gegenantwort durch Einschläge ließ nicht lange auf sich warten. Aus der Ferne hörte man schon das Pfeifen eines näherkommenden Geschosses, dann den dumpfen Aufschlag und danach die ohrenbetäubende Explosion. Einmal, als wir in der Mittagserholung beisammen waren, flog ein solches Geschoss mit grellem Pfiff am Refektorium vorbei und landete, ohne zu explodieren, in unserem Feld jenseits der Straße, als Blindgänger. Andere schlugen in der Nähe des Friedhofs und der Herborner Straße ein, wieder andere in Häuser und Straßen im Dorf. So geschah es eines Tages dass Sr. Monika und Sr. Julienne an einer Stelle im Dorf passierten, wo wenige Minuten später ein Bauersmann mit seinen zwei Pferden tödlich getroffen wurde (Herr J. Schram).

Viele Äpfel und Runkelrüben waren durch immer wiederkehrende Unterbrechungen noch zu ernten. In jeder freien Minute waren die Soldaten uns bei diesen Arbeiten behilflich. Sobald die nötigste Hausarbeit getan war, ging's zum Ernten ins Freie.

So waren wir gegen 10 Uhr auf den Bäumen am Apfelpflücken. Kaum richtig begonnen, mussten wir uns wieder in Eile ins Haus flüchten. Es schien, als hätten die Soldaten ihre Kanonen mit ganz besonderem Fett oder Öl eingeschmiert. Wie am Schnürchen kamen die dicken Geschosse mit großem Getöse aus den unheimlich langen Kanonenrohren und flogen über unsere Köpfe hinweg ins Weite. Uns zitterte der Boden unter den Füßen. Ich glaube, so schnell waren wir noch nie beim Obstpflücken von den Bäumen gestiegen. ■

*Am Süde vum Land, laanscht déi franséisch Grenz, sinn et  
dem Generol Patton senger Zaldoten, déi hei virstoussen.  
Den 11. September komme se bis op Elweng ...*



Eng Postkaart, déi fir d'Œuvre Grande-Duchesse Charlotte verkaaft gouf

**BERTHE WILZIUS, 1941, ELWENG (MUNNEREF):**

Das kleine Mädchen steht im Morgengrauen am Fenster. Da schleichen, von der französischen Seite herkommend, geduckt lange Reihen Soldaten an den Häusern und der Kirchenmauer entlang. Staunend sieht das Kind die mit Tornister, Helm und Gewehr ausgerüsteten Gestalten fast geräuschlos vorbeiziehen.

Die Mutter tritt ein. Eine Weile sehen beide gemeinsam zu. Leise schließt die Mutter die Rollläden, dann nimmt sie das Kind bei der Hand, und beide gehen zu der Familie an den Frühstückstisch.

„Die Amerikaner sind da“, sagt die Mutter mit fröhlicher Stimme. „Gott sei Dank“, sagt die Großmutter. „Endlich“, bemerkt der Großvater. Alle reden erregt durcheinander.



Das größere Mädchen fragt: „Ist der Krieg nun vorbei, Mama?“ Worauf der Vater antwortet: „Lange wird es wohl nicht mehr dauern.“ Er denkt an die fanatische Stimme Adolf Hitlers: „Wir werden kämpfen bis zum Endsieg“; dann wurden alte Männer und Knaben in den Volkssturm geschickt.

Die Soldaten haben dann ihr Lager in einer Scheune nebenan aufgeschlagen. Als Feldküche wurde die Waschküche im Hinterhaus benutzt. Die Amerikaner zogen mit ihrem Essgeschirr vorbei. Für das kleine Mädchen gab es einen Krug duftenden Kakao. ■

*Déi Munnerefer kréien deem Dag just eng Jeep mat dräi Mann ze gesinn. Déi dräi ginn zu Éirebierger vun der Stad ernannt*

Vu Marteleng a Baaschtnech aus gött d'Éislek befreit. Hei sinn et zwee Regimenten vun der 28. (US) Infanterie-Divisioun. Bei Eschweiler falen déi éischt Amerikaner am Éislek. Wooltz an Ëlwen si schonn den 10. September fréi, Clierf an Hengescht deem Dag drop. Owes stinn déi éischt Amerikaner op der Our.

#### **ERNY ROTH, 1918, WOOLTZ:**

Et ass esou géint Mëttig. Haage Will krut um Telefon Kontakt mat Pärel. Eng Kolonn soll vun der Areler Strooss, iwwert Pärel no Bauschelt ënnerwee sinn. Vu Bauschelt iwwert Béiwen an Noutem op Uewerwooltz, dat konnt net méi laang daueren. Géint zwou Auer gesi mer hannert Dieschbourgs hirem Haff dat éischt amerikanischt Gefeer erauskommen: et ass eng Jeep mat dräi Mann Besatzung. Si hale bei eisem Haus am Burrewee stall.

Een Zock ass alles op der Strooss; d'Anna an d'Marichen servéieren déi éischt Humpen. Mir (mäi Papp an ech) profitéieren dës Geleeënheet fir mat der Erlaabnis vun den Amerikaner op d'Jeep ze klammen. Stolz ewéi Oskar fuere mer mat hinne bis bei d'Weeltzer Kierch. Et laut grad d'Zweet fir an d'Vesper. A schonns kënnst eise Léi vu Joss Muller (Schouster); hee war nach mëttes a senger Stopp bei Müllesch bliwwen, well d'Luucht war nach net sécher genuch. D'Preise waren an der Woch nach erëmkomm, grad ewéi zu Diddeleng. Do koum grad ewéi gewünscht eise Photoreporter an Noper, den Tunn Mander. Him verdanke mer déi eenzeg Fotoen an dësem historesche Moment.

Déi Weltzer Persounen sinn: d'Madame Justine Glesener, den Eedem Maurice Marx, mäi Papp Léon Roth, an ech den Erny Roth, dann nach Anny Maack a Luss Schleimer. Déi zwéin Amerikaner, de Leitnant an den Driver sollten eng gutt Stonn méi spéit duerch en tragischen Zoufall an der Keerel den Doud fannen.

Eise Léi klëmmt amplaz vun eisem Papp op d'Jeep, déi virop vum Convoi mat eis d'Groussgaasseroftlaanscht d'Schlass duerch de Lannepäschlaanscht d'Schlotteschmëtt op d'Lann erof fiert.

Du kraacht et an eiser Direktioun géint Lambertsch hir Gaardemauer. Wéi de Blëtz sprange mir vun der Jeep erof an duckelen eis laanscht d'Mauer. Zwéin Amerikaner, an ech hannendrun, lafe laanscht d'Mauer bis bei d'Villa Lambert. Ech weisen hinnen e Schloß fir bei den Hôtel Hames erof, wou d'Schëss hierkoumen. En däitschen Zaldot, mam Bléck a Richtung Jeep, ass komplett iwwerrascht an huet sech direkt erginn, grad ewéi en zweeten, deen nobäi stong. Den éischte Geste vum amerikaneschen Zaldot ass, d'Schlass aus dem Preiss sengem Gewier erauszehuelen. D'Gewier huet e mir geschenkt.

Um selwechte Wee wéi mer koumen, ginn déi zwéi Gefaangener bei de Convoi bruecht. Déi aner preisesch Zaldote vun dësem Réckzuchsposten hate sech duerch den Eisebunnstunnel an de Wéinebierg an Direktioun Kautebaacherstrooss aus dem Stëbs gemaach.



— Géint halwer dräi sinn déi éischt Gefrierer vun der Rulljerkopp erof a „Wooltz“ eragefuer: hei e Commandcar mat fënnef Zaldoten, an op d'mannst dräi „Weltzer“ als Passagéier

Déi amerikanesch Marschkolonn kënn erëm a Bewegung: et geet iwwert d'Lann duerch de Wéinebiërg op Wägdechen zou an d'Ärpeldangerstrooss erop. D'Famill Millang wénkt op der viischter Dier. Op der Kräizung no beim Haus Fautsch-Even gëtt gehal. A scho kënn wéi geruff den Dieschbourgs Edy; hien hat als Bankbeamte laang a Spuenien (Madrid a Barcelona) geschafft an huet fléissend Englesch geschwat. Den Edy erkläert op enger Kaart dem Offizéier d'Situatioun. Eise Léi an ech waren an där Baants vun der Jeep erofgeklomm an hunn eis, natierlech zu Fouss a ganz houfreg iwwert eis authentesch Kréichstrophä, dem preisesche Gewier, op den Heemwee gemaach.

Wéi mer iwwert d'Plank bei d'Post erop kommen, héiere mer Jäizen a Schéissen: et ass e spontane Cortège, deen duerch d'Stroossen zitt, an déi onbeschreiflech Freed gëtt mat wëlle Salutschëss aus allerlee Schosswaffen ënnermoolt. Awer nëmme bis den Uerder koum, déi nei Krichshelde missten direkt hir geféierlech Spillsaachen an der Gemeng ofginn.

A kee vun eis hat eng Ahnung, wat sech déi Zäit schonn an der Keerel ofgespillt hat. Eis zwéi Jeepkomerode ware vun Äerpeldang, wou mer se verlooss haten, iwwert de Café Halte virun an den Dall vun der Keerel gefuer an Direktioun Kiischpelt. Déi Zäit koum vun Déierbech, Bruechtebaach e preisesche Panzer erof, dee sech „planmässig absetzen“ wollt. Ob et e Königstiger war, ass net bekannt, mee d'Amerikaner an der Jeep hate keng Chance: si sinn allebéid leie bliwwen: nom éischten Amerikaner op Lëtzebuerger Buedem bei Péiteng waren et hei déi zwéin éischt GIs, déi am Éislek hiert Liewe fir eis Fräiheet hu mussen afferen, nodeems se eng gutt Stonn virun zu Woltz mat onbeschreiflichem Enthusiasmus als eis Libérateure gefeiert gi waren. ■



### 3. Kapitel

AM HIRSCHT 1944 ASS EIST LAND AN ZWEE GEDEELT:

LÉNKS VUN ENGER LINN, DÉI VUN ALTWIES,

IWWER BECH, DIKRECH, HOUSEN BIS OP WÄISWAMPECH

GEET, ASS D'LAND BEFREIT, RIETS VUN DÄR LINN,

ASS KEE SENGES LIEWENS SÉCHER. 

*Tëschent Krich a Fridden*



## 1. NACH ËMMER A GEFOR

*Och d'Amerikaner kënnen engem d'Angscht net  
eweckhuelen, wann nach Bomme falen  
oder eng V1 aschleët*

**ANDRÉ HAUSMANN, 1920, DÉI ZÄIT SCHOULMEESCHTER ZU  
KLENGBETTEN:**

Et war evident, dass d'Nazien nach esou bal net wëllten opginn, well déi meescht vun hinnen nach fest un den „Endsieg“ gegleeft hunn. Dat huet hir „Führung“ hinnen agetriichtert a sech drop verstäipt, et géif u Geheimwaffe geschafft ginn, déi sou schrecklech wieren, dass, wa se eng Kéier zum Asaz kéimen, de Krich an e puer Wochen entscheet wier. An datt hir Behauptungen hu missen eescht geholl ginn, hu si dunn och an den nächste Wochen a Méint bewisen.

Bal all Dag hu preisesch Opklärungsflieger sech iwwer dem Land gewisen a sinn déif an d'Belsch an a Frankräich erageflunn, fir alles ausespionéieren. D'Stad Lëtzebuerg gouf mat enger wäitreechender Kanoun terroriséiert, si war déi Säit der Musel installéiert a prima getarnt. Net dass hir Geschosser esou grouss Schued ugericht hätten, mä si hunn d'Leit veronséichert an depressivéiert. An et gouf nach ëmmer schlëmmer, well déi éischt Geheimwaffen, déi sougenannte Vergeltungswaffen – V1 a V2 – sinn um Himmel opgedaucht.

Dat ware Rakéiten, déi hir Sprengsätz wäit a feindlecht Gebitt sollten droen. D'V1, déi keng esou grouss Räichwäit hat, war bestëmmt fir d'Leit an der Belsch an a Frankräich ze demoraliséieren, iwwerdeems d'V2 haaptsächlech d'Englänner sollt beglécken. Well d'V1 dacks vun hirer Fluchbunn ofgewach ass, ass eng ganz Partie vun hinne schonn iergendwou hei am Land niddergaangen.

Ech war zu Betten vis-à-vis vun der Post an der Schoul am Restaurant Colles a Kascht a Logis. A mat mir och e Postbeamten, de Pol, dee mëttes do giess huet, grad ewéi





Photo : Archives Roby Reuter

De preiseschen Opklärungsflieger: De Fieseler Storch



Klengbetten virum Krich

d'Léierin, d'Joffer Vincent. Dacks souze mir dräi nom Eessen nach laang beieneen iwwer d'Problemer vun der Zäit ze diskutieren. Heiansdo huet och d'Patronne vum Haus sech bei äis gesat, wa si an der Kichen hir Aarbecht esouwäit fäerdeg hat.

Enges Daags am Oktober oder November, wéi mer erëm eng Kéier zesumme souzen, huet op eemol d'Haus geziddert, wéi wann en Äerdbiewen iwwer Betten eragebrach wier. D'Fënsteren hu gerabbelt wéi wann honnert Klibberen a Jarre matenee géife funktionieren. An déi lëschtég Gesellschaft, déi elo grad nach laudenhaart gelaacht hat, huet sech instinktiv ënnert den Dësch geduckt. An du gouf et e Knuppert dobaussen, an duerno ganz roueg.

Dunn ass natierlech all Mënsch op d'Dier gelaf, fir gewuer ze ginn, wat geschitt war. Do stounge schonn en etlech Leit beieneen a woussten e sëllegen z'erzielen: „Et war eng V1. Si ass nach just laanscht de Kierchtuerm komm, iwwer d'Schoul geknaddert an ass ganz sécher déi Säit der Eisebunn beim Grasser Bësch ageschloen!“

Wéi ech dunn iwwer an d'Schoul gong, war kee Kand bäi nach no. All ware se kucken, wou d'V1 niddergaange wier. No enger gudder hallwer Stonn koumen déi éischt erëm an hu beegeschtert erzielt, dass d'V1 tatsächlech no bei der Eisebunnstreck vun Hoen op Kënzeg en déift Lach an de Buedem geschloen hätt. An houfreg hu se mer en etlech Splitter gereecht, déi se op der Plaz fonnt haten. Dovu goufen der e puer an de Schaf mat de Kuriositéite geluecht, fir se als Souvenir un den II. Weltkrich ze versuergen.

De Rescht vum Nomëtteg gouf dunn natierlech profitiert fir iwwer de Krich ze schwätzen, an ech hu mech gewonnert, wat meng Schüler alles op deem Gebitt géinge wëssen. Doheem hate se verlauschtert, dass d'Preisen nach un enger ganz geféierlecher Bomm géife schaffen an datt et net ausgeschloss wier, dass d'preisesch Wehrmacht nach eng Kéier erëmkéim, wann d'Amerikaner sech net geschwë géife begannen, d'Nazien aus der Siegfriedslinn erauszegeheien a se bis déi Säit de Rhäin ze dreiwën.

Mir ass et bei deenen Iwwerleeunge bal elle ginn an ech hu léiwer net iwwer d'Konsequenzen nageduecht, déi en zweete preiseschen Amarsch fir mech kënn hunn. ■



— D'„Vergeltungswaffe“ V1

**FONI REITER, 1938, ROUSPERT:**

Op eemol huet et geheescht: „Zëtteg muss geraumt ginn.“

Mir koume provisoresh op Beggen bei meng Tatta Lisi. Si hat e Café. Hei gouf et enges Daags en décke Knuppert. D'Fënstere sinn a Schierbele gaang an d'Plafonge sinn deelweis erofgefall. Eng V1 oder V2 war 100 Meter vun eis ewech ageschloen. ■



## *Am Hierscht 1944 ass eist Land an zwee gedeelt:*

Lénks vun enger Linn, déi vun Altwies, iwwer Bech, Dikrech, Housen bis op Wäiswampech geet, ass d'Land befreit, riets vun där Linn, ass kee senges Liewens sécher. Vum Westwall aus schéissen déi preisesch Kanounen eriwwer. Laanscht d'Musel, d'Sauer an d'Our mussen d'Leit evakuéiert ginn. Et vergi Méint, ier se erëm heemgoe kënnen.

### **N.T., 1928, WËNTRENG:**

Mir waren op Mondorf evakuéiert ginn.

Op der däitscher Säit vun der Musel ass d'Siegfriedslinn gelaf. Hei waren iwwerall Minnen, Panzerspären an och e puer Bunker a Kanounen. D'Amerikaner haten um ale Camping zu Mondorf véier Kanoune stoen, déi hunn iwwer op déi däitsch Säit geschoss. Hannert der Kierch stung eng déck Kanoun, wann déi ugefaangen huet, dann hunn d'Fënstere vun der Kierch gerabbelt. Vum Bësch, deem déi aner Säit op der Kopp stung, war näischt méi iwweregbliwwen.

D'Preisen hunn awer nach am Ufank zrëckgeschoss. Mir haten doheem eng Granat an de Späicher kritt, ech weess awer net ob et eng däitsch oder eng amerikanesch war, well mir waren du schonns net méi do.

Ufanks Mee 45 konnte mer dunn erëm heem an eist Haus op Wëntreng. ■



*— Dat Néidegst opgelueden an  
nëmmen fort!*



**SIMONE ROSEN, 1939, RÉIMECH:**

An einem Herbstmorgen packte Mutter etwas Wäsche und einige Kleidungsstücke. Mit dem Handkarren und Vaters Fahrrad schlossen wir uns dem Zug der Flüchtenden an. Über Erpeldingen, am Scheuerberg vorbei ging es, erst durch den Wald, dann weiter auf der Landstraße. Wir hatten nicht sehr weit, nur zehn Kilometer entfernt lebte Großmutter in der sicheren Zone, dort erwarteten uns Tisch und Bett.

Als wir in Puttlingen (F) ankamen weinte ich: Papa hatte Puppe Nicole auf dem Gepäckträger des Fahrrads festgebunden und dabei die Nase in dem Porzellangesicht beschädigt. Ein großes Unglück für ein kleines Mädchen.

Großmutter wohnte außerhalb des Dorfes, zusammen mit meinem Onkel und meiner Tante. Großvater war lange tot. Er hatte seiner jungen Frau vier kleine Kinder hinterlassen, einen Kohle- und Getreidehandel, nebst einer Gaststätte mit Fahrkartenausgabe für den „Jangeli“, den Zug, der von Mondorf kommend nach Thionville die Verbindung machte. Seit 1933 lag der Bahnhof still. Es blieben die Gebäude und Schuppen. An das Wohnhaus waren die Getreidespeicher angebaut, daneben in der Umzäunung lagen Kohlen und Briketts. Die Wirtsstube war ein behaglicher Raum, in dessen Mitte ein großer Ofen stand, der wohlige Hitze ausströmte.

In dieser Umgebung lebten wir nun. Es wurde „organisiert“, gehamstert, getauscht: ein Pfund Butter gegen ein Paar gebrauchte Schuhe für meinen Vater; Kunstdünger, die Restbestände aus dem Lager gegen Wein und Schnaps. Großmutter machte Geschäfte. Sie war der Kopf und die Seele des Hauses.

Dieser Winter brachte viel Schnee, und Mutter seufzte. Wir freuten uns, denn Vater, der Arbeit in einer Schreinerwerkstatt gefunden hatte, brachte einen selbstgezimmernten Schlitten mit.

Dann kam Sankt Nikolaus. Er kam wirklich: mit Umhang, Bischofsskappe und Stab. Ich bekam eine Pelzmütze und einen Muff aus Kaninchenpelz, „Kriegs-Pelz“. Es gab hausgebackene Plätzchen, selbstgemachte Kamellen und ein neues Röckchen für Puppe Nicole.

Die Jungen stießen sich an: Der Nikolaus, das ist der Dimitri! Dimitri war Kriegsgefangener gewesen, jetzt Landarbeiter tagsüber, abends ging er ins Dorf ins Lager. Er kam aus Polen und dorthin ging er auch zurück, als der Krieg vorbei war. ■

**FONI REITER, 1938, ROUSPERT:**

Den 1. September 1944 sinn ech an d'éischt Schouljoer gaang. Wann d'Sireene gehault hunn, a Bommenalarm war, hu mir séier an de Keller missen. Mer hate Gasmasken parat leien. Et ass ëmmer méi onheemlech ginn.

Du koum de Moment, wou mir net méi an eisem Haus geschlof hunn. Owes si mir uewen an d'Duerf bei Steichens an e verwëllefte Keller gaang. Mir hate jo och esou e Keller, an trotzdem musse meng Eltere sech net méi sécher gefillt hunn, besonnesch well mäi Papp vun de Preisen an d'Villa Pauly geruff gi war an do net zëmperlech ugepaakt gi war.

Moies ier et hell ginn ass, si mir laanscht d'Giewele geschlach fir zréck an eist Haus ze kommen. Mir hu missen oppassen net ze laang am Schossfeld vun de Bunkeren ze sinn, well d'Preisen op alles geschoss hunn, wat gewibbelt huet. Esou ass eng Mamm vu fënnef Kanner no bei der Bréck op hirer Hausdier erschoss ginn.

Mäin eelste Brudder – hien hat 13 Joer – an ech, sinn enges Moies fréi beim ënneschte Schloss an der Kéier op eng preisesch Patrull gestouss. Si hunn eis géint d'Mauer gestallt a mat de Gewierer a Bajonette gepisakt. Si wollten wëssen, wou d'Amerikaner wieren. Mäi Brudder huet sech den Domme gestallt, an ech mat sechs Joer wusst jo näischt. Si wollten eis mathuelen. Mee et waren zwee méi mënschlech Gesellen ënnert hinnen, a si hunn eis lafe gelooss.

Bei Steichens am Keller hate mir keng schéin Nuechten. Et war kaum ze schlofen. Dag an Nuecht ass geschoss ginn. D'Amerikaner hunn op d'Bunkere geballert, an d'Preisen ëmgedréint op amerikanesch Stellungen op den Héichte laanscht d'Sauer. Et war och kal. Mir hate jo keen Uewen. Schnell hu mir erausfonnt, datt, wann ee sech méi no un ee gedréckt huet, ee méi waarm ginn ass.

Enges Moies, et war décken Niwwel, si mir fréi erof an d'Haus gaang. Am Haff stoung den Handweenche geluede mat e puer Matratzen, Decken a Wallissen. Meng jéngst Schwëster ass uewendrop gesat ginn, a mir sinn ugaang.

Alles huet missen hëllefen drécke fir iwwert de Michelsbiereg ze kommen. D'Zäit war knapp. Mir hu gebaangt a geziddert, well d'Sonn lues a lues den Niwwel opgeleckt huet a mir riskéiert hu vun der preisescher Säit beschoss ze ginn.

Mir haten nach eng Buick Luxmaschinn, déi mir stoegelooss hunn. Mam Auto fortzefuere war vill ze geféierlech. Mäi Monni huet d'Rieder erofgeholl a se am Gaart am Kabes verstoppt.

Mee mir si glécklech op Dickweiler komm. Mir hu keng Preise méi begéint, mee och keng Amerikaner ze gesi kritt. Mäi Monni ass nees op Rouspert zréckgaang, well meng Groussmamm nach net matkomm war. Si sinn e puer Deeg méi spéit nokomm.

Zu Dickweiler op der Knupp goufe mir op en Teimer gelueden a sinn op d'Zëtteger Mille bei mäi Monni Joss gefuer. ■

#### **ANDRÉ HAUSMANN, 1920, OULJEN:**

Well ech scho bal e ganz Joer net méi doheem zu Ouljen passéiert war, hunn ech geduecht, et wier net schlecht, wann ech mam Vëlo géif dohinner fueren, de Krich wier jo souwéissou geschwënn eriwwer. Ech hu mer absolut keng Gedanken driwwer gemaach, dass ech jo eigentlech an der Wehrmacht misst sinn, an datt et e Risiko wier, fir als Deserteur sou no un d'Front erunzefueren. Et war also méiglech, dass ee preiseschen „Opklärungstrupp“ bis op Ouljen kënnt virstoussen. An da wier ee senges Liewens net méi sécher. Ech hunn iewer déi schwaarz Gedanken ënnerdréckt an hu versicht zu Réiden e „Laissez-passer“ ze kréien, fir bis op Ouljen ze fueren. Dat gung och an d'Rei. En amerikaneschen Offizéier huet mer un d'Häerz geluecht iwwer d'Hauptstroossen ze fueren, well an de Bëscher nach verstreete preisesch Zaldoten erëmsträife géifen. Dee Rot hunn ech befollegt, hat ënnerwee iewer trotz aller Virsiicht en opreegenden Tëschefall. Zu Stroossen ass e preisesche Fliger ganz niddereg iwwer d'Haiser ewech geschoss. Op eemol huet een e Knadden héieren a gläich drop ass de Fliger mat engem fierchterleche Sireenentoun, deen duerch Muerch a Schank gong, hannert den Haiser verschwonnen. Duerno e gewaltege Knuppert, an eng schwaarz Dampwollek: De preisesche Fliger war erofgeschoss ginn, vun der Flak (Flugzeugabwehrkanone) oder Maschinengewierfeier, ech kann et wierklech net soen.

Mä eng Rei Leit sinn d'Briddeler Strooss doropper gelaf, fir ze kucke wou de Wrack vum Fliger léich. Ech sinn och gläich mat mengem Vëlo op d'Plaz gerannt, wou et gedämpft a gebrannt huet. Net wäit vun deeër Plaz ewech louch de Pilot, an huet sech net méi geréiert. Hie war dout. „Deen do huet säi jonkt Liewe fir ‚Führer, Volk und Vaterland‘ onsënneger Weis geaffert“, ass et mir duerch de Kapp gaangen.

No dësem dramateschen Zwëschenakt hunn ech meng Rees nees fortgesat, kouw um Sennengerbiereg glécklech duerch eng amerikanesch Kontroll a war eng hallef Stonn drop zu Ouljen, wou en onbeschreiflechen Duerchernee war.





*D'Heentzenhaus zu Ouljen virum II. Weltkrieg*

Et waren niewent dem amerikanesche Militär an hire Gefierer och honnerte vu Lëtzebuerger an deem sympathesche Syrduerf aquartéiert, ma och honnerte vu Béische waren a Ställ, Schäpp, Remisen a Scheieren agespaart oder sinn an de Pierchen dorëmmer getrëppelt.

Wéi ech bei d'Heentzenhaus (den Numm vu mengem Heemechtshaus) koom, gesouch ech, dass och do décke Betrib war. D'Famill vu Lelleg, déi do e Bauerebetrib hat, hat misse vun hirem Haff fortplënneren, an duerfir hate se alt eng Partie vun hirem Vei zu Ouljen ënnerbruecht. Ouljen war nämlech dat éischt Duerf aus dem Syrdall vun der Musel ënnen erop, dat net huet missen evakuéiert ginn, an deem dat Schicksal och bis un dat definitiivt Enn vum Krich erspuert blouf.

Meng Famill, a besonnesch meng Mamm, ware frou, dass ech endlech erëm doheem konnt sinn. Mä d'Freed huet sech a Grenze gehalen, well all Mënsch um eegene Leif gespuert huet, dass de Krich nach laang net eriwwer wier. Jiddereen huet gewousst, wéi zéi d'Preise wieren, an all Mënsch huet gefaart, dass se nach eng Kéier geféierlech kënnle ginn, well se jo nëmmen en etlech Kilometer Loftlinn ewech gelauert hunn. Vun Zäit zu Zäit hunn esouguer d'Amerikaner selwer Panik am Duerf verbreet, wa se moies fréi vun enger Nuecht-Opklärungsexpeditioun vun der Musel erëmkoumen a Blesséierter an och alt en Doudege mat erëmbrecht hunn. Dat huet den Ouljer Leit da bal esou Leed gedoen, wéi wann et sech ëm Duerfjonge gehandelt hätt. Si haten nämlech hir Befreier, déi elo schonn eng Zäitche bei hinnen an den Haiser gewunnt hunn, déif an hir Härzer geschloss. ■

Gastelle von Alk. aus in. F. 1944 | de. 19. und 20. September 1944 | Nach dem 19. und 20. September 1944  
Charles, de' vom Bürgermeister La. historisch Feier abgeklärt.

## Schicksalsschwere Tage an Mosel und Sauer

Das harte Los unserer Bevölkerung an der deutschen Grenze / Flüchtlinge berichten

Immer größer wird die Schar heimat-treuer Menschen, die vor den Gefahren und Schrecken der Frontlinie an der Mosel und Sauer in die Dörfer ihrer Umgegend und westwärts zur Hauptstadt flüchten. Ihre idyllischen Städtchen und Dörfer, ihre wohlgepflegten Rebhänge und Fluren, heute Niemandsland, sind zur Arena geworden, in der ein geschichtlich einmaliger Kampf in seine Endphase eintritt. Wir geben hier einige Einzelheiten bekannt, die wir aus Berichten von Flüchtlingen aus den verschiedenen Moselortschaften gesammelt haben.

Der große Wasserbehälter in Remich ist von den Deutschen gesprengt worden, so daß die Stadt und die Ortschaften moselwärts und umliegend über Mangel an Trinkwasser zu klagen haben. Wegen des fehlenden elektrischen Stroms liegt die Pumpstation ebenfalls still. Anzeichen einer Krankheitsepidemie sind festgestellt worden. In Mondorf-Bad ist alles noch wie vormals; am letzten Dienstag hat es ein kurzes Feuergefecht in den Parkanlagen gegeben. Um Mondorf-Dorf haben bereits verschiedentlich deutsche Granaten eingeschlagen; der Materialschaden ist beschränkten Ausmaßes. Die Kellerei von Ellingen, in der die Deutschen sich eingeordnet

hatten, wurde von den Amerikanern unter Feuer genommen und zerstört. Auch das Anwesen Klein-Krier am Ellinger Bahnhof hat schwer gelitten. Fast sämtliches bewegliches Gut der Ortschaft wurde von den Deutschen geraubt. An der ganzen Mosel wurden bisher schätzungsweise 70 Fuder Wein verschleppt und weitere 120 Fuder „sichergestellt“. In vielen Privatkellern wurden die gefüllten Fässer zerstört. Dieser Tage wurden sämtliche Einwohner der Moselortschaften aufgefordert, ihre Fahrräder, Radioapparate und Taschenuhren im Bereich bei einer deutschen Amtsstelle abzuliefern. Die verbliebenen Einwohner von Wormeldingen und Elken wurden gedrängt, nach drüben zu evakuieren. Diese verächtliche Handlungsweise betrachtet man als Erklärung für die Tatsache, daß bisher noch keine Moselbrücke gesprengt werden ist. Das gleiche Ansinnen, ostwärts dem Kriegsrücken auszuweichen, war an die Bevölkerung von Grevenmacher gestellt worden. Noch vor Ablauf der mehrtägigen Bedenkzeit, die man der gefährdeten Bevölkerung eingeräumt hatte, setzte sich eine wahre Karawane entschlossener und tapferer Menschen nach Westen in Bewegung und strebte den weniger gefährdeten rückwärts-

gelegenen luxemburgischen Dörfern zu. In Grevenmacher ist bereits großer Gebäudeschaden zu beklagen, so an der Kirche, dem Stadthaus und besonders in der Häuserzeile vom Gebäude Schneider-Contier aufwärts. Durch die Sprengung des Tunnels von Nittel, die ohne vorherige Warnung erfolgte, gingen in Nachlum sämtliche Fensterscheiben in Scherben. Sämtliche an der Mosel liegenden Nachen wurden „requisitiert“ zum Verkehr mit der anderen Seite. Mancherlei Gewalttaten hat die Ortschaft bereits über sich ergehen lassen müssen. Die vertilbten „Politischen“ würden dabei mit. Fast sämtliche Pferde sind geraubt worden. Das befreite Dorf Öllingen allein beherbergte am Dienstag rund 3000 Flüchtlinge von der Mosel. Sämtliche Einwohner überboten sich in grenzenloser Gastfreundschaft und Hilfeleistung für ihre unglücklichen Nachbarn.

Ungefähr das gleiche Bild der Zerstörung, Vergewaltigung und Not einerseits, und der selbstlosen Unterstützung andererseits ergab sich aus den zuerst noch spärlichen Flüchtlingsberichten aus der Sauergegend. Das schwere Schicksal der Bewohner unserer Ostgrenze verdient rücksichtslosste Anteilnahme und besondere Aufmerksamkeit.

**MARIE-JOSÉE HILGER, 1937, SCHËTTER:**

Op eemol war eist Haus vollgestoppt mat Leit. Dräi Familljen, déi aus der Muselgéigend fortgelaf ware virun de Preisen, ware bei eis evakuéiert. Ech hunn dat fuerchtbar interessant fonnt. Et war ni langweileg, an all ware se léif mat mir.

Mir hunn e puer Nuechten net an eise Better geschlof. D'Matratze louchen an der „Grousser Stuff“ an enger Rei. Et war immens. Obwuel, d'Bomi vun der Musel huet mer Leed gedoen. Si huet dacks d'Tréine gewëscht, well se no heem verlaangert an ëm hiert Hab a Gut gebaangt huet. ■



Escher Tageblatt,  
28. September 1944

**ARTHUR SAUBER, 1931, BEIDLER:**

Enn September, ufanks Oktober 44 sinn déi éischt Evakuéiert komm, well een „Niemandland“ tëschent Däitschland a Lëtzebuerg entstanden ass. All d'Uertschafte laanscht d'Sauer sinn evakuéiert ginn. Bei eis am Duerf huet all Haus misste Leit ophuelen. Mir haten zwou Damme vun Iechternach. Dës Leit ware bis de Mäerz 45 bei eis am Duerf, well hir Haiser futti waren a se keng Wunneng méi fonnt hunn. ■



### **SCHWÄSTER MARIE-MARKUS, 1915, BERBURG:**

Nun zeigte sich in Berburg ein anderes Bild. Soldaten über Land- und Luftwegen zogen hin zur Front, und aus der Gefahrenzone kam in Gegenrichtung der Flüchtlingsstrom aus der Sauergegend, von Echternach bis Wasserbillig, über Berburg und andere Straßen zur Stadt Luxemburg hin. Die Leute, die mit Autos flüchten konnten, hatten es leichter zu fliehen. Viele andere kamen zu Fuß und zogen einen Handwagen, auf den sie einige Habseligkeiten geladen hatten, hinter sich her. Andere schleppten Rucksäcke und bis zum Rand gefüllte Taschen und kamen sehr erschöpft hier an. Beim Anblick der vielen Flüchtlinge beauftragte Sr. Monika mich, in allen mit Stroh belegten Räumlichkeiten der Männerabteilung, das Stroh mit einer Heugabel etwas aufzuschütteln und zu ordnen. Bei dieser Arbeit stieß ich auf einen harten Gegenstand. Vorsichtig entfernte ich das Stroh und entdeckte dann zwei Handgranaten. Schwester Oberin ging mit diesen zur Straße und übergab sie einem vorbeikommenden Soldaten. Dieser sagte „hu-hu“ und deutete an, dass sie sehr gefährlich seien, und steckte sie rechts und links in seine Taschen. Bis zum Abend hatte sich die ganze Männerabteilung mit Flüchtlingen gefüllt. Die meisten Leute hatten noch etwas zum Essen bei sich, jedoch nichts zum Trinken. Schwester Kolumbana kam mit Kaffeekochen fast an kein Ende. Sr. J. Vianney und ich machten mit warmem Kaffee die Runde bei allen Flüchtlingen, bis spät in die Nacht hinein. Denn dieselben waren nicht nur in der Männerabteilung untergebracht, sondern auch auf der Kegelbahn, im Nähzimmer, und auch das große Sprechzimmer war überfüllt.

Unter ihnen befand sich eine todkranke, ältere Frau. Noch am ersten Tag verschied sie im großen, überfüllten Sprechzimmer. Sie wurde sofort nach ihrem Hinscheiden in den kühlen Waschbrunnenraum getragen und noch am selben Tag auf dem Berburger Friedhof beerdigt. L.P.L. (Lëtzebuerger Patriote Liga) Männer trugen sie zum Friedhof. Unser damaliger Rektor, Herr Wagner von Lellig, betete die Beerdigungsgebete und Sr. Ottilia war Ministrant. Alles musste in Eile geschehen, weil auf der Herborner Straße einige Einschläge erfolgten. Nach dem Kriege ließen ihre Angehörigen die Verstorbene ausgraben und in ihrer Heimat beerdigen.

Am nächsten Morgen kamen in aller Frühe mehrere Mütter, die Säuglinge bei sich hatten, um warme Milch für die Kleinen zu erhalten. Gegen 10 Uhr kamen dann täglich Busse von Luxemburg, um die Leute zur Stadt oder an sonstige Orte zu fahren. Ihre Handwagen mussten sie hier zurücklassen. Als auch wir von hier fort mussten, standen etwa 50 Handwagen in unserem Hof.

Bald waren bis nach Berburg hin alle evakuiert. So hieß es Mitte Oktober, auch Berburg müsste evakuiert werden. Immer öfter und näher kamen die Einschläge, von denen auch manche Leute



auf der Flucht tödlich getroffen wurden. Alle Insassen aus unserem Heim sollten ins Rham-Hospiz kommen. Dieser Plan jedoch wurde wieder geändert, und wir kamen ins Kinderheim nach Limpertsberg. Sobald dies gemeldet wurde, machte ich mich ans Werk, stempelte für jeden eine Matratze, zwei Kopfkissen und legte für alle genügend Bettwäsche hinzu. Diese Sachen wurden dann, bevor wir wegfuhr, mit Bussen und Lastwagen ins Kinderheim nach Limpertsberg gefahren. Auch andere lebenswichtige Sachen wurden zu den Bussen geschleppt. Bei diesem Transport halfen alle, die helfen konnten. Kaum hatten wir mit unserem Umzug begonnen, da erschien eine amerikanische Journalistin und nahm den ganzen Hergang mit ihrer Kamera auf.



— D'Blannenheem, d'Hauptmanns Schloss, haut

Den taubstummen Eduard erschütterte ein böser Auftrag. Weil wir keine Unterkunft für seine Hasen, wie er seine Kaninchen nannte, fanden, musste er in Hast und Eile seine ungefähr 40 Stück abschlachten. Mit Tränen in den Augen schimpfte er über dem Schlachten immer vor sich hin: „Hitler dumm, böse, Hölle!“ Unser anderes Vieh kam nach Bettemburg und aufs Rham-Hospiz.

So schlug nun für die meisten Leute aus dem Haus die Abschiedsstunde. Glücklicherweise waren einige blinde Leute nach den Sommerferien in ihren Familien geblieben. So konnten wir alle im Kinderheim liebevolle Aufnahme finden.

Schwester Monika erbettelte, mit dem Einverständnis der Schwestern, bei dem Befehlshaber der Amerikaner die Erlaubnis, dass einige Schwestern nach eigenem Willen im Heim verbleiben dürften. So entschlossen sich die Schwestern Monika, Clemens, Kolumbana, Ottilia, Pacia und ich, in Berburg zu bleiben. Als Aufenthaltsräume standen noch zur Verfügung: die Küche, das kleine und große Sprechzimmer und der heutige Verkaufsraum von Korb- und Bürstenwaren, der als Schlafzimmer für alle galt. Die einzige Schlafzimmereinrichtung bestand aus sechs, auf dem Boden liegenden, gedeckten Matratzen mit Kissen. In dieser Behausung verlebten wir noch sieben Tage als einzige Bewohner von Berburg. Alle anderen Räume waren von Amerikanern besetzt.

Ich putzte in dieser Zeit beim groß geöffneten Fenster das kleine Sprechzimmer und wurde plötzlich von einem heimkehrenden Berburger, dem alten Herrn Streff, begrüßt. Von der Straße her rief er: „O Schwester, seid ihr noch hier? In Bruch hat man mir gesagt, Berburg sei evakuiert worden, weil man im Kloster einen Geheimsender gefunden habe.“ Ich lachte und antwortete: „Dann wären wir doch bestimmt nicht mehr hier.“ Besorgt und zögernd ging er weiter zum Dorf hin. Ob er aber bis zu seinem Haus kam, ist fraglich.

An einem anderen Tag kamen amerikanische Soldaten vom Dorf her durch unsere Wiesen mit einem ungefähr vierzehn- bis sechzehnjährigen Jungen, der ein kleines Schweinchen auf seinem Arm trug. Er war einer von den Schons Jungen, der heimlich bis zu ihrem Stall gekommen war, um das Schweinchen zu retten. Die Amerikaner kamen mit ihm zu den Schwestern und fragten mit Gesten und halb deutschen und halb englischen Worten, ob er wirklich ein Berburger und nicht ein Spion sei. Schwester Monika beschwichtigte sie und sagte in derselben Weise, dass er ein braver Berburger Junge sei und das Schweinchen daheim aus dem Stall genommen hätte. Nun ließen sie ihn frei. Aufatmend ging der Junge auf Bruch zu.

Weil die Einschlüge immer häufiger und näher kamen, kam der Befehlshaber der Amerikaner zu den Schwestern und sagte, er könne die Verantwortung für die Schwestern nicht länger auf sich nehmen, wir müssten auch nach Luxemburg, wir wären wegen der nahen Front zu sehr in Lebensgefahr. Traurig gingen die Schwestern an die Arbeit. Alles, was noch irgendwie in der gegenwärtigen Lage von Nutzen schien, besonders zum Umtausch gegen Lebensmittel, trugen wir zusammen. An erster Stelle den Rest der guten Berburger Schinken, Rosshaar, Besen, Kleider- und Waschbürsten, Material zum Bürstenmachen, Rohr zum Stuhlflechten, etwas Weiden zum Korbflechten und drei Arbeitstische mit Handwerkszeug. Die blinden Mädchen hatten sich schon bei ihrer Evakuierung Wolle zum Stricken mitgenommen.

Es war am letzten Freitagmorgen im Oktober 1944, als die sechs letzten Schwestern schweren Herzens den Bus bestiegen, der sie mit ihren Habseligkeiten nach Luxemburg führte. Im Kinderheim beschäftigten nun die Schwestern ihre blinden Schützlinge notdürftig, weil ein arbeitsloses Leben ihnen schwieriger und unerträglicher ist. Im Übrigen nahmen die Schwestern am Gemeinschaftsleben ihrer Mitschwwestern teil. Bangen Herzens hörten sie am Radio die Nachrichten von der Front. Ab und zu sickerte auch eine Schreckensnachricht von Berburg zu den Schwestern durch. ■



## 2. D'MILIZ ASS MEESCHTER

*Laanscht d'Grenz am Osten gëtt nach geschoss, am Rescht vum Land muss d'Zesummeliwwen nei organiséiert ginn. Déi éischt Deeg a Wochen no der Libératioun suergt d'Miliz fir Uerdnung*



— D'Unioun war scho virun der Libératioun e Rassemblement vun der Majoritéit vun de Resistenzler. Si huet vun der Regierung vu London verschidde Missiounen kritt, dobäi och déi, eng Miliz op d'Been ze stellen, déi no der Libératioun fir Uerdnung soll suergen. Den 10. September 1944 hunn dës Membere vun der Miliz, a Präsenz vum Majouer Schommer, Delegéierte vun der Regierung, den Eed op d'Unioun ofgeluecht.

3.



De Brassard vun der Miliz

### LÉON BECKIUS, 1923, KÄL:

Gleich nach der Befreiung unseres Landes wurde ich in die Dienste der Miliz berufen. Es war schon vonnöten, dass waffenkundige Männer zu diesem Dienst herangezogen wurden. Unsere Mission bestand in der Bewachung der wichtigen Straßenkreuzungen: Zu diesem Zeitpunkt waren immer noch vereinzelt deutsche Nachzügler unterwegs. Es war auch nicht selten, dass deutsche Kriegsgefangene aus einem Kriegsgefangenenlager in Frankreich ausgebrochen sind.

Durch unsere Anwesenheit an diesen wichtigen Straßenkreuzungen schlugen die Ausbrecher es vor, einen größeren Bogen um uns zu schlagen, wollten sie doch, so nahe an ihrer Heimatgrenze, nicht eingefangen werden.

Da ich ab 1938 Schreibmaschine erlernt hatte, wurde ich schon nach ein paar Tagen ins Büro der Unioun, Sektion Kayl, beordert.

Als ich am 1. Januar 1945 einen Posten als Hilfspolizist bei der Gemeindeverwaltung angetreten hatte, wurde ich ebenfalls ganz schnell im Bürodienst eingesetzt. ■





*D'Iddelenger Miliz de 16. September 1944*



**PIERRE HAMEN, 1927, DIKRECH:**

Wéi d'Amerikaner hei waren, huet d'*Civil Affairs* d'Verwaltung iwwerholl. Si hunn den Iwwergang op déi lëtzebuergesch Verwaltung geplangt. Gendaarmen, déi virdru raus geheet gi ware vun de Preisen, si rëm agestellt gi fir mat Milizleit eng nei Gendarmerie opzebauen. Vum 11. September bis de 16. Dezember, wou d'Rundstedtoffensiv ugaangen ass, hate mir nach ëmmer keng richtig Verwaltung. An deeër Zäit sinn och vill Mëssbräich geschitt duerch d'Miliz, wat no sou enger laanger Ennerdréckung scho bal normal ass. ■

**EDY UHRES, 1928, KÄL:**

Dat eenzelt, wat mär vun der Miliz matkritt hunn, war dat hei: Op eemol sinn der do mat Brassarë komm, déi als Polizist oder Gendaarm agesat waren. Sou war emol nees eng Uerdnung hei. Et ass net alles am Chaos versonk, wéi dat anerwäerts vläicht de Fall war.

Déi, déi iergendwéi mat de Gielemännercher waren, déi si geholl ginn. Si hu missen um Widdem d'Luftschutzbunkeren zouwerfen. D'Fraleit, déi eppes mat den Nazien ze dunn haten, kruten d'Käpp geschuer. Do gouf natierlech e bëssen iwwerdriwwen, e bësse perséinlech Ranküne sinn do och komm, wéi dat dann sou woar.

Do wou d'Leit aus den Haiser ëmgesidelt goufen, waren am Krich „Reichsdeutsche“ wunne komm, meeschtens aus dem Osten. Déi hu sech elo ewech gemat. Déi den Anschluss verpasst haten, ware schlecht drun. Si sinn an de Prisong komm, a veruerteelt ginn.

Et gouf och Lëtzebuerger, déi am Hannergrond gehollef hunn, a Resistenz gemat hunn, an déi awer nom Krich hu missen d'Schützegrief zoumaachen. Vill Leit woussten nämlech net alles, wat si geleescht haten. ■

**BERNARD LANNERS, 1928, ESCH:**

Deen aneren Dag ass d'Miliz op Esch komm, e bësse raudisméisseg, déi eng de Revolver an der Box, déi aner eng Flënt um Réck, de Béret un, jee, wéi dat ebe sou war. Si hunn déi Gielemännercher verhaft, déi nach an Esch waren. Dat woar e grouse Gaudi fir d'Vollek. Mir haten ee vis-à-vis wunnen. Si hunn dee gedoen seng giel Uniform undoen, an d'Leit hu Kreesch gedoen. Dat war eng immens Blamage fir esou e Mann. Si hunn him en Hakekräizfändel an de Grapp ginn, an hien huet dee missten héich hale bis säi Brudder, deen an der Nordstrooss gewunnt huet, och do woar. Hien ass natierlech midd gi mam Fändel. Wann d'Äerm erofgefall sinn, hat en ee Fouss an der Këscht, an dann huet et geheescht: „D'Äerm an d'Lut“. Sou hu se d'Leit gepisaakt.

— Ee „Lëtzebuerger Preiss“  
gëtt ofgefouert



Anerer hu se d’Kuelestrooss erofgefouert, si sollten an de Prisong vun der Police kommen. Mee déi vun der Victor Hugo Strooss hu se fir d’éischt bis op de Prënzeréng gefouert, well do stung d’Spaléier. An do sinn et Streech ginn, a Féiss hannebäi. Dann hu se se erop komme gelooss, bis do wou fréier d’Juddekierch war, an dann erëm zréck an duerno eréischt an de Prisong. Et war e Spiessruddelaf. Déi eng hunn op se gespaut, di aner hu se geschloen. Dat huet e ganze Mëtteg gedauert. De Prisong war voll. De Prisong vun der Gendarmerie an der Nordstrooss war och voll. Natierlech hunn déi Leit jo och eppes missten z’iesse kréien. Do war d’Epicerie ënnen um Eck, d’Susanne huet fir se gekacht, mär hu Brout gebak fir se. D’Susanne huet zu mär gesot: „Géi eng Kéier mat, da gesäis de se, da gi mer hinnen z’iessen.“ Ech si mat gaangen, ech hat mäi Kuerf mam Brout, an een nom aneren ass laanscht komm. Deem engen hunn ech e Stéck Brout ginn, deem aneren en Teller Zopp. A wéi mer am gaange woaren, kënnt mäin ale Schoulmeeschter, op deem ech et richtig sëtzen hat. Hien hat mech gezwongen an d’Hitlerjugend ze goen. Eréischt wéi ech der vun him an d’Akaul krut, hunn ech mech an déi verhaassten Organisatioun gemellt. Et huet mer richtig gutt geden, datt ech him eng Schmier konnt ginn.

Ech war och eng Kéier mat an d’Kanalstrooss. Do war ënnert villen aneren e räichen italieneschen Escher Geschäftsmann. D’Miliz huet och d’Italiener geholl, déi faschistesche woaren. Hie stung do mat senger ärdener Schossel, mat senger Taass Kaffi. Dee krut och eng Schmier vu mär. Sou eppes hat dee Mann nach ni missten erliewen. ■

**JOHN WEBER, 1930, DÉIFFERDENG:**

Schon am Montag, dem 11. September, klingelte es an unserer Haustür und bewaffnete Milizmänner boten meinem Vater ein Gewehr an, um sich an der Verhaftung der Kollaborateure zu beteiligen. Mein Vater hatte schon 1941 wegen „Verbreitung deutschfeindlicher Schriften“ eine längere Gefängnisstrafe verbüßen müssen, was ihn ja als Patrioten auszeichnete. Er lehnte das Angebot jedoch lächelnd ab. Ich war schrecklich enttäuscht. Wie gerne hätte ich gesehen, wenn auch er die „Gielemännercher“ verhaftet hätte. Was ich jedoch in den kommenden Tagen und Wochen an Quälereien, Demütigungen, Kopfkahlscherungen sehen konnte, hat mich eines Besseren belehrt, und ich bin noch heute stolz auf meinen Vater. ■

**JOHNY SCHMIT, 1933, FRIDBËSCH:**

Vun der Miliz hu mer hei net vill gespuert, mä si hunn och Dommheete gemaach, a grouss Dommheeten. Si hunn dann emol fir d'éischt déi Lekt, déi eng Grimmel Nazie waren op Ettelbréck gefouert. Si hunn do och Leit agespaart, déi net agespaart sollte ginn.

Enges Daags sinn der zwee mam Motor komm, déi sollten dann do de Schoulmeeschter a seng Fra huelen.

D'Fra huet awer méintelaang Strëmp fir eis Jongen am Bunker gestréckt, an do huet mäi Papp déi zwee awer séier ëmgedréint a gesot, si sollten déi Leit a Rou loossen. ■





— Verzweiflungstat. Eine in der Beggenerstraße Nr. 9 in Dommeldingen wohnende 60jährige Frau, deren Mann seit dem Auszug der Deutschen flüchtig ist, versuchte Selbstmord zu begehen durch Einatmen von Leuchtgas. Die Nachbarn, die die Unglückliche an der Vollführung ihres Vorhabens hindern könnten, brachten die Frau ins Krankenhaus, wo ihr ärztliche Hilfe zuteil wurde.

— Luxemburger Wort, 18. September 1944

#### JOS DITTGEN, 1934, KÄL:

D'Miliz war Meeschter. Mäi Papp war och derbäi, bei sou Topegkeete war hien ëmmer derbäi.

Et ware wuel feiner ënnert hinnen, mä et waren der och derbäi, déi hätten emol missen hiren eegene Pass aus der Täsch zéien.

Ech weess och nach, datt e puer Fraleit geschuer goufen, nujee ... ■

#### ANDRÉ HAUSMANN, 1920, OULJEN:

Déi grouss Duerfjongen, besonnesch déi vun der Miliz, sinn den Amerikaner an Hand gaangen, wa se Schwieregkeeten haten, fir mat de Lëtzebuenger Verhältnissen eens ze ginn. An d'Amerikaner hunn net gezéckt, fir d'Milizmänner ze ënnerstëtzen, wann et geheescht huet „Lëtzebuenger Preisen“ aus dem Verkéier ze zéien, well si hunn d'Miliz als eng Organisatioun unerkannt, déi fir d'ëffentlech Uerdnung zoustänneg sollt sinn. Ech hat ugangs Krich den Ustouss ginn, fir d'Grënnung vun enger Resistenzorganisatioun zu Ouljen, sou war et och selbstverständlech, datt ech de Milizmänner eng Zäit laang bei hirer delikater Aarbecht gehollef hunn, besonnesch wann et sech drëm gedréit huet, Lëtzebuenger Kollaborateuren ze verhaften. ■

UNION  
of the Luxemburgish  
Resistance Organisations

Name Hausmann André

Date of birth 14.6.1920

Residence O'Leiden

Profession Lehrer

Char. member

Remark

The Central-Comité.

UNIO'N  
vun de Letzeburger  
Freihétsorganisatio'nen



N° 1032

Gedrukt: Charel Mischauten, Letzebuerg

Dem André Hausmann säin Uniounspass

Nom Hausmann André

geb. 14.6.1920

Wunnert O'Leiden

Beruf Lehrer

Charge member

Bemerkong



29. Sept. 1944



Generalsekretär:  
André Hausmann

Gen. Zentral-Comité:  
André Hausmann

UNION  
des mouvements de résistance  
Luxembourgeois

Nom du porteur Hausmann André

né le 14.6.1920

demeurant à O'Leiden

profession Lehrer

Charge member

Remarque

Le Comité-Central.

## **N.T., 1928, WËNTRENG:**

Eisen „Ortsgruppenleiter“

Ech hat den Ziedel fir an d'Wehrmacht kritt, wéi d'Amerikaner schonn zu Mondorf waren. Natierlech sinn ech net gaang. Et waren och Jongen am Duerf déi agezu waren, an no enger Permissioun net méi hannescht gaang sinn. Et ass awer trotzdem keen ëmgesidelt ginn. Wéi mir spéider gewuer si ginn, war dat duerch den Här T., eisen „Ortsgruppenleiter“. Dozou eng Erklärung:

Mir waren am Krich zu aacht doheem, meng Elteren a sechs Kanner. Mir haten zwou Kéi, véier Schwäin, Kanéngercher, sou dass mir keen Hunger gelidden hunn. A Botter hate mer méi, wéi mer es gebraucht hunn. Wat sollte mir mat deem ville Botter maachen? Den „Ortsgruppenleiter“ war Wäinhändler an ee Kolleg vu mengem Papp. Hien huet da vun Zäit zu Zäit zu mengem Papp gesot: „Felix, et kommen der erëm bei mech, du weess jo.“ „Jo“, sot mäi Papp, „ech hu verstanen.“ An da sinn ech nuets mam Vëlo ouni Luucht him de Botter féiere gaangen. Deen, dee vum „Ortsgruppenleiter“ de Botter krut, huet him gesot wien op der Lëscht sting fir ëmgesidelt ze ginn. Hien huet d'Leit da gewarnt. A wa mueres d'Preise kumen, da war d'Haus eidel.

Et ass réischt hanneno erauskomm, datt den „Ortsgruppenleiter“ méi Resistenzler war ewéi Nazi. Nom Krich wollt d'Miliz hie siche kommen. Hien hat de rout-wäiss-bloe Fändel eraushänken a stung mam Juegdgewier dobäi. Wéi d'Miliz him de Fändel erofschësse wollt, huet hie gesot: „Deen, deem den éischte Schoss op de Fändel mécht, ass vreckt, deem erschëssen ech!“ Du si se där Saach emol nogaangen, an et ass erauskomm, wat de Mann am Krich Guddes gemaach hat. ■



3.

### 3. A WONDERFUL FRIENDSHIP



## *Vum éischten Dag u sinn d'Amerikaner beleift ...*

**JOSÉE WILHELM, 1933, ESCH:**

Am September 1944, wéi d'Amerikaner eis befreit hunn, hat ech eelef Joer. Si ware „Götter“ fir eis; esou jonk Kärelen déi aus esou engem wäite Land koumen, fir eis vun de Preisen ze befreien. Et war een onbeschreiblecht Erleefnes, wéi mer déi éischt Amerikaner gesinn hunn.

Si stunge mat engem Panzer op der Stadshausplaz. Meng Boma hat mir fir an d'Hoer e Putsch vu rout-wäiss-bloem Band gemaach. Deen hunn ech gläich ugedoe fir bei d'Amerikaner ze goen. Do wollt een Zaldot mäi Putsch hunn. Ech hunn him e gläich ginn, well ech geduecht hunn, ech géif endlech emol Knätsch kréien. Awer en hat kee méi. Ech mengen, si hate schonn alles ausgedeelt un déi méi grouss Meedercher. Ech war awer ganz enttäuscht. ■

„D'Amerikaner ware ‚Götter‘ fir eis“



# ARTHUR SAUBER, 1931, BEIDLER:

Wéi d'Amerikaner koumen, war d'ganzt Duerf op der Kopp. D'Leit sinn erausgelaf, déi jonk Meedercher sinn den Amerikaner ëm den Hals gefall an hunn hinnen eng Beess ginn, se hu Blummen am Gaart gepléckt an den Zaldoten iwwerreecht. Dat war een Ereegnes fir d'Amerikaner ze gesinn a vun deene véier Joer Krich befreit ze ginn! ■

*Vun de Kanner an de jonke Leit gi si ugehimmelt*



Escher Tageblatt,  
18. September 1944



**ALPHONSE PEIFFER, 1929, PÉITENG:**

Wat hu mir gekuckt, wéi mer déi éischt Amerikaner gesinn hunn! Mir haten ee ganz falscht Bild vun hinnen. An hire „Wochenschauen“ hunn d’Preisen der alt emol gewisen. Dat waren da Gefaangener oder deeër, déi gefall waren. Da sinn d’Amerikaner natierlech schlecht ewech komm. Et ass duergestallt ginn, ewéi wa si schlecht gekleet a schlecht équipéiert wieren. Elo hu mer gesinn, dass et just de Contraire war. Hir Uniformen, mat deene flotte Jacketten, an alles wat se haten, dat war Qualitéit. Mir hu fonnt, d’Amerikaner wiere „super“, ewéi een haut géif soen.

Am meeschten huet eis jonk Kärelen imponéiert, wa se mat hire Jeepen dorëmmer gerannt sinn. Bei de Preise ware mer gewinnt, dass déi mat de Motorrieder gefuer sinn, mä d’Jeepen, dat war fir eis eppes ganz Neies. D’Preisen hunn och vill Weeër zu Fouss gemaach, d’Amerikaner si gefuer oder hu sech féiere gelooss. Et huet een direkt gemierkt, dass bei den Amerikaner eng ganz aner Mentalitéit war ewéi bei de Preisen. Si ware vill méi labber ewéi d’Preisen.

Ech hat dee Virdeel, ech konnt déi Zäit schonn e puer Wuert Englesch. Da konnt een alt e wéineg mat den Amerikaner schwätzen. An do waren der ënnert hinnen, déi eis gefrot hunn, wou si dru wieren? Déi wossten dat net. Si waren, wéi se soten, bal an engem Stéck vu Sedan erfort komm, a si hu gemengt, si wiere schonn an Däitschland. An dann hu se esou ee Fichée aus der Täsch gezunn, an do drop hate se eng Landkaart mat ganz Frankräich an Däitschland drop. Awer Lëtzebuerg huet een net drop fonnt. ■



„Besonnesch an hire Jeepen hu se eis imponéiert“

## *A si deelen aus: Schockela, Knätsch, Orangen, an natierlech Zigretten ...*

### **JOHN WEBER, 1930, DÉIFFERDENG:**

Die Nachricht verbreitete sich, dass sich auf der „Biff“ ein amerikanisches Lager befand. In Scharen zogen wir Vierzehnjährigen dorthin. Richtig, Zelt an Zelt, Lastwagen an Lastwagen, dort waren sie, die langersehnten Befreier. Gutmütig scherzten sie mit uns und verteilten ihre Schätze, Schokolade, Kaugummi und Zigaretten. Was mich jedoch am meisten beeindruckte, war das schneeweiße Brot der Amerikaner, hatte uns doch Großdeutschland vier Jahre lang klebriges „Mastikbrot“ beschert. ■

### **ARTHUR SAUBER, 1931, BEIDLER:**

Dat war Freed fir d’Kanner, wa mir bei d’Amerikaner gaange sinn an hei eisen éischte Schockela an éischte Knätsch kruten. Ech ka mech nach erënneren, ech hat den éischte Knätsch ofgeschléckt. „No, no“, sot den Amerikaner, „dat ass fir erauszespätzen.“

D’Amerikaner hunn eis gutt gefall, well mir vun hinne Schockela, Bounen, Knätsch, Béchse mat Geméis a mat Fleesch a sou weider kritt hunn. Dat war fir ons eppes Neits, wat mir guer net kannt hunn. Mir hunn hinne gehollef, wou mer nëmme konnte well eis Eltere gesot hunn: „Bei d’Amerikaner kënt der goen, dat sinn eis Befreier.“ Mir ware frou, datt d’Amerikaner do waren, well mir vun hinnen eppes kritt hunn. ■

### **SIMONE ROSEN, 1939, RÉIMECH, DEEMOOLS OP PUTTLINGEN (F) EVAKUÉIERT:**

Eines Tages kamen die Amerikaner. Weiße und auch schwarze Soldaten, mit freundlichen weißen Augen in den dunklen Gesichtern. Sie wurden auf dem Getreidespeicher untergebracht.

Sie mochten uns Kinder. Wir aßen die ersten Orangen unseres Lebens, es gab Kaugummi, Schokolade, Pulverkaffee und Büchsenfleisch „Corned beef“.

Mein Papa bekam einen schönen warmen Pullover gegen eine Flasche Schnaps. Der Pullover musste aber erst eingefärbt werden, denn es war verboten Armeegut abzugeben. Meine erste Zigarette bekam mir überhaupt nicht, und den Jungen ging es nicht viel besser. Wir waren weiß wie Leinen. „Was haben die Kinder bloß?“ Das Paket Camel in meines Bruders Tasche brachte es an den Tag.

Meinen ersten Verdienst hatte ich mit Singen. Die Soldaten stellten mich auf den Tisch im Café und ich sang die Marseillaise: „Allons enfants de la patrie“. Ich wurde mit Keksen und Schokolade belohnt und machte mich damit in der Schule sehr beliebt. ■







9  
 10  
 11  
 12  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

Hello Maie  
 Just a few words  
 to tell you that I  
 think on you are as  
 long may we have you  
 as ever from  
 John.

Soldier  
 Miss Maie Leux  
 % of Nick Leux Engelbust  
 Eick  
 Grand Duchy of  
 Luxembourg  
 Europe.

**JEANNY GROMMES, 1942, KÄL:**

Ech souz op engem Weenchen, well eng Poussette hate mer net. Souwisou, Kanner spadséiere féieren an Hamsteren ass an engem Siess gaang. Mär si laanscht eng grouss Wiss komm, do stungen Iewen, wéi mir een am Keller hate fir d'Wäsch drop ze kachen. E grouss Mann ass op eis duerkomm. Hie woar ganz schwaarz am Gesiicht, esou datt seng Aen onheemlech geblëtzt hunn. En huet mer seng Hand entgéint gestreckt, déi woar och ganz schwaarz. Bannen dran woar se net esou schwaarz an dra louch eppes Ronnes, wat mer an d'Ae geliicht huet. Ech hunn et geholl a gurmangzeg dra gebass. Et wuar alles anescht wéi gutt. Elo wosst ech och, firwat deen esou gelaacht huet, en huet den Uz mat mär gemaach. Och wéi meng Mamm mär dat ginn huet, wat do bannendra woar, huet d'Orange mär nach net geschmaacht. ■

*Kee Wonner, dass si bei eise Meedercher esou ee Succès  
hunn!*

**JEANNY GROMMES, 1942, KÄL:**

Am Haus niewent eisem huet e grousst Meedche gewunnt, an do am Haff hunn ech och komesch Saache gesinn. Do woar ëmmer eppes wéi eng Versammlung. Do hunn ech Männer gesinn, déi gelungent Gezei unhaten a Mutzen um Kapp, déi bestëmmt net woarm gehalten hunn. Géint de Reen hätte se och näischt gedingt, esou kleng an esou spatz wéi se vir woaren. Déi Männer hunn och esou gelungen Téin vu sech ginn. D'Meedercher hu gelaacht an dann esou ähnlech Téin nogeschwat. D'Meedercher sinn an den Hausgank gaangen, si sech am Gesiicht erëmgefuer, an op eemol hate se rout Lëpsen. Ech muss grouss Ae gemeet hunn. Ee vun de Männer ass bei mech komm an huet och mat mär esou gelunge geschwat. Ech sinn e Schrack hannerzeg gaang, well dat Ganzt woar mär net geheier. Ouni ze froen huet e mech op den Uarm geholl. Sāi Gezei huet u menge plakege Knéie gekraazt. En huet mer eppes Längelzeges an d'Hand gedréckt an op de Mond gewisen. Dat Dénge ass op eemol schmiereg ginn a menger Hand. Ech duecht: „Aha, esou ass dat“. Ech sinn an eise Gank gelaf an hu mech mam Schockela ageriwwen, wéi ech dat bei de Meedercher gesinn hat. Houfreg hunn ech mech der Clique presentéiert. Awer se hunn alleguer haart gelaacht.

Duerno woar mäi Virwëtz op déi friem Leit, déi all déi aner esou lëschtég fonnt hunn, ee fir allemol eriwwer. ■

## *An da begéins de engem richtege Filmstar ...*

### **ANDRÉ HAUSMANN, 1920, NÄERDEN:**

E puer Deeg no der Liberatioun huet op eemol e Rout-Kräiz Auto vun der U.S. Army virum Schmattenhaus stallgehalen, an zwéin amerikanesch Sanitäter si poulriicht an d'Wiertsstuff erakomm.

Meng Freiesch an ech souze gemittlech ëm een Dësch mat mengem Koseng Fernand, menger Cousine Simone an hirem Mann, dee bekannten Diddelenger Museker René Eiffes. Mir hunn deenen zwéin Amerikaner ugebueden, sech bei äis ze setzen. Déi frëndlech Zaldoten hunn eis Invitatioun ugeholl, a geschwënn hu mir mat hinne gepotert mat eisem beschten Englesch, sou dass d'Boys dacks iwwer eis gelunge Formuléierungen hu misse laachen.

Si hu sech och vill Méi ginn, sech esou einfach wéi méiglech an hirer Sprooch auszedrécken. An tatsächlech, d'Saach huet geklappt. Déi amerikanesch Frënn hunn eis erklärt, aus wellechem Deel vun den U.S.A. si kéimen, a wat si am private Liewe géife schaffen.



*Dee kleng Mickey  
Rooney, ee grouse  
Filmstar*



Mir waren all verwonnert, wéi deen ee vun hinnen äis sot, datt hien e Filmschauspiller wier, a Mickey Rooney géing heeschen. Deen Numm huet äis eppes gesot, hate mir dach alleguer schonn deen een oder anere Film vun him virum Krich gesinn. De Mickey huet meeschtens e jonke Student gespillt, deen duerch seng gelunge Spiichten opgefall ass.

Och zu Näerden war de Mickey, trotz dem Krich, gutt drop. Hie war, grad ewéi säi Komerod, iwwerzeegt, dass déi amerikanesch an alliéiert Arméien elo net méi ze stoppe wieren um Wee fir op Berlin. De Krich misst also spéitstens an e puer Woche mat enger groussaarteger „Victory“ zu Enn goen. Mir hunn äis natierlech vun den amerikanesche Frënn hirem Optimismus ustieche gelooss a sinn op enger Wollek vun Zukunftsgléck geschwieft.

Fir de Moment, September 1944, hu mir eis neigewonne Fräiheet genoss a scho bal liichtfankeg mat den amerikanesche Frënn gefeiert. Mä e puer Méint méi spéit goufe mir vun der brutaler Realitéit iwwerrascht. Och de Mickey Rooney a säi Kolleg hunn am Dezember 1944 un der Ardennenoffensiv deelgeholl. Dass si an deeër Géigend am Asaz waren, bezeie Fotoe vum Mickey am Dikrecher Krichsmusée. ■

*Wann s de Talent hues, kanns de mat hinnen an  
d'Geschäft kommen ...*

**HENRI SCHNEIDER, 1913, LËTZEBUERG:**

Les Américains firent ample connaissance avec mes parents et ma sœur. Je leur suggérai alors que je puisse fournir à l'armée américaine des spécialités comme American chocolate cakes, Fruit cakes, Cinnamon rolls, Donuts, Apple pie, etc. Ils furent enchantés et me proposèrent de devenir leur fournisseur. Ils me donnèrent l'adresse suivante: Hôtel Alfa Logistique, Etat Major, en m'invitant à m'y présenter à 15 heures au chef de la logistique, le major Braun et au lieutenant Maystry. Ainsi, je reçus commande de tout ce que je pourrais fournir parmi: American Chocolate Cakes, Fruit cakes, Cinnamon Rolls, Donuts, Cramique, Brioche, Génoise, Schnecken, Couque Suisse pour le petit déjeuner et Gâteaux roulés, Gâteaux Crème au Beurre, Leopols aux Amandes, Tartes Variées comme aux abricots, cerises, ananas et Apple Pie pour le dessert.

Ils voulaient être ravitaillés trois fois par jour, matin, midi et soir et cela pour 300 officiers et cadres. Je leur fis savoir qu'il me faudrait un certain temps pour m'organiser et faire chauffer

le four et que je les préviendrais le moment voulu de fourniture régulière. Je devais signer un contrat pour moi et mon père, nos salaires s'élevaient à 5.000.- frs par mois pour chacun, ce qui était beaucoup à cette époque. Par la même occasion je devais passer chez le médecin-major pour une prise de sang et mes mesures étaient prises pour l'uniforme.

En rentrant, j'ai eu une grande surprise! Les Américains avaient déjà tout fourni: Farine, sucre, œufs, sel, beurre, lait, cacao, raisins, saindoux, maïzena, fruits en boîte ainsi qu'un réchaud à essence pour cuire les crèmes car nous n'avions plus de gaz.

Les militaires venaient prendre la marchandise le matin à 7 heures, puis à 11 heures 30 et encore une fois l'après-midi à 15 heures 30. Ils rapportaient toujours toutes les platines très bien nettoyées.

Aussi longtemps que les Américains étaient cantonnés à Luxembourg, je les invitais tous les jours à venir passer la soirée chez nous entre 8 et 10 heures. A chaque fois qu'ils se rendaient chez nous, ils devaient laisser l'adresse où ils allaient et ils écrivaient alors: «I'm going to Henry». ■

*Déi éischt Zäit gesäis de se meeschtens nëmme  
mat hire Panzer a Jeepen duerch d'Stroosse fueren*

**Mä wann et dann op der Front laanscht Musel, Sauer an Our net méi richtig virugeet, ginn d'G.I.s an den Uertschaften aquartéiert. An d'Jonge si frou wa se an de Famillen opgeholl ginn.**

**NIC. GOETHALS, 1920, VIICHTEN:**

Mir haten dräi Amerikaner hei am Haus leien. Bei eis war och eng Funkstatioun, dat heescht et stung e groussen Apparat vrun der Dier an heibannen op der Fënster ee klengen. Deen ass de ganzen Dag gaangen an op eemol huet et da geheescht: „Roueg, roueg!“. Dann ass eng extra Meldung komm. An der Nuecht huet och ee missten dobäi waachen. An der Wiertschaft louch hire Chef. A wann dann eng Meldung komm ass, dann ass deen, dee Wuecht hat, duerch d'Gässel bei hie gaangen him dat mellen.

Ech weess nach, mir haten een Hond déi Zäit, deen d’Amerikaner gutt kannt huet. Enges Nuets war e fortgelaf. D’Amerikaner hunn ni nuets däerfen ouni Waff erausgoen. Deen een hat ëmmer ee Revolver an der Täscher, an deen aneren huet säi Karabiner op d’Schëller geholl, wann en erausgaangen ass. Deen Drëtten ass déi Nuecht vun enger Meldung erëmkomm, wéi hien eppes héieren huet. Spéider sot hie mir mat sengem holperesche Franséisch, hien duecht et wier ee „Boche“. Hie war prett fir de Preiss mam Hals ze huelen, du gesäit en, dass et eise Barry war. Du hunn ech zu him gesot: „Ma hat Der da kee Gewier oder Revolver?“ An hien huet geäntwert: „Pas nécessaire pour moi!“ Wann e „Boche“ kéim, géng hien en direkt mam Hals huelen.

Ganz stënterlech hunn déi dräi een Uerder kritt a si verschwonnen. Dat war nach während der Rundstedtoffensiv.

Duerno krute mer e protestantesche Paschtouer. Ech hunn him och uewenop en Zëmmer ginn. Hien hat eng Jeep mat Chauffeur, an hannen am Auto en Harmonium. Sonndes huet hien am Sall vun der Wiertschaft Mass gehal. De Chauffeur huet dozou Harmonium gespillt. Eng Kéier huet de Paschtouer geklot: „Haut muss ech siwe Massen halen!“. Hien hat därmoossen Aarbecht, well hien ass vun Uertschaft zu Uertschaft gefuer.

Ganz plötzlech huet och hien en Uerder kritt an huet misse fort. E puer Deeg drop koum hien erëm. Hie konnt nëmmen e puer Wuert däitsch. Hien hat een aneren Amerikaner derbäi, deen däitsch konnt, a sot, hie kéim fir Awar ze soen. Dunn ass hie fortgefuer, a mir hunn näischt méi vun him héieren. Hien ass bestëmmt ëmkomm, well hien hätt eis doudsécher geschriwwen.

Vun deenen aneren dräi ass een, dee schreift eis nach haut. ■

#### **JEAN BRAQUET, 1933, DIDDELENG:**

Sonndes um 10 Auer hat d’Armée hir Mass. Da war d’Kierch voll Zaldoten, an da war do sou een eegene Geroch vun Uniformen, Tubak an Chewing-Gum. Géint Mëtteg ass een Zaldot ganz eleng dorëmmer gaangen, wéi wann en net wéisst, wat e soll maachen. Du hunn ech hie gefrot, ob e géif mat mer heemgoen. E war direkt d’accord. Ganz hougereg sinn ech nieft him marschéiert. Mer hunn net vill geschwat, well déi dräi Wieder, déi ech an der Schoul geléiert hat, déi hat ech mat engem Saz verschoss.

Doheem waren se deen éischte Moment erféiert iwwer deen onerwaarte Besuch, mee si waren awer frou, an se hu sech all Méi ginn, fir engem Vertrieeder vun deeër Natioun, déi vum aneren

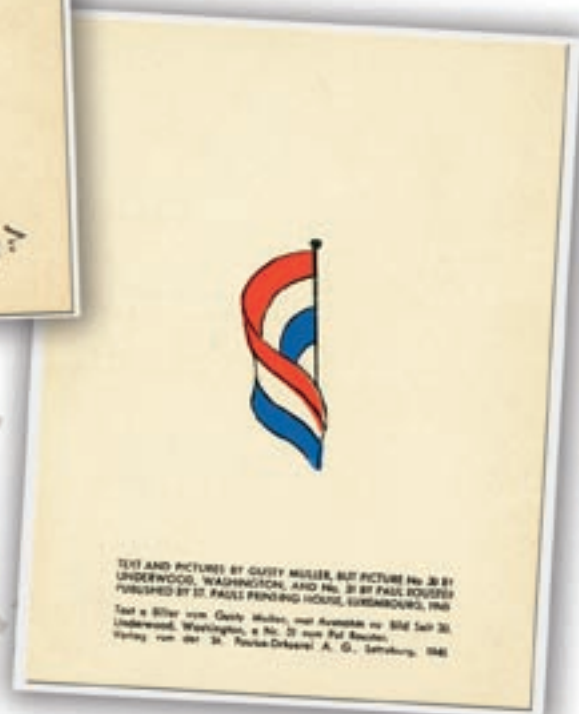


Enn vun der Welt eriwwer komm ass fir eis vun eisem direkten Noper ze befreien, merci ze soen. Den Hearl Burker ass deem aneren Dag erëmkomm, en huet missen deeselwechten Dag fort an en Asaz, deem him Suerge gemaach huet. En huet awer net gesot wat a wou. En huet eis nach eng Kéier merci gesot a „goodbye“. Mer hu gehofft, e géif sech erëm mellen, wann en zréck kéim, mee mer hunn ni méi eppes vun him héieren.

Am Duerf stoungen e puer Méint laang honnerte vu Militärween vun allen Zorten. Doheem sinn Taarte gebak ginn. Du hat ech erëm d'Éier, fir der e puer frou maachen ze goen. Ech hu gesicht fir der ze fannen, déi méi hongereg dragekuckt hu wéi anerer. Wéi ech hinne wollt ze verstoe ginn, ech géif och e Stéck eessen, datt se sécher wieren, datt se net vergëft wier, du hu se ofgewénkt a gesot, dat wier net néideg, an du si se driwwer hiergefall. ■



— Mir weisen den Amerikaner wat Lëtzebuerg ass



**EDY UHRES, 1928, KÄL:**

Ech hunn och alt Amerikaner mat heem geholl. Mä hate Brantewäi vu mengem Brudder, an deen hu mer da gedronk. Mä hunn hinnen es och alt verkoaft. Ech hunn de Brantewäin ëmgefëllt an  $\frac{3}{4}$  litesch Fläschen, fir méi erauszeschloen. Ech mengen 100 Frang krute mä fir esou eng Fläsch, an dat woar deemools eng Mass Geld. An dann ass et och nach e Pak Zigarette ginn, dee woar da fir mech. Mä haten nach laang en Dësch, dee woar voll wäiss Flecke vum Brantewäin, dee mer gesabbelt haten.

Zu Rëmeleng an der Kantin louchen och vill Amerikaner. Ech sinn ëmmer d'Wäsch duer siche gaangen an ech krut dann och e Stéck Seef mat. Meng Mamm huet hinnen d'Wäsch gemat an hat an engems Seef fir och eis Wäsch matzemaachen. Ech hunn hinnen dann d'Wäsch nees propper zréckbruecht.

Ech sinn op Esch an d'Schoul gaangen a war ganz amerikanesch gekleet. 't ass jo alles op Bezuchsschäiner gaangen, an et huet ee souwisou bal näischt kritt. Ech hat e Puer amerikanescher Schung un, eng amerikanesch Box, an en amerikanescht Hiem.

Et waren och belsch Zaldoten hei zu Käl, ech weess dat, well ech hunn alt emol e Belsch mat heem geholl. ■

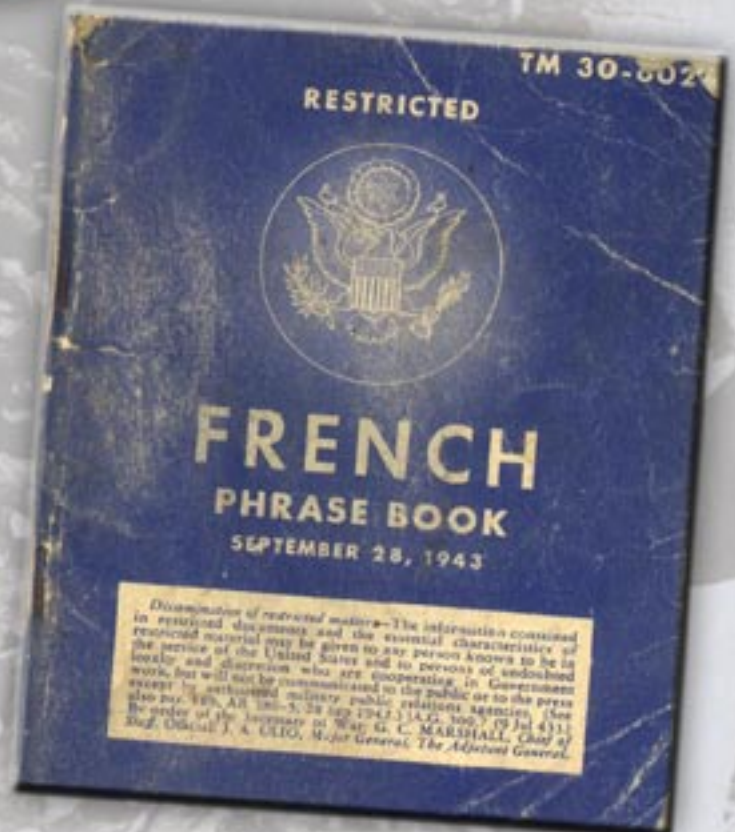
**JOSÉE WILHELM, 1933, ESCH:**

Wéi do am November de „Thanksgiving-Day“ koum, do konnten d'Leit sech een Amerikaner alueden, fir bei sech heem iessen ze kommen. Meng Frëndin konnt och een alueden, well hir Mamm konnt englesch schwätzen (Mir hunn an der Haaptschoul am Krich englesch geléiert, dofir konnte mir eis e bëssche verstännegen, franséisch war verbueden ze léieren). Mir sinn op d'Stadhausplaz gaangen an hunn een ugeschwat, fir e bei si anzalueden. Hien huet direkt zougesot a war frou. Ech hätt och esou gär een agelueden, awer meng Mamm wollt net, well si konnt net mat him schwätzen, a mäi Papp huet de ganzen Dag geschafft. Do war ech déck enttäuscht. ■

3.



Mat der Hëllef vun dëse  
Bichelcher konnten d'Amerikaner  
sech op franséisch oder däitsch  
erëmklappen





# *D'Frëndschaften déi entstinn, fannen dacks en tragescht Enn ...*

## **ODILE ENGELBERG-DUVAL, 1931, KÄL:**

Owes sinn ëmmer Amerikaner an de Stroosse patrouilléiert. Si ware frou wann se e wéineg Kontakt mat de Leit kruten. Esou en Amerikaner hate mer och. Dat war de Ray Guzman. Mat sengem schockelasbronge Gesiicht, den Helm keck-schif um schwaarzen Hoer, an de Rimm dervun, deen iwwer d'Schëller erofbaumelt, war hie fir e Meedche vu 14 Joer einfach ëmwerfend. Wann en owes dann e wéineg uuchte koum, hunn ech däerfe säi Gewier huelen an et an den Eck bei de Mauereschaf stellen. Ech mengen et war nach méi schéi wéi viru fënnef Joer, wéi ech d'Kommionskäerz an den Hänn hat. Bouneschlupp a Kachkéis, alles war „wonderful“. En huet mer bei mengen engleschen Aufgabe gehollef an eis Fotoe vu senger Fra gewisen. „My wife is red“, huet e voll Stolz gesot. En huet och Fotoe vun de Leit gemaach, wou se duerchgezu sinn. Vu mir hat e sech eng Foto erausgesicht, wou ech mech an der Sonn dréien, dass de Plisseesrack e grouse Bou mécht. D'Adress war hannendrop, well e wollt wëssen, wéi et de Leit nom Krich ergaange wär.

Enges Daags, wéi ech aus der Schoul koum, war de Ray fort. Eng flott Episode an enger béiser Zäit war fir mech eriwwer. Dräi Méint duerno, d'Rundstedtoffensiv war voll am Gaang, war d'Duerf erëm voll Amerikaner. Een dovun stong enges Daags op eiser viischter Dier an huet mer d'Foto mam Plisseesrack erëmginn. Uewe war en Eck ewechgesengt. „He doesn't need it anymore“, sot de Jong. Den Ausdrock a sengem Gesiicht war esou eidel a verluer. Ech hunn un dem Ray seng rout Fra missten denken, an un all déi aner Fraen, bei déi kee Ray, Bob, Glenn asw. méi heemkomm ass. ■

## **JOSS SCHEER, 1939, WOOLTZ:**

Am Heerest lungen d'Junge von der 28. US-Infanterie-Divisioun zu Wooltz, wou de General Norman D. Cota säin Haaptquartéier an der Villa Adler hat. D'Bloody Patch Division hat am Hürtgenwald bei Oochen schwéier Verloster an d'Zaldote soolten bei eis e bësse raste kënnen.

Ob et von oowen eraof geweenscht war, oder ob et de Woonsch von den Zaldote war, op jidfer Fall së vill Junge, wa se fräi haten, bei d'Lägd an déi Weeltzer Familje gangen. Si ware sécher

frou, wa se mol erëm e bëssen an d'Zivilleewe koumen. Si honn alt emol der Mamm eng Béchs mat Flääsch oder soss äppes von hirrem Proviant matbraocht, de Papp krut e Pak Lucky Strike an d'Kanner krute Schockela a Knätschgummi.

Eisen Amerikaner war de Leo. Et war e flotte jonke Kärel, am Fong e rouige Jung. All Zaldot hott musse sengt Gewehr bei sich honn, an am Aofank hott de Leo et och am Grapp gehalten, wann e bei eis op der Chaise-longue an der Stiffche souz. Ma wéi en e bësse méi kënnig gouf, hott en dat geféierlicht Stéck bannen hannert der viischer Diir stoe geloss, déi natiirlich zougespaort gouf.

Meng Mamm a mäi Papp koonten alt e paor Brocken Englisch, an de Leo hat och e speziellen Dictionnaire, an deem déi néidigst Saache vom Englischen an d'Däitscht iwwersat waren. Sou koonte se alt e bësse matenä poteren. Meng Mamm hott dem Leo



Neewt senger militärischer Identifikatiounsplaquette om Hals hat de Leo och e sëlwer Brasseli mat senger Matricule



seng Wäsch gemät. Zu Wägdiche bei der Woltz haten d'Amerikaner zwar eng Wäscherei stoen. Do honn ich alt, wann ich bei menger Geedi war, nogekuckt, wann d'Wäschmänner, et ware bal lauter Schwaorzer, do hantéiert honn. Ma de Leo krut bei eis gewäsch, an e koum bei eis an d'Uucht.

Ma wéi dunnt de 16. Dezember d'„Rundstedt“ aogung, an d'Preisen erëmkoumen, honn d'Amerikaner steenterlich Woltz a Richtung Belscht verlooss, a mir honn näischt méi vom Leo héieren.

E Strapp dorno krute mer Noriicht vo senger Mamm, de Leo wirr bei Donkels gefallen. Dat Fällung dem klengen Bouf nach nik esou richtig an säi Käppchen eran. Wann ech gefallen – oder getroot – sënn, gouf et alt emol e Rass an d'Box oder eng Bless op de Knéi. Ma wann en Zaldot gefalle war, war dat vill méi schlëmm, sot meng Mamm: Da war en direkt doud. An dat koont ech déi Zäit nach nik esou richtig verstoen.

Dem Leo seng Mamm hat eis dat geschriwwen, an engem Bréif, dän an engem Pak mat e paar Cadeaue fir eis lung. Dat war eewer eréischt no der Rundstedt, wéi alles eriwuer war. Du gouf ech och gewaor, datt de Leo en Universitätsstudent war. An datt e mengen Eltere versprach hat, wann de Kréich eriwuer wirr, kéim en an der Vakanz eng Kéier erëm bei eis op Besuch. Ma doraus gouf jo dunnt näischt méi.

Wéi vill vo senger Komeroden hat de Leo et nik bis hannert déi amerikanesch Frontlinn gepackt. Mir kruten nach e paar Jor lank Päck vom Dorothy, mat Spillsaache fir mech a mat en etlichen, e bësse méi apaarte Saache fir meng Mamm a mäi Papp: engt gläsent Dëppchen an der Form von enger Eent, mat engem Stéck Seef dran. Sou eppes hat ech nach ni gesinn.

Dem Leo seng Mamm hott eis och säi sëlwer Brasseli geschéckt, mat engem Scheeltchen draon. Dorop stung Leo Morgan an eng ganz lang Zaol.

Mir kruten och eng grouss Foto mam Leo drop, déi hung nach esou lank bei mengen Elteren an der Stuff, wéi se geleeft honn.

D'Dorothy hott eis nach eng Zäitche geschriwwen a Päck geschéckt, ma dat hott och enges Daags opgehalen.

D'Bréiwen honn ech a menger Mamm hirre Saachen erëmfonnt, déi an deer schéiner heelzener Këst lungen, déi hirre Brugder Pitter als Määsterstéck no senger Schreinerléier gemät hat, an déi e senger Schwester, menger Mamm, geschenkt hat. De Pitter war grad wéi meng Mamm von Andernach. Meng Mamm war duerch hirt Besteednis 1938 Lëtzebuergerin ginn.



Ma hirre Brugder, de Pitter war als däitschen Zaldot mat der Wehrmacht a Russland am Kréich. A menger Mamm hirem Album sinn eng Säit Fotoe vom Pitter, wou e mat senge Komeroden am Bësch am Quartéier ass. Op enger Foto dréint de Pitter aon engem Heewel von enger Maschinnchen, déi aon engem Wool festgemät ass. Meng Mamm hott mer dämoos explizéiert, datt et eng Millche war fir Flääsch ze maolen, bal eng, wéi mir se och an der Kichen haten. Ech honn déi Biller dacks gekuckt a mer virgestallt, wéi dat muss sënn, wann än am kale Wanter am Bësch an engem Lach muss schlofen.

De Pitter koum nik aus Russland erëm. Wéi de Kréich eriwwer war, hott et gehäascht, e wirr vermësst. Och dat Woort hott hakt nach en apaarte Klank a mengen Oueren. Kängt Wonner, wat koont esou e klenge Bouf sich dann och schonns drënner virstellen, wann d'Mamm em mat Tréinen an den Ae gesot hott, den Onkel Pitter wirr vermësst. Ma och d'Bedeutung von dësem Woort hott d'Mamm hirrem Béifchen missen ausernändunn.

De Leo an de Pitter, gefallen a vermësst, kä von hinnen allebéid hott seng Heemicht erëmgesinn. Allebéid goufe se d'Affer von engem Kréich, dän op alle Säite vill Läd braocht hott. ■



— De Peter Geishecker hat senger Schwëster, menger Mamm, mat der Feldpost aus Russland en etlech Fotoe geschéckt, déi an eisem Familljenalbum agepecht goufen. Hei ass de Pitter amgaang, ee Stéck Fleesch duerch d'Millchen ze dréinen

*Wann et néideg ass, paken d'G.I.s eng Hand mat un ...*



*Si hu gehollef wann s de  
se gebraucht hues, wéi hei  
an der Groussgaass an an  
der Driescht zu Wooltz*

**SCHWÄSTER MARIE-MARKUS, 1915, BERBUERG:**

Durch öfteren Regen waren die Felder aufgeweicht. Gegenüber unserm Haus und unten am Bach entlang hatten wir damals ein Runkelrübenfeld. Wir waren eben beschäftigt, mit Hilfe einiger Soldaten zu ernten. Überall waren wir mit nassem Lehm Boden beschmutzt. Da kam plötzlich eine amerikanische Journalistin daher und fotografierte uns. Schade, dass uns davon nie ein Foto zugesandt wurde.

Nicht nur bei den Feldarbeiten waren uns die Soldaten sehr behilflich, sie halfen auch, wo nötig, im Haus. So transportierten sie unter anderem auch alle wertvollen und wichtigen Blindenschulartikel, die schon ohnehin schwer zu erwerben sind, mit uns in den Keller. Unter diesen Sachen befand sich auch Lehrmaterial für Sehende, welches Sr. Clemens für die damals noch bestehende Mädchen-Fortbildungsschule benötigte, die zu der Zeit noch 18 bis 20 Mädchen zählte. Was verschiedenen Soldaten besonders in die Augen stach, waren die luxemburgischen Geographiebücher mit Fotos. Mehrere erbaten sich ein solches Buch, und Schwester Clemens gewährte ihnen gerne die Erfüllung ihrer Bitte. Ebenso erbat sich ein höherer Offizier unser schönes, in Kupfer gearbeitetes Abendmahl, das unser früherer Rektor Hary eigens in der Fabrik Duchscher in Wecker hatte herstellen lassen. Ein Bild, das mehr als ein Meter lang war! Zu diesem ließ er sich eine Bescheinigung schreiben, dass er das Bild nicht gestohlen habe. Ob diese ihnen so lieb gewonnenen Sachen jemals ihre Heimat Amerika erreichten, ist fraglich, denn es begann die schlimme Rundstedt-Offensive.

Als alles Wichtige und Wertvolle im heutigen Materialkeller untergebracht war, versiegelte ein amerikanischer Geistlicher die Tür und schrieb in englischer Sprache darauf, man solle diesen Raum geschlossen lassen. Die gefälligen Soldaten, schwarze wie weiße, sowie ihr Geistlicher und die Offiziere, mussten nun näher zur Front. Ein letztes Mal las der Geistliche, wie er es an den Tagen seines Aufenthaltes in Berburg immer getan hatte, in tiefer Andacht die hl. Messe, und weiter ging's ins Kanonenfeuer. Von September bis Ende Oktober wechselten Einquartierung von Militär und Flüchtlingen in unserem Haus ab. Eines Abends, schon ziemlich spät, lagen Soldaten dicht nebeneinander im Stroh, bis hin zur Sakristeitür. Ganz in Sorge kam unser Knecht Anton zu Schwester Pacia und meldete, er müsse unbedingt sofort Hilfe bekommen, um einer Kuh beizustehen, die ein Kälbchen bekomme. Was tun? In der Dunkelheit zu so später Stunde durfte man nicht mehr ins Dorf, um einen Bauern um Hilfe zu bitten.



Schwester Pacia dachte nicht lange hin und her. Sie lief schnell bis zur Sakristeitür, öffnete sie ein wenig, bat den ersten Soldaten mit einer freundlichen Geste zu kommen und sagte in besorgtem Ton, weil sie glaubte, er würde französisch besser als Deutsch verstehen: „La vache, bébé.“ Sofort folgte ihr der Soldat in den Stall, und etwas später waren zwei Menschen und zwei Tiere froh über seine freundliche Hilfsbereitschaft, nämlich Anton und Sr. Pacia, sowie die Kuh und das muntere Kälbchen.

Manche Bauersleute trieben ihr Vieh, besonders Kühe und Kälber, aus der Gefahrenzone weiter ins Land hinein. Es geschah nun, dass Kälbchen und auch mitunter Schweine, vom weiten Weg erschöpft, nicht mehr weiter konnten. Ihre Besitzer trieben sie einfach beim Vorbeikommen in unseren Pferch neben unserem Haus. Anderntags kamen Soldaten zu uns und sagten: „Kuh und Schwein kein Haus“. Sie schlachteten das Vieh ab und waren sicher froh über den Genuss von frischem Fleisch. ■

*Et geréit och alt emol een hannert de Quetsch ...*

**SCHWÖSTER MARIE-MARKUS, 1915, BERBUERG:**

Familie Clees ging am Nachmittag ins Dorf. Dort trafen sie einen amerikanischen Soldaten, der wütend, und die Menschen mit Waffen bedrohend, umherrannte, weil er sich den Berburger Quetsch schon allzu gut hatte schmecken lassen. Glücklicherweise wurde er bald von seinen Mitsoldaten gebändigt und abgeführt. So konnten die geflüchteten Leute die Häuser wieder verlassen und beruhigt nach Hause gehen. ■

*Fir d'Bouwen ass et eng erliefnesräch, awer och  
gefëierlech Zäit*

**FONI REITER, 1938, ROUSPERT:**

Zu Boudler – ee Kilometer vun der Millen – stoungen e puer amerikanesch Kanounen. Mir hatten dat séier eraus. Dat war eng Attraktioun wa mir bei de Kanoune konnte bleiwe wa geschoss

gouf. A méi wéi eng Kéier hu mir Schlaang gestan fir d'Granate virunzereechen. Als Belounung krute mir Schockela an hunn och eemol däerfen e Strapp un enger Zigarett zéien.

Laanscht d'Mille sinn och mol Panzeren a Chenillette gefuer. Et huet eis imponéiert, wa si mat hire Ketten d'Wisen opgewullt hunn.

Hannert der Millen ass och eng Kéier e Fliger gelant. Och dee konnte mir inspizéieren, an nokucke wéi de Motor erëm mam Propeller ugeworf gouf, an de Fliger erëm fortgeflunn ass. Déi Zäit hu mir och sëlwer Sträifen opgeraf. Firwat déi vum Himmel gefall sinn, wousste mir deemools net. D'Stanielsträife ware fir de preisesche Radar ze stéieren.



— Zu Berbuerg am klenge Musée läit e Vullenascht, gebaut aus Stanielsträifen

Meng Giedel, d'Tatta Lou, huet eis een Ënnerdaach zu Luerenzweiler vis-à-vis vun der Gare verschaaft. Et ass Wanter ginn an et luch vill Schnéi. D'Amerikaner si mat eis vu Blaschette erof mam Schlitt gefuer. Si ware wéi kleng Kanner.

Een Owend, ech wollt heemgoen, do rífft e Schoukolleg mech op där anerer Säit. Ouni ze kucken, wollt ech eriwwer, a lafen an e schwéieren amerikanesche Camion. Ech sinn erëm zou mir kouw, wéi op der anerer Säit e Bus en hallwe Meter viru mir un d'Hale kouw. Ech hat de rietsen Aarm wéi. D'Amerikaner wollt mech mathuelen an hiert Feldspidol. Mee ech hu mech mat Hänn a Féiss gewiert. Si si mat mir heemgaang. Ech hat wéi e Wonner näischt gebrach, mee hei hunn zweemol e puer Zentimeter iwwer Liewen an Doud entscheet.

Mir hu bei den Amerikaner an der Cantine z'iesse kritt. Et hunn och e puer Amerikaner bei eis am Haus geschlof. Wéi si hu misse fort un d'Front op Baaschtnech, hu si eis eng grouss Këscht mat Schockela zrëckgelooss. Nëmme Sonndes huet jiddereen eng Rëpp kritt.

Nieft eis war e Café mat Keelebunn. Hei stoungen am Haff amerikanesch Feldbetter. Mir hunn eemol am Haff Feier gemaach, a wéi dat jo huet misse kommen, sinn all Better a Flamen opgaang a verbrannt.

Mir hunn och oft Camione mat preisesche Gefaangene gesinn. Bei all hirem Ongléck hu mir si och nach ausgelaacht. ■

#### **N.T., 1928, WËNTRENG:**

Mäi Papp huet zu Mondorf bei den Amerikaner eng Plaz kritt fir am Ravitaillement ze schaffen. An deem Hotel, an deem mir waren haten d'Amerikaner hir Kichen an deeër meng Mamm gehollef huet. Sou krute mir souzesoe vun den Amerikaner z'iessen. Mir ware gutt Frënn mat den Amerikaner déi am Hotel geschafft hunn. Verschiddener konnten däitsch schwätzen an et war souguer een drënner dee lëtzebuergesch konnt, well seng Elteren aus Lëtzebuerg gestaamt hunn.

Zu Bërmereng hate mir nach Felder mat Gromperen. D'Amerikaner hunn eis ee „Laissez-passer“ ginn, fir d'Gromperen erauszehuelen, awer déi waren net fir eis mee fir den Hotel Wellesteen. Fir zrëck hu mer ëmmer sechs Säck op eise Weenche gelueden, an dann ass et biergop, biergof op Mondorf zou gaangen. Wann et biergof gung, dann huet mäi Papp hanne mam Bengel gebremst an ech hu vir mat de Féiss gerenkelt, a sou si mir gerullt. D'Amerikaner, déi mat hire Camionen a Jeepe laanscht gefuer sinn, si stoe bliwwen an hu sech futti gelaacht.



Eng Jeep hat ons souguer ugekrämpt an huet eis esou bis op Mondorf gezunn. D’Amerikaner haten esou eppes nach ni gesinn!

Mir Bouwen hunn och oft Schockela vun den Amerikaner kritt. Sou koum ech zum éischte Schockela a mengem Liewen. ■

**ARTHUR SAUBER, 1931, BEIDLER:**

Mat 13, 14 Joer ware mir an engem Alter wou vill Dommheete gemaach gi sinn.

Wann d’Rout Kräiz de Vidange vun hiren Ambulanze gemaach huet, dann hu se den Uelech a Botzbensin a Bidongen vu 25 Liter récupéiert. Dës Bidongen hu se an ee Kanounelach geworf. Mir haten déi gutt Iddi, den Inhalt vun 12 deeër Fässer am Kanounelach auszeschëdden. D’Flëssegkeet stung ongeféier 20 bis 25 Zentimeter héich am Lach. Do dernieft war eng Spuer, wou d’Kanounen an an aus gefouert gi sinn. E puer Meter méi wäit wollte mir probéieren, ob déi Flëssegkeet géing brennen, an hunn e puer Liter an d’Spuer geschott a mam Fixspoun ugefaangen. Gläich ass d’Flam an d’Lach geschloen, an d’ganz Lach huet gebrannt. Wat den Uelech an de Bensin méi waarm ginn ass, wat d’Flame méi grouss gi sinn. Et war géint 5 Auer, an am Wanter ass et da schonn däischter. Hell huet et no alle Säite geliicht.

Et war den 28. Dezember, d’Preise ware scho bis bei Bech komm. Eng Stonn virdrun haten d’Amerikaner Kanoune vu klengem Kaliber net wäit ewech opgestallt. Et war alles därmoosse beliicht, dass si d’Kanounen hu misse réckelen.

De Chef vun den Amerikaner ass bei mech komm an huet mech gezwongen, mat him an d’Duerf bei de Schoulmeeschter ze goen. Hien huet gefrot, wou ech géing wunnen, an du si mir erop bei mäi Papp gaangen. De Schoulmeeschter huet mengem Papp erzielt, wat ech gemaach hat. Et waren och Telefonsleitungen duerchgeschnidde ginn. Den Amerikaner huet du gesot: „Wann dir nach eng Kéier esou eppes maacht, da musst dir all hei fort, da gëtt d’ganz Duerf evakuéiert. Dir wësst jo gutt, dass déi Däitsch op véier, fënnf Kilometer sinn.“ Et ass normal, dass ech du vu mengem Papp gutt vernannt gi sinn, ech hat der och e puer laanscht d’Ouere kritt. Duerno ware mer vill méi roueg. ■

## Aus der Stadt Esch

Eltern und Erzieher! Ein zweites schweres Unglück passierte gestern auf dem „Bierg“ durch unvorsichtiges Handeln mit Sprengstoffen. Ein halbes Dutzend Jungen in schulpflichtigem Alter, die sich dort herumtrieben, fanden eine sogenannte Werfermine. Sie explodierte und richtete ein schreckliches Blutbad an. Der junge Mentgen Pierre blieb zur Stelle tot; zwei andere: Wolles Fernand und Weis René erlitten so schwere Verletzungen, daß sie nach der Ueberführung ins Spital verschieden; ein vierter, Baustert Marcel ist ebenfalls schwer verletzt, während die beiden andern mit leichten Verletzungen davorkamen.

Deswegen sollen Eltern und Lehrer den Kindern das Umherstreifen verbieten und ihnen immer wieder einschärfen, Handgranaten und anderes Kriegsmaterial unberührt liegen zu lassen und der Polizei zu melden.

Escher Tageblatt, 29. September 1944

### EDY UHRES, 1928, KÄL:

Vun engem Amerikaner hat ech eng däitsch Maschinnepestoul kritt, eng MP38, déi verbrannt war. Ech hunn déi heiheem an d'Rei gesat, an natierlech och ausprobéiert.

Ech stung an der Kellertrap, wéi mäi Papp koum a gesot huet: „Schéisst dat Dénge dann och?“

An et huet geschoss! De „Fin Mot“ vun der Geschicht war, dass dräi Uebstbeem am Bongert kapott gaange sinn, well d'Kugelen ënnen derduerch geflu sinn, an datt Kolbachs vun doënneloaf koumen a gesot hunn: „Et komme Kugelen heihi geflunn!“

Aus der Rekonstruktioun huet och ee mär, ech weess net méi wéi e geheescht huet, e preisesche Karabiner matbruecht. Deen hunn ech natierlech müssen ausprobéieren an zwar am Keller.

Hannen am Eck war e Kokskoup. Wann ech ënnen am Keller geschoss hunn, da gong de Radio net méi, a wann ech dann nach eng Kéier geschoss hunn, dann ass en erëm gaangen. Da koum mäi Papp jäizen an de Keller. An ech hunn de Kok alt erëm zesumme geschäert. Et ware Lächer an der Mauer, wéi eng Fauscht esou déck, wou d’Kugelen ageschloen haten.

Mir si jo ëmmer Munitioun siche gaangen, a mer haten dann och Zünder. Déi Zäit si mär jo och mat de Kéi ausgefuer. Mär souzen doënnen an de Wisen, et war Hierscht, d’Grompere ware just zeideg. Mär hu Feier gemat an d’Grompere geréischtert.

Op eemol sot ee vun eis: „Komm mär geheien mol esou en Zünder an d’Feier.“

Dem Noper säin Hond vun doënn war nobäi, hie koum d’Schuele friessen, an op eemol ass den Zünder explodéiert, an den Hond fort, wéi d’Kugel aus der Flënt. Hien ass eréischt zwee Deeg duerno erëmmkomm. De Mann ass zwee Deeg iwwert de Bierg gerannt nom Hond ruffen.

„Dir Sauhonn, dir Sauhonn!“, sou huet en eis vernannt.

Zu Lampech haten d’Amerikaner e Munitiounsdepôt laanscht d’Strooss, si waren awer scho weider, an et war kee méi do. Mär si mam Handweenchen op Lampech gefuer an déi messings Granatenhülsen an och Granate siche gaangen. De Leo war derbäi, den Hugo, jee, d’Jongen hei vum Haff. Zu Schëffleng hu mer mussen e groussen Ëmwee maachen, fir net laanscht d’Gendarmerie brauchen ze fueren. Et war jo strengstens verbueden déi Munitioun ze huelen.

Bei eis hei am Schapp hu mär d’Granaten dann auserneegeholl. Eng Kéier, wéi ech een Zünder an der Hand hat, hunn ech geduecht: „Geet en oder geet en net?“

Ech hunn en an de Schraustack agespaant, en Heel geholl, an uewendrop geklappt, do ass en explodéiert an d’Raute sinn all aus de Fënstere geflunn.

Do krut ech der erëm vu mengem Papp, et war jo och geféierlech.

Et huet awer näischt gedéngt. ■

### **JOS DITTGEN, 1934, KÄL:**

Op dem Widdem do uewe stunge vill amerikanesch Gefierer, besonnesch vill Unhänger mat Proviant. Si si vu Patrouille bewaacht ginn. De Georges, mäi Kolleg an ech, hunn owes gewaart bis et däischter war, da si mer doropper geschlach, hu gewaart bis de



Posten erlaanscht war an dann hu mär eis ënnert der Baasch alt emol eng Këscht Schockela geklaut.

Eng Kéier hu mär bal ee Schlag kritt: De Georges hat e puer Schung ertaascht, a wollt se mathuelen. Wéi hien dru gezunn huet, hu se engem Schwaarze gehéiert, dee sech op de Proviant geluecht hat fir ze schlofen.

„Goddamn!“ huet hie gejaut. Mär hu bal an d’Box gemaach an haten d’Nues fir eng Zäit voll. ■

## *Zu Wooltz war véieravéierzeg esouguer de Kleeschen en Amerikaner*

### **JOSS SCHEER, 1939, WOOLTZ:**

Nodeems d’Amerikaner sich am Hürtgenwald d’Zänn aom preisische Widerstand bal ausgebass haten a ganz schwéier Verloster haten, koumen am November 1944 d’Junge von der 28. US-Infanterie-Divisioun op Wooltz fir e bëssen ze rasten a fir hirr Reien erëm opzestacken. Vom 19. November aon hat de Major General Norman D. Cota säin Haaptquartéier an der Villa Adler.

Vill Junge sënn, wa se fräi haten, bei d’Lägd an d’Familje gangen.

Den Harry Stutz, Corporal am Signal Corps von der 28. Divisioun, dän am Schloss stationéiert war, kouw do mam Martin Schneider („Koch Martin“) an d’Gespréich, dän d’Aoffäll an déi amerikanisch Kiche siche kouw, fir seng Schwäin ze figderen. Wann ä wäss, wéi aorem d’Lägd dämoos drao waren, da verstät än, datt et vläicht och nik nëmme fir d’Schwäi war! De Martin hott den Harry bei sech häm agelaoden, a bei enger hausmaacher Drëpp, déi de Martin nach hannerwannds stoen hat, gung alt dëses an dees Reeds.

Dem Martin seng Nees Martha, knapps aacht Jor al, war beim Monni op Besuch, a wéi sou engt Woort dat annert gëtt, gung och Reeds vom Kleessen: et war jo aon der Zäit, datt en erëm komme soolt.

Zanter 1940 war de Kleesse vo Jor zu Jor méi aorem ginn, an en hat och keng richtig Plaz méi am nationalsozialistische Kalenner. Och nodeems den 10. September 1944 d’Amerikaner eisem Land seng Fräihät erëmbraocht haten, hat de gudde Kleessen sougutt wéi näischt,

woumat en de Kanner eng Fräd hätt keente maachen. D'Martha hott de Monni Martin gefrot, ob de Kleessen déi Kéier da kéim, an de Martin hott dem Harry sengt Läd geklot.

Dat war kengem Daawe gepëspert. Den Harry hott d'Saach an de Grapp gehooft, an emol fir d'éischt beim Generol Cota d'Autorisatioun gefrot, fir eng „Christmas party“ fir déi Weeltzer Kanner z'organisieren. De Cota hott d'Iddi gutt foont, och fir den Zaldoten no den ällene Verloster am Hürtgenwald d'Moral erëm e bëssen ze stäipen.

Den Harry hott e klengen Organisationscomité agesat, an deem och d'Weeltzer Schoulpersonal vertrodde war. En hott bei senge Komerode gefecht, fir datt se e bësse vaon hirre Ratiounen spendéiere soolte fir d'Kanner. An d'Buddies honn sich nik fléiwe geloss. Si honn an hirre Spinter geraumt an alles matginn, wat se nëmme koonten. D'Schwëstere krute Meel an Zocker a Botter aus der amerikanischer Kichen, an si ho Kéichelcher gebak.

An der Bouchdréckerei honn de Fränzen Schneider an de Jempy Meyers schéin Invitatiounen gedréckt, déi ënnert d'Kanner verdält gouwen.

An esou gouf et méiglech, datt de Kleesse matzen am Kréich koum, déi Kéier an enger Jeep mat engem Zaldot als Chauffeur, eewer mat zwéi Weeltzer Engelcher, déi nach hakt houfrig aon hirren Optrëtt von dämols denken.

Fir d'éischt koum de Kleessen an den Haff von der Jungeschoul. Déi stung do, wou hakt dat nationaalt Streikmonument stät. Do haten den 31. August 1942 déi Weeltzer Schoulmääster sich den Aorbichter a Beamte von der Lederfabrik ageschlossen, a mat den Handwecker a Geschäftslägd zesaomen dem Gauleiter de Kapp gewisen, wéi dän d'Lëtzebuerger Jungen an d'preisisch Uniform gezwongen hott.

Dono gung et an d'Schlass, wou d'Meedercher aus dem Pensionat de Kleesse mat Dänz, Ligder a Gedichter am Haff empfangen honn. D'Blanche Lamesch hott engt Gedicht opgesot, an d'Marie-Josée Kinnen von Donkels hott eng kleng Reed op Englisch gehalen. Si waren allebéid ganz opgereeget, an d'Blanche kann sich nach gutt erënneren, wéi et bal verzweiwelt ass, wéi de Griffel em an der Hand gebrach ass, wäll et ze fest drop gedréckt hat.

Bannen am grouse Saal hott de Kleessen dono seng Tiitercher ausgedält. D'amerikanisch Kréichsreporter honn e Film gedréint a Fotoe gemät, déi dämools an den amerikanischen Zeitunge publiziert gouwen. ■







— Fir d'éischt koum de Kleeschen  
an den Haff vun der Jongeschoul,  
dèi dräi Woche mèi spéit an der  
Sylvesternuecht zerstéiert gouf

— Am Schlasshaff gouf de  
Kleesche vun de Meedercher  
aus dem Pensionat mat Danz,  
Gedichter a Lidder empfaangen



— Den Harry Stutz, de „Papp“ vum  
amerikanesche Kleeschen,  
1994 zu Wooltz mam Grand-Duc Jean

# *Chrëschttag dat Joer, vergiessen der vill hiert Liewe laang net*

**MARIE-JOSÉE HILGER, 1937, SCHËTTER:**

Chrëschttag 1944 hunn ech als ee wonnerschéint an ergräifend Fest an Erënnerung, a bestëmmt di Grouss och. Ausser deene villen Evakuéierten hu mer mussen een Zëmmer fräimaachen, fir amerikanesch Zaldoten anzequartéieren.

Du gouf et Schockela, Knätsch, Corned beef a.s.w. en masse. Mir hu versicht, eis mat hinnen ze verstännegen. Ee vun hinne konnt e bëssche franséisch. Besonnesch de „Jimmy“ hat ech an d’Häerz geschloss an ech mengen, hie mech och. Kee konnt mech op der Klunsch méi héich fléien donge wéi de Jimmy. En huet mech „amerikanesch“ geléiert. Good morning – how are you – give me – my name is Marie-Jousy a.s.w.



*— D’Marie-Josée an de Jimmy*

Op Chrëschttag hat meng Mamm d'Zaldoten invitéiert mat eis ze feiern. E risegen Dësch hat se gedeckt an der „grousser Stuff“, e Chrëschtbam opgeriicht, dee mäi Papp an eise Bësch hae war.

D'Kärzen um Bam sinn ugefaang ginn (natierlech wuesse Kärzen, elektrescher gouf et deemools net) a mir hu Chrëschtlieder gesong. Mir eis lëtzebuergesch an däitschsproochesch – d'Zaldoten hir amerikanesch. Bei „Holy night, silent night“, wat mer all zesumme gesong hunn, well jo d'Weis déiselwecht ass, huet munch groussen, staarken Zaldot eng Tréin gewëscht.

Ech souz beim Jimmy um Schouss, an en huet mech e bëssche méi fest u sech gedréckt.

Duerno gouf opgedëscht, Träipen, Pâté, Jelli, Gromperen – riseg Plättel voll – duerno Eeërcrème a Wäffelcher. Well mir doheem Bauer waren, hate mer jo genuch „matière première“. Meng Mamm ass ëmäerbelt ginn. „Thank you Mam, it is like home.“ Eis amerikanesch Frënn an och mir mat eisen Evakuéierten hu gestraalt.

Duerno gouf Kaart gespillt bis déif an d'Nuecht eran. D'Jongen hunn eis flott nei Spiller geléiert. Ech war mat vun der Partie, bis d'Ae mer zougefall sinn, an d'Mamm mech den hëlzene Bierg opgefouert huet.

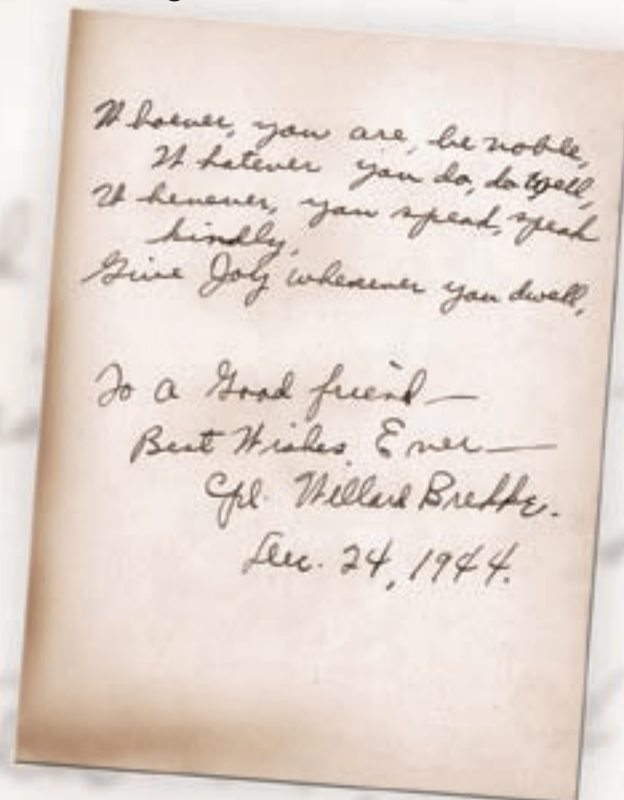
Wéi ech deen aneren Dag spéit opgestan sinn, war Opbrochstëmmung am Haus. Di meescht Amerikaner ware scho fort. „Si hunn de Befehl no Baaschtnech kritt“, soten déi Grouss. Dem Jimmy konnt ech net mol Äddi soen. Mir hunn och ni méi eppes vun „eisen Amerikaner“ héieren. Nom Krich gouf gesot, vill vun deenen déi an eisem Duerf louchen, wäer gefall. Och haut nach gött et mer beim Schreiwe vun dësen Zeile ganz mulmeg ëm d'Häerz.

Jo, de Krich war du geschwënn eriwwer. D'Liewen ass nees normal ginn. Zu Hamm ass den amerikanesche Kierfecht opgeriicht ginn, fir déi gefalen Zaldoten. Meng Familljen huet sech opgeschriwwen, fir zwee Griewer ze betreien. Bei Gedenkfeieren hu mer Blumme bei „eise Griewer“ néiergeluecht, hunn eis derbäi geknéit oder gestallt an hu fir eis léif amerikanesch Jonge gebiet, ouni déi mir deen ellenen, bëise Krich net esou iwwerstanen hätten. ■



**JOSÉE WILHELM, 1933, ESCH:**

Mäi schéinst Erliefnes hunn ech Hellegowend 1944 während der Rundstedtoffensiv gehat. Dorun denken ech all Joer Chrëschttag zréck, esou laang wéi ech liewen. Ech konnt do endlech een amerikanesch Zaldot bei eis alueden (Mir haten zwar net vill fir z'iessen awer et gung duer), duerch eng Cousine, déi een Amerikaner kannt huet. Hatt hat mir op een Ziedel op englesch geschriwwe wat ech him misst soen, fir e bei eis anzelueden. Wéi mir bei hie gaange sinn, meng Elteren, meng Boma, meng Cousine an ech, ware mir all gespaant op hien. Do koum e mam Helm op a mam Gewier op der Schëller. En huet Brakkie geheescht an hat eis Gebeess, Schockela a Knätsch (deen esou gelunge geschmaacht huet) matbruecht. Si haten och net méi vill Proviant. Et huet him geschmaacht bei eis, an en huet mer a mäi Poesiealbum geschriwwen.



Ëm Hallefnuecht huet mäi Papp seng al Gei geholl an huet „Stille Nacht“ gespillt. Duerno huet hien d'amerikanesch Nationalidd an d'Uelzecht gespillt. Mir sinn all opgestanen an de Brakkie huet seng Nationalhymn matgesongen a seng Hand op d'Häerz geluecht, wéi d'Amerikaner dat ëmmer maachen. Mir haten all Tréinen an den Aen. Ech hu säin Undenken a mengem Poesiealbum, ewell de Brakkie ass net laang duerno an der Rundstedtoffensiv leie bliwwen. ■

### VICKY HENGESCH-VUILLERMOZ, 1919, DIDDELENG:

Et war Sonndes, de 24. Dezember 1944. Wéi ech géint Mëttes aus der hallwer-zwielef-Auer-Mass zu Diddeleng heemgaange sinn, hu mech uewen an der Blummestrooss, wou mer gewunnt hunn, eng fënnf Amerikaner ugeschwat, ob ech géng Englesch schwätzen? Si hunn een Ënnerdaach gesicht fir sech an eng Rei Zaldoten, déi an der Schoul campéiert hunn.

Gefrot, gemaach. Ech war jo schonn iwver 20 Joer an der Blummestrooss doheem a wosst wou ech kënn froen, ebe bei deene Leit, déi eventuell Plaz hätte fir een oder zwee Amerikaner ze logéieren. Schonn ier mir bei eist Haus komm sinn, huet ee vun hinne mech gefrot, ob hie kënn bei menger Famill ënnerdaach kommen. Et war de Richard Rose, dee jiddereen „Dick“ genannt huet. Ee vun deene fënnf Zaldoten, eppes méi al ewéi déi aner, hat allerdéngs speziell Wësch. Hie frot ob ech him kënn eppes fanne wou eng Heizung, e Buedzëmmer an e Piano wier. Gläich an eiser Noperschaft huet eng Léierin gewunnt, déi allen dräi Konditiounen erfëllt huet.

Entretemps stong meng Mamm an der Strooss fir no mir ze kucken, well d’Mëttegiesse gewaart huet. Ech war nach voll beschäftegt. Si huet dunn den Zaldoten ze verstoe ginn, dass si och en Zëmmer zur Verfügung stelle kënn. Den Dick weist op mech, a sot: „Thank you, I’ll go with this redhaired girl.“

Eis Nopeschen, déi zwou Léierinnen Irrthum, hunn och zwee Amerikaner opgehall. Et waren den Delbert C. Henry, Dell genannt, vun Detroit, an de Lynn E. Perry vun Hastings, och aus dem Michigan. Eise Richard Rose war vu Shaker Heights aus dem Ohio. A well et Hellegen Owend war, hu mir zesummen décidéiert fir mat deenen dräi Zaldoten ze feieren. Obwuel d’Iesswueren och no der Befreiung nach rar waren, hu mir e gudde Chrëschtmenu zesummegehallt. Agemaachte Geméis a Gromperen aus eise Gaart a Fleesch vun den Nopeschen hire Familljen, déi zu Uespelt geschluecht haten. De Wäi war eis och net ausgaangen, well mir Frënn op der Musel haten, déi eng Privatkellerei haten.

Pünktlech um 7 Auer waren eis Amerikaner do. Bei de Jofferen Irrthum war den Dësch fir eis all feierlech gedeckt. Ech hunn Dolmetscher gespillt. Nom Iessen hu mir Chrëschtlieder gesongen, d’Jofferen haten ee Piano an ech meng Gei, an den Dell, deemools mam Dick nach Student, konnt spillen. Si hunn eis „Stille Nacht“ an hir Nationalhymne geléiert.



De Richard „Dick“ Rose zu Lëtzebuerg am Dezember 1944





„Holy night, silent night“ an hirer Sprooch huet sou feierlech geklongen.

Et war en onvergiesslechen, schéinen Owend. Meng Mamm hat zwar e puermol Tréinen an den An, well een deen Owend gefeelt huet: mäi Brudder, als Enrôlé de Force, iergendwou un der Front, a mir waren ouni Nouvelle vun him.

Op Chrëschttag koum den Dell mat enger Dous agemaachte Pijen aus sengem Chrëschtapak aus Amerika, als Merci fir dee schéine Chrëschtowend.

E puer Deeg duerno sinn ech deem Zaldot begéint, deen déi dräi Wënsch hat: Buedzëmmer, Piano, Heizung. An ech frot, ob alles OK wär. „Yes“, sot hien, „but the lady is too old.“ Ob hien net kënnt an eist Haus kommen. Neen, sot ech, mir hu wuel e Buedzëmmer, mee keng Heizung a kee Piano, a wéi hie sécher wéisst, hätte mir jo de Richard Rose logéiert.

Mat enger Frëndin war ech e puer Woche virdru mam Vëlo op d'Biermerenger Mille gefuer wäisst Miel kafen, dat och eng Raritéit am an nom Krich war. Et huet sech méi liicht mat wäissem Miel bake gelooss.



— Chrëschttag 1944 (vu lénks no rechts: Dell, Marguerite Irrthum, Vicky Vuillermoz, Marie Irrthum, Dick, Maischen Vuillermoz, Felix Vuillermoz)



Neijoersdag 1945

Regelméisseg all owes kumen d'Jofferen Irrthum mat hiren zwée Zaldote bei eis an d'Uucht. Mir konnten dann niewent dem Uebst, wat mir jo aus dem Gaart haten, och mol Taart a Kuch servéieren.

Neijoersdag war et dann un eis, fir d'Nopesche mat den Zaldoten op d'Mëttegiessen ze invitéieren. Am Krich hate mir Kanéngercher fir eis Fleeschratiounen opzebesseren. Mäi Papp konnt wuel eng Kanéngche schluechten an de Pelz ofzéien, mee huet et ni fäerdeg bruecht fir e Stéck vu senger Kanéngchen z'iessen. „D'Déier huet mech ze vill trei gekuckt“, war seng Excuse.

Fir ze weisen ewéi gutt den Dick logéiert war, huet mäi Papp hie missen am Bett fotograféieren. Déi Foto huet hie senger Mamm an Amerika geschéckt.

An deenen zwou Woche wou den Dick, den Dell an de Lynn, deen deemools scho bestuet war, bei eis waren, hu si an engem Büro an der Schoul um Strutzbierg geschafft. Och Fotoe sinn do vun hinnen developpéiert ginn. Si waren also net un der Front.

No 14 Deeg ass déi 10. Compagnie, zu deeër si gehéiert hunn, weider an Däitschland gezunn. Wéi si eis Äddi gesot hunn, krut ech e Buch geschenkt mat der Widmung: „To Vicky, our best teacher.“ Speziell den Dick war interesséiert, fir e wéineg däitsch ze léieren.

Eis Iessreserve waren opgebraucht, mee et waren onvergiesslech flott Owenter mat hinnen zesummen.

No e puer Woche si si eis besiche komm an hirer Jeep. Eis Nopeschen hu schnell eng Taart gebak, an et goufen erëm Fotoe gemaach.

Wéi si nees nom Krich an Amerika waren, hu si nach de Kontakt eng Zäit mat eis behalen, mat Bréiwer a Fotoen, déi si eis geschéckt hunn. ■

*Iwwerdeems am Éislek d'Rundstedt nach amgaang  
ass, gëtt zu Diddeleng fir d'éischt erëm  
Groussherzoginsgebuertsdag gefeiert.  
Natierlech mat den amerikanesche Frënn ...*

**VICKY HENGESCH-VUILLERMOZ, 1919, DIDDELENG:**

Bei Frënn vu mengen Elteren (deen en hire Jong och „Enrôlé de Force“ war) waren deemools zwee amerikanesch Dokter en aquartéiert. Well déi Koppel keen Englesch konnt, hu si meng Elteren a mech eemol owes invitéiert. Mir hunn eis revanchéiert an hu si den 23. Januar op Groussherzoginsgebuertsdag mat hiren zwee Amerikaner zréck agelueden. An eiser Stuff hate mir e Bild vun der Grande-Duchesse Charlotte hänken. Si hunn eise Miselerwäin appréciéiert, an ech hunn heemlech misse laachen, wann deen ee vun den Doktere säi Glas erëm ugesat huet. Dann ass hien opgestanen, bei d'Bild vun eiser Groussherzogin, huet sech vernäipt a gesot: „To the Grand-Duchess.“

Wéi d'Amerikaner weidergezu sinn, waren d'Frënn vu mengen Elteren enttäuscht, dass si just als Cadeau den Englesche Roman „A tree grows in Brooklyn“ vum Betty Smith geschenkt kritt hunn. Si weisen mir d'Buch, an ech liesen d'Widmung: „To Vicky, from Maj. Dumpsy“. Dunn hu si eréischt gemierkt, dass d'Buch och nach fir mech wier.

Bei der Familljen Henrion vun Diddeleng waren zwou amerikanesch Krankeschwësteren aquartéiert. Duerch meng Frëndin Jeanne hunn ech Kontakt mat hinne kritt. Mir si mat deenen Nursen duerch Diddeleng gewandert. De Bréifwiessel mam Captain Lula Howard, spéider war hatt Major, huet bis virun e puer Joer gedauert. Nom Koreakrich war d'Lula eng Zäit laang zu Toul am Frankräich stationéiert, an d'Jeanne an ech goufen dohin invitéiert. Och spéider kum d'Lula eis nach op Diddeleng besichen, wat ëmmer vill Freed war, och fir meng Kanner. Si krute vun der „Tata Lula“ sou wonnerbaren amerikanesche Popcorn mat Hunneg servéiert. ■





— Nationalfeierdag, den 23. Januar 1945



— Major Lula Howard  
als Nurse



— 1959 kënnt d'Lula  
op Besuch

## 4. Kapitel

OP ENGEM SAMSCHDEGMUEREN,

DE 16. DEZEMBER, UM 05.35 AUER,

SCHLOEN D'PREISEN, ONERWAART,

NACH ENG KÉIER ZOU: AM ÉISLEK

FÄNKET D'RUNDSTEDT-OFFENSIV UN. 



# *„D'Éislek huet eng Häll erlieft“*

JEAN BRAQUET





## Vum Kanounendonner gëss de aus dem Schlof gerappt

**PIERRE HAMEN, 1927, DIKRECH:**

Mir sinn de 16. Dezember op eemol moies géint fënnef Auer aus dem Schlof gerappt ginn. D'Preisen hu mat „Nebelwerfer“ an Artillerie hei rageschoss. Ech hunn dunn och réischt déi éischt Doudeger bei den Amerikaner gesinn. Eng Jeep vun den Amerikaner, déi op der Kräizung beim Hotel Europe stung, huet e Volltreffer kritt, an all véier Zaldoten am Jeep waren dout. Dunn ass et ganz séier gaangen. All Refractairen hu rëm gefaart agezunn ze ginn an hu sech schnell duerch d'Bascht gemaach. Hallef Dikrich ass zerstéiert ginn, ganz Quartieren hu gebrannt. Et sinn héchstens nach 300 bis 400 Leit zu Dikrich bliwwen. D'Amerikaner hu vun der enger Säit an Dikrich rageschoss, an d'Preise vun der anerer. Et war zimlich geféierlich an Dikrich selwer. Déi Leit, déi do bliwwe sinn, konnte just am Keller iwwerliewen. Déi haten entweder verwëllef Kellere oder sinn am Spidol oder an der aler Brauerei am Bamerdall an de Kellere ënnerdaach komm. ■



— Dikrech no der Rundstedtoffensiv

*D'Leit musse fort! Ënner Liewensgefor maache si sech ewech. Et kënt zu trageschen Zwëschefäll ...*

**MARIE-LOUISE TANCREDI-MARTH, 1938, NIDDERWOOLTZ:**

Mäi Papp de Friidchen, wéi de Frédéric Marth iwwerall genaant gouf, hott Transporter fir d'Eisebaon a fir Privatpersoune gemät. Daofir hat en säi Camion koonten am Kréich halen, sooss hätten d'Preisen em e gehooft. An en hat en och nach, wéi d'Rundstedt am halwen Dezember aogangen ass.

Wéi et lassung, ho vill Lägd probéiert fortzelafen; déi eng mam Läderweelchen, wou se dat allernéidigst drop gepaakt haten. Owen drop souz dann och alt emol d'Bomi, déi nik méi gudd zu Fouss war, oder dat Jingst, dat nach nik esou zolitt op de Bän war. Bauerelägd koonten och alt emol engt Päerd oder en Ooss viraon den Teimer oder de Läderwool spannen. Ma de Friidchen hat säi Camion, an en hat sougaor nach Bensin fir an den Tank.

Wéi et bränzlig gouf, ho meng Elteren sich prätt gemät, fir mat eis, menger Schwëster Marianne a mir, op d'Belscht zou aus der Frontlinn erauszekommen. Si honn och d'Madame Godart, déi mat zwä klenge Kanner, dem Triny an dem Jängy, eleng do souz, gefrot ob se matging, grad ewéi menger Mamm hir Schwëster an hire Schwor. Mäi Monni war Schnägder, an en hat nach e paor Balle Stofft mat op de Camion gerett. Meng Schwëster an ech souzen op dese Stofftballen, grad ewéi och d'Triny an de Jängy. ■

— Dem Friidche  
säi Camion



**D'TRINY KOUTENKO-GODART, 1936, NIDDERWOOLTZ, ERZEELT VIRAON:**

Ech wäs et nach genä: mir waren zu fofzing. Meng Mamm, mäi Brugder Jängy an ech, dann och d'Marie-Thérèse Weis (spéider Madame Zanussi), eist Hausmeedchen, d'Joffer Brücher an hir Nees, d'Madame Eschette an nach zwä Läg, sou datt mer zu gudder lässt zu fofzing om Camion souzen. Mäi Papp war nik derbäi: e souz schonn engt halleft Jor zu Hinzert, well e Junge verstoppt hat.

Mir ware knapp's iwwert d'Gaassebréck, dunn hott d'Madame Eschette drop gehalten, och nach de Mupp matzeholen, an de Friidchen hott stallgehalten. Op ämol ho mer et héiere päifen, ma ech ka mech nik erënneren, datt et soll haort geknuppt honn.

Op ämol hott meng Mamm gejaout: „Ma Jängy, wat ass dir da passéiert?“ De Jängy hat e bässe méi héich gesäss ewéi ech, an ass op ämol eraofgerutscht. D'Blugd ass em d'Gesicht eraof gelaaf, an de Friidchen ass riicht mat eis bei d'Klinik gefaoren. Den Dokter Michel Bové hott nom Jängy gekuckt an e sou gutt verpléistert wéi et méiglich war. E Splitter war him an de Kapp gangen an hat e ganz schwéier blesséiert. „Do kann ech hei soss näischt maachen“, sot den Dokter Bové, dän all Hänn vool ze dunn hat, an och kä Chirurg war. „Faort séier op Réiden, do honn d'Amerikaner engt Lazarett.“

Soubal mer do aokoumen, gouf de Jängy op der Plaz versoorigt; et hat e Strapp gedauert, iert déi zwéin amerikanisch Dokteren, déi an d'Stad ennerwee waren, erëm op der Plaz waren an nom Jängy kucke koonten. Mä all Hëllef koom ze spéit: de Jängy ass kuerz drop a menger Mamm hiren Äerem gestoorwen. Mäi Papp hat e Brugder zu Klengbetten, daor ho se de Jängy begraowen. Et war jo nik méi draon ze denken, op Wooltz hannischt ze faoren.



Wéi de Krich eriwwer war, koom de Jängy op „Wooltz“ an d'Familljegräfer leien



Nom Kréich, wéi mäi Papp von Hinzert erëm war, ho mer de Jängy häm op de Kierfent gehooft. Meng Mamm koum hiert Leewe lank nik iwwert säin Doud ewä. ■

*E Liewe laang ginn déi Biller der am Kapp rondrëm ...*

**JEANNY HÉDO-BERNARD, 1938, CLIERF:**

J'avais cinq ans et demi en décembre 1944, mes souvenirs de cette époque sont donc vagues et éparpillés, d'autant plus que j'ai essayé d'oublier aussi vite que possible ces moments difficiles de ma vie. Ce n'est que ces derniers temps qu'une suite d'images remontent un peu en surface.

Avant l'Offensive des Ardennes notre famille – parents, deux fils et trois filles – habitait à Clervaux. Mes deux frères et ma sœur aînée fréquentaient déjà le Lycée respectivement l'Athénée à Luxembourg. Etant internes ils ne rentraient que le week-end.

Ce fameux samedi, 16 décembre 1944, mes frères et sœurs ne parvinrent pas jusqu'à Clervaux, le train pour l'Oesling ne poursuivant pas sa course au-delà d'Ettelbruck. Ce qui fit, qu'ils ne partageaient pas notre sort pendant les semaines suivantes.



Notre voisin et son fils sont partis chercher du pain. Le père revient seul; il est blessé. Son fils a été tué sur le pas de la porte. Ma mère déchire un drap pour panser la blessure du voisin. C'était probablement le 16 ou le 17 décembre.



Lundi, 18 décembre: nous voilà dans la cour du château qui brûle. Nous rampons pour en sortir. Dehors il y a des soldats, les mains en l'air. Nous rentrons et prenons la voiture pour quitter Clervaux en direction de l'abbaye. Mais la route est barrée par un gros épicea.

Mes parents n'arrivent pas à dégager le chemin. Ils essayent alors de quitter Clervaux par le bas de la localité. Nous sommes arrêtés aussitôt par des soldats allemands qui veulent confisquer la voiture. Sous la menace d'un fusil mon père cède. Après avoir déposé quelques affaires dans un hôtel proche nous poursuivons notre chemin à pied. Il fait très froid. Ma petite sœur Ginette, qui venait d'avoir quatre ans, ne veut plus continuer: elle a envie de se reposer dans la neige. Je ne sais plus combien de temps nous avons marché, mais finalement nous avons trouvé refuge chez la famille Schaack au moulin «Neimillen». Là, nous avons passé plusieurs semaines, les journées à la cuisine ou à la cave, les nuits à quatre dans un lit à la cave.

Il y avait également des soldats allemands dans la maison. Un jour, alors que je joue dehors avec ma sœur, j'aperçois un soldat agenouillé devant le petit ruisseau (Trätterbaach). Soudain un coup de feu: le soldat tombe à l'eau et n'en remonte plus.



— Clierf, no der Rundstedtoffensiv

Après quelques semaines passées au moulin, un capitaine parlant français nous conduit chez mes grands-parents à Luxembourg. D'après ma sœur aînée ce militaire y avait rencontré mon frère: celui-ci lui avait raconté qu'il était sans nouvelles de sa famille résidant à Clervaux. Suite à la ressemblance entre mon frère et ma mère le capitaine s'est souvenu qu'il nous avait vus à la «Neimillen»: c'est ainsi qu'il est revenu nous y chercher. ■

**HIR SCHWËSTER, D'GINETTE KIEFFER-BERNARD, 1940, CLIERF:**

Un matin mon père, ma mère, ma sœur Jeanny et moi-même, embarqués dans une voiture, quittons notre maison familiale à Clervaux. Un arbre, en travers de la route, nous oblige à faire demi-tour et de prendre un autre chemin. Un poste militaire nous arrête. Le soldat dit: «Geben Sie den Wagen her!» «Papi» fait la sourde oreille. Le soldat braque le fusil sur la poitrine de mon père, qui n'a toujours pas envie de céder. Sur les paroles pressantes de «Mami» il finit par fléchir. Nous quittons la voiture précipitamment, traînons nos affaires dans un hôtel tout proche, probablement l'Hôtel International. Je me rappelle encore le hall grouillant de monde.



Autre cliché: sur une descente de chemin enneigée, mes parents, ma sœur et moi-même. Mon père, chargé de valises nous devance et disparaît dans un virage. Morte de fatigue je propose qu'on se couche tout simplement dans la neige. On finit par être hébergés dans un moulin occupé également par des soldats. Dans la cuisine, où tout le monde se trouve réuni, mon père fait semblant d'avoir perdu la tête.



Un matin on rentre notre linge complètement gelé, que maman avait lavé la veille. Lors des bombardements on se réfugie dans la cave, large d'environ un mètre et demi. On est assis sur les pommes de terre; d'un côté mon père, de l'autre ma mère. Je fais la navette entre eux, ne sachant trop à qui me vouer.





La fin des hostilités: on a le droit de sortir, mais il me reste une certaine appréhension à circuler à ciel ouvert.

Sur un chemin rural: un cheval galopant dans un pré: pour moi le symbole de la liberté. ■

*Vill Famille sinn deeglaang ënnerwee, ier se en  
Ënnerdaach fannen*

**MARTHA KETTELS-ZIMMER, 1908, WOOLTZ:**

Es war gegen Mittag am 19. Dezember 1944, als mein Ehemann Jules Kettels und ich mit unserer Tochter Marie-Michelle, 14 Monate alt, aus unserm Heim in Wiltz, Winselerstraße, flüchten mussten. Die deutsche Wehrmacht hatte am 16. Dezember in aller Frühe, eine neue große Offensive gestartet und kam der Stadt Wiltz immer näher.

Schon gegen 10 Uhr an diesem denkwürdigen 19. Dezember waren die Flüchtlinge von allen Seiten herbeigekommen: von Eschweiler, von Kautenbach und von allen benachbarten Dörfern. Die verängstigten Menschen riefen: „D’Preise kommen, maacht Iech ewech!“ Jeder wollte sich in Sicherheit bringen, jeder wollte sein Leben retten, nur fort, nur fort von hier, war ihr einziger Gedanke.

Bereits am Vorabend hatten wir vom „Stehkämmchen“ aus nordöstlicher Richtung das Donnern der Kanonen gehört, glaubten aber nicht, dass die Gefahr schon so akut sei. Jetzt aber wurden wir von der schrecklichen Tatsache überrascht: Der Krieg ist nicht vorbei; jetzt geht’s erst richtig los.

Ich hatte immer die Hoffnung, solange Jules nicht vom Büro heimkommt, um uns zur Flucht zu raten, ist die Situation nicht so schlimm. Aber trotzdem, das Durcheinander auf der Straße wurde immer größer. Fahrzeuge, große und kleine, Autos mit Holzkohle angetrieben, Leiterwagen, Anhänger, Karren, Handwagen, Kinderwagen usw. mit Hab und Gut beladen, fuhren an unserm Haus vorbei, die Winselerstraße hinunter.

Alles was Beine hatte, Kinder, Jugendliche, Eltern und Großeltern, zog vorbei und wollte weg vom neuen Kriegsschauplatz. Endlich kam mein Mann vom Büro und veranlasste sofort das Notwendigste zu unserer eigenen Flucht.

Ein Glück, dass ich am Vorabend bereits drei Koffer gepackt hatte mit Kleidern und Esswaren für den Fall, dass wir fort müssten. Nun luden wir alles in unser Wägelchen, was es nur fassen konnte, und schweren Herzens schlossen wir uns dem Strom der flüchtenden Menschen an.

Ich schob den Kinderwagen mit Marie-Michelle und Jules das Wägelchen. Heimlich hofften wir, nach ein paar Tagen wieder nach Hause zurückkehren zu dürfen.

In Winseler sahen wir, dass auch dort die Leute schon eifrig beim Packen waren, um sich vor den gefürchteten deutschen Soldaten zu retten. Leider hatten wir noch Riesenpech auf unserm Fluchtweg. Plötzlich krachte es und unser Wägelchen brach unter der zu schweren Last zusammen. Glücklicherweise half uns ein Bekannter, der Bauer Theodor Weber, unser Fahrzeug zu flicken, so gut er es konnte. Schnell ging es dann weiter der „Grabicht“ zu, in Richtung Donkols.

Von Winseler an trug Jules unser Töchterchen auf dem Arm, weil es in seinem Kinderwagen andauernd weinte. In dem ganzen Wirrwarr vermisste es sicherlich seine gewohnte Geborgenheit. Ein freundlicher Bauer band unsern Kinderwagen an sein von Pferden gezogenes Gefährt und schleppte ihn bis nach Donkols. Ich musste das Wägelchen hinter mir herziehen. Auf dem Donkolser Poteau standen amerikanische Soldaten und jagten mich schnell über die Straße dem Dorf zu, damit ich ein paar Tanks, die gerade heranrollten, nicht behindern sollte. In dem Augenblick brach das Wägelchen ein zweites Mal unter seiner Last zusammen. Die ganze Ladung fiel in den Dreck. Das war ein schwerer Schlag für mich. Die Leute gingen in Scharen an mir vorbei, aber niemand kam mir zu Hilfe. Jeder wollte nur schnell fort, weit weg vor der heranrückenden, gefürchteten deutschen Wehrmacht.

Das war zu viel für mich. Allein stand ich da, was sollte ich anfangen? Das Schrecklichste aber war, ich wusste nicht, wo Jules mit Marie-Michelle war. Wir hatten uns in der allgemeinen Aufregung aus den Augen verloren. Ich weinte bitterlich, wartete aber beharrlich hoffend auf eine zufällige Hilfe in meiner misslichen Lage. Zum Glück teilte ein mir bekannter Mann aus einem Nachbardorf mit, dass er meinen Mann mit dem Kind unterwegs getroffen habe. Jules habe ihm erzählt, dass er so schnell wie möglich nach Donkols Poteau komme, wenn Töchterchen Marie-Michelle ihr Fläschchen Milch ausgetrunken habe. Die Milch hatte er sich auf einem Bauernhof erbettelt.

Wie glücklich ich war, als endlich mein Mann mit Marie-Michelle bei mir ankam, ist nicht zu beschreiben. Mit neuem Mut schleppten wir das kranke Wägelchen bis nach Donkols. Dort suchten wir einen Schreiner auf, der uns zuvorkommender Weise unser „lahmes Fahrzeug“ flickte.

Die Nachbarn des Schreiners boten uns eine Schlafgelegenheit an, damit wir etliche Stunden ausruhen konnten. Wir waren tatsächlich fast am Ende unserer Kräfte.

Nachher wollten wir gleich weiter, aber die herzensgute Frau des Hauses hatte den Kaffeetisch gedeckt und bat uns inständig, mit ihnen zu speisen. Diese herzliche Teilnahme bewirkte, dass wir alle weinen mussten, und so bekamen wir in unserer Verwirrung keinen Bissen hinunter. Nur eine Tasse heißen Kaffee konnte uns in etwa wieder „aufrichten“.

Es war höchste Zeit unsere Flucht fortzusetzen, denn die ersten deutschen Soldaten tauchten schon am Dorfrand von Donkols auf. In großer Angst, und den nahen Kanonendonner als „Begleitmusik“, hasteten wir voran. Diesmal nahm ich den Kinderwagen mit Marie-Michelle, die fast immer weinte. Mein Mann zog das Wägelchen hinter sich her. Nach einem regelrechten Gewaltmarsch durchquerten wir Soller (Sonlez), um schließlich nach Bauschleiden zu gelangen, wo wir todmüde Halt machten. Im bekannten Hotel Hames bekamen wir eine Tasse Kaffee, und wir aßen ein Butterbrot, das wir noch von zu Hause bei uns hatten.

Dann hieß es wieder alles zusammenpacken und weiterziehen, denn auch hier rückte die „preußische Gefahr“ näher heran. Am Dorfende von Bauschleiden ereilte uns wieder das Schicksal: unser Wägelchen krachte ein drittes Mal zusammen. Gott sei Dank trafen wir einen geschickten Bauern, der uns half das Wägelchen wieder in Stand zu setzen, so dass wir unsern Weg fortsetzen konnten. Nun gingen wir bis zum nächsten Dorf. Es muss Ischpelt (Tarchamps) gewesen sein.

In der Dorfstraße, die von Menschen wimmelte, bemerkten wir zufällig drei Nachbarskinder aus Wiltz, weinend neben ihrem Wägelchen stehen. Die Älteste, etwa 16 Jahre alt, wandte sich an meinen Mann und sagte: „Monni Jules, wohin geht ihr? Wir drei sind ganz allein unterwegs, unsere Eltern sind in Wiltz zurückgeblieben; sie konnten die Großeltern, die ihr Heimathaus nicht verlassen wollten, nicht allein lassen.“ Obschon wir uns selbst in einer misslichen Lage befanden, hatten wir doch Mitleid mit den unglücklichen Kindern und erlaubten ihnen, sich uns anzuschließen.



Dann machten wir uns zu sechs auf den Weg und erreichten nach einem anstrengenden Marsch gegen Abend die Ortschaft Arsdorf. In vielen Häusern waren bereits Flüchtlinge aufgenommen worden. Trotzdem fanden wir liebevolle Aufnahme im Haus von Herrn Jacques, dem Bürgermeister. Nach einer einfachen Mahlzeit bereitete Frau Jacques uns Schlafstellen für die Nacht: Meinem Mann und mir auf dem Stubenboden, Marie-Michelle blieb in ihrem Kinderwagen und die drei Nachbarskinder durften auf dem Sofa übernachten. Aber noch vor Mitternacht klingelte das Telefon. Bald darauf klopfte es an der Stubentür, und ganz aufgeregt teilte uns Frau Jacques mit, dass sie mit der ganzen Familie und den Nachbarn sofort mit zwei Leiterwagen aufbrechen würden, denn man habe ihr mitgeteilt, die deutschen Soldaten seien schon „am Pull“, wie sie sich ausdrückte. Wir könnten in ihrem Haus zurückbleiben, wenn wir das wünschten. In einer wahren Katastrophenstimmung machten auch wir uns gleich an die Arbeit, um unsere Weiterreise vorzubereiten. Als mein Mann nachfragte, ob auch wir mit ihrem Wagen mitfahren dürften, erklärte Frau Jacques, das sei unmöglich. „Der Wagen ist bereits überladen“, erklärte die Hausherrin, „wir müssen bereits ein paar Männer mitnehmen, die unbedingt flüchten müssen, sonst werden die „Preußen“ sie verhaften!“ Trotz großer Enttäuschung beschlossen wir, alle zusammen mitten in der Nacht aufzubrechen, um nicht von den Deutschen eingeholt zu werden. Die drei Wiltzer Kinder waren auch sofort bereit, mit uns zu fliehen. Es war natürlich nicht leicht für uns bergauf, bergab zwei schwer beladene Wägelchen und einen Kinderwagen voran zu bewegen. Mit frischem Mut begaben wir uns auf die abenteuerliche Fahrt, begleitet von dröhnendem Kanonendonner, dumpfen Granateinschlägen und gespensterhaftem Lichtflacker am nächtlichen Himmel.

Schnell sank der Mut auf Null, und vor lauter Angst wussten wir nicht mehr was anfangen. Wir weinten mit den drei Wiltzer Kindern, die ihr Wägelchen nur mit letzter Kraft über die Öslinger Koppen schafften. Wir nahmen unsern Rosenkranz und beteten unaufhörlich bis wir uns allmählich wieder einigermaßen beruhigt hatten. So erreichten wir unter Aufbietung unserer letzten Kraftreserven am frühen Morgen die Ortschaft Redingen. Erlöst fühlten wir uns, als wir noch Licht im Hotel Arend entdeckten. Wir traten ein. Ein Wiltzer (Jempi Nille) empfing uns mit der Branntweinflasche in der Hand und bot uns ein Gläschen Schnaps an, was uns gut tat. Das Kind, das den ganzen Weg, von Arsdorf bis Redingen, gut geschlafen hatte und von unserm Leid nichts verstand, machte uns durch sein Lächeln frischen Mut. Zu unserm Erstaunen machte sie, gerade jetzt, die ersten Schritte in ihrem Leben. Die drei Wiltzer Kinder (Triny, Mariechen und Marcel Hansen) waren unterdessen mit dem Kopf auf dem Tisch eingeschlafen. Aber bald mussten wir aufbrechen, denn es war noch ein weiter



Weg bis zu unsern Verwandten nach Luxemburg. Um uns war eine stockfinstere, unheimliche Nacht, aber unser Taschenlämpchen half uns den Weg nach Saeul zu finden. Kein Mensch begegnete uns. Donnergetöse der Kanonen trieb unsere Beine an, die schon fast von selbst gingen. Wir spürten sie nicht mehr vor lauter Müdigkeit.



*Nogestallten Zeen aus dem Dikrecher Militärmusée*

Gegen Morgen, um 6 Uhr, waren wir in Saeul beim ersten Haus von Marcel Nickels. Hier mussten wir ruhen, denn ich war entkräftet und wäre fast zusammengebrochen. Die guten Nickels-Leute hatten Mitleid mit uns. Papp Nickels ging sogleich in den Stall, um die Kuh zu melken, damit wir eine Tasse Milch bekämen. Die gute Frau machte ein Feuer in den Ofen. Mein Mann und die Kinder waren auch übermüdet und schliefen wieder ein.

Plötzlich krachte es draußen. Es hieß: „D’Preise sinn nobäi“. Das war so gegen halb acht Uhr. Die Nickels-Leute hatten auch schon ihre Flucht vorbereitet. Aber Papp Nickels klagte uns



sein Leid, er könne nicht fort, da seine Frau gelähmt im Bett liege. „Es kann gehen wie es will, ich lasse meine Frau nicht allein, dann sterben wir eben miteinander“, sagte er uns unter Tränen. Er gab uns noch die Adresse seines Bruders in Rollingergrund. Da sollten wir Halt machen und diesem Bescheid sagen, wie sie in Saeul im Elend seien.

Schnell packten wir unsere Habe zusammen um weiterzuziehen. Draußen war es eisig kalt.

Den Tüntinger Berg hinauf mussten wir alle paar Schritte stehen bleiben, die Beine wollten nicht mehr. In Dondel beim Café („Zur Arche“) angelangt, mussten wir wieder Halt machen. Eine alte Frau stand in der Kellertür und verwehrte uns den Eintritt. Als Erklärung gab sie an, die Miliz habe das Café geschlossen und niemand dürfe hinein. Nach kurzem Zureden ließ die Frau uns trotzdem eintreten und führte uns ins Hinterstübchen. Dahin brachte sie uns heiße Milch. Wir ruhten uns eine Zeit lang aus, dann zogen wir wieder weiter nach Luxemburg. Wir kamen nach „Quatre Vents“. Dort kamen uns amerikanische Tanks entgegen. Die Soldaten sahen uns nicht gerade freundlich an. Sonst begegnete uns kein Mensch. Nass und kalt kamen wir in Kopstal an. Da Marie-Michelle von Dondel aus geweint hatte, traten wir in Kopstal im Hotel an der Brücke ein. Die Leute waren noch ganz benommen durch die kürzlich erfolgte Sprengung der Brücke. Trotzdem waren die Wirtsleute ganz lieb zu uns. Sie brachten mir Wasser und alles was ich benötigte, um das Kind zu beruhigen.

Wir teilten das letzte Butterbrot und die letzte Wurst mit den uns begleitenden drei Kindern. Gegen drei Uhr wollten wir dann die letzte Etappe nach Luxemburg Stadt in Angriff nehmen. Aber es ging nicht mehr. Unsere Beine versagten. Die Leute im Hotel wussten Rat. Sie sprachen mit einem Bauern aus der Nachbarschaft, damit er uns mit seinem Wagen bis Bridel bringen solle. Der Bauer, ein ganz hilfsbereiter Mann, holte sein Pferd aus dem Stall und spannte es an den Leiterwagen. Unsere Wägelchen und der Kinderwagen wurden aufgeladen und auch wir nahmen alle Platz auf dem geräumigen Gefährt. Nun ging es bergauf nach Bridel. Aber die Kälte, die wir noch halb schlafend auf dem holperigen Fuhrwerk sitzend ertragen mussten, ist nicht zu beschreiben.

Als wir endlich auf Bridel ankamen, baten wir unsern Fuhrmann, uns vom Wagen herunter zu lassen, denn wir waren steif vor Kälte. Wir bedankten uns herzlich bei

dem Mann. Jules reichte ihm einen Geldschein, den er aber gar nicht nehmen wollte. Der hilfsbereite Mann hätte uns noch gerne weiter mit seinem Wagen gebracht, aber wir wären ganz sicher erfroren. Jetzt waren wir wirklich froh, uns wieder bewegen zu können und die sieben bis acht Kilometer, die uns noch von unserm Ziel trennten, zu Fuß zurückzulegen, um wieder warm zu werden.

Der kleine Marcel Hansen, vier Jahre alt, setzte sich nach etwa zwei Kilometer wieder auf das Wägelchen. Er war so müde, es ging einfach nicht mehr. Bald war er wieder steif und blau vor Kälte. Ganz tapfer aber sagte er zu meinem Mann: „Monni Jules, ich bin nicht müde, ich werde ja gefahren“. Über die Kälte beklagte er sich nicht. Glücklicherweise erreichten wir bald, trotz allem Leid, den Rollingergrund. Von vielen Hausfenstern aus betrachteten die Menschen mit großer Anteilnahme das traurige Bild, das unser seltsamer „Geleitzug“ ihnen bot. Manche fragten voll Mitleid, wo wir denn herkämen. Etliche Leute weinten mit uns, denn sie sagten, wir seien die ersten Flüchtlinge, die aus dem Ösling kommend in der Hauptstadt eingetroffen seien. Alles sei so schrecklich! Eine ältere Frau wollte uns nicht mehr weiterziehen lassen und bot uns an, uns in ihr Haus aufzunehmen. Wir bedankten uns herzlich bei der lieben Frau, aber wir wollten weiter nach Hollerich, wo unsere Eltern wohnten.

Mit neuem Mut begaben wir uns auf die Strecke Rollingergrund-Hollerich. So nahe am Ziel, drohten wir alle zu versagen. Wir waren zum Umfallen müde, und der Weg schien uns unendlich lang. Mit äußerster Anstrengung gelang es uns schließlich doch bis nach Hollerich zu kommen, wo unsere besorgten Eltern uns mit Tränen in den Augen empfingen. Wir waren froh, uns ausruhen zu können und nach einem Bad fühlten wir uns wie neugeboren. Nachdem wir Kaffee getrunken hatten, gingen wir zu Bett, um endlich wirklich schlafen zu können. Das hatten wir bitter nötig, denn in den letzten zwei Tagen und zwei Nächten hatten wir genau hundert Kilometer zurückgelegt ohne Rast und Ruh.

In Luxemburg kamen wir trotz allem auch nicht zur Ruhe. Fast beständig heulten die Sirenen und erinnerten uns mit Nachdruck daran, dass auch hier der Krieg noch nicht vorbei war. Immer wieder glaubten wir, wir müssten noch einmal fort. Es war eine Nerven aufreibende Zeit. Oft mussten wir nachts aufstehen, wenn die Sirenen heulten. Dann wickelte ich unsere Tochter in Decken und wir gingen alle zusammen in den Keller. Luxemburg wurde damals öfters angegriffen, besonders die Umgebung des Hauptbahnhofs, der ganz in der Nähe lag.

Nach ein paar Tagen gelang es Jules, die drei Hansen-Kinder in einem Nachbarhaus unterzubringen, da in unserm Elternhaus der Raum für so viele Menschen doch zu eng war.

Wir blieben von Ende Dezember 1944 bis Mai 1945 in Hollerich. Erst dann konnten wir nach Wiltz zurückkehren. Unsere Wohnung in der Winselerstraße war größtenteils zerstört. Nachbarn berichteten uns, dass bereits ein paar Stunden nachdem wir Wiltz verlassen hatten, unser Haus von zwei Granaten getroffen worden war. Wir wären wahrscheinlich alle drei ums Leben gekommen, wenn wir nicht geflüchtet wären. Ganz sicher hat die Gottesmutter zu der wir auf unserer Flucht oft inbrünstig gebetet hatten, geholfen, uns glücklich in unsere Heimat zurückzubringen. ■

## *Vum Kanounendonner gëss de aus dem Schlof gerappt*

**MARIA SCHMIT-KOEPP, 1931, KONSTEM:**

Ech hat 13 Joer. Mir haten e klenge Bauerenhaff zu Konstern.

De 16. Dezember huet et op eemol geheescht: „Mer musse fort!“

Mer hunn alles zesummegepaakt, d’Päerd ugespaant a si lassgezunn. Mäi Brudder war net derbäi, hie war deemools bei menger Cousine, an huet och nuets do geschlof.

Et war gläich gesot ginn: „Wa mer fortlafen, gi mer just bis op de Féischterhaff, an net weider!“

Wéi mer wollten zu Konstern an e Feldwee erabéien, du war dat net méiglech, dee louch nämlech voller Minnen. D’Amerikaner stongen do, fir eis ze warnen. Déi, déi no eis koumen, sinn op d’Minne gerannt, well do waren d’Amerikaner schonns fort.

Mer sinn de Feldwee erofgefuer an hunn zu Nacher geschlof. Deen aneren Dag si mer weider bis op Eschduerf gezunn. Hei si mer bliwwen, well mäi Papp war vill krank.

Sou koum et, dass mir zu Eschduerf louchen, matten an der Front, an engem Keller. Ronderëm sinn d’Bomme gefall. Op eemol huet et geheescht: „D’Haus brennt!“

Mir sinn all séier erausgelaf, hunn d’Kéi an d’Päerd lassgemach, an eis dunn e puer Haus méi wäit, a „Klasber“ a Sécherheet bruecht.

Meng Famill huet duerno zu Konstern am Noper sengem Café gewunnt bis alles eriwwer war. Ech war bei mengem Papp senger Famill um Féischterhaff.



Wann Alarm war, si mer ëmmer an de verwëllefte Keller, vir laanscht d'Dier, gelaf. Eng Kéier koum e Splitter zur Liicht eran an ass laanscht meng Schëller geflunn. Hie blouf an der Epaulette stiechen, ech hat just eng blo Strumm un der Schëller.

Et hat ee vill Angscht bis alles eriwwer war!



— Schlënnermanescht no der Rundstedtoffensiv

Zu Konstern war vill futti, mir haten och e puer Aschléi am Dach. Et huet alles misse geraumt a gebotzt ginn. Eng handgemaachten Auer, ech hu se haut nach, war vun zwee eeler Leit, déi ënnen an der Strooss gewunnt hunn, bei sech geholl ginn. Si hu se versuergt an eis se duerno erëmginn. Mä et war och nach deeselwechte Barometer derbäi, dee war schonns fort an ass och ni méi erëmkomm. Mer hunn en duerno awer nach anzwousch gesinn hänken! ■

#### JOHNY SCHMIT, 1933, FRIDBËSCH:

De 17., dat war jo Sonndes, do si mir dräi Geschwëster, mat de Nopeschkanner op Schlënnermanescht an d'Mass gaangen. De Paschtouer koum eis do schonns entgéint gerannt a sot: „Laft séier heem, et ass erëm Krich! Hei ënnen um Kierfecht vu Schlënnermanescht leien nees d'Preisen. Sot zu ärem Papp, der sollt iech séier fort maachen.“ Mir sinn esou schnell gelaf, wéi mer konnten, an d'Fliger sinn iwwert eis geflunn.

Bei eis doheem si Granaten dorëmmer ageschloen, an et gouf mat Maschinengewierer geschoss.

Ech ka mech nach gutt erënneren: meng Mamm war op der hënneschter Kummer a si war just erof, do ass eng Kugel duerch d'Fënster erageflunn. Et hung e Reemantel do, an d'Kugel war ratschdeg derduerch gaangen.

Mäi Papp hat schonn d'Päerd eraus, de Leederwon ugespaant, e bësse Saachen drop gehäit, d'Nopere vun dohanne koume mat et puer Saachen, an och d'Noper vu vis-à-vis. Aus der ieweschter Schlënner ass och nach eng Familljen derbäi komm. D'Amerikaner haten do zwee Preise gefaang, a si hunn déi gedoen, deene Leit hir Wallisse bis op Konstern ze droen. Mir sinn hei nach just fortkomm, hei iwwert de Feldwee bis op Kautebaach an do koum eis Famillje vu Konstern och nach derbäi. Do hu mer Mëtteg gemeet, a sinn duerno bis op Wooltz gefuer. An der Brauerei hu mer geschlof.

D'Päerd stong iergendwou an engem Schapp. Moies hu schonns Granaten ageschloen, wéi et hell ginn ass.

De Buet ass mat der Schell duerch d'Duerf gaangen a sot et sollt kee méi fortfuere, et wier zevill geféierlech.

Mäi Papp sot: „Mär fuere ieweer, well wa si eis kréien, erschéisst si eis souwisou.“ Mir waren nämlech verrode ginn, well mer Jonge verstoppt haten, a mer wëssen och vu weem.

Du si mer fortgefuer tëscht de Kugelen an de Granaten, laanscht d'belsch Grenz ënnenaus Richtung Péiteng. Owes ware mer zu Ell an der Schoul, a vun den Amerikaner krute mer aus hirer Feldkichen d'Iessen, well déi louche prett, fir erop an d'Offensiv.

Deen anere Moien hu mer nees ugespaant a fort, mir waren zu enger ganzer Band.  
Et gong bis op Lénger an do ware mer am Café Krier op der Keelebunn.



— D'Lénger Schoul

Hei krute mer näischt méi vun der Rundstedtoffensiv mat, just datt d'Amerikaner dorëmmer  
gerannt sinn, an datt een emol eppes héieren huet, wéi et douewe wier.

D'Kanner sinn do an d'Schoul gaangen an och an d'Mass.

Chrëschttag gung eriwwer a mer waren nach ëmmer net doheim. ■



## *Besounesch fir eis „Jongen“, d'Refractairen an d'Deserteuren, ass d'Situatioun brenzleg*

**EMILE RINNEN, 1923, BÄNZELT:**

Unsere Freude und Freiheit sollte nur drei Monate dauern, denn am Sonntag vor Weihnachten hieß es plötzlich: „D'Preise kommen erëm!“

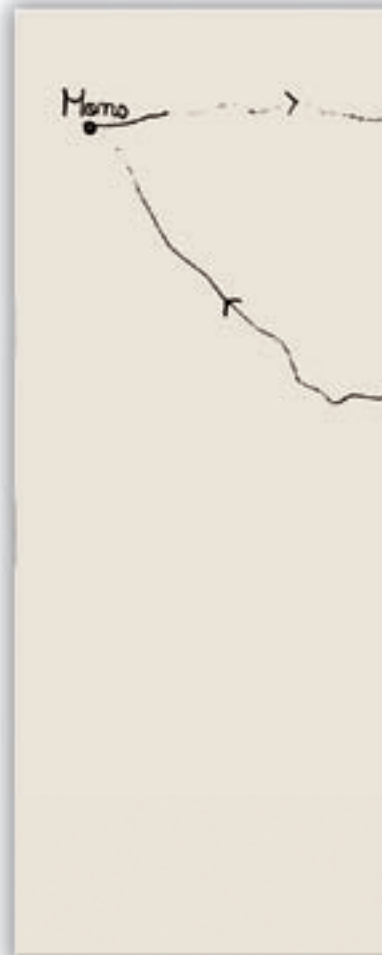
Am Sonntag nach der Frühmesse wurde erzählt, die Deutschen seien zu „Héinescht“. Was nun? Wir mussten fort, denn Deserteure wie ich wurden sofort erschossen. Also luden wir einen Leiterwagen mit Bettzeug, Essbarem, Brot und der halben „Haascht“. Da wir kein Gespann hatten, wurde unser Wagen an den von Schiffer Héin (Henri Diederich) angehängen und ab ging es Richtung belgische Grenze. Bei Remy Cales in Oberbesslingen machten wir zum ersten Mal halt. Die Wagen wurden bei Franz Koch in der Scheune abgestellt, und wir verbrachten die Nacht in der Stube.

Gegen 23 Uhr kam Remy in die Stube und sagte: „Man hat draußen auf ein Auto geschossen.“ Es war das Auto von Herrn Gaston Thix aus Ulflingen, der mit seiner Familie auf der Flucht war. Die Amerikaner, die die Straße sicherten, hatten gedacht, es handle sich um Deutsche und hatten das Auto mit ihrem Maschinengewehr beschossen. Frau Thix und ihre Tochter Maisy waren tödlich getroffen worden.

Am nächsten Morgen hieß es, die Amerikaner könnten die Front nicht halten, die Deutschen seien schon in Ulflingen.

Zum Glück hatte ich das Fahrrad meiner Schwester mitgenommen. Zu etwa zehn bis zwölf Deserteuren fuhren wir in Richtung Limerlé, dann weiter über die große Straße Bastnach-Lüttich bis ins Dorf Mont. Wir glaubten, die Amerikaner würden diese Straße halten, denn wir begegneten vielen Lastwagen und Panzerfahrzeugen. Also machten wir es uns für die Nacht bequem in einer Scheune.

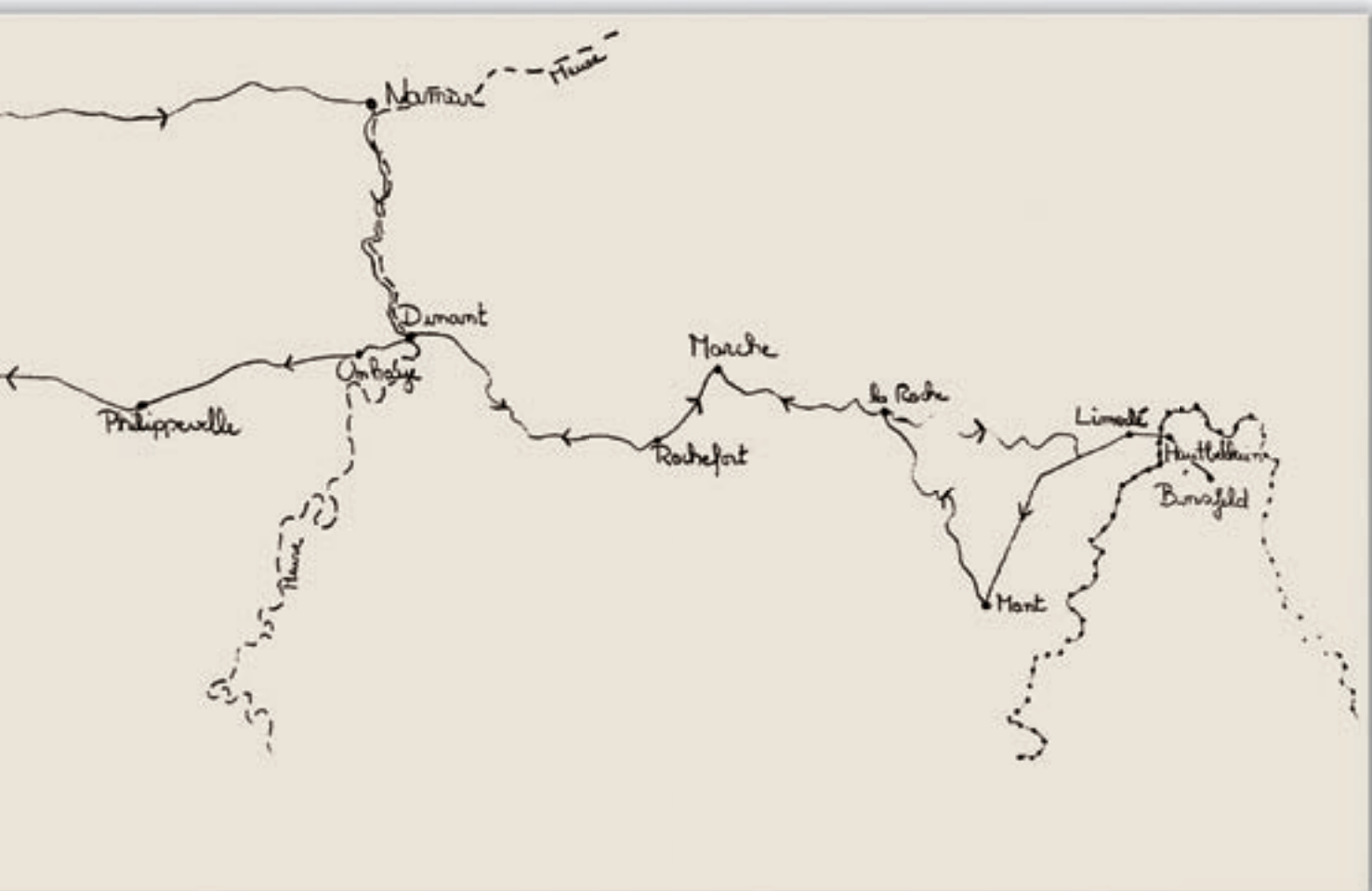
Doch gegen 23 Uhr kam die Nachricht, die Deutschen seien nur noch zehn Kilometer vom Dorf entfernt. Leider war an meinem Fahrrad der hintere Reifen platt, und natürlich hatte niemand



Flickzeug. Also stopfte ich den hinteren Reifen mit Heu auf. Und los ging es durch den Wald in Richtung Laroche. Dort wurden wir von einem amerikanischen Posten angehalten und in ein Café gebracht. Zu unserem Erstaunen waren hier Amerikaner mit Damen dabei, eine Weihnachtsfeier abzuhalten. Sie hielten uns für Deutsche und ließen uns nicht weiterziehen. Erst gegen 5 Uhr morgens wurde ihnen klar, dass die Deutschen hinter uns waren, und plötzlich ging es ziemlich hektisch zu.

Wir durften weiter Richtung Marche. Als die Belgier uns erblickten, dachten sie wohl wir seien Zigeuner, so ungewaschen und unrasiert wie wir waren. „Les Allemands reviennent? Impossible!“ so sagten sie.

Da erblickte ich ein Fahrradgeschäft mit Reifen und Schläuchen. Dieser Gauner verlangte 1.000 Franken für Reifen und Schlauch. Ich wollte ihm einen Schinken anbieten, den ich auf dem Gepäckträger mitführte, doch er gab mir die lakonische Antwort: „Non Monsieur,





Rochefort Panorama vu de Lorette.



LA ROCHE. Ruines avec embouchure de la Brette.

*Prof' Prof' Thérèse est en France  
à Paris. Elle en fait un long voyage.  
Elle en fait un long voyage.*



Dinant. — Vue prise en aval.

Dinant. — Vue prise en aval.



je n'ai pas besoin de jambon, il faut payer 1.000 francs.“ Ich hatte nur knapp 2.000 Franken, und davon hatte ich noch 1.000 Franken von Schiffer Héin (Henri Diederich) bekommen. Ich zahlte, doch nahm ich mir vor, diesem Profiteur die Fenster einzuschlagen, wenn ich zurückkomme. Es kam aber nie dazu, was mir heute noch Leid tut.

Nachdem der Reifen und der Schlauch ersetzt waren, ging es weiter, über Rochefort und Dinant, in Richtung Meuse. Wir waren überzeugt, die Deutschen kämen nicht bis über die Maas. Gegen Abend kamen wir im Dorf Onhaye an, etwa sechs Kilometer hinter Dinant. Hier wollten wir bleiben, aber wo? Ein gutherziger Landwirt, Besitzer eines großen Gehöfts unten im Dorf, stellte uns sein Gesindehaus zur Verfügung. So teilten wir uns zu etwa zehn Flüchtlingen eine Küche, Stube und einen Schlafraum. Knechte und Mägde hatte er wohl nicht mehr oder in geringerer Zahl.

Unsere Verpflegung war nicht schlecht: Der Bauer schenkte uns Kartoffeln, und ich hatte ja noch den Schinken auf dem Gepäckträger. Außerdem gab es schönes Weißbrot, Margarine und Konfekt im Dorf zu kaufen. Jeder von uns hatte noch etwas Geld. So konnten wir in der Küche Kartoffeln und Suppe kochen. Am Mittag gab es dazu zwei Schnitten Schinken. Wir lebten hier zufrieden bis Weihnachten.

Weihnachten abends hörten wir dann, dass die Deutschen nur noch sechs Kilometer vor Dinant, im Städtchen Celles angekommen waren. Wir gingen noch alle zusammen zur Messe und sogar zur heiligen Kommunion, denn bekanntlich „lehrt Not beten“.

Am Stephanstag morgens brachen wir wieder auf: diesmal Richtung Mons. Auf der Straße zwischen Onhaye und Philippeville begegneten wir einer ganzen Reihe englischer Soldaten auf „Chenilletten“ (solche wie unsere Armee nach dem Krieg etliche besaß). Unser Mut wuchs, denn wir sagten: „Die werden es den Deutschen schon zeigen.“

In der Gegend von Philippeville verbrachten wir die Nacht in einem Pferdestall im Strohlager. Am nächsten Morgen mussten wir weiter, immer noch auf den Fahrrädern. Am Nachmittag kamen wir in Mons an. Hier hatten wir wieder Glück: wir fanden Unterkunft in einem großen Saal in der Ecole St. Luc, einer Art Handwerkerschule, von christlichen Brüdern geleitet. Die Schüler hatten Weihnachtsferien. In der Küche der Schule bekamen wir Essen. Den Tag verbrachten wir damit, durch die Stadt zu streifen.

Von zu Hause hörten wir nicht viel, aber die Deutschen waren vor Dinant gestoppt worden und das genügte uns einstweilen. Nach etlichen Tagen erfuhren wir, dass in Namur eine größere Gruppe Luxemburger seien. Meine Schwester, sowie die Familie Cales, die bei der vorgesehenen Umsiedlung hatte fliehen müssen, waren auch darunter.

Ich beschloss also, zusammen mit noch ein paar Kameraden, nach Namur aufzubrechen. Wir schafften den weiten Weg an einem Tag. Ganze Familien Luxemburger Flüchtlinge waren in drei Schulsälen einer Schule des Vorortes „Bommel“ untergebracht. Familie Cales aus Binsfeld, Familie Ross aus Trotten ohne Herrn Ross, der von den Deutschen verhaftet worden war, Familie Schmitz, genannt Bany aus Trotten befanden sich hier inmitten eines zusammengewürfelten Haufens von Personen. In einem der Schulsäle schliefen die Unverheirateten, in einem anderen die Familien mit Kindern. Der dritte Raum diente als Kranken- und Vorratsraum. Wir lebten herrlich, das Essen wurde uns von den katholischen Schwestern der Schule und der Stadt Namur gespendet. Tagsüber durchstreiften wir die Stadt und die Hänge der Zitadelle von Namur. Abends spielten wir Rammy.

Wir bekamen einen provisorischen Pass von der Stadt Namur und dem luxemburgischen Konsulat ausgehändigt. Ja, ich erhielt sogar ein Taschengeld von 1.000 Franken, welches mir nach meiner Rückkehr von meinem Lohn abgezogen wurde. ■

*Déi Leit, déi trotz alle Geforen an hiren Dierfer  
bleiwen, liewen ewéi d'Maulefen*

**JOSS SCHEER, 1939, WOOLTZ:**

Dès le 16 décembre 1944 – du jour au lendemain – la situation changeait de fond en comble dans la partie septentrionale du pays. C'était la vie des cloportes ou des taupes qui était à la mode, la communication avec le monde supraterrrestre se faisant par les soupiraux et, en cas de nécessité et d'accalmie, par de courts séjours et des déplacements en toute hâte pour subvenir aux besoins les plus urgents.

Ayant appris que les caves voûtées avaient le plus de chance de tenir le coup lors des bombardements et des éclatements d'obus, les gens donnaient la préférence – s'ils avaient le choix – aux constructions plus anciennes – maisons de maître dans les villes, fermes anciennes dans les villages. Les soupiraux étaient couverts de liasses de rondins de chêne (Louklëppelen), les bottes de foin et de paille n'étant pas encore d'usage à l'époque.

Le ravitaillement en eau se faisait soit dans le puits pas trop éloigné, soit en recueillant l'eau de la gouttière ou en faisant fondre de la neige. Souvent cette dernière n'était plus vierge, cendres, poudre et poussière aidant. L'alimentation en courant électrique étant interrompue, l'éclairage se faisait à la bougie ou à la lampe à pétrole, sinon à l'acétylène (Karbid).

Pour les vivres, la population rurale s'estimait heureuse de pouvoir recourir aux réserves du saloir, du garde-manger et de la cheminée, pour autant qu'elles n'avaient pas encore été réquisitionnées par les troupes cantonnées au village. A Wiltz deux boulangers, Georges Hansen à la ville haute et Nicolas Kreins à la ville basse, assuraient – tant bien que mal – l'approvisionnement en pain, et les hommes attendaient les moments d'accalmie pour aller le chercher à la boulangerie.

Notre maison «op Aanischbaach» se trouvait totalement exposée à la vue et au feu du côté sud, donc du fameux plateau boisé entre Wiltz-Roullingen et Nothum-Schumann, de sinistre mémoire. Mes parents avaient demandé asile chez un voisin, dont la maison était mieux protégée par une construction se trouvant de l'autre côté de la rue. Au début j'avais le droit de dormir sur la meule de pommes de terre, avec nos voisines Irène et Ketty à mes côtés. Un jour, lorsque nous nous occupions à jouer à la marelle (Millchen) à la pauvre lumière d'une bougie, Ketty s'approcha un peu trop de la flamme et une mèche tombant sur le front prenait feu. Heureusement maman était toute proche pour éviter le pire. Ketty en était quitte pour la peur. Même si la nourriture était à la spartiate, la défécation était inévitable. Ce qui posait un réel problème, les eaux d'égout n'étant pas encore canalisées chez nous à cette époque. Pour nous, les enfants, le pot de chambre était de mise. Mais les «grands» devaient risquer la sortie derrière la maison, dans la maisonnette notoire avec le vasistas en forme de cœur scié dans la porte. On attendait, autant que cela pouvait se faire, les périodes plus calmes pour ce genre d'activités. Mais un jour, lorsqu'un des hommes, je ne sais plus si c'était mon père ou si c'était Neckel ou Péit, avait quitté la cave pour satisfaire ses besoins, une détonation terrible secoua les murs. Tous étaient blêmes de frayeur et s'attendaient au pire pour le pauvre homme à l'extérieur. Mais quelques instants plus tard le malheureux se présenta sur le palier de l'escalier, noir au visage, la veste grise de poussière, tenant le pantalon, qui avait glissé sur les genoux, par les bretelles. Il avait essuyé un orage terrible autour de lui, mais il était sain et sauf et tout le monde était soulagé. La maisonnette au fond du jardin cependant n'avait pas survécu à l'explosion de la grenade. Mais ce n'était pas la catastrophe, car après cette aventure les «cavistes» avisaient à d'autres moyens pour parer à l'inévitable. C'est seulement beaucoup plus tard, quand les nuages bruns et noirs s'étaient dissipés, que le rire se réinstallait lorsqu'on se rappelait et racontait ces épisodes tragiques.



Parfois, des soldats allemands se présentaient à notre demeure souterraine, et nos parents étaient avides de nouvelles du front. Mais il fallait être très prudent pour ne pas afficher ouvertement sa joie, quand les informations de la part des Allemands manquaient d'enthousiasme.

Irène et ses parents nous quittaient après quelques jours pour chercher abri dans la galerie souterraine, que la direction allemande de la tannerie «Ideal» avait fait creuser dans la roche en guise d'abri anti-aérien en 1942 dans l'ancienne carrière en aval de l'«Aaneschbaach» à côté de l'usine. Cette galerie en forme de U avait deux entrées/sorties protégées par des remparts en béton. Elle avait une largeur de 3 m à la base et de 2 m des deux côtés, la hauteur étant de 2,20 m et la longueur totale de 42 m (10 + 22 + 10), la base de l'U étant le côté le plus long. Lors de la construction par l'entrepreneur J.P. Brauch le plafond avait été muni de tôle ondulée comme protection contre les pierres tombantes. Ce qui se révéla très pratique en hiver 1944 pour recueillir l'eau ruisselant de la roche, parfaitement utilisable comme eau potable. Comme meubles les hommes



— De Jean Jansa, dee selwer als Bouw d'Rundstedt mat sengen Elteren am Bunker iwwerlieft huet, am Bunker bei der Liederfabrik „Idéal“ zu Nidderwooltz

avaient «organisé» à l'usine d'en face les chaises et tables abandonnées par l'intendance de la 28th US Infantry Division, partie en catastrophe au début de la «Rundstedt».

Lorsque les combats autour de Wiltz faisaient rage, la population du «Bunker» arrivait à son comble avec 118 personnes vivant sur à peu près autant de mètres carrés. La vie y fonctionnait selon des règles strictes, non écrites mais respectées presque sans exception. Les familles avec des enfants et les personnes âgées jouissaient de quelques modestes privilèges. Ainsi ils avaient la priorité pour installer leur gîte sur les tables, moins froides et moins humides. Ils avaient aussi un droit d'utilisation prioritaire pour la cuisinière installée à l'entrée du «Bunker», pour faire cuire ou réchauffer les aliments. La cuisinière était utilisée, tout au long de la journée, selon un tour de rôle clairement défini.



— Zweetgréissten Ënnerdaach  
an der Offensiv war de  
Grubischkeller.  
Haut ass do d'Jugendherberg.  
Fir de 50. Anniversaire 1994  
haten déi „Weeltzer“ sech fir  
d'Televisioun erëm fir kuerz  
Zäit an deene fichte Kellere  
ageriicht

La nuit de la Saint-Sylvestre les taupes du «Luftschutzbunker» eurent la visite de deux «Landser» vêtus de haillons. La méfiance s'éclipsa lorsque les deux intrus parlaient luxembourgeois et se firent connaître comme deux enrôlés de force qui avaient réussi à fausser compagnie à leur unité stationnée dans les forêts de l'Eifel et à retrouver leur bercail ardennais. A cause des visites régulières de la «Feldgendarmérie» Nick Baum et Pier Morbé furent installés dans une maison à proximité, qu'ils ont pu quitter sains et saufs, après un coup au but de l'artillerie américaine, quelques jours plus tard. Mais ceci est une autre histoire.

Malgré le froid et l'humidité et malgré des conditions d'hygiène très précaires sinon inexistantes dans le sombre tunnel, personne ne tombait malade. C'est ce qu'affirmait un des troglodytes de la rue Neuve, avec qui je faisais une descente sur les lieux il y a une dizaine d'années. Depuis, les entrées ont été fermées pour éviter des accidents à des visiteurs non avertis. Et Jean Jansa, mon guide, d'affirmer que l'essentiel pour tenir le coup, c'étaient la volonté de vivre et le talent d'organisation. Sans oublier un esprit de solidarité bien installé. ■

#### **LUCIE DERNEDEN, 1927, WELSCHENT:**

Sou gutt ech mech no bal 60 Joer erënnere kann, wëll ech meng Geschicht verzielen. Dobäi sinn ech mir bewosst, dat aner Welschter Ähnlechtes oder souguer Schlëmmeres erlieft hunn.

De 16. Dezember war e groen Dag, op deem schlëmm Gerüchter circuléiert sinn: „D'Preise kommen nees zrëck“, hu se all gesot, a mir wollten et net wouer hunn. Mä den nächsten Dag, et war op engem Sonndeg, hu mer déi éischt Bestätegung kritt. Et sinn ëmmer méi Flüchtlingen aus den Éisleker Dierfer, duerch eist Duerf, Richtung Ettelbréck marschéiert. Deeselwechten Dag hu meng Schwëster an ech beschloss, äis an der Ëmgéigend e bëssen ëmzekucken. Esou hu mir eise Schéiferhond geholl, deen äis ëmmer op eise Sonndestrëppeltier begleet huet, a si Richtung Buerschter Schlass spadséiert. Onbekëmmert, wéi Jugendlecher numol sinn, hu mir eis rout-wäiss-blo Mutzen opgedoen, déi mer äis fir d'Liberatiounsfeier gemaach haten, a si lassmarschéiert. Ouni eppes vun de Preisen an Uecht ze huelen, hu mir d'Buerschter Schlass erreecht. Vu wäitem hu mir awer Kanounendonner héieren, a si mat engem komesche Gefill am Bauch nees heemgaang.

Déi zwee nächst Deeg huet eng Noriicht no där anerer, déi äis ëmmer méi Flüchtlingen aus den Nopeschdierfer verzielt hunn, äis an e Gefill vun Angscht an Ongewëssheet gedriwwen. Op déi Hiobsbotschaften hin, hu mäi Papp a mäi Brudder entscheet, mat der Päerdschutz Richtung Westen ze fueren.

Well kee wosst, wou d'Preise schonns waren, an a wéi eng Richtung hire Virstouss géing, hu si dës Flucht bei d'Familljen op Nidderpallen, als eenzeg Méiglechkeet gesinn. A sou ass d'Stonn vum „Awuer-soen“ komm, déi besonnesch fir meng Mamm ganz uerg war.

Mëttwochs, den 20. Dezember, et war op engem dréiwen niwwelegen Dag, sinn déi éischt Preisen an d'Duerf agefall. Et ware Fousstruppen, déi aus Zaldote vun all



Altersgruppen zesummegewierfelt waren. Si waren an engem erbärmlechen Zoustand, an hiert Geschir war net besser. Derzwëschent gesouche mer vill Päerdsween. Dat war also dee sougenannten „Volkssturm“. Meng Mamm sot nach: „An déi wëllen de Krich gewannen!“ Mir hunn nogekuckt wéi al, goureg Päerd laanscht eist Haus komm sinn.

Den 22. Dezember, et war ee Freideg, huet bei äis de Virmarsch vun den däitschen Truppen opgehal. Si hu sech erëm vu Feelen zrëckgezunn. Kuerz duerno sinn déi éischt amerikanesch Granaten am Duerf ageschloen. An der Panik si mir op eng Wiss am géie Bierg vis-à-vis vun eisem Haus gelaf. Mir hu geduecht, do wäre mer sécher. Déi preisesch Zaldoten awer hunn eis zrëckgepaff, a sou hu mer vun hinne geléiert, wéi ee sech vru Splittere schütze kann. „Nur weg von Fenstern und Türen, bis der Beschuss vorüber ist“, war d’Devise.

Et huet ugefaangen ze schneien, a mam Schnéi ass d’Schéissen ëmmer méi schlëmm ginn, a mir hunn äis missen no engem séchere Keller ëmkucken. Am Haus Malget war e groussen, verwëllefte Keller. Dësen hat och zwéin Agäng, géif mol een zesummefalen. Sou ass de Keller fir bal véier Wochen eist neit Doheem ginn.

Am Ufank konnte mer nach no eise Béischte kucken, et ass dat awer ëmmer méi schwéier ginn.

Et koumen ëmmer méi Flüchtlinge bei äis: déi eng sinn no kuerzer Zäit weidergezunn, déi aner hunn eis Stopp verhältnesméisseg sécher fonnt a si bliwwen.

De Keller huet aus zwéin Deeler bestan. Deen hënneschte Raum hate sech d’Preise gekroopt, fir hir Verbandsplaz anzeriichten. An deem anere souze mir. Vill Verwonnter sinn an de Keller komm. Si hu schonns am Agank geruff: „Wo geht’s zum Sani“. Heinsdo hu mer d’Jäizen an d’Keime vun de Blesséierten a Stierwenden héieren.

Hellegowend 1944 kouw dunn deen erwaarten Ugrëff vun den Amerikaner op Welschent. Vun der Schluecht selwer hu mir näischt gesinn, ëmsou méi hu mir awer d’Knuppen an d’Päife vum Krich héieren.

Um Behuele vun de preiseschen Zaldoten hu mer gemierkt, datt eppes Ausseruerdentlech amgaang war. De Kommandotoun ass méi haart ginn, d’„Melder“ an d’Zaldote sinn opgereegt hin an hir gelaf, an haten hir Gewierer schossbereet an der Hand. No etleche Stonne gouf et méi roueg. Mir hunn du matkritt, dat d’Amerikaner net duerchkomm sinn, a fënnf Panzere verluer haten. Owe hunn d’Preisen hire „Sieg“ gefeiert, an ee vun hinne krut souguer d’„Eiserne Kreuz“, well en zwee Panzere mat der Panzerfaust ofgeschoss hat.

D’Granate sinn elo bal ouni Paus ageschloen. Et huet geknuppt a gepaff. Wann et ganz no bei äis ageschloen huet, hunn d’Mauere gewackelt, a Stëbs a kleng Steng si vum Plafong gefall. Mir hu

— De Café Clesen  
zu Welschent



— D'Liberatiounsfeier zu  
Welschent (l nks niewent  
dem Jong mam Fändel,  
d'Lucie Derneden)



— US Panzer „an der Breddes“ zu  
Welschent, Kiermessonndeg 1945

ganz haart de Rousekranz gebiet, an haten eng Doudesangsch. Op eemol huet de Sanitäter de Kapp eragestreckt an huet aus senger Täsch e Kräiz erausgezunn. Et war e Feldgeeschtlechen. Heinsdo huet och eise Paschtouer äis besicht. Wéi hien dervu geschwat huet, Welschent ze verloossen, huet de Feldgeeschtleche gemengt: „Ein guter Hirte bleibt bei seinen Schafen“, an doropshin ass hien dunn och bliwwen.

No ongeféier 14 Deeg koumen nei Truppen an d'Duerf. Dës Zaldote ware besser équipéiert, si hate souguer eng Aart Windjack un. Et wäert em den 30. Dezember geweescht sinn, wéi een Zaldot an de Keller kouw a sot: „Alle Zivilisten müssen sofort raus!“ Mä den Dokter vum Roude Kräiz huet hien ugekuckt a sot roueg a bestëmmt: „Die Zivilisten bleiben hier“. Dat war äis Rettung. No eiser Befreiung hu mer nämlech héieren, datt deeselwechten Dag fënnf Leit am Waarkdall vu Granaten em d'Liewe komm waren. Zweek anerer ware ganz uerg verwonnt ginn, een dovun huet net iwwerlieft.

An der Nuecht hunn d'Preise missen erop an d'„Schirr“, en Deel uewen am Duerf, wou déi viischt Linn vun der Front verlaf ass. Och een Dokter oder Sanitäter huet misse matgoen. Déi haten och alleguer Angsch, a wollte sech drécken. Mä hiren Oberst huet gebirelt: „Ihr Glaskücken, RAUS!“

All Nuecht kouw de „Blaurock“ – sou hunn d'Zaldoten dëse Fouermann genannt – mam Päerdswon, an huet déi Verwonnt iwwer Buerschent weider an e Lazarett transportéiert. Hien huet dann ëmmer seng schrecklech Erleefnesser verzielt, an och déi lescht Neiegkeeten.

Eng Fra vu Kiemen, déi fir kuerz Zäit de Keller verlooss hat, hat ee kleng Splitter kritt. Wéi si dunn iwwer Péng an der Broscht geklot huet, gouf si vum Dokter ënnersicht. An der Nuecht drop, gouf si du mam „Verwundetentransport“ an e Lazarett op Mierschent bei Veianen bruecht. Hire Mann ass de ganze Wee nieft dem Won duerch de Schnéi gelaf, fir kënne bei senger Fra ze sinn. E puer Deeg drop ass d'Fra gestuerwen. Et wor d'Madame Suzanne Steichen-Plier.

Op engem vun deene leschten Deeg wou d'Preisen nach do waren, kouw ee Wehrmachtsoffizier an eise Keller, an huet am haarde Kommandotoun gebläert, mir missten alleguer eraus. Och d'Rout Kräiz misst plënnere, si géifen den „Hauptgefechtsstand“ elo an eise Keller ariichten. A sou hu mir ënner Liewensgefor missen de Keller verloossen. Mir hunn eis puer Saache geholl, a sinn ënner stännegem Artilleriefeier op d'Sich no enger neier Stopp gelaf. Een Daach, dee queesch iwwert d'Strooss rofgerutscht war, huet e bësse Schutz ginn, a sou si mir bis bei Winandys komm (an „Hueschters“). Schonns deen Dag drop ass alles réckgängig gemaach ginn, den „Hären“ huet eise Keller wuel net gefall.



Zéi sinn d'Deeg verstrach; mir hate keen Zäitgefill méi. Eng vun den Haaptsuerge war d'Iessen. D'Zaldoten hu jo alles fir sech „organiséiert“. Wann dann de Leo vu Kiemen mat engem hallwen Eemer Mëllech kouw, hu mer äis all gefreet. Wéi hien et fäerdeg bruecht huet, zwëschen den Aschléi vu Granaten nach eng Kou ze sträichen, weess ech nach haut nit.

Meng Schwëster an ech hunn dunn och eng Kéier d'Initiative ergraff, fir op d'Millen ze lafen, fir Miel ze kréien. Houfreg, och hëllefen ze kënnen, hu mir äis séier op de Réckwee gemaach. Iwwert dem Duerf ass en amerikanesche „Storch“, en Opklärungsflieger, wéi en Hingerdéif gekreest. Kaum hate mir de Sak mam Miel hannert der Entrée vum Keller néiergeluecht, huet et fuerchtbar gekraacht: Sand a Steng sinn äis op de Kapp gefall, an am ganze Keller war et stachdäischter. Eng Granat hat den Agank vir am Keller voll getraff. Do wou mir just virdrun eragaang waren, ass d'Dier mat den Aangele rausgeflunn, an de Mielsak war zerfatzt. Een ale Mann vun Ierpeldeng huet gesot: „Do, elo ass et eriwwer!“. Mä et ass derbäi bliwwen. Mir sinn alleguer dervu komm.

D'Famill Marx aus der Noperschaft huet an dëse schrecklechen Deeg e Puppelchen erwaart. An hirer Nout koumen d'Leit bei d'Rout Kräiz, wou dunn am Keller d'Kand glécklech op d'Welt komm ass. Mä d'Freed iwwert deen neie Welschter war nëmme kuerz, d'Këndchen ass no e puer Woche gestuerwen.

Endlech, ëm den 18. Januar, hu sech déi preisesch Truppen zrëckgezunn. Ongefëier zwéin Deeg laang huet et geschéngt, d'Duerf wär opgeräumt. Well awer heinsdo nach eng Granat ageschloen ass, si mer nach am Keller bliwwen. An de Gäert, hannert dem Duerf, hu mer nach e Funker am Schëtzegegruef gesi setzen. Och e puer Landser, déi offensichtlech genausou krichsmidd ware wéi mir, hu sech virum Réckzuch gedréckt, an d'Gefaangeschaft virgezunn. Ee vun hinne souz esouguer op der Bréck an huet op der Ziehharmonika gespillt, bis op eemol en Zaldot rífft: „Die Amerikaner kommen!“

Mir konnte lo kucken, wéi d'Amerikaner an hiren Tarnkostümer a laange Reie vun der „Schirr“ erofkomm sinn. Voller Angscht si mir am Keller setze bliwwen. Op eemol héiere mer Schrëtt, an am Hallefdonkel steet eng Gestalt mat engem Gewier virun äis. Mir hunn den Otem ugehal. Meng Mamm huet als Eenzeg ruffe kënnen „ZIVILIST“. Den Zaldot ass erfëiert – an esou war déi laang erhoffte Fräiheet do. Mir konnten et bal net gleewen. Mir hunn d'Männer voller Freed begréisst, an et war e Moment, deen ech mäi ganz Liewen net wäert vergiessen. Wéi se äis gesinn hunn, hunn d'Zaldoten äis emol e puer Stécker Seef geschenkt, fir datt mer äis vun eisem wochelaange Kellerliewe propper maache konnten. D'halleft Duerf war futti, mä an eiser Stuff stoung nach déi

al Standauer. Een Zaldot ass op e Stull geklomm an huet se opgezunn. Nodeems hien dunn de Pendel ugestouss huet, huet se nees gläich mat Ticken ugefaang. Sou, wéi wann näischt aus der Rei passéiert wier.

E puer Amerikaner haten een Hakekräizfändel derbäi, an hunn äis opgefuerdert doropper ze ënnerschreiw, an hu gesot: „Souvenir, Souvenir!“

Endlech ass eise Papp mat mengem Brudder heemkomm. Mir waren iwwegglécklech, datt kengem e Leed passéiert war. Ech héieren haut nach mäi Papp soen: „Dat do léisst sech alles flécken ... d’Haaptsaach ass, mir sinn nach alleguerte beieneen.“ ■

### **LÉONIE THILL, 1922, WOOLTZ:**

Es gibt Tage im Leben des Menschen, die ihm unauslöschlich im Gedächtnis haften bleiben, Tage, die ihm zum Schicksal werden, Tage, die ihn plötzlich Angesicht zu Angesicht dem Tod gegenüberstellen. Solche Tage erlebten wir während der Ardennenoffensive.

Nachdem unser Haus durch die Sprengung der Niederwiltzer Brücke zerstört worden war, lud Herr Dechant Colling uns in sein Haus ein. Die ersten Tage schliefen wir in den Gästeräumen,



— D'Liewen am Keller vum Härenhaus (Aquarell Léonie Thill)

aber als das Inferno unerträglich wurde und Wiltz pausenlos unter Granatfeuer stand, nahmen wir in seinem weiträumigen Keller Quartier.

Wir hatten einen gewissen Komfort. Das „Kellerwohnzimmer“ war durch einen Vorhang von den Schlafräumen getrennt. Dort schliefen wir zu fünfzehn – es war ein richtiges „Dortoir“. Vier Feldbetten waren zu je zwei übereinander geschichtet. In den unteren Stockwerken schliefen unsere Eltern auf Strohsäcken. In den höheren Regionen hausten wir Kinder. Auf den Äpfel- und Weinregalen lagen Matratzen, die der Familie A. als Lager dienten. Herr Dechant hatte ein Bett mit Matratze, während seine Schwester im Liegestuhl schlief. Die anderen Damen und Herren, Evakuierte aus den umliegenden Dörfern, lagen teils auf den Regalen, teils in den Feldbetten. – Das „Kellerwohnzimmer“ war zeitgemäß möbliert: Der Tisch bestand aus einer Sauerkrautbütte, worauf eine Kerze stand, die wir aber kaum anzünden durften, aus Sparsamkeitsgründen, obwohl wir noch eine Menge Kerzen aus der Kirche in Reserve hatten. Um den Tisch hatten wir verschiedene „Sitzgelegenheiten“, alte Stühle, Kisten, Kartoffelsäcke ...

Zum Mittag- und Nachtessen aber mussten wir alle hinauf ins Esszimmer. Der Tisch war gedeckt. Das Essen war gut, trotz des Schreckens ringsum und des totalen Mangels an Kaufgelegenheit. Doch wurde beim Bauer ein Stück Vieh notgeschlachtet – und wie oft kam das in jenen Tagen vor – so bekam Herr Dechant davon mit und somit auch wir. Wurde Brot gebacken, immer bekam das Dechantshaus seinen Teil. Wir litten keine materielle Not. Auch unsere Stimmung wusste der Dechant wunderbar zu heben. Er ermunterte uns andauernd, erzählte Erlebnisse aus seiner Kaplans- und Pfarrerszeit, las uns Geschichten vor. Wir lachten über seine humorvollen Anekdoten, kurz, die Zeit wurde uns nicht lange, wenn er anwesend war. Das Schönste aber waren seine Gesangproben. Wir sangen gern. Oft mehrstimmig. Bei dieser Gelegenheit durften wir sogar die kostbare Kerze anzünden, um die Noten zu lesen. Da es Weihnachtszeit war, sangen wir besonders viel vom Frieden der Welt, während draußen die Welt in Trümmer ging. Und wir fühlten uns bei diesen Liedern, dank der starken Persönlichkeit des Herrn Dechanten und unserer Gemeinschaft, irgendwie geborgen, bis – ja bis zu jenen Stunden, jenen grauvollen Stunden, die fast zu unseren letzten wurden.

An einem Abend – des Datums entsinne ich mich nicht, aber es muss so um den 10. Januar gewesen sein – kamen betrunkene Soldaten ins Haus um zu plündern. Sie drangen zuerst in das Büro des Herrn Dechanten, eine wahre Fundgrube, um den wilden



Mann zu spielen. Sie stöberten gleich eine Landkarte auf, wo der Herr Dechant, nach seiner Art, mit Pfeilen den Vormarsch der Alliierten ins „Tausendjährige“ großdeutsche Hitlerreich aufgezeichnet hatte. Darauf begann ein Gebrüll und es fielen Worte wie „deutschfeindlich“, „Spione“, „Feindpropagandisten“, „ihr werdet was erleben“, „erschossen werdet ihr alle“.

Namenloser Schrecken erfasste uns. Wir wussten, dass dies durchaus keine leeren Drohungen waren, denn die wilde Horde war zu allem fähig. Zuerst wurde der Dechant mit dem Gewehrkolben brutal ins Gesicht geschlagen, dann musste er zu uns in den Keller und sich, zu unserem Entsetzen, mit erhobenen Händen an die Wand stellen. Ein Soldat richtete den Lauf des Gewehres auf ihn und schrie: „Jetzt wirst du erschossen, du S...ker!“ Wir standen wie gelähmt, jede Sekunde des Schusses gewärtig. Da ertönte plötzlich durch die grauenvolle Stille die zitterige Stimme des alten neunzigjährigen Fräuleins Joséphine S.: „Zu dir, o heiliger Josef, flehen wir in unserer Betrübnis ...“ Das alte Fräulein hatte, obwohl seit Monaten geistig völlig umnachtet, die Gefahr instinktiv erkannt und das einzig Richtige getan in solcher Situation: Sie betete! Vielleicht beteten wir auch. Aber sie betete laut und damit lenkte sie die Aufmerksamkeit des Soldaten auf sich. Wahrscheinlich wurden auch längst verschüttete Erinnerungen in dem Burschen wach? – wer weiß? Auf jeden Fall ließ er das Gewehr sinken, sah sich irritiert um und bemerkte, zum Glück, in den Regalen den Wein. Seine Stimmung hob sich, er lachte: „Sieh mal, Otto“, sagte er zu seinem Kumpan, „die leben ja hier wie im Schlaraffenland: dieser Wein gehört jetzt uns. Wehrmachtseigentum! Ha, ha, ha!“ „Los!“ schrie er uns an, „alles sammeln und es uns in die Feldküche bringen. Na, ist das ’ne tolle Sache!“ Dann verschlechterte sich die Situation wieder, denn zum Dechanten gewendet sagte er: „Morgen kommen wir wieder, und der Pfaff“ wird vor ein Kriegsgericht gestellt.“

Herr Ahles und mein Vater mussten den Wein sofort in die Feldküche bringen. Bange Minuten erlebten wir während die Männer fort waren. „Werden sie je wieder heimkommen? Oder sind sie jetzt nur bequeme Lastträger, die, wenn nicht mehr gebraucht, erschossen werden?“ Entsetzen hatte uns erfasst. Wir beteten, mit zugeschnürter Kehle, gemeinsam den Rosenkranz und warteten. Nach einer halben Stunde ungefähr kamen sie dann doch zurück – aber wie sahen sie aus! Herr A. blutete stark am Kopf, mein Vater hatte eine geschwollene Backe, doch er hatte noch am wenigsten abbekommen, denn seine Kappe hatte die Schläge gemildert. An diesem Abend sprach der Dechant Colling zum ersten Male von seinem Projekt, auf Bässent ein Monument mit dem Bildnis der Muttergottes von Fatima zu errichten, wenn Wiltz diesen Krieg glücklich überstehen würde.

Ein paar Tage später, nachdem wir uns von unserem Schrecken ein wenig erholt hatten, kam das Nachspiel. Es war am 13. Januar, so ungefähr um 16 Uhr, als Herr Dechant bestürzt in unseren Keller kam und meldete, dass die Feldgendarmerie ihm, dem Stellvertreter des Bürgermeisters, den Befehl gegeben habe, die Wiltzer Bevölkerung sofort zu evakuieren. Herr Dechant bat uns, unsere Habseligkeiten zusammenzupacken und uns bereit zu halten, während er inzwischen die Hiobsbotschaft in die anderen Keller weitergebe. Wir standen da, wie vom Donner gerührt, unfähig, das Unfassbare zu fassen. Wir sollten also bei hereinbrechender Nacht, durch die bleigeschwängerte Luft, über vereiste und verschneite Straßen ins Ungewisse losmarschieren. Das konnte doch nicht wahr sein! Das war heller Wahnsinn! Nein und nochmals nein! Lieber noch von den „Preisen“ wegen Verweigerung des Gehorsams im Keller erschossen werden, als elendig unterwegs zugrunde zu gehen. Unser Entschluss war einstimmig: „Wir bleiben hier!“ Als Herr Dechant zurückkam, teilten wir ihm unseren Willen mit. Er sagte, alle Kellerbewohner, die er bis jetzt aufgesucht habe, seien der gleichen Meinung. Keiner war bereit Wiltz zu verlassen. Darauf ging der Dechant zurück, der Feldgendarmerie Bescheid zu sagen. Aber mit diesen Herren war nicht gut Kirschen essen. Im preußischen Kommandoton erhielt er die Antwort: „Was ich beschlossen habe, wird befolgt!“ Da war guter Rat teuer! Schließlich ließ der Herr sich dennoch erweichen, uns eine kleine Galgenfrist zu gewähren; er erlaubte uns, noch diese Nacht in Wiltz zu bleiben. – „Aber morgen“, sagte er, „müsst ihr ostwärts, über die Our.“ – Also: „Heim ins Reich“. Viel war an diesem Abend nicht erreicht worden, aber immerhin: diese Nacht sollten wir uns noch des schützenden Gewölbes des Kellers erfreuen, durften die Ruhe in den zwar harten, aber immerhin warmen Betten genießen und morgen, na ja ...! Bevor wir uns schweren Herzens hinlegten, rief der Herr Dechant uns in den Kellersalon. Er erklärte, jetzt werde er sein langerwogenes Versprechen, ein Denkmal zu Ehren der Gottesmutter von Fatima und einen Kreuzweg zu errichten, schriftlich niederlegen. Er fragte uns, ob wir gewillt seien, dieses Dokument zu unterschreiben. Alsdann setzte er sich an die Sauerkrautbütte und schrieb das bekannte Kriegsversprechen. Wir saßen da, niedergeschlagen, in tausend Sorgen: „Wo werden wir morgen übernachten? Wie viele von uns werden noch leben?“

Ich betrachtete das konzentriert nachdenkende, von den Schlägen noch verunstaltete, Gesicht des Herrn Dechanten, das von der flackernden Kerze beleuchtet wurde. Dechant Colling hatte eine große Verehrung für die Muttergottes, und sein Vertrauen war auch

derart, dass es Berge versetzen konnte. Bei diesem Gedanken überkam auch mich Zuversicht: „Wir werden nicht zugrunde gehen – wir werden es überstehen“, sagte ich mir. Nachdem der Dechant uns das Schreiben vorgelesen hatte, unterzeichneten wir. Es war ein feierlicher Augenblick, der uns das Damoklesschwert über unseren Häuptern ein wenig vergessen ließ.





A. 8. 1945

Heute Abend <sup>7.19</sup> hatte die Feldgendarmarie aus dem Befehl die  
müßten sofort bis nach Mitternacht evakuieren. Als sie aber vol. Ringe-  
min. hörte, es seien ca. 2500 Leute hier anwesend, wurde uns mit-  
geteilt, daß einstellbar von der Evakuierung abgesehen werde, wir  
sollten uns aber einrichten, in der nächsten Zeit nachwärts abgese-  
hen zu werden. Darauf allorts große Bestürzung! 11. <sup>unp.</sup>  
In der Nacht liegen wie folgende Akt bek. unser Kriegsanden-  
ken:

### Unser Kriegsandenken

(Akt vom 13. I. 45)

Im Jahre des Heiles 1945, am Obleavtage von  
Epiphanie, am 13. Januar, gegen Ende des  
schrecklichen Weltkrieges;

unter dem andauernden Feuerüberfällen,  
nachdem die Feldgendarmarie mit der soforti-  
gen Warnung von Ost und West sich ge-  
drobt hatte;

im Namen der Allerheiligsten Dreifaltig-  
keit; der seligsten Jungfrau und Gottes-  
mutter, der Erbkönigin der Beküßten; unser  
Kriegspatrone Sankt Petrus und Sebastian;  
unser Kirchenpatrone Sankt Peter und Paul;  
im Einverständnis mit dem Bürgermeister  
Josef Simon; nach öffentlicher Ankündigung  
vonder Kugel am letzten Allerseelestage;  
nach Rücksprache mit vielen Einzelnen und  
Gruppen von Gläubigen:

ableben ist heute, als Pfandobhut von Nie-  
wilt:

zum Andenken an all unsere Kriegsleiden;  
in Erinnerung der gewaltigen Opfer so vieler  
Familien; zum Ausdruck unseres Vertrauens  
auf die Hilfe unserer Gottesmutter und auf  
die Leitung der Weltgeschichte durch den  
Christkönig; zum Dank für all die Trost und  
Beistand, zur ewigen Fortdauer des Gebets-  
geistes, der uns in den Streichen der Keller-  
räume herangewachsen ist;

## *A. T. 1945*

Heute Abend 13.1.45 brachte die Feldgendarmerie uns den Befehl wir müssten sofort bis nach Pintsch evakuieren. Als sie aber vom Bürgermeister hörten, es seien ca. 2.500 Leute hier anwesend, wurde uns mitgeteilt, dass einstweilen von der Evakuierung abgesehen werde, wir sollten uns aber einrichten, in der nächsten Zeit rückwärts abgeschoben zu werden. Drauf allerorts große Bestürzung.

Des Nachts legten wir folgenden Akt best. unsers Kriegsandenkens nieder:

### **Unser Kriegsandenken** (*Akt vom 13.1.45*)

Im Jahre des Heiles 1945, am Oktavtage von Epiphanie, am 13. Januar, gegen Ende des schrecklichen Weltkrieges;

unter den andauernden Feuerüberfällen; nachdem die Feldgendarmerie mit der sofortigen Evakuierung von Wiltz und Niederwiltz gedroht hatte;

im Namen der Allerheiligsten Dreifaltigkeit; der seligsten Jungfrau und Gottesmutter, der Trösterin der Betrübten; unsrer Kriegspatrone, Sankt Rochus und Sebastian; unsrer Kriegspatrone, Sankt Peter und Paul;

im Einvernehmen mit dem Bürgermeister Josef Simon; nach öffentlicher Ankündigung von der Kanzel am letzten Allerseelentage; nach Rücksprache mit vielen Einzelnen und Gruppen von Gläubigen:

erkläre ich heute, als Pfarrdechant von Niederwiltz:

Zum Andenken an all unsre Kriegsleiden; in Erinnerung der gewaltigen Opfer so vieler Familien; zum Ausdruck unsres Vertrauens auf die Hilfe unsrer Gottesmutter und an die Leitung der Weltgeschicke durch den Christkönig; zum Dank für allen Trost und Beistand; zur ewigen Fortdauer des Gebetsgeistes, der uns in den Schrecken der Kellerräume herangewachsen ist;



4.  
wollen wir auf „Büßend“ einen öffentlichen  
Kreuzweg errichten mit dem Bild des Göttlichen Her-  
zens Jesu und der Darstellung U.L. Frau von Fátima,  
deren Verehrung mit dem letzten und mit diesem  
Weltkrieg so eng verbunden ist.

Der Pfarrerdechant v. Niederwiltz  
gez. Dr. Pr. Colling

Gegenwärtig waren im Luftschutzkeller bei der Nieder-  
schrift dieses Aktes 10 Erwachsene, die mit unter-  
zeichnen:

Josef Thill	M. Majerus v. Enscheringen
Ahles Jean	Anne Ahles-Kaulmann
+ Léonie Colling	Marie-Josée Thill-Kloster
M. Weinandy v. Nörtzingen	+ Frau Thill
Léonie Thill	+ Josephine Siebenaler

Gesehen und unterzeichnet am 15. Januar 1945.  
gez. Jos. Simon  
Bürgermeister  
gez. Jos. Daubach  
Präsident des Kirchenrates.

wollen wir auf „Büßend“ einen öffentlichen Kreuzweg errichten und mit  
dem Bild des Göttlichen Herzens Jesu und der Darstellung U.L. Frau von  
Fátima, deren Verehrung mit dem letzten und mit diesem Weltkrieg so eng  
verbunden ist.

Der Pfarrerdechant v. Niederwiltz  
gez. Dr. Pr. Colling

Gegenwärtig waren im Luftschutzkeller bei der Niederschrift dieses Aktes  
zehn Erwachsene, die mit unterzeichneten:

Josef Thill	M. Majerus v. Enscheringen
Ahles Jean	Anne Ahles-Kaulmann
Léonie Colling	Marie-Josée Thill-Kloster
M. Weinandy v. Nörtzingen	+ Frau Thill
Léonie Thill + Josephine Siebenaler	

Gesehen und unterzeichnet am 15. Januar 1945

gez. Jos. Simon  
Bürgermeister

gez. Jos. Daubach  
Präsident des Kirchenrates



Am nächsten Morgen warteten wir ängstlich auf einen erneuten Räumungsbefehl, aber – o Wunder – der Tag ging vorüber, und nichts geschah, außer dass Granaten pfeifend und krachend auf Wiltz fielen.

Es folgten noch bange Tage, aber bis zur endgültigen Befreiung, am 20. Januar, wurden wir von den deutschen Soldaten in Ruhe gelassen.

Im Herbst 1951, sechs Jahre nach dem Krieg, wurde mit den Arbeiten zur Errichtung des Denkmals begonnen. Am 13. Juni 1952 wurde das fertiggestellte Monument eingeweiht.

Die von Herrn Dechant Colling eingeübten Weihnachtslieder haben wir in unserer Familie noch oft gesungen. Dabei erinnerten wir uns dankbar jener Stunden, der einzigen Lichtblicke in dunkler Zeit. ■



Wèi den Här Dechen Dr Prosper Colling a  
Pensioun gung, krut e vun der Por en Tableau  
mat „senger“ Fatima geschenkt, gemoolt  
vum Jean-Pierre Calteux

*A sengem Journal verzielt den Albert Paquay wat  
hien Dag fir Dag an der Rundstedt erlieft huet*

**ALBERT PAQUAY, 1924-2005, WOOLTZ:**

**Samstag, den 16. Dezember 1944**

Seit Tagen steht am nächtlichen Himmel das nervenpeitschende Licht der Scheinwerfer. Wie zwei nach Raub ausgestreckte Arme tasten sie weithin in unser Land hinein. Die Wiltzer Bürger beginnen zu flüstern. Von etwas Schrecklichem! Von einer deutschen Großoffensive.

**Sonntag, den 17. Dezember 1944**

In den Straßen der Stadt zittert die Unruhe.

Die Wirtshäuser sind geschlossen. Menschengruppen stehen im Nebel, dicht zusammengedrängt, und tauschen allerhand Meinungen aus. Hier kommen einige bewaffnete Jungen im Laufschrift. Und dort fahren amerikanische Trucks, voll bepackt mit deutschen Gefangenen.

Das Straßenbild wird immer trauriger, kriegsmäßiger. Verwundete werden angefahren. Manche unter ihnen haben ihr junges Leben schon während des Transports ausgeatmet, fern von ihrer Mutter, fern von ihrer geliebten amerikanischen Heimat.

Flüchtlinge kommen den Wenenberg herauf. Sie kommen von Lellingen, Drauffelt, Marnach. Kummer und Sorge stehen auf ihren Gesichtern. Und mit ihnen schleichen Kummer und Sorge in alle Häuser.

Flüchtlingselend – welch trauriges Los!

Am späten Abend leiste ich Vorspanndienste nach Nörtringen hinauf. Am Horizont brennen Luxemburger Dörfer. Feurige Kugeln steigen in die Nacht, gleich Leuchtkäfern, und fallen langsam und in weitem Bogen auf Heimatboden. ■

GERACHT  
FETTER  
BURG



Tagebuch  
aus der  
Wiltzer Offensivzeit!  
von  
Albert Paquay

*D'Publikatioun vum Albert Paquay sengem Journal hätt de Floss vun dësen Témoignagen  
ënnerbrach. Dofir fannt der den integralen Text op der Säit 330.*



## 5. Kapitel

NET NĚMMEN DE MINETT,

DAT GANZT GUTTLAND BLEIFT

GRÉISSTENDEELS VERSCHOUNT,

MÄ D'LEIT AM SÜDE GINN ZEIE VU

MISÄR A LEED. 

*„Von der Rundstedt-Offensive ha-  
mer am Minett net vill gespuert“*

EDY UHRES



## *D'Nouvelle vum preiseschen Towerfall kënnt onerwaart*

**ANDRÉ HAUSMANN, 1920, OULJEN, DEEMOOLS SCHOULMEESCHTER ZU  
KLENGBETTEN:**

Obwuel ech néierens hikoum an net vill Ofwiesslung hat, gouf d'Zäit mir dach net laang, well ech bal all Owend an d'Schoul sëtze gOUNG, fir do ze léieren. Ech wousst, dass ech den Exame fir Schoulmeeschter, deen ech 1941 bei de Preisen ofgeluecht hat, bei de Lëtzebuerger misst nomaachen. Heiansdo sinn ech och owes mat mengem Kolleg, dem Pol, laanscht d'Faarwefabréck Gerard a Richtung Grass getrëppelt, fir e bëssche frësch Loft ze schnapen.

Een Owend, géint Niklosdag, huet de Pol mech invitéiert, um Jonggesellenabschied vu sengem Frënd Leo, engem Eisebunner, deelzehuelen. Hie misst, sou wéi dat zu Betten Usus war, de Rabbiner spillen. An hie wier frou, wann ech him géing hëllefen an d'Roll vum Massendénger géif iwverhuelen. Déi interessant Feier war op Freidesowes, de 15. Dezember, um aacht Auer am Café Godart festgeluecht. Deen Allotria ëm déi folkloristesche Zeremonie vum Ausscheeden aus dem Jonggeselleliewen ass och deen Owend ouni Problem iwver d'Bühn gaangen an huet bis déif an d'Nuecht eragedauert.

Wéi endlech déi lëschtge Gesellschaft ausernee gOUNG an aus op d'Strooss an déi stachdäischter Nuecht koum, ass et op eemol opgefall, datt um Himmel, an zwar an nördlecher Richtung, laang, hell Liichtsträifen dorëmmer gewandert sinn, wéi wa se do no eppes siche géifen. Déi verwonnert Nuetseilen hu gerätselt, wat dat ze bedeuten hätt. A well keen eng akzeptabel Erklärung parat hat, hu se sech um Enn heemgeschlach, fir iever nach e bëssche Schlof ze kréien, éier et erëm an d'Rad géing. Et war Samschdes, de 16. Dezember 1944.

Wéi ech e puer Stonne méi spéit nach ganz verschlofen d'Trapen erofkoum, huet d'Patronne vum Kaschthaus mech mat der Nouvelle iwwerrascht, d'Preisen hätten am Éislek eng grouss Offensiv gestart an d'Amerikaner op verschidde Plazen iwverrompelt an zrëckgeschloen. Déi Noriicht huet mech bal ëmgerass a mech fir



zerguttst waakreg gemaach. Da war elo dach agetratt, wat d'Schoulkanner scho prophezeit haten. Elo waren och déi gespenstesch Strale vun der leschter Nuecht um Éisleker Himmel ze verstoen. Domat ass de rabiart ugräifende preiseschen Truppen de Wee duerch d'Ardenner Bëscher belicht ginn. ■

#### **JEAN BRAQUET, 1933, DIDDELENG:**

Dräi Méint nodeem d'Amerikaner komm sinn, a wéi all Mënsch geduet huet, d'Preise géife sech geschwë geschloe ginn, fir dat bëssen ze retten, wat nach ganz war, a fir net nach honnerttausende vu Mënschen onnëtz ëmkommen ze loossen, du hunn se nach eng Kéier zougeschloen. Et ass zwar onméiglech, datt dunn nach een dru gegleeft hätt, si kënten de Krich nach gewinnen. Ech gleewen éischter, wat deen „Gröfaz“ (größter Feldherr aller Zeiten) anscheinend gesot huet:

„Die Tapfersten unseres Volkes sind tot, auf den Rest brauchen wir keine Rücksicht mehr zu nehmen!“

Et ass also dunn nach ëm „totale Vernichtung“ gaangen. Eng Mënscheveruechtung, fir déi et an der ganzer Weltgeschichte kee Beispill ginn ass.

Am Dezember 1944 hu se d'Ardenneoffensiv ugefaangen. D'Éislek huet sechs Woche laang d'Häll erlieft. Um Lëtzebuerger Radio huet déi Zäit all Dag en Amerikaner eng Stonn an eiser Sprooch geschwat. En hat ee léiwen Accent. Mer wollt gewuer ginn, wéi d'Lag an den Ardenne wier, mee doriwwer huet en näischt gesot, wéinstens déi éischt zwou Wochen net. Dat war een Zeeche fir eis, datt et net roseg war. Mer waren awer ëmmer frou, wa mer en héieren hunn. Dann hu mer alt gehofft, datt d'Preisen net nach eng Kéier bei eis kéimen. ■

*Aus dem Éislek erf sinn Dausende vu Familljen  
ënnerwee, déi am Guttland een Ënnerdaach sichen,  
an an deeër anerer Richtung zéie Kolonne vun  
amerikanesche Militärtransporter an d'Éisleker  
Häll dorobber*

**ANDRÉ HAUSMANN, 1920, SCHOULMEESCHTER ZU KLENGBETTEN:**

Soubal ech héieren hunn, dass d'Preisen am Éislek rëm um Virmarsch wieren, sinn ech an d'Schoul gaangen, fir mat der Joffer ze besprieche, wat an deeër neier Situatioun ze maache wier. Ech giong och an d'Post, fir gewuer ze ginn, ob et am Éislek näischt Neies géif ginn. Mir hunn äis un d'Telefonéiere ginn, fir mat menger Freiesch ze schwätzen. Du goufe mer gewuer, dass zu Näerden schonn en décken Trawolt op der Strooss wier, well Honnerte vu Gefierer: Leederween, Teimeren, Karen, al Autoen a Camionen, déi mat Holzkuele gedriwwe goufen, aus dem Norde vum Land kéimen. Dausende vu Familljen, mat Fra a Kanner, waren ënnerwee fir virun deene gefaarte Preise fortzelaufen a sech, wéi se gehofft hunn, am Süde vum Land a Sécherheet ze bréngen.

Op déi Nouvelle hin hunn d'Joffer Vincent an ech décidéiert, keng Schoul ze halen an d'Schoulsäll ze präparéiere fir Evakuéierter ënner Daach ze huelen. Mir hu fonnt, dass dat méi wichteg wier, wéi an enger Katastrofenatmosphär mordicus Schoul wëllen ze halen. Och déi Bettener Miliz war schonn an Aktioun getrueden an hat en Opruff un all hir Membere gemaach, sech ze mellen a matzehëllefen. Virun der Barrière gouf e Kontrollpunkt ageriicht, fir dass keng onerwënscht Individue sech mam Flüchtlingsstrom, deen esou lues agesat huet, no Süde kënnit verfuussen. All jonk Männer, am wehrpflichtigen Alter, goufen ugehalen an opgefuerdert, sech de Milizen an der Ëmgéigend zur Verfügung ze stellen a mat op Patrull ze goen an dat besonnesch an de kommenden Nuechten.



— D'Schoul vu Klengbetten steet nach haut

Och ech hu mech gemellt a gOUNG déi nächst Nuecht mat e puer Milizmänner op Sträif, jidderee mat engem Karabiner vun engem desertéierte Wehrmachtszaldot um Réck. Wéi mer op engem Niewewee un Hoen erukoumen, hu mer op eemol verdächtig Geräischer héieren a mir hunn äis eenzock hannerwands a Schosspositioun bruecht. Et huet geschéngt, wéi wann op der Géigesäit datselwecht ënnerholl gi wier. An deeër gespaanter Situatioun, huet ee vun der Bettener Patrull sech en Häerz geholl a ganz zackeg gefrot: „Wien ass do? Hei ass déi Bettener Miliz, mell't Iech.“ Du hu mer en ënnerdréckt Laachen héieren op deeër anerer Säit an eng spöttesch Äntwert: „Da sidd alt frou, dass mir keng Preise sinn, soss wier et iech e Strapp ze séier gaangen! Hei ass déi Hoener Armée!“ Du gouf natierlech op zwou Säite gutt gelaacht, mä jiddereen duecht, dass een nächstens nach besser misst oppassen a sech mat den Nopeschmilize sollt ofschwätzen.

Deen aneren Dag war zu Betten der Däiwel lass! Ee Gefier nom aneren huet sech a Richtung Minettsgéigend virugequält, an honnerte vu Leit hate schonn, mat Hëllef vun der Miliz, bei Bettener Familljen en Ënnerdaach fonnt. An op eemol koumen och déi Näerdener, meng Schwéierleit in spe, meng Freiesch an hire Brudder ugetëfft mat hirem Virkrichs-Ford, dee



schonn e puer Joer am Hee verstoppt an elo nees séier fit gemaach gi war. E puer Kanistere Bensin hat der Freiesch hire Papp och nach an engem Eck vu sengem Atelier verstoppt fir den alen „Tacko“ erëm op Touren ze kréien. Och d'Bäckeschfamill, mam Bopa Misch an der Oma hu sech zu Betten afonnt. D'Joffer Vincent an ech hunn du d'Saach an d'Hand geholl an an Amen a Jo war d'Aquartéierungsfro geléist: D'Bäckeschfamill koum an d'Schoulwunneng, d'Freiesch bei eng Frëndin an de Kolerwee an de Rescht vun der Famill an d'Haus Colles.

D'Verfleegung fir déi zwou Familljen huet d'Oma vun Näerden an d'Hand geholl. D'Bäckeschfamill hat nach eng gutt Reserv aus der Epicerie vun Närke matbruecht, déi elo grouss Déngschter geleescht huet, grad ewéi d'Hamen an d'Fleesch aus der Haascht vun der Freiesch hire Leit. An zu Betten op der Gewan stoungen an engem grouss Stéck nach Honnerte vu Kabesheeder, déi kee Mënsch reklaméiert huet an déi och nach net ze vill vun der Keelt gelidden haten. Sou huet d'Oma bal all Dag Kabes gekacht. A fir e bësschen Ofwiesselung an de Menü eranzebréngen, huet si d'Zoubereedung vum Kabes alt variéiert an all Mënsch war zefridden. Iwweregens war an deenen haarden Zäite keen esou glott, fir grouss gastronomesch Uspréch ze stellen. ■

#### **EDY UHRES, 1928, KÄL:**

Hei ënnen am Minett hu mir eigentlech net vill vun der Rundstedtoffensiv gespiert. Dat eenzegt, wat mär matkritt hunn, war datt Radio Lëtzebuerg op eemol net méi gesent huet. Radio Lëtzebuerg war jo während der Libération ee Propagandasender vun den Amerikaner. Do ass eis de Wapp eng Grimmél gaangen, well mär geduecht hunn: Lo si se schonns zu Jonglënster.

Mir ware berouegt wéi mer gesinn hunn, wéi dem Patton seng 3. Arméi mat Camionen a Panzer dräi Deeg laang, Dag an Nuecht, hei erop gerullt ass. Dat ka kee Mënsch sech virstellen, an et war jo décke Wanter!

Déi Schwaarz, déi an de Camione souze ware „bleech“ vu Keelt. Si ware wäiss wéi mär vu Keelt. D'Chauffeure ware meeschtens Schwaarzer an hannendrop souzen déi aner. D'Amerikaner ware jo net op dee Wanter ageriicht. Déi hanne beim Tross haten duche Mäntel, an déi vir waren, déi haten näischt.



— D'Chauffeure ware meeschtens Schwaarzer

Mär sinn op de Bierg gelaf fir ze kucken, wéi se eriwergaange sinn. Iwwerall wou nëmme Stroosse vu Metz erop op Arel oder op Baaschtnech waren, do war een Trafik vu Militär, dat kann ee sech net virstellen!

Dem Patton seng Arméi sollt vu Metz Richtung Rhäin. De Patton hat jo och gesot: „An 48 Stonnen dréien ech meng Arméi ëm 180 Grad“. Déi koum elo hei derduerch, Richtung Baaschtnech. Mir hu gesot: „Elo kréien d'Preisen der bei den Aarsch!“.

*Et dauert net laang, da bréngen d'Amerikaner déi  
éischt Doudeg, Amerikaner an Däitscher, aus dem  
Éislek erof*

**JEAN-PIERRE HOFFMANN, 1916, SANDWEILER:**

Noch während der schweren Kämpfe der Ardennerschlacht Ende 1944/Anfang 1945 begann der amerikanische Gräberdienst gefallene deutsche Soldaten aus der Kampfzone im luxemburgisch-belgischen, luxemburgisch-deutschen und luxemburgisch-französischen Grenzgebiet zu bergen und sie nach Sandweiler zu bringen. Die Leichen wurden auf Lastwagen in gefrorenem Zustand herbeigefahren und auf eine Wiese, etwa 500 Meter lang, entlang des Waldes gelegt. Noch vor Jahreswechsel 1944/45 wurden die ersten Soldaten, unter denen sich auch eine Frau befand, dort begraben. Die amerikanischen Soldaten schwarzer Hautfarbe hoben Einzelgräber aus, hüllten die meist jungen Soldaten in solide Stoffsäcke und begruben sie. Die amerikanischen Soldaten, etwa 30 Mann, die ihr Lager im nahen Wald hatten, wurden von weißen Offizieren befehligt, sie achteten auf Sauberkeit und behandelten die toten Deutschen würdevoll. Sie suchten bei den Toten nach Erkennungsmarken, zerrissene Kleidungsstücke und kaputte Schuhe wurden entfernt und verbrannt. Auf jedes Grab stellten sie ein Holzkreuz. Die amerikanischen Soldaten waren freundlich und ließen die Dorfbewohner bei der Arbeit zuschauen.

Später wurde auch ein Massengrab angelegt, das noch später wieder geöffnet wurde, und Deutsche bemühten sich, die Leichen zu identifizieren. Dabei untersuchten sie besonders das Gebiss der Toten.

Bis in den Sommer hinein wurden Soldaten von den Amerikanern herbeigefahren und bestattet.

In den Nachkriegsjahren kam es öfters vor, dass ich bei Feldarbeiten von „tüchtigen Leuten“ angesprochen wurde, die mir berichteten, das ihr Sohn hier seine letzte Ruhestätte gefunden habe. ■





Den Zaldotekierfecht zu Hamm, ee vun de 14 amerikanesche Kierfechter vum Zweete Weltkrich, gouf den 29. Dezember provisoersch ugeluecht. En ass 20 Hektar grouss. 5076 Jonge sinn do begruewen, 101 konnten net méi identifizéiert ginn. 371 ginn nach vermësst.

Knapps 1000 Meter méi wäit, um däitschen Zaldotekierfecht zu Sandweiler, sinn 10914 Zaldote begruewen. 4019 dovunner leien zesummen an engem „Kameradengrab“, 810 konnten net méi identifizéiert ginn.



*Am Süde vum Land ginn an de Schoule Lazaretter  
fir déi Verwonnten ageriicht.*

*Nom Asaz un der Front, ginn och Zaldoten  
heihinner verluecht, fir sech ze erhuelen*

**EDY UHRES, 1928, KÄL:**

Ech war déi Zäit zu Esch am Kolléisch. D'Schoul ass evakuéiert ginn, well d'Amerikaner ee Lazarett ageriicht hunn. Wéi d'Rundstedtoffensiv kouw, hate se dermoosse vill Verwonnter an déi hu se dann erof an d'Schoule bruet.

D'Schoul ass dunn am Brill dorëmmer, a privaten Haiser, gehale ginn, bis alles eriwwer war, an deem normale System rëm ugefaangen huet. ■

**ODILE ENGELBERG-DUVAL, 1931, KÄL:**

Een Dag, wéi ech ëm 12 Auer aus der Schoul kouw, hate mer d'Stuff voll Amerikaner leien. Ech war entsat. Se louchen do ewéi dout. Deels mam Kapp op Rucksäck, deels esou um Buedem. Een Duerchernee vun Ärem a Been. Heiansdo wollt een de Kapp hiewen, oder d'Aen opman, mee et ass net gaang. En eegenaartege Geroch vu Schweess, an deem onverwiesselbaren Eppes, dat all Zaldotenuniform ugehaft huet, louch an der Loft. Um éischte Stack louchen zwee Zaldoten um Stréisak am Monn sengem Bett. Dat ware sécher besserer. Ech hat honnert Froen, mee wéi ech gesinn hunn, dass mäi Papp d'Ae voll Tréinen hat, hunn ech geduecht datt dat eppes Schlëmme misst sinn, an ech hunn näischt gefrot. Wéi ech owes erëm aus der Schoul kouw, waren se all fort, a se waren dach esou midd. Mäi Papp sot mer: „Dat sinn déi, déi esou laang zu Baaschtnech agekesselt waren. De Patton huet se do erausgeholl.“ Hoffentlech si wéinstens déi all heemkomm. ■





*Zaldote vum „Medical Corps“*



*Am „Weltzer“ Schloss  
beim Hexentuerm war  
och ee Lazarett-Zelt  
opgeriicht*



**ARTHUR SAUBER, 1931, BEIDLER:**

Uganks Oktober ass eng amerikanesch Unitéit vum Roude Kräiz an d'Duerf komm. Si hunn hiert Lazarett an der Schoul ageriicht, an d'Jonge selwer hunn am Veräinsbau geschlof.

Pro Dag koumen eng oder zwou Ambulanze mat Zaldoten un. Et waren der dobäi, déi liicht blesséiert waren oder e Schoss ofkritt haten oder och emol deeër, déi sech selwer wéigedoen haten. Awer vum 16. Dezember un, sinn all Dag fënnef, sechs, an duerno aacht bis zéng Ambulanze mat schwéier Blesséierte komm, deeër, déi e Been verluer haten, oder och Doudeger. Et war schrecklech. Sou wousste mir, datt eppes amgaang war. Mir hate kee Radio méi, d'Preisen haten ons dee beschlagnahmt. „Sie bieten nicht die Gewähr“ huet et geheescht. Sou ware mir net um Courant. Mir si réischt vill méi spéit gewuer ginn, datt d'Rundstedtoffensiv ugefaangen hat.

D'Rout Kräiz ass bis de 5. Januar bliwwen.

Déiselwescht Zäit hate mir och eng Unitéit Amerikaner am Atelier vun der Schräinerei an an deenen zwou Stufe leien. Hei hu si och Neijoersdag gefeiert. Mir hu Päck vun den Amerikaner kritt, well mir si bei eis sou fein opgeholl haten. Si ware frou, datt si sech dréchnen a wierme konnten, well et war kal, a mir haten dat Joer vill Schnéi. Si hu sech bei eis vun den éischten Attacken ausgerout. ■

**AGNÈS MORIS-HENGEN, 1925, VIICHTEN, DEEMOOLS ZU RECKENG OP DER MESS:**

D'Liewen ass erëm eenegermoossen normal virugaange bis, jo bis am Dezember, wou et geheescht huet, d'Preise sinn erëm am Land. Eng schrecklech Zäit fir onst Land. Well dat sech am Éislek ofgespillt huet, hu mir am Süden ausser der Angscht net vill matkritt.

Allerdéngs hate mer no der Rundstedtoffensiv Amerikaner am Haus leien. Meng Schwëster war e puer Deeg vrun der Rundstedtoffensiv operéiert ginn a louch zu Péiteng an der Clinique. Ech sollt et besiche goen. Wéi ech géint 6 Auer mueres op den Zuch goe sollt, du ass soss näischt laanscht mech gefuer, ewéi Amerikaner mat Panzer an anere grouse Gefierer. Ech froe mech haut nach, wéi ech de Courage hat, fir awer nach bei meng Schwëster ze goen. Dat war een Duercherneen, dat kënnt der

Iech net virstellen. D'Atertlinn erof sinn d'Leit komm, déi am Éislek fortgelaf waren. Kee schéinen Ubléck. Ech sinn owes erëm heemgefuer a vun der Gare erof datselwecht Bild wéi mueres.

E puer Deeg duerno hu mer Bensin vun den Amerikaner kritt, an dunn ass ee mat engem Camion meng Schwëster op Péiteng an d'Clinique siche gefuer. Du war hatt emol rëm doheem.

Awer dee ganze Schreck ass mir an d'Glidder gefuer, an ech si krank ginn. Mäi Schwoer ass erëm bei dee Lëtzebuerger gaang, dee mat den Amerikaner schwätze konnt, fir ee Laissez-passier ze kréien. An du sinn dräi Amerikaner mat mir op Käerjeng bei den Dokter gefuer. Si hätte mech gedroen, wann et hätt misse sinn, esou fein ware se. Dat war, wéi d'Rundstedtoffensiv scho bal eriwwer war, well virdrun hate si keng Zäit fir ze hëllefen. Lues a lues huet d'Saach sech du berouegt. Mir haten d'Amerikaner vläicht dräi Woche bis ee Mount bei eis am Haus. ■

*Och am Süden hunn d'Leit Angscht, an Ursaache ginn  
et genuch*

**ANDRÉ HAUSMANN, 1920, SCHOULMEESCHTER ZU KLENGBETTEN:**

Den nächsten Dag ass Klengbetten an Ëmgegeng ganz onerwaart an eng grouss Opreegung geroden. Op eemol sinn dräi preisesch Fliger, wahrscheinlech Opklärungsapparaten, an enger gewässer Héicht iwwer dem Duerf opgedaucht an hunn ugefaange Kreesser iwwer den Uertschaften Hoen, Stengefort, Klengbetten ze dréien. Dat war ganz ongewinnt, well schonn e puer Deeg keen däitsche Fliger méi sech am Lofraum iwwer deenen dräi Dierfer veriert hat.

Dat huet d'Leit, mä virun allem d'Amerikaner, déi fir d'Sécherheet vun der Bettener Gare mat de Rangéiergleise virun der Bettener Mille verantwortlech waren, nervös an onsécher gemaach. Sollten éieren d'Preisen de Culot hunn d'Eisebunnslinn Arel-Lëtzebuerg unzegräifen? An aller Vitesse hunn amerikanesch Zaldoten e puer Maschinengewierer am Schoulhaff, wou se eng Grimmel vun de Beem geschützt waren, montéiert an hunn ugefaangen, op déi zéi Beobachter douewen an der Luucht ze balleren, dass et nëmmen esou gekraacht huet. Op der Schoultrap huet och een zu Betten evakuéierte Refraktär e Maschinengewier, dat hie sech iergendwou bei de Preisen organiséiert hat, géint Himmel geriicht. Ech sinn him zur Hand gaangen an hunn em gehollef, seng Mordwaff an der Riicht ze halen.

An du huet och deenen zwéi Lëtzebuerger „Spezialisten“ hir Waff geknaddert, dass et e Genoss war. Well all zéngte Kugel eng „Leuchtspurkugel“ war, konnt een däitlech gesinn, dass se riicht op ee vun deenen dräi preiseschen Apparaten zougesteiert sinn.

Vun deem Geknupps a Geknadders erschreckt, sinn d’Leit, déi am Schoulgebaai evakuéiert waren, sou séier se konnten an de Keller gerannt. Déi preisesch Piloten, déi vun deem staarken Ofwierfeier vun ënnen erop iwwerrascht waren, hunn op eemol ofgedréit an hu sech aus dem Stëbs gemaach, ouni dass se eng Bomm gehäit oder mat Maschinengewierfeier geäntwert hätten.

An domat wier déi delikat Saach erëm zu engem gudden Enn komm, wann net der Oma hir zwéin Honn Bello an Tutu an deeër grousser Opreegung fortgelaf wieren, an d’ganz Bäckeschfamill stonnelaang no hiren „aarme Muppen“ hätt misse sichen, bis se se erëmfonnt hat. ■

#### **ARTHUR SAUBER, 1931, BEIDLER:**

Stiefesdag, wéi mir no der Mass um Heemwee waren, koum eng Fra aus hirem Haus eraus an huet eis gesot: „Ech mengen, hei ass een Däitschen, deen an amerikanescher Uniform doruechter leeft, awer en huet preisesch Stiwelen un. Ech gesinn en all Dag heirëmmer circuléieren.“

Ech wosst, dass bei eise Noper zwou Joffere waren, déi d’Wäsch fir d’Amerikaner gemaach hunn, a sech dann och mat de jonke Kärelen ënnerhalen hunn. Ech hunn och hei een Amerikaner begéint, deen ech kannt hunn, an him verzielt, dass een Däitschen am Duerf wier. Hien huet gemengt: „Da gi mer elo kucken.“ Ech hunn him dovun ofgeroden: „Nee, gitt net kucken, well Dir hutt keen Helm a kee Gewier bei Iech.“

Ech sinn du mam Amerikaner an d’Duerf bei d’Rout Kräiz erofgaangen. Wéi mer e puer honnert Meter vum Haus ewech waren, du koum de Preiss de Wee erop an huet eis gesinn. Hien ass séier zrëck an d’Haus gaangen a mir hunn eis erofgemaach bei d’Rout Kräiz. D’Securiste selwer konnten och net agräifen, awer si hunn amerikanesch Zaldote vu Jonglënster geruff. Zweek Camione voll si komm. Déi stungen du vum Haus an hu sech gefrot. „A wie geet dann elo do ran?“ Si haten Angscht, dass de Preiss eng Minn éierens geluecht hätt oder sech anescht géing verdeedegen. Op eemol huet uewen zu der Daachlicht e jonkt Meedchen erausgekuckt a geruff: „Et ass keen hei, dir kënt erakommen.“



Ech si mat den Amerikaner eragaangen. Ech hunn d'Haus gutt kannt, well am Hierscht hate mer eis Äppel hei ofgeluecht, fir dass d'Leit aus dem Duerf sech konnte servéieren. Wéi ech an d'Stuff koum, wou d'Äppel louchen, hunn ech gesinn, dass ënnert dem Stréi, dat mer op d'Säit gemaach hunn, an de Buedem geschnidde war. D'Haus hat kee Keller, et war nëmmen ee Sous-vide. D'Amerikaner hunn dodran ee Radio an d'ganz Installatioun vun engem Funker fonnt.

Spéider si mer gewuer ginn, dass den Däitsche sech an engem aneren Haus am Duerf, dat onbewunnt war, verstoppt hat. Owes ass hie bei den Noper gaang an huet d'ganz Famillje mat engem Revolver bedreet. Hien huet verlaangt, dass si him eppes solle fir z'iesse maachen. De Leit ass näischt anescht iwwereg bliwwen ewéi ze follegen. An dësem Haus war awer d'Telefonszentral vum Duerf. Eent vun de Meedercher ass onbemierkt an d'Stuff gaangen an huet engem aneren aus dem Duerf ugeruff. Déi hunn dunn d'Amerikaner geruff, an déi sinn de Preiss festhuele komm.

Deen Däitschen hat ee Message bei sech aus deem ervirgaangen ass, dass Fallschirmjäger déi nächst Nuecht sollte bei den Antenne vu Radio Lëtzebuerg erofsprangen. Et stung och drop, dass, wann d'Luucht fräi wier, hien eng rout Fusée géif eropschéissen, a wann net, dann eng gréng. D'Amerikaner hunn dës Informatioun natierlech genotzt. Si hunn an der Nuecht rout Fuséen eropgeschoss, a wéi déi Däitsch du gespronge koumen, hu se se geholl.

De 6. Januar géint 4 Auer, d'Rout Kräiz war scho fort, koum e Convoi mat Noschub am Duerf un. Et waren ëmmerhin 20 bis 30 Camionen, déi Bensin a Munitioun gelueden haten. D'Amerikaner hunn direkt eng Flak a Maschinengewierer opgeriicht. Dës waren awer nach net prett, du koum schonn een däitsche Fliger am Tiefflug an huet dräi Bommen erofgeworf. Déi eng huet een Haus getraff, dat an e Koup gefall ass, eng Brandbomm ass nieft d'Kierch gefall an huet d'Fassad a Brand gestach, an déi drëtt ass 500 Meter vum Duerf erofgefall ouni ze explodéieren. Hätten d'Preisen d'Camione mat Bensin a Munitioun getraff, da wier d'ganz Duerf fort gewiescht, da wier näischt méi ganz bliwwen.

Am Haus, dat getraff gi war, ass eng Fra leie bliwwen. Den Uewe war hier op de Bauch gefall. Déi aner am Haus hate Chance. D'Amerikaner hu gehollef opzeraumen an d'Leit ze befreien. Eng Fra aus dem Haus hat de groe Star. D'Famill hat keng Sue fir den Dokter ze bezuelen. Duerch dat Ongléck hunn d'Amerikaner d'Fra an d'Stad geféiert a si ass operéiert ginn. Duerno huet si erëm gesinn. Dat war Gléck am Ongléck. ■

### **SCHWÄSTER MARIE-MARKUS, 1915, BERBUERG:**

Kurz vor Weihnachten hieß es, Bombenvolltreffer hätten die Blindenanstalt zerstört. Später zeigte es sich, dass die Bombe unterhalb des Klosters, auf dem heutigen Fußballfeld, eingeschlagen und einen Bombentrichter hinterlassen hatte.

Durch Luxemburg zogen nun immer neue amerikanische Panzerkolonnen hin zur Front und viele von diesen Soldaten fanden in Luxemburger Erde ihre letzte Ruhestätte. Obschon die Stadt Luxemburg keine direkte Gefahrenzone war, wurde doch die Bevölkerung der Stadt ab und zu durch die Explosion einer V1 aufgeschreckt. So geschah es eines Nachts, dass eine V1 in der Avenue Pasteur, nahe beim Schobermessplatz, in ein Haus einschlug und ein Splitter auf der Glasterrasse, in der im Kinderheim tagsüber Säuglinge betreut wurden, einschlug. Neben dieser Terrasse war in einer Bibliothek ein notdürftig eingerichtetes Schlafzimmer, in dem wir zu fünf Schwestern schliefen. ■

### **ANDRÉ HAUSMANN, 1920, SCHOULMEESCHTER ZU KLENGBETTEN:**

Een Owend just viru Chrëschttag – ech hunn net mat op Patrull bräichten ze goen – sinn ech an d’Kolerstrooss dorobber gaangen, fir an der Famill, an deeër meng Freiesch evakuéiert war, e bësschen ze uuchten. Well owes an der Däischtert en „Ausgeheverbot“ bestung, hunn ech mäi Brassard vun der „Unio’n“ ugedoen an och mäi „Laissez-passer“ vun den Amerikaner an d’Täsch gestach. Et konnt ee jo ni wëssen.

Meng Uucht huet méi laang gedauert, wéi ech geplangt hat, an et war zimlech spéit an der Nuecht, wéi ech mech op de Wee gemaach hunn, fir mäi „Pied-à-terre“ am Restaurant Colles ze erreechen. Op der Strooss war et däischter wéi an engem Sak. Et war mir net ganz geheier, wéi ech meng eege Schrëtt an der Gaass héieren hu schalen, a soss glat kee Geräisch sech bemierkbar gemaach huet. An deeër Zäit, déi ech an der Kolerstrooss verbruecht hat, war allerhand am Duerf geschitt, wat iever keen an deeër waarmer Stuff an Uecht geholl hat.

D’Spëtzt vum Generol Patton senger drëtter Arméi, déi esou séier wéi méiglech aus dem Saargebitt an d’Géigend vu Baaschtnech verluecht sollt ginn, war an den Owesstonnen zu Klengbetten, vun der Barrière u laanscht d’Eisebunn, installéiert. Wéi ech op mengem Heemwee esou 20-30 Meter vun der Barrière ewech war, héieren



ech op eemol en drolegt Klicken, wéi wann een e Gewier géing entsécheren, a bal gläichzäiteg kouw dee stramme Kommando: „Hands up!“

Mir blouf vu Schreck bal d’Häerz stoen, an trotzdem hunn ech automatesch d’Äerm an d’Luucht gestreckt a ganz spontan, wéi d’Kugel aus der Flënt, kouw meng Riposte: „Luxembourg Police!“ Dunn dem Ami seng Äntwert ganz kuerz: „Come on!“

D’Äerm iwwer dem Kapp, goug ech, ouni eng onbeduechte Bewegung ze maachen, riicht op de Laf vum Ami senger Maschinnepistoel duer.

„Where do you go?“ huet den Zaldot – an du gesouch ech, dass et e Schwaarze wier – nogehaakt. Ech hu festgestallt, dass deem schwaarze Kriger och de Wappes géing, an hie bei deeër éischter oniwwerluechter Bewegung vu sengem Vis-à-vis géif ofdrécken.

Mä ech hat elo d’Situatioun erëm sécher am Grëff a ganz „calme“ hunn ech dem Amerikaner a mengem beschten Englesch erkläert, ech kéim grad vun enger Patrull erëm a géing just bis an de Bistro déisäit der Barrière, wou ech géing wunnen.

Endlech kouw dat erléisend „Okay“, an erliichtert hunn ech mech a mäi Kaschthaus verzunn. „Dat do war knapp!“ hunn ech geduecht, „dat wëllt ech net all Dag matmaachen!“ ■



*Méi no un der Front sinn d'Leit hires Liewes  
net sécher, an eng Rees gëtt zur geféierlecher  
Expeditioun*

**NIC. GOETHALS, 1920, VIICHTEN:**

Zur Zäit vun der Rundstedtoffensiv haten d'Amerikaner de Fos, de Chef vun der Viichtener Miliz, ëm Hëllef gefrot. Un all Enn vum Duerf sollt ee mat engem Gewier stoen, fir wa Preise kéimen. Ech stung meeschtens douewe bei Simons Josy.

Et ware vill Mäerzeger Leit evakuéiert, a wéi si dunne erëm wollten heemgoen, hu mir si net duerfe passéiere loossen. A Colbachs louch de Chef vun den Amerikaner. Hien hat den Uerder ginn, mir dierfte kee méi duerchloossen. Zu Mäerzeg waren nach d'Preisen. Mir ware schéi geplot, well déi Mäerzeger sinn einfach laanscht eis gaang, wa keen Amerikaner bei eis war. Wat sollte mer maachen, mir konnte jo keen erschéissen! Eng Kéier, wéi de Chef vun den Amerikaner eng Kontroll maache komm ass, du gesäit hien eng ganz Rei vu Mäerzeger vu wäitem kommen. Ech war frou datt hien do war, well ech hätt se net gepackt. Hien huet se ugehal an zrëckgeschéckt. Wéi si zesumme wollten zrëckgoen, huet hien se ugewisen, dass si een nom aneren all zéng Meter op deenen zwou Säite vun der Strooss misste goen. Et war fir hir eege Sécherheet, grad ewéi bei den Zaldoten.

Während der Rundstedt war meng Famill op Rippweiler evakuéiert. Ech war eleng heiheem, fir mech ëm d'Béischten ze këmmen. D'Leit aus dem Duerf si bal all fortgaangen. D'Amerikaner hu sech därmoosse geiergert. Wéi mäi Papp gefuer ass, huet een Amerikaner, dee gutt däitsch konnt, mat mir geschwat: „Wéi kënnt der nëmmen, dir hënnert eis, da sinn d'Stroosse voll mat äre Gefierer.“ Ech hu geäntwert: „D'Preise sinn awer schonn zu Mäerzeg, dat ass fënnf Kilometer vun hei!“

De Schmatts Néckel war och nach hei. Mir souzen owes donidde bei him an der Stuff, wéi et fierchterlech geknuppt huet. D'Preise waren du bis uewen iwwer Viichten virgestouss. Viichten läit an engem Kessel, a si hu sech wahrscheinlech net erofgetraut.

D'Amerikaner sinn dunn a Camione komm bis bei de Feyereisen, do uewen op de Bierg. Si hunn do d'Zaldoten erausgelooss an déi si laanscht d'Molkerei erofgaangen, all zéng Meter een, d'Gewier am Uschlag. Awer d'Preise ware schonn erëm fort.

Zu Ettelbréck war et wierklech schlëmm. D'Amerikaner haten hei uewen zu Viichten um Bierg Kanoune stoen, lauter Flaken, an ënne stung eng Kanoun. Déi huet regelméisseg, ech mengen et war all zwou Minutten, op Ettelbréck geschoss. ■

#### **ANDRÉ HAUSMANN, 1920, SCHOULMEESCHTER ZU KLENGBETTEN:**

Well déi Näerdener hiert Vei am Stach gelooss haten (e puer Kéi, Hénger a Schwäin), huet mäi Schwéierpapp *in spe* drop gedriwwen, fir no zwéin Deeg erëm iwwert d'Kräizerbuch dorower ze fueren, fir nom Rechten ze kucken. Ech hunn hie begleet. Op der Kräizerbuch goufe mer vun enger Patrull M.P. (Military Police) ugehalen. Déi huet eise „Laissez-passer“ kontrolléiert an äis du fuere gelooss. Mä si hunn äis zwéin „Touristë“ gewarnt; dass mer op eege Verantwortung an d'Niemandslan géife fueren an dass et net ausgeschloss wier, dass e preisesche Stousstrupp bis op Näerden kënnt duerchbriechen.

Déi zwéi Lëtzebuerger „Opklärer“ hunn zwar net ze vill vu Strategie a militäresche Moosname kannt, hunn iwer trotzdem aus dem Behuele vun den Amerikaner erausgespiert, dass déi décidéiert waren, de Preisen op der Kräizerbuch eng lescht Bastioun entgéintzesetzen, well iwwerall ware se amgaang Schützegrief erauszegeheien a Kanounen opzestellen. Mat gemëschte Gefiller si mir zwéi mat der aler Ford duerch eng onheemlech wierkend Landschaft gejabelt a koume glécklech zu Näerden un. Mä wéi war d'Duerf changéiert! Iwwerall houlen amerikanesch Militärgefierer a bei de meeschten Haiser gongen Zaldoten aus an an. Vun Ziviliste wäit a breet keng Spur.

Dee meeschte Betrib iwer war beim Schwéierpapp senger Schmëdd. D'Ateliersdier stoung weidenaffen op, an d'Amerikaner sinn hin an hir gejet wéi an engem Beienhaischen. Si hunn natierlech mam Schmadd sengem Geschir a senge Maschinnen hantéiert, fir un hire Camionen, Jeepen, Panzer asw. ze schaffen an ze flécken. Wéi de Propriétaire vun der Schmëdd wollt a säin Haus eragoen, hunn zwéin Zaldote sech him an de Wee gestallt an hunn en net a säin eegent Haus eragelooss. Ech hu mäi Meescht a mäi Bescht gemaach, fir hinne kloer ze maachen, dass dat hei dem Schmadd säin Haus wier an dass hien nëmme kéim, fir d'Vei ze fidden. Hie géif hinnen och am Atelier hëllef, hir Gefierer erëm betriebsfäheg ze maachen.

Hie géif eppes dervu kennen, well hie vu Beruff Schmadd a Schlässer wier. Dat huet schliisslech dem amerikaneschen Offizéier ageliicht.

Den Haushär krut also um Enn d'Erlaabnes, säi Vei ze fidderen an a sengem Atelier nom Rechten ze kucken. An deeër Zäit gOUNG ech an d'Schmattenhaus (Haus vu mengem Monni) fir ze kucken, wéi et do ausgeséich. Ech hu mäi Courage an zwou Hänn geholl an hunn einfach zur Wiertschaftsdier erageluusst. Do hat ech e komescht Bild viru mir. Well et jo e puer Deeg viru Chrëschttag war, huet de Chrëschtbeemchen an alle Faarwe geliicht. D'Schmattefamill hat, just virun hirem Fortlafen, de plakege Beemchen dohigestallt an duerno hunn d'Amerikaner – well se hire „Christmas“ trotz allem würdeg feiere wollten – den Dännebeemche selwer gerëscht. An duerfir hu si dru gehaange wat se am Schmattenhaus alles opdreiwe konnten: Kärze vun alle Faarwen, versëlwert Nöss, Äppel a Biren, e puer Kristallglieser a Karaffen, sëlwer Dëschbestecker an um Enn als Clou – dem Haushär säin Zylinder an dem Eedem seng Gei.

Déi puer „Amis“, déi an der Wiertschaft eng Aart Schreifstoff ageriicht haten, an och déck beschäftigt waren, hu mech eragelooss, well ech mäi Brassard um Arem hat an ech esou als Member vun der Lëtzebuerger Hëllefspolizei akzeptéiert gouf. Si hu mech esouguer invitéiert en Digestif mat hinnen ze drénken. Et war eng Lëtzebuerger Mirabelle vu virum Krich. An du huet et bei mir gedämmert, fir wat déi amerikanesch Frënn esou mëtschgiweg mat hirem Schnorri wieren. Si haten dem Monni seng Stopp fonnt an deeër hien e puer Fässercher Brantewäi leien hat, an zwar eng Quetschen-, Mirabellen- a Birendrëpp. Dat Gesëffs war fir déi amerikanesch Zaldoten, éier se no Norden an d'Gemetzels gefuer sinn, e groussen Trouscht an dat richteg Opputschmëttel. De Monni konnt hinne spéiderhin net emol richteg béis sinn. ■



*Am Patton senger Arméi waren och belsch Zaldoten.  
Si waren eng Zäit laang zu Rëmeleng, Käl an Téiteng  
stationnéiert*



— De Michel, e belschen Zaldot, deen am Källdall stationnéiert war

Seit dem 11. Dezember 1944, waren zwei belgische Füsilierbataillone der dritten U.S. Armee von General Patton unterstellt. Gegen Ende der Ardennerschlacht sicherten sie die Verbindungswege Luxemburg-Ettelbrück, ebenso den Sender von Radio Luxemburg in Junglinster.

Anfang Februar 1945 hatte die 5. Kompanie dieser belgischen Soldaten in Kayl, besonders aber in Tetingen und Rümelingen Quartier bezogen. Von den Amerikanern waren sie anscheinend nicht allzu hoch eingestuft.

Nach etwa einer Woche zogen sie weiter. Als Sicherungstruppen übernahmen diese Belgier die evakuierten Ortschaften entlang der Ostgrenze unseres Landes.

Von Audun-le-Tiche her rückte nun die vierte Kompanie Belgier ins Kayltal hinein. Zu dieser Einheit gehörte auch der 22-jährige belgische Soldat, Paul Artielle, aus Meslin-l'Évêque, in der Nähe von Ath.

Zwischen ihm und dem Tetinger Josy Thill entwickelte sich eine schöne Freundschaft. Auch nach dem Krieg blieben sie in Verbindung und Josy Thill aus Tetingen sollte etwas später die Schwester des belgischen Freundes heiraten.

Nach Kayl kamen die belgischen Soldaten vornehmlich um Kontakt zu den Einwohnern aufzunehmen und um Backwaren einzukaufen.

Auch im Rümelinger Vereinshaus waren belgische Soldaten untergebracht. Von der Bevölkerung waren sie sehr gut aufgenommen, und zu ihrer Ehre wurde eine Festfeier im Theatersaal abgehalten.

Es ging sehr lustig zu, und auch die Belgier beteiligten sich aktiv am Geschehen.

Unter anderem wurde auch das untenstehende Gedicht vorgetragen, verfasst von einer Rümelinger Dame, **Rosalie Monceau**.

Im Februar 2005 wurden etwa 22 belgische Veteranen im Rümelinger Stadthaus empfangen. ■

*Aus den „Kayltaler Memorabilien“ vom Fernand Lorang, Rëmeleng*

## HOMMAGE AUX MAQUISARDS BELGES

C'était un soir de beau printemps,  
Les maquisards sont arrivés,  
Et nous les attendions longtemps  
Maint'nant le cœur est soulagé.

Les petits gars sont jeunes encore,  
Mais patriotes au fond du sang,  
Laissez-vous dire ceci d'abord:  
«Ils ont souffert et trop longtemps.»

En rangées droites et bien exactes,  
Le chant aux lèvres et joyeux  
Ils viennent d'une façon délicate,  
Le Luxembourg est très heureux.

Le boche avait tendu sa main  
Vers cette élite de leur patrie,  
Il les envoie au front demain  
Ils échappaient dans leur maquis.

Pauvre Belgique, tu as souffert,  
Et ton ami, le Luxembourg  
Fut opprimé pendant cette guerre,  
La fin est proche, il vient le jour.

Nous restons unis toujours,  
En temps de joie, dans la douleur,  
Vous faites la guerre avec bravoure,  
Nous rendons grâce au Christ Sauveur.

Que Dieu te garde, pays magnifique,  
Aujourd'hui, demain et toujours,  
Gloire et victoire pour la Belgique,  
Paix et repos au Luxembourg.

Nos souverains vont revenir  
Nous tous serons heureux,  
Qu'ils nous préparent bon avenir,  
C'est de mon cœur le vœu.

**Rosalie Monceau**

*Dëst Gedicht war geduecht fir Lëtzebuerger Jongen, déi an der Belsch am Maquis waren*

*«Och scho während dem Krich huet d'Rosalie Monceau, ënnert Liewensgefor, heemlech patriotesch Gedichter geschriwwen. Den RBS huet se publizéiert.»*



## 6. Kapitel

D'ARDENNENOFFENSIV SCHLÉIT FEEL.

NO ENGEM VIRSTOUSS DUERCH

DE NORDE VUN EISEM LAND BIS BAL


OP D'MEUSE, GINN D'PREISEN

ZRÉCKGEWORF. D'AMERIKANER

BEFREIEN D'ÉISLEK ENG ZWEETE KÉIER,

MÄ ET DAUERT NACH BIS

AN DE FEBRUAR 1945 BIS D'GANZT

LAND ERËM FRÄI ASS. 

*Laang genuch hu mir gelidden*



*Zu Woltz kënnt den Dag vun der Befreiung  
e Kand op d'Welt. Gëtt et méi e schéint Zeeche  
fir den Ufank vun enger neier, méi glécklecher Zäit?*

**MARCELLE JAUERSCH-KAUTH, 1945, AASSEL:**

Meine Eltern wohnten mit meiner achtjährigen Schwester Mariette in Niederwiltz, am Ortsausgang nach Nörtringen. Für Anfang 1945 hatte sich ein zweites Kind angemeldet, fürwahr keine angenehme Zeit für die werdende Mutter und das erwartete Baby. Angesichts der damaligen Umstände – von Umständen kann man in diesem Fall wohl sprechen – kam es, wie es kommen musste:

Am 20. Januar, auf Sebastianitag, stellten sich bei meiner Mutter heftige Wehen ein, die Stunde der Geburt konnte nicht mehr lange ausbleiben. Abgesehen von der gefährlichen Lage – die Wehrmacht lieferte den Befreiern noch heftige Rückzuggefechte – war zu allem Unglück Vater Jacques, „Kauthe Jeek“ genannt, am 17. Januar durch einen Splitter an der linken Schulter verletzt worden und befand sich zur Behandlung im Krankenhaus in Luxemburg.

Und so brachte unser Nachbar Jean Grommes, gemeinhin „Grommes Hanni“ genannt, meine Mutter aus der Elsaass zur Klinik in der Oberstadt. Wer Wiltz kennt, weiß, wie weit dieser Weg ist, und wie steil der Anstieg ist von der Gaassebréck den Lannebeerig und Schoulbeerig hoch, über die Schanz, die Scheergasse und den oberen Millewee hinauf bis zum Sankt-Joseph-Spital. Zwei geschlagene Stunden hatte der Weg durch den hohen Schnee gedauert, mehrere längere Ruhepausen beim Anstieg mit eingerechnet.

Am selbigen Tage, also an Sebastiani, dem 20. Januar 1945, erblickte ich das Licht der Welt und wurde anschließend von Kaplan Victor Wolff auf den Namen Marcella Michaela getauft.

Da das Krankenhaus überfüllt war, wurde meine Mutter zu einer kranken Frau in ein Bett gelegt, die eine Kopf unten, die andere Kopf oben. Ihr Bruder Michel Faack, welcher im nahen Burrewee wohnte und auch mein Pate war – Patin war Marcella Krantz-Kauth –



4  
M.N. Kaush  
Anfirm. 31.8.53

AD. 1945 die 20 Januarii in hospitio Wiltz natus  
die vero altera a R.D. Viet. ~~Delff~~ baptizata iti dem  
est Marcella Michaela Kaush, f. l. Jacobi  
Kaush et Elisabeth Faad, coniugum in Wiltz.  
Leo. Michael Kaush ex Diltz et Marcella Kaush -  
Kaush a Wiltz  
vidi  
F. Colling

3  
R. Pfeiffer  
4  
M.N. Kaush  
Anfirm. 31.8.53



5  
J.C. Sander  
Anfirm. 19.8.53  
1964

Leo. Joseph Rasmussen Asselborn  
die vero altera a R.D. Viet. ~~Delff~~ baptizata iti dem  
est Marcella Michaela Kaush, f. l. Jacobi  
Kaush et Elisabeth Faad, coniugum in Wiltz.  
Leo. Michael Kaush ex Diltz et Marcella Kaush -  
Kaush a Wiltz  
vidi  
F. Colling

brachte uns täglich in einem kleinen Krug frische Kuhmilch, da die Versorgung im Krankenhaus, wenn überhaupt, dann nur äußerst knapp gewährleistet war.

Mein Leben begann also unter erschwerten Umständen, am ersten Tag der neu geschenkten Freiheit, für die ich unsern damaligen Befreiern immer noch dankbar bin. Heute kommt mir manchmal der Gedanke, unter welch günstigeren Bedingungen heute die jungen Mütter ein Baby zur Welt bringen. ■

*D'Leit kënnen an hir Dierfer zrëckgoen*

**Munnech Familljen hunn eng laang Odyssee hanneru sech, an dacks, wa se heemkommen, ass hiert Haus nach e Koup Steng. A wann et nach steet, ass bannendran alles op der Kopp. De Betrib ass ruinéiert, se mussen erëm ganz vir ufänken.**

**EMILE RINNEN, 1923, BËNZELT:**

Am 22. Januar, am Vorabend unseres Nationalfeiertages – wir waren noch immer in Namur – sangen wir eine feierliche Andacht, vom Kaplan oder Pfarrer der Ortschaft zelebriert. Am nächsten Tag kam aus dem belgischen Radio, das wir täglich hörten um über die Kriegseignisse im Bilde zu sein, die Nachricht: „La ville de Binsfeld est libérée.“ Unsere Freude war riesengroß, doch es blieb uns auch immer der Gedanke: Wie geht es unseren Eltern, Geschwistern oder Verwandten, die zu Hause geblieben sind?

Tage später erfuhren wir, dass man in Dinant ein „Laissez-passer“ erhalten könne, um nach Hause zu fahren. Mit dem Bus fuhren wir von Namur nach Dinant um nachzufragen. Und tatsächlich! Drei von uns, die seit September bei der Hilfsgendarmerie im Dienst waren, bekamen einen Pass ausgehändigt. Ohne nachzudenken überschritten wir in Dinant die Brücke der Meuse. Doch oh weh! Der Ausweis wurde uns prompt von den Amerikanern am Ostufer der Meuse abgenommen. Er diente nur zum Passieren der Brücke.

So marschierten wir los durch zehn bis zwanzig Zentimeter hohen Schnee: Hary Bertemes aus Hüpperdingen, Gerard Rucken aus Huldigen und ich. Kein Mensch kümmerte sich um uns. Erst am Abend erreichten wir ein Dorf. Wir betraten ein Haus und gaben uns als Luxemburger Flüchtlinge aus. Die guten Leute gaben uns etwas zu essen, und wir durften in der Stube schlafen. Am nächsten Morgen nach dem Frühstück

ging es weiter in Richtung Marche. Hier lag der Schnee noch etwas höher. Ich trug schwarze, niedrige Schuhe, die ich in Namur vom roten Kreuz erhalten hatte. Nicht gerade das Richtige für einen Winterspaziergang ...

Am zweiten Tag landeten wir abends in Marloie im Hause Boever, einem gebürtigen Luxemburger aus Helzingen. Auch hier gab es ein deftiges Nachtessen. Ein saftiges Beefsteak für jeden, so was hatten wir schon monatelang nicht mehr gegessen. Wir schliefen bei Herrn Boever. Am nächsten Morgen ging es wieder los, Richtung Heimat. Herr Boever begleitete uns, er wollte nach seiner Familie in Helzingen sehen. Wir wanderten den ganzen Tag, bis nach Limerlé. Hier trennte sich Herr Boever von uns, er ging die Grenze entlang nach Helzingen, und wir drei in Richtung Besslingen. Am dritten Tag, im Eingang von Besslingen, fragten uns die Amerikaner zum ersten Mal nach dem Ausweis.

Im Ösling bot sich uns ein grausiges Bild: zerschossene Häuser, gebrochene Fenster. Wie sieht es wohl zu Hause aus? Meine beiden Kollegen drehten nach Huldigen ab, ich ging weiter in Richtung Kirchen (Niederbesslingen)-Ulflingen.

Gegen Abend kam ich in Ulflingen im Hause Mayer an, wo mein Bruder Albert als Schustergehilfe arbeitete. Ich erfuhr, dass Herr Mayer auf eine Mine getreten war und von Amerikanern in ein Lazarett mitgenommen worden war. Man hat nie mehr etwas von ihm gehört. Ich jedoch bekam hier ein Paar amerikanische Schuhe und trockene Strümpfe. Meine alten Schuhe hatten keine „Kappen“, und die Strümpfe keine Fersen mehr.

Neben dem Haus Mayer, im Haus Jeng Geib war die amerikanische Polizei untergebracht. Ich konnte nicht zu Fuß nach Binsfeld, denn ohne Papiere durfte man kein Dorf verlassen. Die Amerikaner fuhren mich mit ihrem Jeep bis nach Binsfeld „op de Stack“, und machten dann kehrt. Ich schritt ins Dorf. Doch schon beim Haus Hentz wurde ich von Amerikanern angehalten. Ich versuchte so gut es ging, ihnen zu erklären, dass ich im Dorf zu Hause sei. Dank meines Ausweises als Hilfsgendarm durfte ich weiter.

In Binsfeld sah es nicht gut aus: Fast sämtliche Häuser hatten Einschläge, Fenster waren zerbrochen und notdürftig mit Folie und Karton zugeklebt. Auch Kirche und Schule hatten Einschläge. Zu Hause bot sich mir dasselbe Bild, doch meine Mutter und mein Bruder Jemp, die daheim geblieben waren, waren glücklicherweise heil davongekommen. Da bei ihrem Rückzug die deutsche Artillerie das Dorf von Holler her beschossen hatte, war unser Haus „nur“ von sechs bis sieben Granateinschlägen getroffen worden.

Aber ein Wunder war geschehen! An der hinteren Hausseite war in einem Schlafzimmer ein Teil der Mauer herausgerissen, doch in der Ecke auf einem Brett stand heil und unversehrt die Statue





*Houses no der Rundstedtoffensiv*









des Heiligen Joseph. In der hinteren Stube war ein Splitter durch das Fenster eingedrungen und hatte sich in den „Takeschaf“ gebohrt. Die Löcher sind heute noch zu sehen.

Während der Offensive der Amerikaner, die von Ulflingen über Helgerhardt und Maulusmühle kommend, über die „Laangwiss“ ins Dorf einzogen, hatten die meisten Leute in den Kellern, die ein richtiges Gewölbe hatten, Schutz gesucht. Meine Mutter und mein Bruder waren im Haus Grotz. Gott sei Dank waren die Häuser auf unserer Seite des Dorfes vom Feuer verschont geblieben, was auf der anderen Dorfseite nicht der Fall war.

Mein Großvater, „Hary Wohler“, 96-jährig, hatte das Haus nicht verlassen wollen. Er war schon etliche Jahre bettlägerig. Als die Gefahr zu groß wurde, hatten ein Amerikaner und





Jang Glesener ihn einfach aus dem Bett geholt und ihn in den gewölbten Keller zu Jang Glesener gebracht. Mein Onkel Adolf, meine Tante und die Kinder hatten auch hier Zuflucht gefunden.

Im Café Theis hatten die Amerikaner ihre Küche auf der Kegelbahn installiert. Eines Tages hieß es: „Beim Theis brennt et“. Tatsächlich war durch Überhitzung Feuer entstanden. Ob die Glocken läuteten, so wie es früher bei einem Brand der Fall war, weiß ich nicht mehr. Ich lief jedenfalls dorthin, um zu helfen, denn viele junge Leute waren noch nicht aus der Wehrmacht oder von ihrer Flucht nach Belgien zurück. An der Stelle, an der sich heute das Denkmal der Kriegsoffer befindet, stand damals die Molkerei und ein Geräteschuppen des Lokalvereins. Die Amerikaner hatten im Vereinssaal, im oberen Teil des Gebäudes, deutsche Kriegsgefangene eingesperrt. Als

— An den éischte Joren nom Krich huet d'amerikanesch Hëlleforganisatioun „CARE“, e Pendant zu eisem Roude Kräiz, eemol am Joer Päck mat Cadeaue fir d'Schoulkanner aus de sinistréierte Géigende geschéckt. Fir eng Erënnerungsfoto hunn déi Weeltzer Meederchersklasse mat hire Léierinne virun der aler Meederchersschoul – 1951 ofgerappt – poséiert.







ich hier vorbei kam, hörte ich jemanden „Emil, Emil!“ rufen. Ich schaute mich um, sah aber niemanden außer amerikanische Soldaten. So dachte ich: „Es wird wohl noch jemand Emil heißen“. Das Feuer auf der Kegelbahn war gelöscht worden, Gott sei Dank war der Brand nicht auf das Haus übergegangen. Als ich auf dem Rückweg wieder am Vereinssaal vorbeikam, sah ich Jos Molling, in deutscher Uniform, mit seinen beiden Schwestern auf der Treppe sitzen. Neben ihnen stand Johann Spoden, er fungierte zu der Zeit als





— D'Bouwe mat hire Léierinnen a Schoulmeeschteren hu sech mat hire Päckelcher virun de Ruine vun der Jongeschoul opgestallt, déi an der Sylvesternuecht 1944-45 vu Phosphorbommen zerstéiert gouf. Op de Grondmauere gouf d'nationaalt Streikdenkmal opgeriicht, Symbol vun der Trei a vum Widderstand vun de Lëtzebuerger Märtyrer vum 31. August 1942

Zwischenmann zwischen den Amerikanern und den Dorfbewohnern. Jos Mollings Schwester hatte etwas zu Essen und zu Trinken mitgebracht. Aber bevor Jos aus der Kaffeekanne trinken konnte, noch ein Amerikaner daran, um sicherzugehen, dass es sich nicht um Whisky handelte. Für Whisky bekam man fast alles von den Amerikanern, vielleicht hätte man so Jos helfen können. Alles Reden nützte nichts, Jos musste auf einem offenen Lastwagen mit den deutschen Gefangenen in Kriegsgefangenschaft nach Cherbourg. Er kam erst Monate später zurück. ■



**JOHNY SCHMIT, 1933, FRIDBËSCH:**

Enn Februar se mer erëmkomm an ënnerwee hu mer nach zu Protz bei menger klenger Cousine eng Halt gemaach. Deen aneren Dag si mer bis op Heischent komm. E Bauer Roudebour huet eis ënnerdaach geholl, mer louchen do an der Scheier an deem aneren Dag hu mer et do gepackt bis heem. Op der Giewelsmillen haten d'Amerikaner eng hëlze Bréck opgeriicht, déi richteg Bréck war gesprengt ginn. Eist Päerd huet gefaart fir doriwwer, mä op eemol goung et dunn awer. Wéi et bis kënnege Buedem ënnert de Féiss hat, ass et op eemol ganz schnell gaangen.

Zu Schlënnermanesch louchen iwwerall Béischten, Kéi, Schwäin, Päerd, alles wat getraff war, vun de Granaten an de Splitter.



*Vill Béischten sinn ëmkomm, an d'Bauern  
hunn herno bei näischt missen ufänken*

De Schnéi wor just um ofgoen.

Heiuewe gouf et och vill futtis Béischten. Eis Kéi hate se geschluecht an ofgezunn. Mäi Papp huet se un den Hait erkannt, déi do luchen. D’Fleesch hu se hei nonee gemaach an dann ass et iwwer Kautebaach op Baaschtnech dorobber an d’Front bruecht ginn.

Ronderëm haten d’Preisen iwwerall an den Hecke Bunkeren. Déi, déi net just an der Front waren, konnte sech dann do e bëssen erhuelen. All eis Paarten an Dieren hate se geholl fir Bunkeren ze maachen. D’Dill vum ieweschte Späicher hate se all erausgerappt, an da wor e Bunker séier fäerdeg! Eise Bunker vun de Jongen, deen hate se ni entdeckt, wéi mir dorower koumen, hu mir gesinn, datt do garantéiert kee Preiss dobanne war.

Déi éischt Nuecht, wéi mer erëm waren, hu mer emol hei an der Stuff geschlof, well an der Kiche louch nach d’Mëscht vun de Preisen hire Päerd. Se loung esou héich, datt d’Päerd bal mam Réck bis un de Plaffong koumen. Wéi mir dunn nees heiheem waren, do hu mer emol d’Mëscht iwwerall erausgefouert, aus der Kichen an aus de Ställ. Si musse schrecklech vill Päerd hei gehat hunn. All eist Hee, Stréi, an d’Huewer ware fort, mir haten emol kee Grapp méi fir eist eegent Päerd.

Eist Päerd hat déi ganz Rees vu Lénger erop gutt iwwerstanen, nuets konnt et jo och gutt raschten. Et war keen Ardenner, et war e Vollblutt. Hanneno huet dat nach eng Herd Jore matgemaach an do krute mir engt anert.

Et war Februar, Mäerz, a mir hate keng Kar, kengt Schwäin, guer näischt méi. Dunn ass mäi Papp emol op Méchela bei säi Brudder Schwäi kafe gaangen. Deen huet em se awer fir näischt ginn.

A wësst Der wat do geschitt ass?

Déi Zäit waren d’Schwäin nuets am Stall, an am Dag si se eraus gelooss ginn. Si hunn hannert dem Haus gewullt. Do war eng Phosphor-Granat gefall, si hunn dat alles gefriess, sinn ënnerlech verbrannt, a sinn alleguer futti gaangen. An dunn hate mer erëm näischt.

A mat de Kéi gong et ganz lues, et krut een och keng gutt Béischten ze kafen, well d’Gutlänner hunn een dann och nach ugeschass!

Mir haten och keen Holz méi, an d’Iewen an d’Päifen haten d’Preise mat dorower an d’Bunkeren. Si sinn net kal ginn!

An da war et och nach esou: déi, déi net fortgelaf waren, an déi, déi méi fréi erëm komm sinn, déi hunn dann och nach de Rescht geklaut. All eis Schief waren eidel. ■

### **SCHWÖSTER MARIE-MARKUS, 1915, BERBURG:**

Anfang März hieß es, drei Schwestern dürften ins Institut zurück. Von der Generaloberin, Mutter Pacifica, wurden als erste Sr. Monika, Sr. Elisa und Sr. Pacia nach Berburg gesandt. Als sie in Berburg ankamen, war noch das ganze Kloster mit Amerikanern besetzt. Sie fanden jedoch bei der Bauernfamilie Neu für die ersten Tage nach ihrer Heimkehr liebevolle, den damaligen ärmlichen Zeiten entsprechende Aufnahme. Als Waschschüssel benutzten sie einen gefundenen Soldatenhelm. Zum Essen stellten sie sich in die Reihe der Soldaten, die Schlange standen bei der Militärküche, die in der Halle im Männerhof aufgestellt war.

Als nach einigen Tagen die Soldaten näher an die sich immer weiter nach Deutschland schiebende Front nachrückten, wurde die Blindenanstalt frei. Nun kamen von Luxemburg Sr. Agnes, Sr. Ottilia und Sr. Marie Antonia mit den Haushaltsmädchen.

Wie fanden sie das Kloster mit Umgebung vor! Der erste linke Teil des Gartens, bis hin zur Herz-Jesu Statue, war eine tiefe Müllgrube, in der sich sehr viel Schmutz, Hausgeräte jeder Art und zerstörte Möbel und Kleider befanden. Der Gartenzaun lag zum Teil halb oder ganz zerstört umher. An den Haus- und Zimmertüren befanden sich keine Klinken mehr. Die meisten Fensterscheiben waren zerbrochen. Weil die Heizung nicht mehr funktionierte, hatten die Soldaten aus der Umgebung Öfen herbeigebracht und in vielen Räumen aufgestellt. Die Ofenröhre leiteten sie durch die zerbrochenen Fensterscheiben nach außen. Auf diese Weise waren in all den Räumen, in denen Öfen aufgestellt waren, in zwei bis drei Metern im Umkreis die schönen Eichenböden teilweise oder ganz verbrannt, und an den Hausfronten waren schwarze Rauchstellen. Durch den Berburger Lehm Boden, den die Soldaten mit ihren Stiefeln ins Haus schleppten, waren alle Treppen mit Lehm so ausgefüllt, dass man keine einzelne Stiege mehr sah, sondern glaubte, man müsse einen Berg besteigen. In allen Räumen, vom Keller bis zum Speicher, lagen überall unsaubere Sachen umher. Die einzigen Möbel, die noch erhalten waren und am Platz standen, waren die eingebauten Wandschränke, drei Tische aus den Esszimmern der Blinden und einige Stühle. Im Refektorium der Schwestern stand wirklich noch ein schöner alter Schrank, der noch vom Schloss stammte, aber weder Tische noch Stühle waren dort vorhanden. Sr. Monika ging zufällig auf die Straße, als amerikanische Soldaten mit einem Auto, vollgepackt mit Möbeln, bei uns anhielten. Als sie erfuhren, dass alle Soldaten weg wären, wollten sie mit ihrer Ladung weiterfahren. Schwester Monika jedoch hinderte sie daran, indem sie ihnen mit Gesten andeutete,



dass die Soldaten unsere Möbel größtenteils für Feuerholz verbrannt hätten. Nach langem Hin und Her ließen sie sich dann bewegen, zwei eichene Zeichentische und ungefähr zwei Dutzend eichene Stühle abzuladen. Die Tische stehen heute noch ungeändert im Refektorium und einige von diesen Stühlen im Aufenthaltssaal der Männer.

Die Schwestern und Mädchen waren eben mit Räumen und Putzen beschäftigt, als unsere damalige Kommission plötzlich eintraf. Diese Herren glaubten, anstatt Schwestern und Mädchen, Schornsteinfeger begrüßen zu müssen. Durch den Russ, der sich von den vielen Öfen überall angesetzt hatte, waren ihre Gesichter sowie Brustschleier und Stirnbinden beim Putzen ganz schwarz geworden.

Am 19. März 1945 durften Sr. Agritia, welche damals Krankenschwester war, und ich zurück nach Berburg. Der damalige Berburger Pastor Weisgerber, der inzwischen auch wie viele Berburger Leute zurückgekehrt war, sagte zu den Leuten, sie möchten alles, was die Amerikaner verschleppt hätten und ihnen nicht gehören würde, vor ihre Häuser stellen. So könnten vielleicht manche Leute leichter ihre Sachen zurückfinden. Schwester Monika beauftragte mich und zwei Mädchen, mit dem einzigen krummen Handwägelchen, das noch von den vielen Flüchtlingen bei uns zurückgelassen worden war, die Runde durchs Dorf zu machen, um nach unseren Möbeln zu schauen. Bei einem Haus auf dem Weckerberg fanden wir noch einen Teil vom Bett unseres damaligen Rektors Wagener aus Lellig und bei einem anderen Haus auf dem Herbornerweg noch einen einzigen Stuhl. Als wir mit unserer Habe im Kloster ankamen, lachten wir alle laut auf und machten frohe Miene zum bösen Spiel.

Immer weiter schritten die Reinigungsarbeiten voran. Nicht selten entdeckten wir in den Wandschränken gut verpackte Schokolade, Gebäck, Marmelade und andere Konserven. Wir ließen sie uns gut munden, denn allzu groß war unser Vorrat an Esswaren nicht. Dass wir abends zum Schlafen nicht eingewiegt zu werden brauchten, war selbstverständlich. Da die meisten Türen, auch die Haustüren, keine Klinke und keinen Schlüssel mehr hatten, wussten wir uns auf besondere Weise zu helfen. Amerikanische Kabel, die man bald hier und bald dort fand, banden wir vor der Haustüre an ein Brett, das breiter war als die Tür. Dann zogen wir das Kabel durch das Loch von der fehlenden Klinke, so dass das Brett fest an beiden Seiten am Türpfosten anlag, banden das Kabel weiter im Männerbau ans eiserne Treppengeländer bis zu unsern Schlafzimmern, nochmals so durch zwei Türen und im Schlafzimmer knoteten wir es so fest wie möglich am Nachttisch an.

Eines Nachts wurde ich, trotz dieses wunderbaren Verschlusses der Türen, auf sonderbare Weise aus dem Schlaf geweckt. Es lief mir ein vierbeiniges Viehchen übers Gesicht und sprang

anschließend in die mit Wasser gefüllte Waschschüssel, die auf dem Nachttisch stand. Dort patschte das junge Rattenvieh wie ein Paddelboot umher. Weil das elektrische Licht noch nicht in Ordnung war, zündete ich schnell eine Kerze an und schüttete in Eile die Ratte mit dem Wasser in einen Eimer. Dann ergriff ich zur gerechten Notwehr meinen Schuh und versetzte mit diesem dem ungewohnten Ruhestörer den Todesstoß.

Einen sonderbaren Fund brachte eines Tages Schwester Monika seelenvergnügt in ihrer Schürze ins Refektorium der Schwestern. Sie glaubte, es müsse fast etwas wie ein Gasöfchen sein, leider ohne Gebrauchsanweisung. Unterhalb der Kegelbahn kletterte sie vorher noch in einen Schuppen, eine kleine Leiter hoch, um in allen Ecken nachzusehen. Plötzlich verfehlte sie eine Sprosse und fiel mit ihrem Fund unverletzt zu Boden. Nach einigen Tagen kamen beauftragte Männer, um alles gefährliche Kriegsmaterial zu sammeln und unschädlich zu machen. Schwester Monika befragte diese nach der Betätigung des sonderbaren Öfchens. Entsetzt riefen die Männer: „Schwester, Schwester, eine Panzermine! Wenn sie losgegangen wäre, wären sie mit ihrem Haus in die Luft geflogen.“



Von dicken, langen und kleineren kupfernen Kanonenhülsen hatten wir eine große Anzahl gesammelt. Viel Schönes hätte sich aus diesen anfertigen lassen. Leider aber mussten wir sie abliefern.

Nach und nach bekamen wir Bettgestelle und andere nötige Möbel und Gegenstände von Luxemburg, und unsere Blinden mit den letzten Schwestern kamen zurück nach Berburg. Als alle wieder vollzählig in Berburg waren, machten wir ums Haus einen einmaligen Umzug. Auf das einzige wacklige Wägelchen stellten wir ein altes, kleines Harmonium. Dahinter auf einem Stuhl saß Theodor Wagner. Auf dem Kopf trug er einen gefundenen Zylinderhut, der reichlich mit bunten Bändern geschmückt war. Jungens, die ebenfalls bunt behangen waren, zogen das Wägelchen. Ted Wagner spielte im Umzug alle Luxemburger Lieder und alle, die folgten, sangen aus Leibeskräften mit. Zwar war noch sehr vieles in Ordnung zu bringen, aber die Gewissheit, dass nun endlich die bösen Kriegsjahre vorbei waren, veranlasste uns, mit Humor neu zu beginnen.

Sobald im Haus alles einigermaßen wohnlich war, griffen alle die konnten zu, um auch außerhalb des Hauses wieder Ordnung zu schaffen. An erster Stelle wurde die große Grube, welche die Soldaten im Garten ausgeworfen hatten, und die vom oberen Hof bis zur Herz-Jesu Statue reichte, zugeworfen. Besser gesagt, mit Erde bedeckt, denn sie war bis zum Überlaufen mit allem möglichen Unrat und zerstörten Gegenständen angefüllt. Weiter mussten sämtliche Gartenzäune erneuert werden. Die Höfe, in denen überall tiefe Pfützen waren, mussten neu mit zwei Schichten von verschiedenen Steinen aufgefüllt und geteert werden.

Schade war es um die beiden uralten Tannen, die als treue Wächter an der Eingangspforte des Hauses standen. Sie waren aus Lust oder Leid von den Soldaten mit Kugeln so durchlöchert worden, dass sie entfernt werden mussten. Diese schwierige Arbeit unternahm der Anstreicher Herr Poos aus Berburg und sein Sohn Alfred. Ihnen halfen unser treuer Hausgehilfe Matthias Herrmann und ein schwachsehender, aber starker Junge, Nik Majerus. Viele Neugierige schauten dem einmaligen, traurigen Geschehen zu. Wir mussten Schadenersatz wegen der Tannen bezahlen, weil die noch steckengebliebenen Kugeln das Sägewerk beschädigt hatten.

Als Abschluss der traurigen Kriegsjahre wurde hierzulande eine Fatima-Muttergottesstatue feierlich von Ort zu Ort getragen. Eines Tages hieß es: Morgen bringt man in Prozession die Muttergottesstatue über Wecker nach Berburg. Alle Leute, die nur konnten, schlossen sich, wenn auch mit Wehmut, so doch auch mit dem Gefühl großer Dankbarkeit, zu einer großen Prozession zusammen. An ihrer Spitze der Herr Pfarrer Gelhausen mit zahlreichen Messdienern. Auch alle Blinden, die nur konnten, in Begleitung der Schwestern, schlossen sich der Prozession an, die bis in den halben Berburger Wald betend und singend der Muttergottesstatue zum Empfang entgegenging. Rührung zeigte sich auf den Gesichtern, als





1947 ass d'Muttergottes vu Fatima op hirem Friddestour och hei am Land passéiert

sich die Prozession mit der Muttergottesstatue zur Kirche begab. Dort angekommen, wurde die Statue feierlich im Chor, bei der Kommunionbank aufgestellt. Es folgte eine Muttergottesandacht mit Predigt. Zum Schluss der Andacht durften alle Leute an der Muttergottesstatue vorbeigehen und ihren Rosenkranz anrühren. J.P. Pfeffer, ein alter, blinder Mann war, als ich seine Hand an die Muttergottes geleitet hatte, so ergriffen, kniete nieder, umschlang mit beiden Armen die Statue und küsste ihre Füße. Nicht allzu lange nach dieser Begebenheit, beim Tode des Herrn J.P. Pfeffer, wird die himmlische Mutter ihm ihren Beistand sicherlich nicht versagt haben.

Nach all diesem Geschehen versetzte ein Bubenstreich die Einwohner von Berburg, Lellig und Manternach erneut in Schrecken. Alles, was diese Buben an Pulversäckchen und krachendem Zeug fanden, schleppten sie heimlich in den Berburger Steinbruch und zündeten es an. Zum großen Leidwesen der Einwohner waren nach dem entsetzlichen Krach im unteren Dorf, sowie in Lellig und Manternach, viele der erst vor kurzem neu eingesetzten Fensterscheiben erneut zerbrochen. Wie oft geschah es, dass in der Nachkriegszeit solch ein Bubenstreich einen üblen Ausgang fand. Nach einer solchen Begebenheit erhielten wir einen vierzehn- und einen achtzehnjährigen Jungen, die auf solche Weise ihr Augenlicht und einen Teil ihrer Finger verloren hatten. Staunenswert war ihr Mut, mit dem sie ihr Schicksal meisterten und in der Blindenschule einen gesicherten Beruf erlernten.

Wie verschieden waren die Leiden des Krieges und wie verschieden die Helden im Leid! ■

*Och laanscht d'Musel a laanscht d'Sauer sinn  
d'Dierfer zerschoss, wann d'Leit heemkommen. Lues a  
lues geet dat normaalt Liewen erëm un*

**SIMONE ROSEN, 1939, RÉIMECH:**

Wir hatten die letzten Kriegstage in Puttlange (F) verbracht.

Als der Krieg vorbei war, gingen auch wir wieder nach Hause, nach Remich. Erst die Eltern, etwas später auch wir Kinder. Es war Frühling. Aus sechs Tagen waren sechs Monate geworden. Die Rundstedt-Offensive hatte das Ende des Krieges verzögert.

In den Straßen vor den Häusern lagen Trümmerhaufen: Ein Vielerlei aus Zerbrochenem, Zertrümmertem, Verbogenem, Verrostetem, Lumpen und Leuchtern, Schutt und Schrott. Manchmal, oh Glück, fanden wir eine einarmige Puppe oder ein zerbeultes Blechauto.

Die Straßen wurden geräumt, gereinigt. Der Bäcker buk wieder Brot. Es gab wieder Lebensmittel, die Geschäfte öffneten. Der Wiederaufbau begann.

Es ist Donnerstag: Der Obsthändler kommt. Die Kinder laufen hinter dem Gemüsewagen her. Heute gibt es Orangen! ■

**FONI REITER, 1938, ROUSPERT:**

Mäi Papp ass enges Daags op Rouspert gefuer fir ze kucken, wéi et do ausgeséich. Hien huet keng gutt Noriicht matbruecht. Eist Haus war schwéier beschiedegt. D'Preisen haten de Coffrefort am Haus gesprengt. Den Daach war deelweis fort an d'Tëschewänn agefall. An trotzdem si mir dunn nees heemgaang. Zerstéiert Panzere waren nach ze gesinn, a bei der Barrière tëschent Rouspert an Hénkel louchen nach dräi doudeg preisesch Zaldoten. Esou Biller sinn net ze vergiessen.

Eisen Noper, de Pittesch Robert, gong ee Mëtteg mam Heel op der Schëller laanscht eis Dier. Hie wollt an de Wangert. Mäi Papp huet sech gréng a giel geiergert. Mee de Robert war net opzehalen. Eng Stonn duerno héiere mir e fierchterleche Knuppert. De Robert ass



op eng Minn getrëppelt. Ech hunn dee gudde Robert an der Camionnette gesi leien, schrecklech zerfatzt a bluddeg, wéi hien an d'Spidol op Iechternach transportéiert gouf. Hien ass nach um Wee dohi gestuerwen.

Nom Krich hate mir och ee Krichsgefaangenen am Haus. De Klaus vun Dortmund huet bei eis am Haus gelieft, wéi wann hien zu eis gehéiert hätt. Hie war frou, wann hien eng Zigarett krut a sonndes mam Monni Joss an d'Duerf een Humpe konnt drénke goen. Hie war Student, an de Krich hat him een décke Stréch duerch d'Rechnung gemaach.

Erëm doheem, hate mir näischt méi: En zerstéiert Haus, wou mir trotzdem hu missen dran hausen. A mëttes ware mir zu zéng um Dësch.



*An den zerstéierten Haiser geet d'Liewe weider*



Dat eenzegt war d’Buick an der Garage. Mäi Monni hat d’Rieder erofgehol a verstoppt. Ouni Rieder konnten d’Preise si net mathuelen. Mäi Papp ass mat der Buick op Ostende gefuer. Hei krut hien dofir en neie Studebaker-Camion, an esou konnt hie mam Transport ufänken.

Well d’Molkerei nieft eis och zerstéiert war, huet mäi Papp zwou Kéi ugeschaaft. Eemol d’Woch stoung Rompen um Programm. Mäi Monni huet gebak, hien hat eng Bäckerléier gemaach. Och d’Nopere ware frou, wa si Brout kritt hunn.

Am Ufank si mol Kleeder an der Schoul verdeelt ginn. Da konnt jiddereen an de Koup wulle goen, a mir waren och frou wa mir eng Box fir den Hënner fonnt hunn.

Lues a lues ass et besser ginn. Mir sinn erëm an d’Schoul gaang, méi ongär wéi gär. Mir hunn ëmmer erëm Munitioun fonnt an domat gespillt. Et war e Wonner, datt mir déi Zäit ouni weidere Schued iwwerstan hunn.

Groussherzoginsgebuertsdag si mir op d’gesprengte Bréck „De Feierwon“ sange gaang. Mir wollten deene vun der anerer Säit weisen, datt mir wëlle bleiwe wat mir sinn.

Mir si mat der ganzer Famill an d’Stad gefuer fir den Churchill ze gesinn. Meng Schwëster Henriette hat d’Chance, dësem grouse Staatsmann d’Hand ze ginn an huet sech doriwwer besonnesch gefreet.

Hei wëll ech ofschléissen an deenen Amerikaner merci soen, déi mir begéint haten, an der Hoffnung, datt si och nees gesond heemkoumen. ■

#### **LÉON BECKIUS, 1923, KÄL:**

Nach der Befreiung zog es mich zu jenen Familien hin, die mich während meiner Zeit im Untergrund in ihrem Haus aufgenommen hatten. Diese tapferen Patrioten hatten meiner wegen ihr Hab und Gut, ja ihr Leben riskiert. Hinzu kommt, dass diese Familien meistens noch schulpflichtige Kinder im Haushalt hatten. Sie verstanden diese, ihre Aufgabe, als Patriotenpflicht gegenüber der Heimat, für die sie bereit waren, alles zu opfern.

Nach der Besatzungszeit hatten sie das erhebende und befriedigende Gefühl, ihre Mission der Heimat gegenüber erfüllt zu haben. Sie gingen wieder ihrem täglichen Beruf nach, genauso, als wäre nichts geschehen.

Einen besonderen Dank seitens der Heimat haben sie nie eingefordert und auch wohl nicht erwartet. ■

*Am Ufank feelt et un allem, an am Jessen däerfs  
de net glött sinn. Fir eng Dosen Eeër an e Pond  
Botter kanns de schéin an d'Laberente geroden*

**JEAN BRAQUET, 1933, DIDDELENG:**

D'Liewensmëttelkaarten hunn nach eng Zäit virubestanen, an et war verbueden ze hamsteren. Eise Papp war eréischt gestuerwen. D'Mamm war mat mär e bëssen an d'Éislek an d'Vakanz. Fir heem si mer zu Fouss op Ëlwen op den Zuch gaang. Um Quai sinn zwéi Gendaarmen op eis duerkomm a si hu gesot, meng Mamm soll hir Posch opman. Si hat zwou Dosen Eeër an e Pond Botter dran. Si ass ewéi eng Verbriecherin an de Büro geféiert ginn, a si krut d'Är an de Botter „beschlagnahmt“. ■

*Freed a Leed leien esou no beieneen. Du trauers, a  
gläich drop kriss de eng gutt Nouvelle*

**JEAN BRAQUET, 1933, DIDDELENG:**

Et ass Mäerz ginn. Vun eisem Joss hate mer laang näischt méi héieren. Wa meng Mamm gesot huet: „Wou soll e sinn?“, dann hunn ech hir ëmmer geäntwert: „Dee kënnt heem, dee schléit sech duerch!“ Dobäi hunn ech och gefaart, e kéim vläicht net erëm.

Een Dag hunn ech erëm d'Doudemass gedingt fir déi Diddelenger Jongen, déi an deeër verhaasster Wehrmacht gefall waren. Wéi ech duerno heemgaange sinn, huet eng Fra, déi ech net kannt hunn, mech ugehalen: „Géi séier heem, ech hunn héieren, däi Brudder wier erëm.“ Et hunn der nach geruff: „Äre Joss ass erëm!“ Zënter siwe Méint hate mer näischt méi vun him héieren.

Doheem, frou Gesiichter! En ass et wierklech! E bësse méi dënn, méi bleech, awer gesond. En hat ganz vill z'erzielen, an en ass ëmmer erëm ënnerbrach ginn, wa Kollege bei eis komm sinn, oder wann der froe komm sinn, ob en näischt wéisst vun dësem oder deem, deen nach vermësst war. Eise Joss war aus der Wehrmacht desertéiert. A senger Stopp an der Pabeierfabréck zu Venlo hat en esouguer Hollännesch geléiert.

Zwéi Méint duerno ass och säi Message ukomm, dee vum hollännesche Roude Kräiz un eis geschéckt ginn ass, an deem en eis geschriwwen huet, e wier ënnerwee fir heem. ■



Op Initiative vum Papp gouf dës Familljephoto nom Aféiere vun der Wehrpflicht gemaach. „Elo si mer nach all beieneen, wee weess wéi et weider geet.“ Dräi Jonge waren agezunn, all si se erëmmkomm. Ee vun der Photo huet nom Krich gefeelt: De Papp!



## *De 14. Abrëll 1945: No fënnef laange Joren an der Friemd kënnt d'Groussherzogin Charlotte heem*

**CLEMY BEMTGEN-STEINBORN, 1928, DIDDELENG, DÉI ZÄIT ZU WALFER:**

De 14. Abrëll 1945 hounge uechter d'Stad Plakaten: „D'Regierung ass frou matdeelen ze kënnen, datt d'Grande-Duchesse haut ukënnt. Si gëtt erwaart tëschent 14 a 16 Auer.“

Ech war deemools 17 Joer al. Mir hunn déi Zäit zu Walfer gewunnt, an zu e puer Frëndinne si mir mam Tram an d'Stad gefuer a ware virun 2 Auer beim Palais. De Krautmaart war scho voller Leit, se stunge bis op de Knuedler.

Et war e Samschdeg, ee schéine Fréijoersdag, d'Sonn huet geschéngt, an d'Waarde war net allze schlëmm.

D'Groussherzogin ass ëm 16 Auer 30 um Findel ukomm, wéi et schéngt mat engem Fliger vum Generol Eisenhower. Bei hir waren de Prënz Felix, de Prënz Jean, d'Prinzessin Alix an e puer Perséinlechkeeten.







— D'Groussherzogin gëtt empfaangen

Si koume mat Autoe vum Findel an d'Stad a si bei der Neier Bréck vum Buergermeeschter vun der Stad Lëtzebuerg, Gaston Diderich, empfaang ginn.

Et war géint halwer sechs wéi si beim Palais ukoumen. D'Militärmusek huet de Wilhelmus gespilt, de Wilhelmus, dee mir fënnef Joer net méi héieren haten. D'Groussherzoglech Famill ass dunno direkt op de Balkon vum Palais gaang, a si hu gewénkt. An d'Leit hu gelaacht a gekrasch an déi schéi lëtzebuergesch, patriotesch Lidder vu virum Krich gesongen. Iergendeen huet ugefaang, an alles huet matgesong. Mir wousste se nach all. Derzwëschent ass vive, vive, vive, net geruff, mä gejaut ginn. Et war eng Begeeschterung, déi net ze beschreiwen ass. D'Groussherzogin huet sech och geleeëntlech iwwert d'Ae gewëscht, an esouguer den amerikanesche Colonel, dee mat um Balkon stoung, ass sech iwwert d'Ae gefuer. Sou eppes hat dee bestëmmt nach ni erlieft.

Engem, deen deemools derbäi war, kommen nach haut, no 60 Joer, d'Tréinen, wann en zréck drun denkt. Déi Freed a Begeeschterung sinn onbeschreiblech.

Lëtzebuerg war nees fräi, an d'Mamm vun eisem Land war no fënnef laange Joren nees doheim. Dee Moment vergiessen ech ni. ■

### LÉON BECKIUS, 1923, KÄL:

Ech hat mech am Dezember 1944 fräiwëlleg an d'Arméi gemellt, an der Hoffnung, nach géint d'Preise kënnen ze kämpfen. D'Aberuffung huet sech dunn awer nach bis den 28. Mäerz verschleeft. Normalerweis brauch ee vill Zäit „pour acquérir l'art du soldat: du temps de la discipline et de la volonté“. Bei eis war et anescht. Mir hunn deen néidege Bagage schonns mat an d'Kasär bruecht, wéi mir ausganks Mäerz 1945 agezu goufen.

Eise Kompaniechef, de Capitaine Schiltz, d'Offizéier, de Kompanieadjutant Ed. Goergen an all déi aner Ausbilder hate keng gréisser Problemer, fir eis op de 14. Abrëll 1945, de Retour aus dem Exil vun eiser héichveréierter Grande-Duchesse ze preparéieren.

Mir selwer hate virun allem Problemer, fir mat eisem Sold vu siwe Frang den Dag auszekommen.

Haut nach erënneren ech mech un dee groussen Dag. Ech maachen d'Aen zou, denken no a meditéieren. A gläich stinn ech erëm mattendran an der Explosioun vu Freed, vun onbeschreiflichem Gléck vun deem Dag. Et war den Dag vum grouse Merci, et war d'Confirmatioun säitens dem ganze Lëtzebuerger Vollek vun deem Saz, mat deem deen deemolege Statsminister Pierre Dupong d'Groussherzogin begréisst huet: „*Madame, mir hunn Iech gär.*“

D'Begeeschterung war spontan an huet der ganzer Groussherzoglecher Famill gegolten.

Wann ech mech erënneren, ass d'Häerzklappen erëm do, grad esou wéi deemools: Mir Zaldote stunge vis-à-vis vum Palais. Jidderee vun eis war op dat äusserst konzentriert. Kee wollt eppes Falsches maachen, kee wollt opfalen. D'Häerz huet eis bis an den Hals erop geklappt ... Dunn ass Si komm, an ass eis Kompanie ofgeschratt. Mir, déi Auserwielte fir d'Garde Grand-Ducale, mir stungen an der éischter Rei.

Dat Gefill ass einfach net ze beschreiwen!

Dat muss een erlieft hunn!

Et war den absoluten Héichpunkt vu Freed a Gléck, deen e Mënsch erliewe kann!

Bal fënnef Joer hu mir op dësen Dag misse waarden!

Dësen Dag huet der Liberatioun vun eiser Heemecht, der Befreiung vum Nazijoch d'Kroun opgesat.

Wéi ee Film ass an deem Moment d'Occupatiounszäit duerch mäi Gehir ofgelaf: Ech hunn u meng Eltere geduecht, ganz speziell u meng Mamm, déi ech schonns am Alter vu fofzeng Joer verluer hat. Wéi houfreg wier si gewiescht, hire Jong hei derbäi ze





— Déi neigeschafe Lëtzebuerger Garde, an englescher Uniform a mat preisesche Mausergewierer

wëssen – ech hunn u meng zwee Bridder geduecht, déi nach an der Friemd waren, méintelaang ware mer schonns ouni Noriicht vun hinnen (Wéi déi Tambower heemkounen, hu si d’Noriicht matbruecht, datt mäi jéngste Brudder den 10. Mäerz 1945 an Ostpreußen gefall war).

A Gedanke war ech och mat deene Famillje verbonnen, déi mech ënnerdaach geholl haten, nodeem ech an den Ënnergrond gaange war, un d’Resistenzler, déi meng Flucht erméiglecht haten. Hinnen all hat ech ze verdanken, datt ech dësen Dag derbäi konnt sinn.

Ech hunn un d’Nuecht vum 19. op den 20. August 1944 geduecht, wéi mir de Bunker Eisekaul hu misse fluchtaarteg verloossen, un déi 24 Stonnen duerno, wou mir zu eiser dräi am Bësch, ënner jonken Dänne verstoppt waren, ouni weidere Kontakt. Zwee Karabiner an Handgranaten hate mir bei eis. Fir de Fall, wou mir fonnt gi wäeren, wousste mir jo wat eis, mat oder ouni Waffen, bevirstoe géif. Ech hu mech och un zwou aner kritesch Situatiounen erënnere missen. Ech hu mech misse géint d’Emotiounen wieren ...

D’Tréine konnt ech ënnerdrécken, géint d’Häerzklappe koum ech net un.

Neen, keen an näischt ka mech dës eemoleg Erënnerunge vergiesse loossen!

Wéi wor et bei deenen aneren zegdausend Leit, déi och derbäi woren? Déi och vläicht de Mann, de Papp oder de Jong verluer haten? Déi vläicht nach ee vun hiren am K.Z., am Prisiong, an der Ëmsiidlung oder an der verhaasster Wehrmacht haten? Dat kann nëmmen nofillen, deen am gläiche Fall wor.

Eng Foto, e Film vun an iwwer dës 14. Abrëll 1945 kënnen d’Gefiller an d’Freed vun dësem Dag net erëmginn. Si si beschtefalls en Zäitdokument, en eemolege Souvenir. ■

## *Bei Verschiddener halen déi patriotesch Gefiller sech a Grenzen*

**JOS DITTGEN, 1934, KÄL:**

An d'Stad si mer net gaange wéi alles eriwwer war, an d'Groussherzogin erëmkoum. Als Kanner hu mer ëmmer héieren: „Mä déi si fortgelaf, a se hunn eis am Stach gelooss.“ Dat hu mär jo alles matkritt.

De Pränz Jang hunn ech eréischt 1953 fir d'éischt gesinn, wéi e bestuet gouf. Ech war grad beim Militär an hu misse Spaléier stoen. Mär hu bei der Arméi nach e puer Woche laang Bréidercher giess, déi se zevill haten, well et waren net esou vill Leit an d'Stad komm, wéi se geduecht haten. ■

*Fir d'Enn vum Krich ware grouss Paraden an  
Ëmrich an der Stad, mä uechtert d'Land huet d'Kapitulatioun vum  
„1000 jährege Räich“ keen allze groussen Echo fonnt*



*De Cortège  
geet laanscht  
de Palais*

**AGNÈS MORIS-HENGEN, 1925, VIICHTEN, DEEMOOLS ZU RECKENG OP DER MESS:**

Ech si vun anere gewuer gi wéi de Krich eriwwer war. Mir haten déi Zäit nach kee Radio. Déi Zäit war et esou dass een, deen eppes wosst, et weidergesot huet. Et war an den Dierfer nach méi een Zesummeschloss. Mengem Koseng seng Fra louch an der Maternité zu Péiteng an ech war hatt den 8. Mee besichen. An do hu se dunnt all gesot, de Krich ass eriwwer. D'Liewen ass virugaang. Et war eis nach net esou fir ze feieren, well der nach esou vill net erëm waren. Et wosst kee wou se dru waren, an et waren der esou vill aus dem Duerf, déi gefall waren. Et war ee frou, datt et eriwwer war awer un d'Feieren hunn ech net geduecht. Ech hat zevill am Krich verluer: de Papp, ee Cousin dee gefall war, a meng Mamm sollt och nach een Nokrichsaffer ginn. ■

**ANDRÉ HAUSMANN, 1920, OULJEN:**

Wéi de Krich endlech den 8. Mee 1945 zu Enn giong, hunn déi meescht Lëtzebuerger bal keng Notiz méi dervu geholl. Just déi Onglécklech, déi nach a frieme Länner zrëckgehalen goufen, hu sech bal zu Doud verlaangert no hirer Heemecht, déi nach aus Dausende Wonne geblutt huet.

An all déi Landsleit, déi di grouss Chance haten, d'Krichsenn mat gesonde Glidder an hirem Heemechtsland ze erliewen, hunn d'Hiemsäermel eropgekrempt a mat ugepaakt fir erëm opzebauen, wat Grössenwahn an Onverstand zerstéiert haten. ■

**JOHN WEBER, 1930, DÉIFFERDENG:**

Es war an einem sonnigen Nachmittag. Ich machte mich auf den Weg zur Trambahn, die mich zweimal wöchentlich nach Esch zur Musikschule brachte, wo ich Notenunterricht erhielt.

Kaum von zu Hause fort, begegnete ich meinen Freunden Francis P., Henri M. und Francis R., die es „auf den Berg“ zog. Ich unterhielt mich einige Augenblicke mit ihnen. Gern wäre ich mitgezogen, und dann, ja dann hörten wir am hellen Werktagnachmittag die Glocken läuten und so beiläufig erklärte uns Francis P. – er war schon sechzehn – dass der Krieg endlich vorbei sei.

Wir hörten es, nun ja, für uns war der Krieg schon lange vorbei, und dies schien uns bloß eine Formalität zu sein. Seit dem 10. September 1944, seitdem die Amerikaner bei uns waren, und besonders nach dem Scheitern der Rundstedtoffensive, hatte der Krieg für uns Buben aufgehört. Was sich seither



während dieser zehn Monate an Grauen und Unmenschlichkeit alles ereignet hatte, war uns nicht bewusst.

Missmutig ging ich weiter zur Trambahn und zum Musikunterricht. Dieser erfolgte als wäre nichts geschehen: do sol, re mi re do sol ...

Das ist alles was ich, ein damals Vierzehnjähriger, über das Kriegsende zu berichten weiß. ■



— No der Liberatioun huet d'Groussherzogin Charlotte d'ei sinistréiert Dierfer a Stied am Land besicht. Hei gëtt se op der sinistréierter Bréck zu Nidderwooltz, begleet vum Colonel Fraser; vun de Gemengenautoritéite begrüsst. Och d'Prinzessinen Adelheid, Gabrielle an Alix waren a Guidenuniform mat derbäi.



*Och wann de Krich eriwwer ass, sinn der nach vill net  
doheem. Op deem laange Marsch an d'Heemecht muss  
de Initiative hunn a vill Chance*

**JOS MEUNIER, 1917, UEWERKUER, AM KZ ZU HINZERT:**

Et war den 18. oder 19. Mäerz 1945. Mir ware beim Fliegerhorst Langendiebach als Arbeitskommando agesat.

De Geheimuerder, kee K.Z.-Gefaangenen an d'Hänn vun den Alliéierte falen ze loossen, a se beim Erurécke vun der Front ze „liquidéieren“, war eis zu Ouere komm. A wéi dunn enger fënnef prominent K.Z.ler heemlech nuets ausgebrach waren, huet den Horstkommandant vu Langendiebach, e Luftwaffenhauptmann, bei engem Appell eis fest versprach, kengem vun eis géif e Leeds ugedoen, wann d'Front iwwert eis géif ewechgoen. Hie wollt verhënneren, dass der nach vill géife fortlafen. Du hu mer der Libération duerch d'Amerikaner entgéint geféiert. Wéi dat géif goen, war eis eng baang Ongewëssheet. Datt d'Amerikaner schonns am Raum Frankfurt operéiert hunn, hu mer héieren a gesinn, a kruten et duerch hir Fluchziedele bestäetgt, déi si masseg erofgehäit hunn.

Dunn ass an der Nuecht vum 19. Mäerz, op Jousefsdaag, Hanau iwwerraschend massiv bombardéiert ginn. Et war kee groussen Alarm ausgeléist ginn, well d'Fluggeschwader um Réckfluch vu Fulda a Kassel war, a kee Mënsch gegleeft hätt, datt se nach Bomme bei sech hätten. Esou ware vill Leit net an de Luftschutzkelleren, an et war eng schrecklech Schluechtere.

Den Owend drop gouf d'Lager vun Hinzert opgeléist, a mer sollten an engem laange Foussmarsch laanscht Fulda a Kassel op Buchenwald oder Oranienburg marschéieren. No der Evakuatioun vun Hinzert hu mer offiziell zum K.Z. Buchenwald gehéiert.

Als SS-Iwwerwaachung hate mer nëmme méi de Lagerführer SS-Unterscharführer Massanek, de Rescht vun der Bewaachung huet aus Luftwaffenzaldote bestan, ënner dem Kommando vun engem ganz kamësse Feldwebel. Proviant gouf et wéineg mat op d'Rees, alles ass op en handgezunnene Jabel gaangen.



— Zanter 1988 besichen déi Weeltzer Schoulkanner d' „Gedenkstätte Hinzert“. Sou wäit et (nach) méiglech ass, gi Familljemembere vun den Affer vum Streik vum 31. August 1942 mat, oder aner Zäitzeien, wéi hei de Jos Meunier, dee selwer zu Hinzert war

Et sollt, wéint den Tiefflieger, nëmmen nuets marschéiert ginn, an dofir ass bis owes gewaart ginn, bis mer lassgeréckt sinn. De Massanek hat sech vun engem hollännesche K.Z.ler, dee Schneider vu Beruff war, Zivilkleeder arrangéiere gelooss, déi en ënner sengem Uniformsmantel gedroen huet.

Di éischt Étape geet iwwert Rückingen-Langenselbold-Rothenbergen duerch Gelnhausen bis hannert Haitz. Do gëtt, well d'Sonn opgeet, sech um Bord vun der Strooss am Bësch verstoppt.

D'Posten trëppele mam Gewier ronderëm eis, an de Wolffe Jang vun Äischen an ech, maachen e Plang fir unzeblocken.

Wéi mer nom Bombardement vum Fliegerhorst Langendiebach d'Material an d'Aussenlager geplënnert haten, waren och masse Generalstabskaarten dobäi. De Wolffe Jang hat d'Chance e Blat vum Spessart bis zum Frankfurter Raum z'„organisieren“, an hien huet déi Kaart ëmmer ënnert sengem Hiem bei sech gedroen. Hien hat och e Minikompass vun engem ofgeschossenen amerikanesche Flieger. Dat war eng wäertvoll Hëllef fir eise Plang.

Et wollten der dunn nach en etlech mat verschwannen. Du hu mer eis an Dräiergruppen agedeelt, déi noene sollten ugoen, esou datt mer eis net sollten aus den Ae verléieren. Op sécherer Distanz géife mer eis dann zesummefannen. Géint 16 Auer sollt deen éischte Grupp sech ewechmaachen, fir datt wann et däischter géif, keen eventuelle Verfolger eis méi fanne kënnt.



Den Obergefreite Loeffler vu Meerholz, deen oft mat eis als „Wachtposten“ op d’Aarbecht gaang ass, huet eng Kontrollronn gemaach. Wéi e laanscht mech gung, huet e gegrommelt: „Bist du noch nicht weg“ – Knapps war e verschwonnen, sinn di éischt dräi, de Jang, de Kirsche Jemp an ech, de Bierg aus gesaust, ëmmer vun enger Dänn hannert di aner, bis mer ausser Otem, am sécheren Ënnergehëlz gerascht, an op di aner gewaart hunn.

D’Nuecht war zimlech kloer, doduerch si mer gutt weiderkomm. Um Bord vun deem schmuele Bëschwee hu mer eng Geschirkëscht vu Bëschaarbechter entdeckt. Mat vill Méi krute mer se opgebrach an hunn en etlech Aaxten, Beilen, e Spuet an eng See matgeholl. Dat Geschir sollt eis allerhand vill notzen ënnerwee.

Wéi mer esou virumarschéiert sinn, hallef frou, hallef voller Angscht a Virsiicht, héiere mer op eemol Stëmmen am Bësch. Alles huerteg an Deckung, an zwéi vun eis schläiche méi no bäi. Du héiere mer zu eiser Freed, datt et Lëtzebuerger Stëmmen waren, e Grupp vun eise Komeroden, déi och ugaange waren, an ouni Kaart sech no der Sonn orientéiere wollten, an um beschte Wee waren, sech an deem groussle Spessart ze veriren. Eist Zil war et, zrëck an d’Lager Langendiebach ze kommen, wou mir gehofft hunn, d’Amerikaner ze treffen.

Zesumme si mer du weider gezunn a si schonns zimlech king ginn. Wéi mer all zimlech midd waren, hu mer eng Kaul gesicht, mat eisem Geschir Dännestraiss gehaen, an e Leeër gemaach. Doran hu mer eis geluecht, mat Dännestraiss zougedeckt, et war schliisslech nach kal am Mäerz.

Wéi mer erëm weidergezu sinn, huet de Stoffel’s Léon esou en onglécklechen Trëtt gemaach, datt e sech de Fouss verknackst huet, an net méi drop stoe konnt. Et huet sech erausgestallt, datt de Fouss gebrach war. Mer hunn zwou kräfteg Bamgafele geschnidden, an dem Léon Kretsche gemaach. Der Kaart no ware mer op der Héicht vu Rothenbergen. Zu zwéi wollte mer du de Léon op Rothenbergen féieren, mee ënnerwee huet de Léon op eemol protestéiert, an eis zrëckgeschéckt. Hie géif elo leng eens ginn, mir sollte bei d’Komeroden zrëck a weidergoen.

De Léon ass weider gehippt, krut vun de Preisen de Fouss fest verbonnen, krut och e „Laissez-passer“ fir op Langendiebach, mam Reichsadler ofgestempelt, a war virun eis do.

Mir si mat deenen anere virugezunn, et waren der en etlech zwanzeg ginn, a mer si schonns e bëssche liichtfankeg ginn. Grad si mer eng schaarf Kopp erop geklomm, wéi di zwéi Viischer, de Franz an den Albert, ganz erféiert zrëckgerannt koumen, an ausser Otem gemellt hunn: „Hannert dem Hiwwel läit alles voller SS-Zaldoten“.

Elo ass et aus! Wat sollte mer maachen?? Di meescht ginn an d'Gestraich an Deckung, an ech krauche mat engem Kolleg op d'Kopp luussen. – Tatsächlech! Eng ganz Kompanie SS. An déi haten eis héieren, well zwéi vun hinnen, en Untersturmführer an en Oberscharführer, waren amgang, mam Gewier ënnert dem Arem, den Hiwwel eropzekommen. – Ze spéit fir zrëckzelafen.

Du krut ech eng verzweiwelt Iddi. Alles huerteg an „Zweierreihen“ opgestallt, d'Geschir iwwert d'Schëller. „Elo marschéiere mer a Kolonn laanscht se. Dir gitt ëmmer nëmme virun, egal wat geschitt, an ech maache „Meldung“.“

Am grouse Bou si mer dunn ëm d'Kompanie marschéiert, ech derniewent, mam Spuet iwwert d'Schëller. Den Untersturmführer kënnt op eis duer. „Halt! Wohin?“. Ech rappen d'Käppche vum Kapp, kucke stramm no lénks. „Melde gehorsamst 21 Schutzhäftlinge auf dem Rückweg von der Arbeit“. – „Wohin denn? Stehen bleiben!! – „Über Bruderdiebacherhof, ins Lager Langendiebach“. – „Da ist ja längst der Ami. Stehen bleiben!“. Mir ëmmer weider. Eng Stëmm huet geruff: „Ich möchte am liebsten diese Saubande einen nach dem anderen niederknallen.“ Du héieren ech den Oberscharführer zum Untersturmführer soen: „Lass sie doch gehen, Willi! Könnten wir doch mit ihnen gehen!“

A schonns ware mir laanscht, hunn e Bou ëm en Dännebësch gemaach, fir aus hirer Siicht ze kommen, an hu voller Angscht gelauschert wat kéim. Et giong ëmmer weider. Et kouw näischt. A mir waren einstweilen ausser Gefor.

Bei Lieblos si mer iwwert d'Hauptstrooss an iwwert d'Eisebunnslinn Gelnhausen-Nidda-Gießen gaangen, net ouni allerhand Häerzklappen, well d'Bunn war vu Feldgendarmarie bewacht. Mer waren nach keng honnert Meter laanscht, du gouf d'Strooss vun „Tiefflieger“ ugegraff. Du hu mer eis an d'Gras geluecht a mat iergend eppes Wäisses gewénkt, a muncher engem huet et an der Box gerabbelt. Mee de Spitfire huet eis mat Schwenkbewegung gegréisst.

Frou, datt et erëm eng Kéier gutt gaange war, si mer weider gezunn, a géint der Owend si mer um Bruderdiebacherhof ukomm.

Do huet e polnesche Kniecht eis op d'Gänn verfracht, wou mer konnte schlofen. Z'iesse war et nach ëmmer net vill ginn. An der Nuecht sinn och nach Zaldoten ënnen an d'Scheier komm. Se hate Buttek ënnereneen. Di eng wollten net méi matmaachen, anerer wollten nach „in den Kampf“ a mat all deem Kaméidi hu se näischt vun eis gemierkt.

Deen anere Muergen, de polnesche Kniecht hat eis e puer gequellte Gromperen an e bëssche Brout verschaaft, gung et erëm weider duerch de Bësch. Mer hunn alt erëm en etlech Komerode begéint a mat viru geholl, ënner aneren de Peiffesch Ujeen vun Uewerpallen. Op Ravalzhausen si mer zou gaangen, well de Peiffesch Ujeen do eng Madame Becker kannt huet, déi Kächen am Horst war, an him versprach hat, wann et geféierlech géif, géif si versichen eis ze hëllefen.

Owes kouw di Madame Becker eis du sichen, a mer sinn duerch d’Gäert vun hannen an hiert Haus gekroch, well am Duerf louchen nach dräi M.G.-Posten.

Wéi mer du bei der Madame Maria op der Gänn louchen, et waren och nach Russinnen douewen, ass erëm eng Opreegung komm. En Trupp Zaldote wollt sech och aquartéieren, mee deen ale Papp Becker konnt se iwwerzeegen, datt an dem klengen Haus keng Plaz wier.

Endlech si mer dunn entschlof, a wéi der Dag kouw, huet op eemol de Groosse Pier Kreesch gedoen: „Et flitt e Fliger zimlech niddereg iwwert eis hin an hier. Huerteg erf an den Ënnerstand.“

Ech hunn zur Liicht erausgekuckt, a well ech duerch d’Protection Civique vu virum Krich d’Silhouette vun de Fliger kannt hunn, war et mer eng Freed se ze berouigen: „Mer musse befreit sinn, well dat do ass en amerikanischen Artilleriebeobachter“.

D’M.G.-Poste waren och fort, an de preisesche Späher um Kierchtuerm och, an donidden an de Stroosse stungen d’Leit a klenge Gruppe beieneen ze diskutéieren. Hellewech gung et du vun der Gänn erf an op d’Dier. Mer waren am Niemandsland. „Jetzt seid ihr bald wieder glücklich zuhause“, sot den ale Papp Becker. „Was nun mit uns geschieht, das wissen die Götter.“ Schlëmmer ewéi et war, kann et net kommen, hunn ech hie getréischt. Di Ravalzhausener Leit hunn eis dunn e waarmen Téi gemaach, an eppes Klengs z’iesse ginn.

Nodeem mer alle Leit a besonnesch der Maria Becker merci an Awuar gesot haben, si mer Richtung Langendiebach op d’Hauptstrooss zou marschéiert.

An du hu mer se erbléckst a vu Freed gejaut a gekrasch: Eng laang Kolonn Panzer, een um aneren, sinn do eropgefuer, Richtung Fulda a Kassel. Mer hunn direkt mat eppes Wäisses gewénkt a si mat Tréinen an den Aen, an engem komesche Gefill ëm d’Häerz, laanscht déi Panzerkolonn gaangen.

Wéi déi dunn en Uerder duerch kritt hu fir ze raschten, si se stoe bliwwen, an un de Panzertierem si Klappen opgaangen!

A gellech Amerikaner hunn erausgekuckt a wollte mat eis schwätzen. Well awer duerch de Kaméidi vun de Motoren näischt ze verstoe war, sinn ech op e Panzer eropgeklomm. Wat



mer da fir „comic“ Gestalte wieren? Mat menger Grimmel Englesch hunn ech dunn erkläert, datt mer politesch K.Z.ler wieren an an dësem Moment vun hinne liberéiert gi wieren. Eis iergendwéi identifizéiere konnt jo keen, well mir déi onméiglechst Kleeder un haten, mat wäisse Faarwsträifen, an engem décke wäisse Punkt, an enger onméiglecher Käppchen op deeër glat geschuerener Kopp. Mir wiere vu Lëtzebuerg, mee et wieren och nach Hollänner, Russen, Fransousen dorëmmer.

„What can I do for you?“ frot een, an huet alles wat e vu senger Ratioun Rescht hat erof gehäit. Zigaretten, Schockela, kleng Konservebéchsen, Zwiback etc., etc.

Wéi si erëm hu misse weiderfueren, sinn och mir op Langendiebach weidergaangen, mat engem Gefill, dat ee kengem Mënsch beschreiwe kann. Vir am Duerf hu mer dann esou e komeschen Auto begéint, an di zwéin Amien, déi dra souzen, soten dat wier eng Jeep, a mir sollten eis beim Kommandant vun der Géigend mellen. De Franz en ech, mir hunn eenegermoossen Englesch geschwat, mir gungen da bei de gudde Mann fir ze froen, wat mer maache sollten. Den amerikaneschen Offizier huet gestaunt, wéi en eis gesouch, an ech hu versicht him ze soen, wat mat eis lass wier. „Well“, sot hien dunn, „stay here for the moment, you will be my interpreter. Afterwards you must go to the camp in Hanau, in order to get home.“

Kuerz drop koum aus der Front eng Kolonn Trucks, an de Chef dervun ass bei den Offizier erakomm, fir Rapport ze maachen, a fir e Convoystempel ze kréie fir weiderzefueren. Selbstverständlech huet en och gefrot, wien ech wier, an all di aner verkleete Gestalten am Haff.

Den Offizier huet him erzielt, mir géife soen, mir wiere Lëtzebuerger, déi hei an engem „Aussenkommando“ vun engem K.Z. hätte misse schaffen, an drop waarde giffen, heemzekommen.

„I fought in Luxemburg, past December, I will screen them“, sot de Kommandant vun der Kolonn. An du gung et lass: Ob ech Beetebuerg, Biergem géif kennen, an zu Réiden hätt hien an enger Mille logéiert. Ech sot: „Ech kennen d’Felleschmillen, d’Thills- oder Kéiweschmillen, a Schummeschmillen, do gouf och Elektrizitéit gemaach, a Pohunne goufen do gezillt ...“

„There it was“, sot en, an dunn ass ee vun de Chauffeuren him an d’Ried gefall a sot, hie wär Chrëschtowend vum Apdikter senger Witfra op de „Christmas Dinner“ invitéiert gewiescht, an déi hätt e Jong, dien am K.Z. wär.

„Franz Mergen is with us“, sot ech an enger Freed, sinn erausgelaf an hunn de Franz erbäigeruff. Hien huet sech du selwer virgestallt. „They are O.K. we are going to Thionville, and I will bring them to Luxembourg.“

Mer hu misste verspriechen, ënnerwee net aus den Trucken erauszekucken, soss géif d’M.P. eis festhuelen, an du gung et lass. Zu Steinheim iwwert eng erhale Bréck iwwert de Main, dann op Oppenheim, op enger Pontonsbréck de Rhäin passéiert, Bad Kreuznach, Treis, do gung et iwwert d’Musel, Wittlich an dunn op Tréier.

Do huet de Kommandant vum Convoi bei der M.P. d’Erlaabis gefrot, fir eis op Lëtzebuerg ze bréngen, mee hie krut e kategorescht „Neen“. Si missten hir Route iwwert Pärel anhalen.

Du hu mer missen am Sammellager an der Kimmelkasär d’Nuecht verbréngen, goufe gefiddert an entlaust.

— Déi, déi rëmkomm sinn,  
hu missen eng medezinesch  
Kontroll passéieren



— Den C. Thinnès an M. Meyers komme vun Hinzert heem

Deenanere Muergen asseen Zuch mat franséische Gefaangener op Diddenhuewe gefuer, a mir sollte mat dohin, a vun do op Lëtzebuerg. Ënnerwee ower, zu Waasserbëlleg, hu mer e Message op de Quai gehäit. Esou gouf zu Beetebuerg den Zuch vun der M.P. an der Lëtzebuerger Gendarmerie gestoppt, a mir goufen eraus aus dem Zuch geholl.

De Chef de Gare wousst net wéi en eis sollt op Lëtzebuerg bréngen, well nëmme Muerges an Owe en Zuch gefuer ass. Du sot den Douanier Klein, dien um Perron stung: „Ma huel d’Rangéierlokomotiv an e Fourgon, da si se geschwënn do.“

Zu Lëtzebuerg am Cercle goufen d’Rapatriementspabeieren ausgestellt, duerno an d’Kathedral fir „Merci“ ze soen, eng Ovation virum Palais, nach eng Kéier d’Heemecht zesumme gesongen, a jiddereen huet duerno e Mëttel gesicht, fir a säin Duerf ze kommen. Dat war den 1. Abrëll 1945. ■

#### **MARCEL KINNEN, 1924, SANDWEILER:**

Als Zwangsrekrutierter in der deutschen Wehrmacht war ich im November 1943 bei Schunschtschino in Russland an der linken Hand schwer verletzt worden. Ich war danach nicht mehr „kriegsverwendungsfähig“ und sollte aus der Wehrmacht entlassen werden. Doch inzwischen hatte Hitler den totalen Einsatz befohlen, und so war ich zu Dienstleistungen in den Kasernen abkommandiert worden. Am 8. September 1944 kam ich zur Entlassungsstelle Koblenz. Nach Hause fahren aber durfte ich nicht, da Luxemburg abgeriegelt war.

Im St. Barbara Kloster, wo sich mehrere Luxemburger befanden, fand ich eine Unterkunft. Die Nonnen verpflegten uns gut, bis das Kloster bei einer Bombardierung zerstört wurde.

Die nächste Etappe hieß Braubach. Dort musste ich, zusammen mit einem Kollegen aus Schiffingen, Verdunklungen ausbessern. Noch immer trugen wir die verhasste deutsche Uniform. Wie könnten wir uns dieser bloß entledigen?

Wir entschlossen uns, zwecks Berufsfortbildung, Arbeit in einer Fabrik zu suchen. Nach acht Tagen erhielten wir die Erlaubnis. Wir bekamen sechs Adressen und Freifahrtscheine, nach Frankfurt für meinen Freund und für mich in Richtung Köln. Zuerst kam ich nach Neuwied in eine große „Schmelz“. Da dort haufenweise Luxemburger „Gielemännercher“ beschäftigt waren, zog ich weiter nach Rheinbrohl



# MEDICAL CLEARANCE CERTIFICATE

1.	2.	1.	2.	1.	2.	1.	2.
D. D. Y.		AL. G. M. K. <sup>3</sup>		HEAT.		OTHER	

1st

2nd

(25) Dates of Disinfestation

Types

(26) Physical Condition

und bewarb mich bei der Firma Hilgers A.G., welche mich als Hilfspförtner einstellte. Ich hatte also eine Arbeit und durfte in der Kantine essen. Eine Unterkunft fand ich im Dorf „Im Krug zum grünen Kranz“.

Dies alles wurde mir bescheinigt, und deshalb erhielt ich endlich, am 4. November 1944, meinen Entlassungsschein aus der Wehrmacht. Aber ich sollte noch vieles erleben, bis ich in die Heimat zurückkehren konnte.

In der Silvesternacht von 1944/1945 musste ich zusammen mit einer Frau im Nachbarstädtchen mit einem Wägelchen Kleider abholen. Die Fahrt durch Schnee und Kälte dauerte die ganze Nacht. Morgens waren wir völlig erschöpft und vor Kälte erstarrt. Als Belohnung erhielten wir eine warme Wassersuppe.

Am 1. März 1945 begann das Granatfeuer der Amerikaner. Wir stützten den Keller ab, schleppten Matratzen herbei und trafen alle nur möglichen Vorkehrungen, um uns vor Treffern zu schützen.

Der Regimentskommandeur Strobel, der später hingerichtet wurde, hatte am Tag darauf seinen Gefechtsstand in Rheinbrohl errichtet.

Am 3. März kam es zur Befreiung. Gegen 8 Uhr morgens wurde ein amerikanischer Panzer abgeschossen. Die Amerikaner zogen sich zurück und nahmen das Dorf unter Artilleriebeschuss. Es wurde eingekesselt und komplett zerstört. Wir hausten in einem Felsenkeller bei Kommiss und Wasser und konnten unsere Kleider nicht wechseln. Es war grauenhaft.

Am 19. März rafften sich drei ausgehungerte Franzosen auf, schlichen nach Bad Hönningen und baten die Amerikaner um Befreiung. Gegen 4 Uhr nachmittags drangen die Amerikaner zu uns vor. Überall sah man weiße Flaggen, viele verschiedene Nationalhymnen wurden gesungen, da viele Ausländer hier versammelt waren.

Die Amerikaner jagten uns alle aufs freie Feld, und die Franzosen sonderten die Ausländer ab. Die deutschen Dorfbewohner wurden verprügelt und zum Verhör abgeführt, weil diese Leute 1940 französische Gefangene gepeinigt hatten. Jedes Haus wurde einzeln durchsucht.

Am 20. März transportierten die Franzosen die ersten Lastwagen mit Ausländern heimwärts. In Linz am Rhein traf ich mit Luxemburgern zusammen, die aus der Umsiedlung zurückkehrten. Dann ging die Fahrt weiter über den Rhein nach Euskirchen in ein Sammellager, das mehr als 10.000 Ausländer beherbergte.

Entlausungspulver wurde versprüht. Die Franzosen waren sehr misstrauisch und, da ich Jahrgang 24 war und Verletzungen hatte, wollten sie wissen, ob ich mich freiwillig zur

Wehrmacht gemeldet hatte. Durch gutes Zureden erreichte ich meine Überweisung an die Belgier, unter der Bedingung, dass ich den Franzosen wieder ausgehändigt würde, falls sich herausstellen sollte, dass ich ein Kriegsverbrechen begangen hätte.

Die Belgier wiederholten das Verhör, und zwar gründlich. Anschließend sagten sie mir: „Demain vous irez avec nous en Belgique!“ Das war Musik in meinen Ohren, aber noch war ich nicht daheim.



— Aus dem Poesiealbum vum Madeleine Weyrich-Houyoux

Am 24. März traf ich in Verviers ein und wurde von einem belgischen Arzt untersucht. Das Rote Kreuz bereitete den belgischen Heimkehrern einen großartigen Empfang. Zusammen mit 29 Luxemburger Umsiedlern verlegte man uns nach Liège in ein Sammellager. Nach nochmaliger Untersuchung ging es weiter nach Namur. Aber wie sollten wir jetzt weiter nach Luxemburg kommen? Wir hatten Glück, denn Luxemburger

Eisenbahner kamen nach Charleroi, um Kohle zu laden. Der Stationsvorsteher stoppte den Zug, und das Luxemburger Begleitpersonal stellte uns einen Wagen zur Verfügung.

Am 29. März 1945 um 9 Uhr kamen wir in Luxemburg an. Wir erfuhren, dass sich unter uns ein Ortsgruppenleiter befand. Diesem bereiteten die Luxemburger am Bahnhof einen harten Empfang. Dort stand auch Polizeikommissar Bertrand parat mit zwei Haftbefehlen für mich in der Tasche, einen von den Franzosen und einen von den Belgiern. Natürlich machte er keinen Gebrauch davon, stattdessen schickte er mich zum Rapatriement in die „Lantergässel“. Dort erhielt ich von Major Ensich einen Passierschein und konnte nach 26 Monaten wieder nach Hause. Ich war der erste Militär, der zurückkehrte.

Ich begab mich zu Fuß heimwärts. Im Senningerberg begegnete ich meinem Bruder, aber der erkannte mich nicht, so sehr hatte sich mein Aussehen verändert.

Als ich daheim ankam, lief das ganze Dorf zusammen, um mich über mein Schicksal zu befragen. Nun war ich endlich „DOHEEM“. ■

*Muncheree muss sech ganz eleng duerchschoen*

**RENÉ WAGNER, 1926, KÄL:**

*Am 17. Februar 1944 hatte ich den Stellungsbeehl für den Reichsarbeitsdienst erhalten, und hatte am 13. Juli desselben Jahres Luxemburg in Richtung Deutschwalde (Modliborzyce) in Polen verlassen. Ohne Heimaturlaub war ich nach meiner Entlassung aus dem Arbeitsdienst, am 13. November, in die Wehrmacht eingezogen und nach einer Ausbildung als Funker an der Front in Schlesien eingesetzt worden. Hier erlebte ich das Ende des Krieges.*

Am Abend wurde ich zum Essenholen geschickt. Bei meiner Rückkehr meldete ich meinem Nachrichtenmann Hans Wild, dass unsere Infanterie sich zurückgezogen hatte. Hans schaute durch das Fernglas. Tatsächlich! Deutsche waren nirgends mehr zu sehen, und die Russen kamen in großer Zahl in Angriffsformation den gegenüberliegenden Hang herab. Es fiel kein Schuss. Wir beide beschlossen auch abzuhausen. Eine andere Wahl blieb uns nicht mehr.

Wir kamen zu einer Brücke, die von einem deutschen Sprengkommando bewacht war. Diese forderten uns auf, auf schnellstem Weg die Brücke zu passieren, da sie den Befehl zum Sprengen erhalten hätten. Bevor wir die Brücke erreichten, mussten wir noch durch einen knietiefen Bach namens Queis waten. Auch das schafften wir. Wenige Augenblicke später



wurde die Brücke gesprengt. Inzwischen hatten wir uns in einer protestantischen Kirche in Sicherheit gebracht.

Wir trafen den Pastor, der sich auf eine Flucht vor den Russen vorbereitet hatte. Er saß mit Frau und Kindern in seiner Kirche und sah keinen Ausweg. Sollte er sich absetzen oder sollte er nicht?

Wir verließen die Kirche und marschierten weiter. In der Ortsmitte von Greiffenberg stießen wir auf unsere versammelte Batterie. Oblt. Hasenau schickte sich an, uns eine kurze Mitteilung zu machen: „Heute, am 8. Mai 1945 um Mitternacht tritt der Waffenstillstand in Kraft. Der Krieg ist zu Ende. Sie sind entlassen und können nach Hause gehen.“

Auch die Zivilbevölkerung war auf der Flucht. Wir gingen an Pferdegespannen vorbei, der tschechischen Grenze entgegen in Richtung Hirschberg. Nach und nach entledigten wir uns allem Überflüssigem: dem Gewehr, dem Tornister, dem Helm, der Gasmaske und dem Seitengewehr. Ich behielt nur die Kopfbedeckung und meinen fast leeren Brotbeutel mit Essgeschirr und einigen Kleinigkeiten.

Wir hörten, die Amerikaner seien in Prag. Also, alles in Richtung Prag, das wohl noch einige hundert Kilometer entfernt war. Weiter und weiter ging es bis zum frühen Morgen. Dann ruhten wir uns etwas aus, denn wir hatten schon etwa hundert Kilometer hinter uns und das auch noch mit einem Paar nassen Schuhen, die wir uns bei der Überquerung der Queis geholt hatten. Unerwartet begegnete ich französischen Freunden, die auch auf der Heimreise waren, oder vielmehr auf der Flucht vor den Russen. Sie erkannten mich sofort. Da wir uns der französischen Sprache bedienten und Hans uns nicht verstand, beschlossen wir, uns zu trennen. Hans zog nach Osten und ich nach Westen.

Ich blieb noch einige Zeit mit den Franzosen zusammen und fragte sie nach Kleidung. Und tatsächlich, sie hatten welche. Es wurde ein Tauschhandel, denn sie baten mich, die deutsche Uniform als Andenken mit nach Hause nehmen zu dürfen, ich willigte gerne ein. Meine Fotos und mein Soldbuch begrub ich im Sand und zerstörte alles was mit Adler und Hakenkreuz zu tun hatte.

Dann ging es weiter mit unbekannten Leuten und Soldaten, denen dasselbe Los beschieden war. Allerdings war ich der einzige „Franzose“ unter deutschen Landsr, denn ich hatte mir ein „bleu-blanc-rouge“-Abzeichen auf die Brust gesetzt. Als Deutscher hatte ich

die erste russische Kontrolle passiert, und als Franzose schleuste ich mich durch die zweite Kontrolle. Die Russen waren sehr freundlich und ihr Chef meinte: „Franzosi Kameradski“.

So ging es immer weiter in Richtung Prag. Am dritten Abend machte ich Halt auf einer Wiese an einem Abhang. Dort brannte ein Feuer. Dies war für mich eine Gelegenheit, meine Schuhe zu trocknen, denn sie waren nach der Überquerung eines Flusses wieder nass. Weil ich es nicht besser wusste, stellte ich die Schuhe zu nahe ans Feuer. Sie wurden stahlhart, und ich konnte sie später kaum anziehen. Ich musste den hinteren Teil mit einem Messer herausschneiden. Am nächsten Tag machte ich mich wieder auf den Weg.

Das Riesengebirge lag jetzt hinter mir, aber bis Prag war es noch weit. In der Nähe von Reichenbach (Liberec, CZ) musste ich mich von meinem Schuhwerk trennen, da meine Füße vom harten Leder ganz blutig wurden. Weiter ging es vorbei an Gablonz, Turnow bis Brandeis. Es waren immer noch Russen überall. Die Leute in dieser Gegend waren deutschsprachig. Sie berichteten mir, dass nicht die Amerikaner, sondern die Russen in Prag seien.

Auf diese Information hin, änderte ich meine Richtung. Ich ging jetzt nach Westen, über Melnik nach Komotau, dem Ami entgegen. Hier fand ich, in einem ehemaligen SS-Heim, eine Unterkunft zum Schlafen. Der Raum fasste ungefähr zwanzig Liegestellen und war voll belegt. Da ich aber keine Schuhe mehr hatte, blieb ich die ganze Nacht wach und als am Morgen der neben mir schlafende Landser erwachte, war ich mit seinen Schuhen verschwunden.



— D'RAD-Lager Deutschwalde



— De René Wagner am Arbeitsdienst (lénks, éischt Rei)

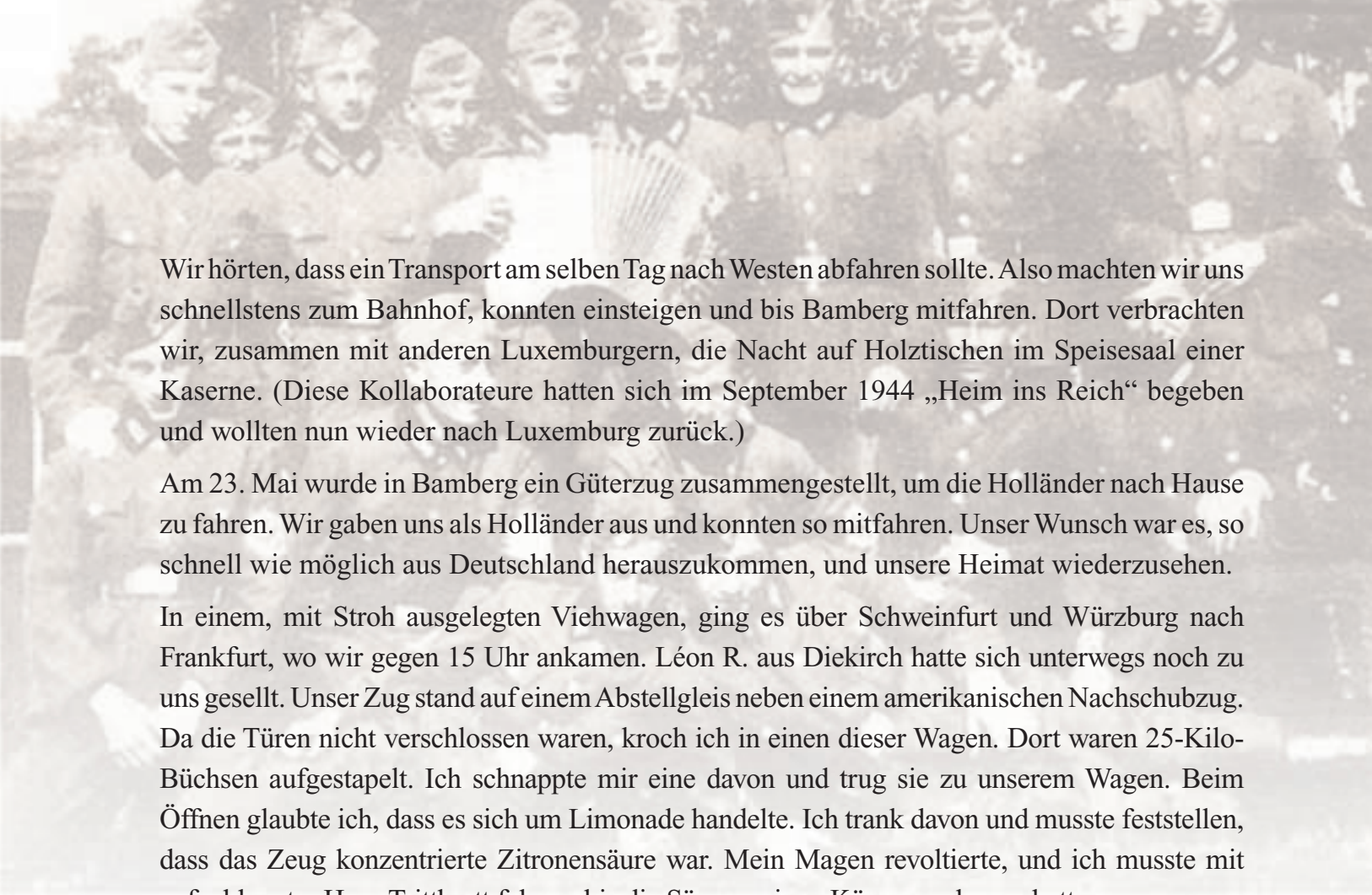
In Komotau suchte ich nach einem Bahnhof. Bei einem Haus stand eine Frau. Ich sprach sie an und fragte nach dem Bahnhof. Sie war verblüfft, dass ich als Franzose so gut deutsch sprach. Sie bat mich in ihr Haus und zeigte mir das Badezimmer. Wahrscheinlich sah ich nicht mehr ganz sauber aus. Während ich badete, das erste Bad seit dem 13. Juli 1944, hatte sie den Tisch gedeckt, und ich konnte nach sechs Hungertagen wieder einmal anständig essen. Die Frau sagte mir, dass noch keine Züge ab Komotau gingen. Ich sollte über das Erzgebirge nach Chemnitz gehen, dort würde ich auf die Amis stoßen. Ich befolgte ihren Rat und ging über Görkau bergauf bis zu einem Dorf am Pass.

Plötzlich hörte ich den Pfiff einer Lokomotive. Schnell hin! Tatsächlich, dort stand ein Zug fertig für die Abfahrt. Ich erkundigte mich nach dem Ziel des Transportes. Der Maschinist berichtete mir, es sei die letzte Fahrt bergab. Hauptsache, es ging nach Westen! Ich stieg aufs Dach, da in den Wagen kein Platz mehr war. Doch auch das Dach war belegt und ich war zum Trittbrettfahren gezwungen. Leider fuhr der Zug nur bis Zschopau. Eine Weiterfahrt erlaubten die Russen nicht.

So machte ich mich zu Fuß weiter auf den Weg nach Chemnitz. Es waren seit Komotau wieder zwei Tage vergangen, ohne Kost und Logis. Die Demarkationslinie verlief westlich von Chemnitz, an einem Autobahnkreuz. In der Stadt stieß ich auf einen luxemburgischen Leidensgefährten, Roger D. aus Mutfort. Zusammen setzten wir unsere Reise fort. In der Nähe der Autobahn fanden wir Unterschlupf in einem Hühnerstall. Seit Tagen hatten wir nur Wasser zu uns genommen und der Hunger nagte an uns. Auf der Suche nach etwas Essbarem, stießen wir im Haus auf einen Sack mit Kleie. Hieraus kochten wir mit Wasser einen Brei. Doch eine Stunde später blähte der Magen auf, der Schmerz war fast unerträglich.

Am nächsten Tag kam ein amerikanischer Transport an, LKWs mit russischen Mädchen, die in Nazi-Fabriken gearbeitet hatten. Da wir Englisch konnten, baten wir den amerikanischen Posten, uns bei der Rückfahrt mit in den Westen zu nehmen. Dieser verneinte aber. Die LKWs machten kehrt, aber vor ihrer Abfahrt waren zwei Luxemburger aufgesprungen. Da saßen wir beide und wussten nicht, wohin unsere Reise ging. Doch für uns war die Hauptsache, wir waren nicht mehr bei den Russen. Es war der 21. Mai abends. Am nächsten Tag hielten die LKWs an. Wir stiegen aus und sahen, dass wir uns auf einem Kasernenhof in Eisenach befanden. Da eine Entlausung bei den Amis Pflicht war, mussten wir diese Prozedur über uns ergehen lassen.





Wir hörten, dass ein Transport am selben Tag nach Westen abfahren sollte. Also machten wir uns schnellstens zum Bahnhof, konnten einsteigen und bis Bamberg mitfahren. Dort verbrachten wir, zusammen mit anderen Luxemburgern, die Nacht auf Holztischen im Speisesaal einer Kaserne. (Diese Kollaborateure hatten sich im September 1944 „Heim ins Reich“ begeben und wollten nun wieder nach Luxemburg zurück.)

Am 23. Mai wurde in Bamberg ein Güterzug zusammengestellt, um die Holländer nach Hause zu fahren. Wir gaben uns als Holländer aus und konnten so mitfahren. Unser Wunsch war es, so schnell wie möglich aus Deutschland herauszukommen, und unsere Heimat wiederzusehen.

In einem, mit Stroh ausgelegten Viehwagen, ging es über Schweinfurt und Würzburg nach Frankfurt, wo wir gegen 15 Uhr ankamen. Léon R. aus Diekirch hatte sich unterwegs noch zu uns gesellt. Unser Zug stand auf einem Abstellgleis neben einem amerikanischen Nachschubzug. Da die Türen nicht verschlossen waren, kroch ich in einen dieser Wagen. Dort waren 25-Kilo-Büchsen aufgestapelt. Ich schnappte mir eine davon und trug sie zu unserem Wagen. Beim Öffnen glaubte ich, dass es sich um Limonade handelte. Ich trank davon und musste feststellen, dass das Zeug konzentrierte Zitronensäure war. Mein Magen revoltierte, und ich musste mit aufgeklappter Hose Trittbrett fahren, bis die Säure meinen Körper verlassen hatte.

Von Frankfurt aus ging es um 21 Uhr weiter nach Saarbrücken, wo wir am 25. Mai um 18 Uhr eintrafen. Am Samstagmorgen gegen 6 Uhr waren wir in Diedenhofen. Nach einer kleinen Pause kam dann die letzte Etappe, und zwar Diedenhofen-Luxemburg. Gegen 3 Uhr passierten wir den Zoufftger Tunnel. An unserem ersten Halt in Bettemburg stiegen wir aus. Jetzt waren wir wieder nach 10-monatiger Abwesenheit in unserer Heimat.

Die anwesende Miliz empfing uns etwas kalt. Sie bat uns den Zug wieder zu besteigen und bis Luxemburg zu fahren, um in der Aldringer Schule wegen einer etwaigen Nazizugehörigkeit kontrolliert zu werden. Ich stieg ein, packte meine Sachen und stieg an der gegenüberliegenden Tür wieder aus.

Nachdem der Zug den Bahnhof verlassen hatte, ging ich zum Chef de Gare und fragte nach einem Telefon. Er antwortete, dass nur das Bahntelefon funktionierte. So kam es, dass ich den Bahnhof Kayl anrief und von meiner Rückkehr berichtete. Der Beamte nahm sein Fahrrad und benachrichtigte meine Eltern. Ein Zug, aus Luxemburg kommend, brachte mich bis nach Noertzingen. Nach Kayl fuhr noch kein Zug, und so ging ich an der Bahn entlang bis zur Schifflingerstraße in Kayl und dann quer durchs Dorf in den „Echerwee“ (alter Name für Tetingerstraße).





Meine Mutter kam auf mich zugelaufen, und mein Vater stand wie festgenagelt an der Haustür. Voller Freude baten sie mich herein. Doch ich schlug ab, da ich ja kleine Tierchen am Körper mitgebracht hatte. Félix machte mir einen Kessel warmes Wasser und ich tauchte in den Waschtrog. Meine nagenden Gesellen schwammen nachher auf dem Wasser.

Derweil war Maisy Scholl mit zwei Fahrrädern nach Noertzingen gefahren, um mich abzuholen. Leider musste sie unverrichteter Dinge zurückkehren und fand mich zu Hause, da ich ja die Strecke zu Fuß zurückgelegt hatte. Auch Pierre Siebenaler war mir entgegengefahren. Schließlich saßen wir alle beisammen. Meine Eltern waren glücklich über meine Heimkehr, und meine Mutter bat mich am nächsten Morgen, also am Sonntag, mit ihr in die 6-Uhr-Messe zu kommen. Die Messe sollte für mich gelesen werden, für eine Heimkehr oder als Totenmesse. Da ich aber Ruhe brauchte, und meine Füße nach all den Strapazen noch bluteten, verneinte ich dieses Angebot. Schließlich willigte ich dennoch ein und begleitete meine Eltern am nächsten Morgen in die Frühmesse. Nach der Messe begrüßte mich der Herr Kaplan, der für mich in der Messe gebetet hatte. Er war bei der Begegnung sprachlos und wünschte mir viel Glück für mein späteres Leben. Seine Wünsche haben sich dann auch erfüllt, es ging mir gut. ■

*Och vill Fraen a Meedercher hu sech missen  
derduerschloen, fir erëm heemzekommen*

**KETTY BESCH-WORRÉ, 1921, LËTZEBUERG:**

*Nom Streik vum 31. August 1942 war mäi Papp zu Hinzert erschoss ginn, a meng Mamm a mäi  
Brudder goufen ëmgesidelt. Ech selwer war als Léierin bei Bad Kreuznach „dienstverpflichtet“  
ginn.*



De Michel Worré war dem Ketty säi Papp



D'Famill vum Michel Worré gouf, grad ewéi  
d'Famill vun den anere Streikaffer och,  
ëmgesidelt. Op der Foto, déi den Tony Mander  
heemlech aus der Daachlicht gemaach huet,  
gesi mer den Autobus virum Haus Worré am  
Burrewee halen

Sechs laang Méint waren et schonn, dass Lëtzebuerg seng Libératioun gefeiert hat. Mir „Bad Kreuznacher“ Lëtzebuerger souzen ëmmer nach am Schlamassel tëschent de Preisen an den  
amerikanesche Bombardementer an hunn op d'Amie gewaart wéi d'Kanner op de Kleeschen.



Mir, dat waren: Woltesch Joss, Dokter vu Wolz, den Thilmanys Jeng, Apdikter vu Bouneweg, d'Anni an de Mett, zwee „lagerfreie“ Ëmgesidelter aus dem Éislek, de Bissen vu Bettenduerf an ech, neigebake Léierin vu Wolz. All Wochenenn hu mir ons zu Wallhausen, e Wäinduerf bei Kreuznach, am Woltesch Joss sengem Hauptquartéier getraff. Do hu mir ons Pläng gemaach, wéi mir ons eng Kéier op eege Fauscht kënnten op d'Heemrees maachen. Ons selwer gemaachte rout-wäiss-blo Fiendelcher fir un den Auto an un ons Kleeder louche fäerdeg an onsen Tiräng op hiren Asaz ze waarden.

Endlech, Enn Mee 1945 ware se dunn do, ons Frënn aus Amerika. Virsiichteg wéi mir waren, hate mer schonn zwou Woche laang beim Joss campéiert. E groussen Hallo gouf et net bei de Preisen, wéi d'amerikanesch Tanken a Camionen an d'Duerf eragefuer sinn. No an no hu sech awer d'Fënsteren opgedoen, a virsiichteg sinn du déi wäiss Fändelen erausgehaang ginn. 'T huet bestëmmt zwou Stonne gedauert bis d'Jugend sech erausgetraut huet. No an no sinn och alt den Zaldoten e puer Blummen zougeworf ginn. Si hu mat Schockela a Knätsch geäntwert, an du war d'Äis gebrach. Wallhausen ass e Wäinduerf. Bis zum Owend haten d'„Besatzer“ dat erausfonnt, an dunn hu si gefeiert! All d'Wäikelleren, déi un der Strooss louchen, sinn opgebrach, déi riseg Fässer opgeschoss ginn, a scho louchen d'Zaldoten drënner an hu sech volllaffe gelooss. Et war esou, wéi mer et alt schonn an de Frontberichter gelies haten.

D'Wënzer stonge machtlos do a mussten nokucken, wéi hir Aarbecht vum Joer duerch de Kulang an d'Baach gelaf ass.

Den nächsten Dag ass d'Kommandantur erageréckt. Hiren „Chief Commander“ huet net vill Aarbecht geleescht. Jiddfereen, deen d'Nues nëmmen e wéineg an en englescht Buch gestach hat, huet misse mat Hand uleeën. Sou koum ech zu mengem neie Beruff: Sekretärin bei den Amerikaner. Ech weess net, ob ech Grousses do geleescht hunn. Dat war mer och egal. Op alle Fall war ech frou, sou no bei der amerikanescher Spëtzt ze sëtzen, fir ons Heemrees virzebereeden.

Een Dag, wou soss net vill lass war, hunn ech all mäi Courage zesummegeholl. E ganze Päckelchen „Ausreiseformulare“ krut e prächtigen, fetten, amerikanesche Stempel opgedréckt a gouf owes mat erausgeschmuggelt. An der Nuecht nach huet de Joss mat senger beschter Dokteschschréft ons Erlaabnis fir heemzefuere beglaubegt a signéiert.

Mueres ëm 5 Auer war de groussen Départ fir Lëtzebuerg. Ons aarmséileg Bagagen, déi mir aus de Bombardementer vu Kreuznach gerett haten, goufen am Joss säi

— D'Ketty mat der Mamm a  
mam Brudder, déi allebéid  
ëmgesidelt goufen



Miniauto gepresst. De Joss, onse Chauffeur, huet sech ganz kleng gemaach fir d'Anni an de Mett niewent sech ze huelen an hannen dran, nieft dem Gepäck, gouf ech verstaat. Thilmanys Jeng hat ee klengen „Tëff“ an huet sech domat gläich aus dem Stëbs gemaach. Rendez-vous sollte mer no 50 Kilometer op der „Hunsrück-Höhenstraße“ hunn. Leider wousste mer net wouhi mam Bissen vu Bettenduerf. Mä wéi ëmmer, wusst hien een Auswee. „Ech fueren um Schutzblech mat“, sot hien, an eenzock souz hien op senger Decken op sengem Sëtz. An der Hektik hu mir dobäi kee Problem gesinn. Mir wollten nëmme séier fort.

Knapps hate mer d'Duerf hannert ons gelooss, dunn huet de Bissen ugefaang ze schweessen. „Stop, stop!“ huet hie gejaut, a wéi de Blëtz war hie vu sengem Sëtz erof, well dee war gliddeg waarm.

Während mir iwwerluecht hunn, wéi mer de Bissen dach nach heem kritisieren, huet hie selwer e Baierchen entdeckt, deen am Dall um Feld geschafft huet. Säi Vëlo hat hien am Hank bei der Strooss ofgestallt.

„Aarme Baierchen“, sot de Bissen. „Deng Waffebrëder hunn all ons Lëtzebuerger Vëloer geklaut. Elo léinen ech mir däi fir heemzefueren.“ An Amen a Jo huet hien onst Ofschleefseel erausgeholl, huet sech et ëm de Bauch gestréckt, an dat anert Enn gouf un der Stoussstaang vum Auto festgemaach.

„Elo geet et virun“, duechte mir, a sinn erëm lassgefuer, ganz gemittlech am Ufank, an onse Cycliste ass wéi een Här hannendru gefuer. Well alles esou gutt gelaf ass, huet de Joss alt emol e Sträppche méi Gas ginn. Op eemol war dat dem Bissen net méi geheier. „Lues, lues“, huet hie gejaut, an huet mat aller Kraaft op de Rücktritt getratt. D'Katastroph ass natierlech net ausbliwwen. Et war emol keng Zäit fir „Stop“ ze ruffen, du hat schonns de Bissen de Guidon lassgelooss. Hie louch op der Strooss a mir hunn hien ëmmerhin zéng Meter matgeschleeft.

De Joss ass natierlech gläich aus dem Auto gesprongen, an huet sech ëm dee Verongléckte gekëmmert. Gott sei Dank war et nëmme fir d'Fassad gaangen. Niewent enger bluddeger Nues an zerrassene Kleeder war him näischt geschitt. Iwwerdeems wou den Dokter an de Bissen sech mat enger Drëpp nees Courage gemaach hunn, hu mir Fraleit (d'Fra vu Konstern an ech) den zerrassene Paltong an d'Box sou gutt ewéi méiglech erëm salonfäeg gemaach. Mat geschéckte Grëffer hunn ons Maansleit de Vëlo nees an d'Rei bruecht.

De Bissen war glécklech, a mat engem frouen „Äddi bis op der Waasserbëlleger Bréck“ huet hie gemällech eleng säi Wee an d'Fräiheet gedréckt.

Elo stung eis näischt méi am Wee fir heemzefueren. Ouni Suerge si mir bis op Speicher gefuer. Op der Duerfplaz stong den Thilmanys Jeng op ons ze waarden. Hien huet gemengt, an enger Stonn wier Ausgaangsspär, an da misste mir ënnerdaach sinn. An all Haus hu mir fir eng kleng Kummer gefrot, awer et war näischt ze radetten. Alleguer hate se „Einquartierung“.

E frëndlechen Ami huet ons geroden, mir sollten et emol nach bis Tréier riskéieren. Dat wär jo net sou wäit. Hell ewech si mir nees lass gefuer. Mir hu schonns gemengt Heemechtsloft ze richen, du stong op emol e ganzen Trapp „Military Police“ an der Strooss. Si hu ganz streng dragekuckt an hu gefrot, wou mir hi wélten. „Op Lëtzebuerg“, hu mir matenee gesot an hunn hinnen onse „Laissez-passer“ gewisen. Nee, sou einfach wär dat awer net, hu si gemengt. Mir misste fir d'éischt op de Petersberg fueren, an do géif den „Chief Commander“ ons schonn op Lëtzebuerg iwwerweisen. Mat militäreschem Äifer hu si ons encadréiert, a vun aacht Mann „Military Police“ escortéiert, si mir no e puer Minutten um Petersberg ukomm.

Ons sinn d'Aen ëmmer méi grouss ginn, wéi mir do am Haff vun deenen immense Kasären ukoumen. Eng Hällewull vun Zaldoten aus allen Härelänner (et ware lauter „Prisoners of War“) stongen do fir ze kucken, wien do nach ageliwwert géing. Ouni laang Fisematente musste mir aus onsem Gefier eraus; alles wat mir haten, ass konfiskéiert an a grouss Arméisäck gestoppt ginn. Mir kriten alles spéider erëm, huet et geheescht. Deen eenzeg, deen e wéineg Chance hat, war de Woltesch Joss. Hie konnt all säin Dokteschgeschir an eng Fläsch Cognac halen. Dat wär néideg bei sengem Beruff, sot een Offizéier. Kee vun ons war neidesch doriwwer, well als gutt Komerode ware mer sécher, och bei Geleeënheet dovun ze profitéieren.



Déi éischt Prozedur, déi mer hu missen iwwer ons ergoe loossen, war d'Entlausung. All d'Männer, déi deen Dag ukomm waren, hu sech missen potzpuddelplakeg an eng Rei stellen. Mat enger Aart Pompjeesschlauch goufe si gehéiereg agenebelt. Mir Frae koume besser ewech. Ënnert all Aarm an an den Décolleté krute mer e puer Puffe Spray geblosen. Dat war gläich gedoen. Wat ware mir frou, dass mir sou liicht dervu koumen. Duerno si mer all wéi gro Mais duerch den Haff gelaf. Ee Gléck, dass sech de Geroch vun der „Einnebelung“ no en etlech Stonne verzunn huet!

Du sollte mer aquartéiert ginn. Kee Mënsch huet sech ëm onsen Ënnerdaach gekëmmert. Zu gudder Lescht hu mir een italienesche Krichsgefaangenen ëm Rot gefrot. Hien huet ons en oppenen an eidele Raum am Parterre vun enger Kasär gewisen. Do kënnte mer bleiwen, sot hien, de Confort wier iwwerall deeselwechten. Den Inventaire vun onsem neien Doheem war séier gemaach: ee Raum mat véier Maueren, e Plafong, e knaschtege Buedem awer weder Fënsteren nach Dieren an deene Lächer, déi dofir gebaut gi waren. E Biesem, fir e wéineg propper ze maachen, war néierens opzedreiwen. Ons fréier Ëmsideler sinn emol op Entdeckungsrees gaang. No enger geraumer Zäit hu se een décke Koup al Zeitungen erbäigeschleeft. Domat gouf du emol fir d'éischt grouss Botz gemaach. Mam Rescht hu mer ons du eng gemittlech Wunnplaz ageriicht. Ee Gléck, datt et net Wanter war!

Zu zwee hu mer eng Exploratiounsrees ënnerholl fir eng Toilette ze fannen. Alles wat mer fonnt hunn, war e Sous-sol, deen anscheinend scho wochelaang als immens Toilette benotzt gi war. Do konnt ee sech net hiwoen.

Mir stonge bei engem vun onsen oppene Fënsterlächer iwwer onse Misär nozedenken. De Jeng kouw erëm mat enger Neiegkeet. Hien hat mëtten am Haff een immenst Lach entdeckt. Ronderëm ass eng Zort Estrade gelaf, déi mat Dännereiser ofgeschiermt war. „Dat nennt een den „Donnerbalken“, huet de Jeng ons beléiert.

Vun alle Fënsteren aus de Kasären hat ee fräi Siicht op alles wat sech ënnen ofgespillt huet. Fir ons war dat ee Cauchemar. Nee, dohinner gi mir awer net!

Well him awer vill un onser Gesondheet geleeë war, huet de Joss seng Dokteschwallis opgemaach a jidderee vun ons krut präventiv emol zwou Pëllen Immodium. „Dat stoppt fir zwee Deeg“, sot hien, „duerno si mer doheem.“ Sou hate mir gemengt!

Owes ware mir ze spéit un, fir nach eppes z'iessen ze kréien. Trotzdem hunn awer zwee Amien ons zwee Kanister Waasser an eng Këscht Knäckebrout bruecht. Wéi sollte mer un dat Waasser kommen? D'Kanistere waren hermetesch zou. Mat Steng an Neel, déi mir am Haff gesicht

hunn, krute mer awer endlech e Lach dra gebuert. Mir hunn aus der Hand gedronk, net ouni ons virdrun awer e bëssche gewäsch ze hunn. Mam steenhaarde Knäckebrout hate mer e wéineg méi Aarbecht, awer mir hu keen Honger gelidden.

Fir ze schlofen hu mir ons um Buedem op onsen Zeitungen installéiert. Ons Schong hunn den Déngscht als Kappkësse gemaach, a mat Mäntel a Paltongen hu mir ons zougedeckt. Well ech esou geschnaddert hu vu Keelt, huet de Jeng mir seng lieder Motorskap a seng lieder Motorshändschen ugedon. Ech hu mäi ganz Liewe bedauert, dass deemools kee mech konnt photographéieren.

Knapps ass et hell ginn, du ass d'Liewen am Haff ugaang. All d'Zaldote sinn an eng Richtung gestiermt. „Do gött et eppes“, sote mir a scho sinn ons Männer mat gerannt. Mir Meedercher sinn doheem bliwwe fir ons Habséilegkeeten ze versueren.

'T huet net laang gedauert, du koum ee mat enger immenser véiereckeger Konservekëscht, anerer haten eng hallef Dose kleng Konservebéchse gesammelt. E laangen, kräftegen Drot hate se och opgedriwwen. Dat war vun elo un onst Kichegeschir. Mat alle méiglechen Utensilie goufe Lächer an d'Këschte gebuert, an du krut all Dëppen an Dëppchen seng droten Häng.

An d'Lagerkiche konnte mer ons Kaffi siche goe sou vill mir wollten. Onsen éischte Kanister Kaffi hu mer profitéiert fir onst Geschir ze spullen. Den zweete Kanister war fir onse „petit-déjeuner“. Dobäi gouf et fir jiddfereen zwou Tranchë „Chicken“, eng Onmass Knäckebrout an en Dëppen Orangegebeess. D'Knäckebrout gouf an d'Gebeess gezappt, an den „Chicken“ fein propper aus der Hand geknabbert. Mir hate bestëmmt ni am Liewen nach esou flott Kaffi gedronk. Um 11 Auer ass e grouse Container laanschtgefuer an huet all Reschter agesammelt. Ons Kaffistasen an onst Dëppe goufe mat dem Rescht Kaffi gespullt a fein propper an engem Eck vum Zëmmer verstaute. Fir ons selwer ze wäschen, hate mer nach näischt fonnt, mee et war awer gutt. 'T sinn och knaschteg Leit, déi sech all Dag wäschen.

Am fréien Nomëtteg ass op eemol bei der grousser Paart eng bekannte Gestalt aus engem Jeep geklommen. Et war de Komerod Bissen. Hien hat ons schonn am Haff erbléckst an ass direkt op ons zougelaf. „Vive Lëtzebuerg“, huet hie geruff an huet ons ëmäerbelt. D'Amien hu grouss gekuckt, hu gelaacht an de Kapp gerëselt. „Hei“, sot en, „ech war schonn zu Waasserbëlleg, awer d'Sai hu mech net vun der Bréck gelooss. Ech hunn Zodi geschloen, an du si Lëtzebuerger bei mech komm. Si hu mir gesot,



*D'Ketty Besch-Worré,  
neigebake Léierin vu Wolz*

ech misst heihin zrëckkommen a mat iech zesummen heemkommen. An ech hätt esou gär e Lëtzebuerger Humpe gedronk! Si hu mir der souguer zwee spendéiert, an ech soen iech, en ass nach grad esou gutt wéi virum Krich. E klengen Zaldot vun hinnen hei huet mat sengem Chef geschwat a konnt mech mat sengem Jeep heihi bréngen.“ „A wou ass dann däi Vëlo?“ „Ech hunn en op der Bréck stoe gelooss. E gehéiert jo awer och op dës Säit vun der Musel.“

Owes stong „Beans Soup“ mat „Beef“ op onsem Menu. Ons Jonge sinn nees mat onsem blechene Kessel lassgezunn. Gläich drop koume se zrëck mat enger Onmass Bounenzopp, wou faushtdéck Stécker Fleesch dra geschwomme sinn. Mir hunn ons déi Saach emol ugekuckt, gericht a festgestallt, dat wär bestëmmt net schlecht. Mee wéi sollte mer dat ouni Läffelsgeschir ënnerdaach kréien? ... Mee mir ware gutt hongereg an hunn och gläich eng Method fonnt, fir ons onse Menu gutt schmaachen ze loossen. Mat onse klenge Béchsen huet jidderee sech emol eng gehéiereg Partie Zopp erausgezunn. Dobäi huet jidderee sech eng Portioun Fleesch gefëscht. Wéi bei den Äiszäitmënschen hu mer alles mat de Fangeren eragefeiert! 'T war ee Genoss! D'Zopp mat de Bounen ass gedronk ginn. Schued, datt mer net e Pättche Rouden dobäi kruten! Mee de Joss huet sech awer geschwënn erweeche gelooss, a mir kruten all e Schotz aus senger Cognacsfläsch (wéinst deene ville Bounen déi mer erageholl haten).

'T war iwweregens déi eenzeg Kéier a mengem Liewen, wou ech Branntewäin aus der Fläsch gedronk hunn. Herno wusst ech net, ob ech de Bauch vun de Bounen oder vum Cognac wéi hätt.

De 4. Dag kouw Uerder, mir sollte gläich ons Saachen am Lager ofhuelen, haut kënnte mer heemgoen. Mir waren hallef aus dem Haischen. Mat all onse Këschten an Dousen hu mer Waasser erbäigeschleeft, fir ons ze wäschen a méiglech salonfäeg ze maachen. Ons Hären hu sech eng Éiwegkeet viru mengem klengen Spigel raséiert, fir jo nëmme schéi bei hire Familljen unzekommen.



Mir hate schonns bal erëm d’Flemm fir ze waarden, du ass endlech géint 6 Auer en Arméibus virgefuer. Duerch en Haut-parleur sinn all d’Lëtzebuerger aus dem Camp zesummegeruff ginn. Mäi Gott, ware mir sou vill Lëtzebuerger hei? Firwat hu mir ons dann ni gesinn, dës véier Deeg?

Alleguer si mer op de Bus gestiermt, an do stong de Pränz Charel héchstperséinlech fir ons ze empfänken. Déi aner „Compatriotë“ ware vu Männer begleet, déi eng Uniform gedroen hunn, déi mir nach ni gesinn haten. Si hu missen hannen an de Bus. Mir konnte vir eraklammen. Mir ware glécklech an hu spontan Lëtzebuerger Lidder gesongen. Woufir hunn déi hannendran net matgesongen? Am Laf vun der Rees si mer gewuer ginn, dass dat Collaborateure waren, deenen hire Wee provisoersch an de Gronn gaangen ass.

Ëm 8 Auer si mer virum Cercle op der Plëss ukomm. E frëndleche Comité huet ons häerzlechst begrüsst. Am Foyer war fir ons den Dësch wonnerschéi gedeckt. Et gouf Kaffi mat schnéiwäissem Brout, wéi mir et zënter Méint net méi gesinn haten, an alles wat een deemools u Guddes a Schéines schonn ze kafe krut. Nom Iesse sinn ons Personalien op eng frëndlech Aart a Weis nach eng Kéier opgeholl ginn. Als Wëllkomm vun den Amie vu Lëtzebuerg krut nach jiddfereen e Päckelche mat Schockela, Knätsch, Knäckebrout an all dene schéinen a gudde Saachen, déi se heiheem scho sechs Méint kannt hunn.

Doudmidd, awer frou, hu mer ons dunn och nach heem bei ons Leit féiere gelooss. Ech si sécher mir haten nach ni esou gutt geschlof, wéi déi éischt Nuecht erëm doheem. ■

#### **ANNETTE RUPPERT, 1934, MERSCH:**

*Mein Vater, Steuerbeamter in Diekirch, war nach dem Streik 1942 festgenommen und in ein SS-Lager nach Lublin (Polen) verschleppt worden. Meine Mutter und mich hatten die Deutschen nach Leubus, und später Flinsberg (Schlesien) gebracht. Nach seiner Entlassung war mein Vater zu seiner Familie gestoßen, und in Flinsberg warteten sie zusammen auf die Befreiung.*

Als wir im Juni 1944 die frohe Kunde vernahmen, dass die „Anglo-Amerikaner“ in der Normandie gelandet seien, schnitt mein Vater ein letztes Stück Schinken auf, den wir als eiserne Reserve bereits wochenlang in einem Tuch eingewickelt aufbewahrten und sprach hierbei die prophetischen Worte: „Kanner, elo ass et sou wäit. An e puer

— Aus enger Serie Postkaarten, d'ei nom  
Krich gedréckt goufen



Wochen, bestëmmt awer Enn vum Joer, si mir nees doheem.“ Seine Weissagung sollte sich aber nicht erfüllen, denn es dauerte noch über ein Jahr bis wir die Heimat wiedersehen sollten. Wie dem auch sei, wir waren voller Hoffnung, dass der Albtraum nun bald vorbei sei. So weit ich mich aber erinnere, erfuhren wir den ungefähren Zeitpunkt der Befreiung Luxemburgs nicht – wir konnten ihn nur erahnen, deshalb auch nicht richtig feiern. Das Leben ging wie gewohnt weiter, jedoch mit dem Unterschied, dass die heimische Einwohnerschaft etwas leiser auftrat d.h. ohne es auszusprechen, nicht mehr an den Endsieg glaubte. Insgeheim hoffte man auch in Flinsberg, dass die Amerikaner vor den Bolschewiki in die Ortschaft einmarschieren würden. Gräueltaten der russischen Armee hörte man nicht nur im Radio, sondern auch von Augenzeugen, die den Russen entkommen konnten. Propaganda-Plakate an Bäumen und Gebäuden zeigten überdies russisches Militär, die Kinder und Mädchen mit Bajonetten umbrachten.

Weihnachten 1944 stimmte uns traurig, da wir in unserer Hoffnung getäuscht worden waren und noch in Flinsberg festsäßen, und da wir im Radio hörten, dass die deutsche Wehrmacht in den Ardennen und im Norden Luxemburgs eine große Offensive gestartet hätte. Tage und Wochen vergingen jedoch, bis endlich Bewegung in unser weiteres Schicksal kam. Wie gesagt, beherrschendes Thema war seit April die Furcht vor der Befreiung durch die Rote Armee – sowohl bei den Einheimischen als auch bei den Umgesiedelten. Würden die Russen uns als Deportierte erkennen und dementsprechend behandeln? Wir wurden das Gefühl nicht los, zappelnde Fliegen im Netz zu sein, auf die Spinne wartend.

Dennoch sprachen wir von der Zukunft, von der Heimkehr nach Mersch. Wir Umsiedler hatten jedenfalls in dieser schweren Zeit gelernt, die Hoffnung nicht zu verlieren.

Anfang Mai erwarteten wir alltäglich die Ankunft der Russen – es musste ja endlich einmal kapituliert werden.

Fernes Geschützgrollen war nun zu hören, die Schlinge zog sich immer fester zu. Eines Tages dann hörte der Kanonendonner auf, die Stille danach war äußerst beklemmend.

Deutsche Soldaten befanden sich fast keine mehr auf den Straßen. Plötzlich tauchten die Russen mit vorgehaltenen Maschinenpistolen auf. Sie fragten nervös nach versteckten Soldaten und Waffen. Zum ersten Mal standen wir russischen Soldaten gegenüber, ein etwas unbehagliches Gefühl – obwohl sie eigentlich unsere Befreier waren. Bald ging im Dorf das Gerücht um, plündernde Fremdarbeiter und betrunkene Soldaten seien hinter den Frauen her. Dies schien uns Luxemburgern nur gerecht, endlich wurde den Deutschen heimgezahlt, was sie anderen Völkern angetan hatten. Die Soldaten durchsuchten die Häuser nach Schnaps, andere machten Jagd auf Armbanduhren oder rissen, wie in unserer Wohnung, die Klingelanlage aus der Pforte und freuten sich diebisch über die vielen bunten Drähte. Als der Krieg dann endlich am 9. Mai vorbei war, wurde nicht nur bei uns gefeiert, sondern auch die Russen feierten mit viel Wodka, Akkordeonmusik, Trinksprüchen auf Stalin und kommandierende Generäle.



Eng Famill kënnt aus  
der Ëmsiedlung heem op  
Wäiswampech



Mittlerweile schmiedeten die Männer Pläne, um so schnell wie möglich nach Hause zu kommen. Die ganze Gegend war von Russen besetzt, die sich jedoch nicht überall hilfsbereit bei den Vorbereitungen zu unserer Heimfahrt zeigten. So mussten wir uns selbst um unsere Rückkehr kümmern.

Die Flinsberger und die Schwarzbacher taten sich dann zusammen und am 1. Juni 1945 brachen sie in Richtung Luxemburg auf, nachdem sie einen, von den Russen beschlagnahmten Traktor erhalten hatten. Wir sahen unterwegs viele zerbombte Gebäude, ich konnte mir beim besten Willen nicht vorstellen, dass wieder einmal ein Stein auf dem anderen stehen würde.

In Bayern machten wir zum ersten Mal Begegnung mit US-Truppen, es waren gesunde, kräftige, zum Teil blendend aussehende Männer in adretten Uniformen, im Gegensatz zu den Russen. Sie warfen uns Schokoladenriegel, Zigaretten und Weißbrot zu. Aber es muss erwähnt werden, dass sie keinem jahrelangen, brutalen Fronteinsatz ausgeliefert waren, der sie verbraucht und abgezehrt hatte, so wie das russische Militär, unter welchen sich auffallend viele Gesichter mit mongolischen Gesichtszügen gezeigt hatten. Die Amerikaner benahmen sich uns gegenüber als Freunde und versorgten uns nicht allein mit Proviant, sondern auch mit Treibstoff für unseren Traktor.

Etwa so um den 9. Juni 1945 erreichten wir die luxemburgische Grenze. Dort begrüßte man uns zwar herzlich, doch nicht so überschäumend, wie wir es uns vorgestellt hatten. Alles in allem verlief der Empfang eher enttäuschend. Wir wurden in Omnibusse umgeladen, und von Luxemburg-Stadt aus fuhren wir in einem Personenkraftwagen weiter nach Lintgen zu unseren Großeltern. Dort herrschte natürlich großer Jubel über unsere Heimkehr.

Bis tief in die Nacht mussten wir über unsere Abenteuer berichten – über die vielen zerstörten Dörfer und Städte unterwegs und natürlich über das Lagerleben in Schlesien. Erstmals erfuhren wir auch, dass es in der Gerüchteküche in der Heimat kräftig gebrodelt hatte: So waren wir anscheinend in der Umsiedlung vor Hunger fast gestorben, und meine Mutter hatte Zwillinge zur Welt gebracht. Wir lachten uns kaputt über all diesen Unsinn.

So hatte endlich eine fast dreijährige Himmelfahrt ihr glückliches Ende gefunden, und wir durften nun wieder hoffnungsvoll in die Zukunft schauen. Bereits wenig später stellte sich heraus, dass der Patriotismus vielseitig schlecht belohnt wurde, ja dass sogar mancherorts diejenigen, die sich während der Besatzungszeit vorsichtigerweise bedeckt gehalten hatten, nach dem Krieg das große Wort führten. Nichtsdestotrotz, dem Stolz und der Ehre wohl gedient zu haben, konnte niemand uns nehmen – denn der Mensch soll an seinen Taten bemessen werden, nicht an seinen Worten. ■

# *Och wann der d'Desertioun geléngt, bass de nach laang net doheem*

**HENRI SCHMITZ, 1920, ITALIEN:**

*J'avais été parmi les premiers Luxembourgeois enrôlés dans la Wehrmacht en 1942. Après une formation d'opérateur de radio à Rendsburg en Allemagne on m'avait affecté à la «114te Jägerdivision», qui combattait en Croatie et puis en Italie. Vers le milieu de l'année 44, notre division avait commencé à se replier au fur et à mesure que les alliés avaient progressé vers le nord. Fin août, à Badia Tedalda, mon copain Raymond Reichling et moi étions détachés auprès d'un poste d'observation de l'infanterie, une ferme située sur les hauteurs.*



— Déi éischt Jonge fueren zu Hollerech fort fir an d'Wehrmacht

Puisque nous sommes seuls nous en profitons pour explorer la bande de fréquences et nous trouvons ce que nous cherchons. 18h30: «Ici la Suisse. Emetteur national d'ondes courtes, longueur d'onde 47,28 m, 6.345 Kc. Voici nos informations». A l'élocution

rapide de ce speaker répond une voix profonde un peu plus lente: «Hier spricht der schweizerische Kurzwellensender auf Wellenlänge 47,28 m, 6.345 KHz. Wir bringen Nachrichten». Suivent ensuite les informations en français et en allemand. L'émetteur n'a pas précisé sa situation géographique. Je pense que c'était la station de Neuchâtel.

Nous sommes récompensés le 9 septembre: la radio suisse annonce: «Les avant-gardes des divisions américaines sont arrivées à Longwy, à 15 kilomètres de la frontière allemande». Nous en concluons que les alliés libéreront le Grand-Duché dans un ou deux jours. Quant à l'erreur sur la distance, il faut en chercher probablement l'explication dans le fait que le Grand-Duché est compris dans «Western Germany» dans les cartes d'état major de l'armée américaine. Nous captions aussi sur notre appareil le «Soldatensender Calais», station de propagande anglaise où une voix gouailleuse se moque des erreurs et échecs d'un certain Hitler.

Nous quittons bientôt Badia Tedalda. La retraite est un peu moins rapide. Il y a des jours de repos. L'approche des armées alliées se manifeste.

Un soir, alors qu'il fait déjà nuit, un conducteur de mulet appelle pendant une demi-heure un certain Koinicki (d'origine polonaise) qui doit l'accompagner. Koinicki ne se manifeste pas. On ne le trouve nulle part. Il faut se rendre à l'évidence: il a fichu le camp, il a déserté. Une action de recherche entreprise immédiatement n'aboutit à rien.

Je suis souvent de garde avec Edmond dit Etienne Bintner. Puisque le Luxembourg est libéré, nous envisageons aussi la désertion qui ne fera courir plus aucun risque à nos parents. Le service de l'armée nous pèse de plus en plus. Que les boches fassent sans nous la guerre qui est bien la leur et non la nôtre dans laquelle nous n'avons rien à gagner. Les idées prennent de plus en plus forme et, lorsque nous campons à Mercato Saraceno, nous prenons la décision. Rimini n'est pas loin et on sent le front proche.

Le 25 septembre, la décision est prise: dans la nuit suivante, Etienne aura le deuxième tour de garde. Nous partirons au moment où je commencerai le troisième tour de garde.

Le soir, nous nous rendons dans la localité et nous voyons encore une jeune fille dont Etienne, qui parle bien italien, a fait, par hasard, connaissance le jour précédent. Je rédige une petite lettre à Raymond pour l'informer de notre départ. S'il a connu nos intentions, il n'y a pas cru. J'ai glissé cette lettre dans un de ses souliers. Plus tard, je l'ai interrogé sur le sort de cette lettre. Il m'a dit qu'il ne l'a jamais vue. Alors que s'est-il passé? Je ne le saurai jamais. Il m'a dit aussi, qu'interrogé par les Allemands, il a donné l'explication suivante: si Bintner et Schmitz avaient eu confiance en moi, ils m'auraient averti et je serai peut-être parti avec eux.



Or, ils ne m'ont pas soufflé mot parce que, à leur avis je n'étais pas un élément sûr. Les Allemands n'ont pas insisté.

Je prends mon tour de garde et j'ai avec moi, gamelle, couvert et petit sac à provisions avec une paire de chaussettes. Etienne retourne encore au logis et revient tout de suite après non sans avoir subtilisé à un «Gefreite» grande gueule, un automatique FN. Nous voilà en route. Il est environ quatre heures du matin.

Nous parvenons à sortir de la localité en évitant la rue principale. En cherchant un accès à la grande route et un moyen de la traverser, nous nous trouvons soudainement sur un rocher haut de 50 mètres qui surplombe la grande route. Il nous faut retourner vers la ville. Nous tombons sur une sentinelle. Nous disons le mot de passe et l'homme nous indique ce qui à son avis est notre droit chemin. Nous réussissons à quitter la ville et nous voilà avançant le long de la grande route. Nous nous cachons dans le pré lorsque des camions arrivent en sens inverse. Nous avons perdu beaucoup de temps et l'aube va se lever bientôt.

Nous quittons rapidement la route. Nous traversons à gauche une rivière peu profonde. Les eaux mouillent à peine les pieds et, sur la rive opposée, nous nous hâtons pour atteindre le côté du versant qui nous cache de la route principale. Nous continuons de marcher et vers onze heures, nous traversons une ligne téléphonique allemande. En fait, nous n'avons pas encore traversé le front puisque l'artillerie est encore précédée par les pionniers et l'infanterie au contact plus direct avec l'ennemi. Après quelques hésitations, nous décidons de nous cacher dans un buisson et de ne plus bouger jusqu'au soir.

Nous quittons notre cachette lorsqu'il fait déjà un peu sombre et nous continuons dans la direction que nous estimons être la bonne. De l'autre côté d'une montagne que nous traversons, nous rencontrons un homme en train de fendre du bois. Etienne lui explique notre intention de rejoindre les Anglais et lui demande si les Allemands sont encore dans les alentours. «Non, les derniers Allemands sont passés, il y a deux jours.» Depuis il n'en a plus vu et il nous assure que nous pouvons continuer notre chemin.

Il faut savoir qu'en ces régions l'intervalle entre jour et nuit est plus court que chez nous et que l'obscurité est plus profonde.

La nuit tombe rapidement. Il nous faut fixer un but et nous décidons d'atteindre la ville de Pennabilli où Etienne avait séjourné dans l'hôpital militaire allemand. Une nuit entière de marche.

Il fait tout à fait noir. Nous entrons dans une maison isolée où nous rencontrons un vieux couple, homme et femme, en train de prendre le repas du soir: du pain avec des pêches. Nous leur demandons si nous pouvons rester la nuit chez eux. Ils refusent, ils ont manifestement peur, mais ils nous offrent du pain. Nous repartons après quelques minutes.

La route mène dans un village. Etienne me précède et je lui dis de faire attention à une sentinelle éventuelle. Il s'arrête devant une fenêtre éclairée, puis recule vivement. Je lui demande ce qu'il y a. «J'ai vu une carabine dans un coin.» Je vais voir et je constate qu'il s'agit d'un balai. Nous poussons un grand soupir de soulagement et nous entrons dans la maison. La surprise des habitants (homme et femme), leur méfiance sont visibles. Etienne leur explique que nous sommes Luxembourgeois, soldats allemands par obligation et que nous allons en direction des Anglais; un large sourire éclaire alors les visages. La méfiance cède à la volonté de nous aider. Les derniers Allemands sont passés il y a plusieurs jours. Nous sommes en sécurité. Nous bavardons (Etienne parle italien) et nous fumons jusqu'à minuit. Nous couchons sur la paille de maïs.

Le matin, il semble que tout le village a appris la nouvelle de notre arrivée. Après le déjeuner, une jeune fille se présente. Elle dit qu'elle va nous accompagner chez les patriotes dont fait partie son fiancé. On nous apporte des vêtements civils, costume et souliers qui, il faut le reconnaître, conviennent assez bien. Nous laissons les fusils en place et nous voilà en route, sous la protection, je crois qu'il faut le souligner, de la jeune fille. En chemin, nous rencontrons un jeune patriote, fusil italien sur l'épaule. La jeune fille s'entretient avec lui et lorsqu'il nous a quittés, elle nous dit qu'il va voir le «capitaliste» à côté. Or, ce «capitaliste» est le propriétaire d'une ferme située à proximité et que j'estime de grandeur moyenne. La définition du capitaliste s'adapte aux circonstances.

Environ vers une heure de l'après-midi, nous entrons dans la petite ville de S. Agata. Les gens sont sur le seuil de leurs maisons. Un habitant nous lance: «Je connais le Luxembourg. J'y ai travaillé.» Je pense que le fait que les travailleurs italiens ont gardé un bon souvenir de leur séjour au Luxembourg a contribué au bon accueil qui nous a été réservé.

Sur la place publique, le comité de réception nous attend. Le chef du groupe de patriotes, fichu rouge, son adjoint équipé d'une mitraillette américaine Thompson et une cinquantaine de personnes.

Etienne a précisé partout que je comprends l'anglais. Les rumeurs ont dû bien circuler puisqu'un jeune homme m'aborde tout de suite: «Where are your rifles»? Je leur explique que nous avons laissé nos fusils dans la maison d'où nous sommes partis le matin.



*De Victoire  
van den  
Alliërtou*

La vict-ion des Alliës  
sur l'oppressiour allemand.  
The Victory of the Allied  
over the  
German oppressiour.



*Léiw Mamm behidd Du d'Letzeburger Land*

Le libérateur rend la liberté à la Ste. Vierge, symbole du Luxembourg  
The Liberator returns freedom to the holy Virgin, symbol of Luxembourg



*Ké Pardon, sa'de Léiw*

Le lion rouge luxembourgeois vainqueur  
The victorious Luxembourg Red Lion



PREMIERE EMISSION DE  
**TIMBRES-POSTE**  
APRES LA LIBERATION



VENDUS AU PROFIT DES EVACUES  
LUXEMBOURGEOIS

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

SÉRIE DE LA LIBÉRATION



N° 14693



Les patriotes nous emmènent à la mairie toute proche. Nous leur montrons notre carte d'identité luxembourgeoise que nous avons toujours sur nous. Ils nous adjoignent un garde du corps en soulignant que c'est pour notre propre sécurité et non par méfiance.

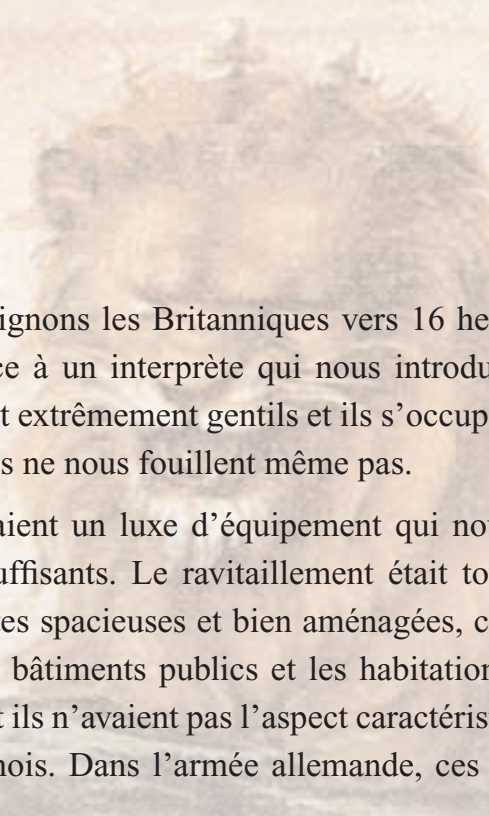
Nous disposons d'une grande liberté de mouvement. Le garde nous conduit d'abord dans un hôtel où il nous montre la salle dans laquelle il est envisagé de prendre le dîner le soir avec les patriotes et la chambre, très accueillante et bien meublée qui nous est destinée pour la nuit. Nous y remettons nos uniformes non sans enlever les emblèmes allemands. Nous y laissons aussi ma gamelle et accessoires. Le garde est totalement à nos ordres. Il nous accompagne chez le coiffeur, puis à l'hôpital où est soigné un soldat allemand, blessé lors d'un engagement de son groupe de reconnaissance avec les patriotes qui avaient réussi à s'emparer d'une mitrailleuse. Je me suis souvent demandé ce qu'il a pensé en nous voyant.

D'ailleurs, une bonne heure après notre arrivée, nos fusils ont trouvé acquéreur. L'un d'eux a été récupéré par le chef. L'armement des patriotes est hétéroclite. Fusils italiens et allemands, mitraillette américaine, mitrailleuse allemande enlevée il y a quelques jours.

Vers 16 heures: alerte! Les Allemands reviennent pour se venger. Le garde assure qu'il a reçu l'ordre de partir tout de suite avec nous au moindre signe de danger. Nous quittons donc immédiatement la ville, abandonnant nos maigres objets, ce que nous allons regretter plus tard. N'étant pas en mesure d'affronter ouvertement les Allemands, les patriotes se replient aussi, suivis de femmes et enfants.

Il fait nuit lorsque le groupe – une centaine de personnes – atteint la ville de Pennabilli. Les carabinieri veulent nous arrêter. Les patriotes s'y opposent disant que nous sommes leurs hommes et pas ceux de la gendarmerie. Nous couchons avec les patriotes dans la grange d'une ferme en dehors de la ville. Le lendemain, ceux-ci tirent des poulets, les pèsent et les paient. La fermière prépare le repas que nous prenons ensemble dans la grande cuisine de la ferme. Qu'il me soit permis de relever l'hospitalité des civils et des patriotes qui partagent avec nous logement et repas comme si nous étions des leurs et qui nous offrent leurs cigarettes roulées dans du papier journal. Des fois, ils se mettent à chanter: avanti populo, avanti popu-lo, bandiera rossa.





Le 27 septembre nous atteignons les Britanniques vers 16 heures. Les patriotes expliquent honnêtement notre présence à un interprète qui nous introduit auprès du commandant du bataillon. Les Tommies sont extrêmement gentils et ils s'occupent tout de suite de notre bien-être physique et matériel. Ils ne nous fouillent même pas.

Les armées alliées déployaient un luxe d'équipement qui nous était inconnu. Les moyens de transport étaient très suffisants. Le ravitaillement était toujours abondant. Les troupes disposaient souvent de tentes spacieuses et bien aménagées, ce qui les dispensait d'occuper en toutes circonstances les bâtiments publics et les habitations privées. Les uniformes des soldats paraissaient neufs et ils n'avaient pas l'aspect caractéristique de vêtements portés sans interruption pendant des mois. Dans l'armée allemande, ces commodités étaient devenues très rares.

Le commandant du bataillon qui nous a pris en charge nous interroge à la lumière d'une jeep. Nom, état civil, nationalité, division allemande etc. Le problème de la nationalité est facile à résoudre, puisque nos cartes d'identité nationales que nous avons confiées aux patriotes italiens ont été fidèlement remises par ceux-ci aux Anglais. A l'évocation de la 114<sup>e</sup> division de montagne allemande, le visage du commandant s'éclaire. Il la connaît bien pour l'avoir suivie pendant des semaines à une distance convenable.

Le lendemain, départ à l'aube. Le bataillon se déplace. On nous embarque à bord d'une jeep avec le conducteur-caporal, un sergent et un prisonnier russe. Nous perdons de vue le bataillon et pendant deux jours nous roulons à travers la campagne italienne sous une pluie battante. Nous n'avons plus de manteaux et les Anglais en tiennent compte. Ils s'arrêtent de temps en temps devant une maison et nous invitent à nous sécher un peu devant un feu de cheminée.

Le soir du premier jour, arrêt dans une petite ville. On s'installe dans le bâtiment des écoles publiques. Puisqu'on ne peut pas dormir sur les dalles, il faut avoir de la paille. Je sors avec le sergent pour nous en procurer. Alors que je m'apprête à démolir une meule d'herbes sèches, celui-ci me regarde d'un air réprobateur. Il demande poliment au propriétaire accouru l'autorisation d'emporter un peu d'herbe. L'Italien s'exécute aussitôt et apporte ce qu'il faut. Ce petit incident, insignifiant en lui-même, en dit pourtant assez long sur la mentalité des combattants des deux camps adverses.

Après une collation assez copieuse, les Anglais partent pour la ville, nous laissant seuls. Ils nous réveillent juste avant l'aube et nous offrent une demi-bouteille de Chianti. Geste noble. Le matin, déjeuner chez deux jeunes dames.



Après des adieux assez solennels, on se remet en route et nous arrivons à midi au PC du régiment. L'officier que nous avons connu deux jours auparavant nous présente au commandant qui nous pose quelques questions anodines. Ensuite, un sous-officier nous conduit, toujours en jeep, dans un camp militaire installé en pleine campagne. Ici, pas de fouille, mais un léger changement de ton. Alors que nous attendons, dans l'averse, sous la garde d'un soldat mitraillette au poing, l'adjudant-chef casse net toute velléité de dialogue d'un sec «take the bodies away».

Nous passons la nuit dans la salle de garde, une grande tente violemment éclairée.

Le lendemain nous montons sur un camion qui nous dépose devant un camp de prisonniers. Quelques minutes plus tard, nous sommes sous une tente entourée de barbelés et emplie de piles de couvertures. Nous nous installons confortablement. Le Russe, qui était notre compagnon de route, a disparu entretemps. Une heure plus tard, un autre prisonnier, d'origine polonaise, vient nous tenir compagnie. Un officier polonais se présente et s'entretient avec le nouveau venu. Dès que l'officier est parti, le Polonais nous raconte qu'il a déjà été interrogé au sujet de certaines installations que les Allemands ont construites aux abords de la Vistule, mais qu'à son sens les services de renseignement alliés interprètent mal les données dont ils disposent et que, si ces installations existent, elles ne peuvent pas être situées à l'endroit où on les suppose. De toute façon, un avion militaire l'emmènera le jour suivant à Rome afin qu'il puisse préciser son opinion à l'aide de cartes à grande échelle. Nous savons aujourd'hui qu'il s'agissait de V1 et V2, engins qui nous étaient totalement inconnus alors.

Longs interrogatoires le jour suivant. Ensuite, nous ne sommes plus guère utiles et nos jours fastes touchent à leur fin. Nous entrons réellement dans un camp de prisonniers. Ce camp comprend notamment deux parties distinctes. L'une est réservée aux Allemands, l'autre aux Internationaux. Seule différence, le second offre des tentes à double toit dans lesquelles on peut se tenir debout, tandis que la première contient des tentes plus petites autorisant seulement la position assise. Le camp est un borborygme; on patauge dans le sol détrempé. Nous trouvons des places sous une tente qui abrite déjà des Belges, des Alsaciens et des Hollandais. Nous n'avons plus de gamelle et quelqu'un nous fait cadeau d'une boîte à sardines vide dans laquelle le cuistot verse le porridge au lait et aux raisins. Ce n'est pas très fameux; il faut cependant reconnaître que le ravitaillement des prisonniers pose des problèmes difficiles à toute armée en campagne. Quant aux cigarettes, la question devient sérieuse, les Anglais n'en distribuant pas. Nous employons

donc les lires qui nous restent à en acheter aux sentinelles au taux de dix lires par pièce. Plus tard, la cigarette devient l'unité monétaire universellement reconnue.

Le matin du huitième jour dans ce camp, un sous-officier se présente à l'entrée et invite tout le monde à sortir. Selon les rumeurs qui se maintiennent avec fermeté, cet homme est, dans la vie civile, marchand de bestiaux. La file des prisonniers se déplace vers la porte. Un L.S.T. (Landing Ship Tank) nous emmène à bord d'un bâtiment plus important de la navigation côtière. Les marins du L.S.T. traitent les prisonniers sans ménagements. Pour eux, les POW (prisoner of war) ne sont que des objets encombrants.

Le bateau accoste à Brindisi à l'aube du jour suivant. Un train nous conduit à Taranto, où un grand camp aménagé dans un stade reçoit la totalité du groupe. Ce camp est déjà bien fourni. Il comprend quatre secteurs, appelés «cages» par les Anglais: Italiens, Allemands, Internationaux et officiers allemands.

Nous bénéficions enfin du soleil. Le camp est sec et la vie y est organisée. Les repas sont suffisants, le pain d'une blancheur éclatante, le café et le thé de très bonne qualité. Nous trompons quand même régulièrement le cuisinier au moyen de jetons imités jusqu'au moment où celui-ci se fâche sérieusement. Notre attitude malhonnête découle notamment de deux facteurs: nous ne savons pas comment tuer le temps et nous manquons de cigarettes. Les repas provenant des faux tickets sont donc échangés contre des cigarettes; un repas vaut deux ou trois cigarettes.

Taranto inaugure la série des fouilles et des chasses aux poux. Les poux ne résistent pas au traitement à la vapeur d'eau surchauffée qui détruit même les œufs. Les Anglais disposent de chaudières chauffées au mazout. Les vêtements qui sont trop loin de la source de chaleur ne sont pas portés à une température suffisante et l'opération ne fait qu'éclore les œufs. Afin d'en finir, les Anglais distribuent le D.D.T. par kilos. C'est efficace. Les poux disparaissent comme par enchantement.

Nous passons deux semaines dans ce camp. Puis on nous amène à Naples. En traversant la porte du nouveau camp, je vois tout de suite un grand gaillard, un peu courbé à cause du vent de la baie, qui s'avance vers moi. Son couvre-chef porte une inscription de western: Alaska Jim. La casquette d'un autre est marquée: Texas Jack. A en juger d'après leur démarche et leur physionomie, ces hommes doivent être des Luxembourgeois. Je ne me trompe pas. Pour la première fois nous rencontrons des compatriotes.

La terrible oisiveté prend fin. Les Anglais nous emmènent sur un chantier où nous devons démolir ce qui reste des maisons après les bombardements. Je dois reconnaître que personne ne prend l'entreprise au sérieux. On ne se fatigue pas et les Anglais ne sont pas exigeants.

A Naples, un officier de liaison belge, extrêmement courtois, nous interroge. Par l'intermédiaire de cet homme, nous avons un premier contact avec la patrie.

Un matin, le chef de la troupe affectée à la garde du camp annonce le départ pour l'Angleterre. Les camions nous transportent jusqu'au port. Sur la jetée, les officiers de la marine surveillent l'embarquement à bord d'un paquebot de la «Pacific Steam Navigation Company» aménagé en transport de troupes et qui, durant ses beaux jours, avait assuré la liaison Angleterre-Amérique du Sud.



— Een Heemwee rondrëm ganz Europa

Le commandant fait distribuer des rations de secours, du chocolat enfermé dans une boîte métallique étanche. Les corvées de nettoyage ramassent quelques heures plus tard les emballages vides. Le commandant se fâche et ordonne une nouvelle distribution qui a le même sort. Alors le commandant abandonne la partie.



Le passage par le détroit de Gibraltar a lieu la nuit. Il faut soustraire le convoi à la curiosité des espions installés à Tanger.

Le voyage dure deux semaines et le 3 décembre 1944, un dimanche, nous débarquons à Glasgow. En train, puis à pied, nous arrivons devant l'entrée du camp, à la nuit tombante. Nous devons écouter une allocution de bienvenue prononcée par un officier anglais, puis nous nous déshabillons au dehors pour la visite médicale. J'entre dans une baraque. Quelqu'un me fouille les cheveux et me pousse vers un autre homme en blouse blanche qui me demande en allemand si j'ai des poux. Ensuite un type en blanc me rase la tête.

Je revois mes camarades dans une grande tente servant de réfectoire. La plupart d'entre eux sont chauves. L'humour noir s'installe. Nous nous rendons compte que nous avons été gâtés jusque-là, et que les armées du corps expéditionnaire sont pourvues de tout, tandis que la mère patrie souffre.

Afin d'avoir chaud, on s'entasse à huit dans de petites tentes circulaires. Heureux sont ceux qui réussissent à se procurer une boîte à biscuits vide trouée et quelques morceaux de charbon pour se réchauffer. Nos repas sont constitués invariablement d'une effroyable bouillie blanche.

Après huit jours, nous sommes contents de partir. Un train nous emmène à Knutsford, près de Manchester. Le camp qui nous accueille se compose heureusement de baraquements dans lesquels sont installés de petits poêles ronds au charbon. Le camp comprend en dehors des baraquements des prisonniers un bloc cuisine-réfectoire, une salle de douches, une salle de séjour avec une petite bibliothèque et un bâtiment en dur où l'on peut faire sécher le linge lavé.

Au début de février 45, une mission militaire luxembourgeoise vient nous interroger. Nous signons tous sans hésitation notre enrôlement pour le détachement luxembourgeois du corps expéditionnaire belge. Les documents sont expédiés au Luxembourg pour contrôle. A cette époque, l'offensive des Ardennes n'est pas encore neutralisée et les vérifications ne sont pas toutes faites en même temps. De ce fait, beaucoup de camarades s'en vont pour l'armée vers Pâques tandis que d'autres, dont moi-même, doivent rester jusqu'en juin.

En dehors de l'approvisionnement normal, les attributions sont très rares. Des fois, les prisonniers belges bénéficient d'une distribution de cigarettes, de dentifrice ou de lames de rasoir et les Luxembourgeois en bénéficient alors également. J'estime que nous devons de la reconnaissance au gouvernement belge qui montra autant de sollicitude envers les ressortissants luxembourgeois qu'envers ses propres ressortissants.

Au début juin, une mission militaire luxembourgeoise arrive et une nouvelle compagnie part pour l'armée. Je peux enfin dire adieu aux barbelés.

Nous devons changer de train à Manchester où les officiers donnent à chacun sept livres. Ce n'est qu'à ce moment que le changement de décor devient réel. On se rue au buffet de la gare pour boire un coup. Merveilleuse sensation!



Nous arrivons au camp militaire de Monks-Kirby, dirigé par des officiers et sous-officiers belges. Le commandant accorde une permission le soir même. Nous envahissons l'unique bistrot d'un village tout proche. Et il arrive ce qui doit arriver. Quelques-uns reviennent au camp après le couvre-feu. Ils comparaissent le lendemain devant le commandant qui ne donne pourtant aucune suite à l'affaire. Tout au long de notre séjour à l'armée, les cadres belges montrent beaucoup de compréhension et d'indulgence.

L'heure du départ sonne après le 15 juillet. Un matin nous quittons Tachbrook par le train pour Tilbury où nous embarquons le soir même à bord d'un Liberty Ship

qui lève immédiatement l'ancre. La traversée est effroyable. La tempête se joue du navire. Les vagues balayent le pont et l'eau qui entre par les écoutilles se rassemble dans les couloirs. Je ne reprends mes esprits qu'au petit matin lorsque le bateau est immobilisé dans le port d'Ostende. D'Ostende, nous nous rendons à Bruxelles où nous restons quatre jours. La veille du départ, le colonel nous avertit qu'il avait annoncé notre arrivée aux autorités luxembourgeoises. La dernière étape se déroule le lendemain, 31 juillet, un dimanche. La ville d'Arlon nous montre que la fraternité humaine n'est pas un vain mot. Nous y sommes obligés de changer de train. De jeunes filles épinglent des roses aux boutonnières. Un comité local distribue des biscuits.

Une demi-heure plus tard, à savoir vers 5 heures de l'après-midi, nous sommes à Luxembourg. Les Luxembourgeois n'aiment pas faire étalage de leurs sentiments. L'accueil est cependant cordial. Des jeunes filles avenantes distribuent des fanions et des cigarettes. On nous offre un verre de bière et ensuite un déjeuner. Je ne vois aucun officier luxembourgeois saluer les officiers belges qui nous accompagnent.

Quant à nous, nous sommes heureux de sentir sous les pieds le sol de la patrie et d'entendre à nouveau la langue maternelle.

Le certificat de démobilisation nous rend à la vie civile. ■



Den 2. September 1945 gouf an der Cité martyre eng feierlech Mass fir déi heroesch Affer vum Krich zelebréiert



# Dorothy Resch, Lëtzebuerg



Billen für muerger  
R. S. D. Zeit  
Juni 1944 - April 1945



Sammlesammettes beim Spülen.



mein der Schloßbarack



de schön Zeit an der Wäschkichen.



Ströfversät eleng als Lehebuzgerin  
 am enger schwerer Zeit am Lager  
 Otternberg bei Königs Hofen  
 i/Gratzeta



mit der Krankeschwester  
 Gerdi Schneebeger.



zu Kronach  
 an der Festung.



endlich am den  
 14. Mai 1945 d'brutikommen  
 aus der Baracken  
 befreit.







# *Journal vum Albert Paquay*

1924 – 2005

PRÉSENTÉIERT AN ILLUSTRÉIERT VUM JOSS SCHEER, WOOLTZ



ERICH MERTZ



Tagebuch  
aus der  
Wiltzer Offensivzeit!  
von  
Albert Paquay.





*Albert Paquay las im Dezember 1994 für eine „Hei elei“-Sendung mit Jean Octave im Keller der Brauerei Gruber Auszüge aus seinem Tagebuch*

*Albert Paquay, geboren am 22. Juli 1924 erlebte die „Rundstedt“ – so wurde Hitlers Ardennenoffensive damals im Volksmund genannt – in seinem Heimatort Wiltz, in der „Elsaass“, am Ortsausgang in Richtung Noertringen.*

*Dort führten Vater Nestor Paquay und seine Gattin Pauline Hoffmann ihr „Bauerwesen“. Nestor war belgischer Nationalität, die Kinder – drei Töchter – Lea, Maria und Olga – und Sohn Albert, der Älteste – ebenso. Dies sollte sich, wie wir noch sehen werden, für Letzteren als Glücksfall erweisen.*

*Albert Paquay vermerkte Tag für Tag die Geschehnisse vor Ort; seine Aufzeichnungen erweisen sich als authentischer Bericht eines jungen Mannes, der ohne Pathos und Effekthascherei den Alltag einer Oeslinger Bauernfamilie während der „Battle of the Bulge“ im Ardennenstädtchen Wiltz schildert.*

*„Graue Tage“ wurde 1947 erstmals in mehreren Folgen im „Sondesblad“ veröffentlicht. Das Original, ein abgegriffenes Heft mit blauen Deckeln, befindet sich im Wiltzer Schloss, im lokalen Museum zu den Geschehnissen der Kriegsjahre. Es handelt sich dabei um die Reinschrift, welche Albert Paquay sofort nach dem Ende der Kampfhandlungen von seinen heimlich verfassten Notizen anfertigte.*





## ERINNERUNGEN

Wiltz war eine schöne Stadt.

Hier standen stolze Schlösser und Villen, hier lehnten sich schmucke Arbeiterwohnungen an den Bergeshang.

Hier waren die Menschen glücklich. Bis dann der Krieg mit seinen Schrecknissen kam: Die Partei, die Wehrmacht, der Streik.

Wiltz erhob sich geeint gegen den Unterdrücker und schrieb am 31. August 1942 das schönste Blatt seiner langen Geschichte. Mit dem Herzblut seiner besten Söhne erkaufte es sich den Titel: „Cité Martyre“.

Am 10. September 1944 kamen die Amerikaner.

Wehende Fahnen an allen Häusern, Lieder und strahlende Sonne.



Am 10. September kamen die Amerikaner. Wehende Fahnen ... und brennende Plakate aus der Nazizeit. „Op der Lann“ beim Musikkiosk steckten Jugendliche im Freudentaumel die großformatigen Werbepлакate der Volkswohlfahrt in Brand. Unter den Zuschauern amerikanische Soldaten, die eben erst in die Ortschaft eingerückt waren



## ERINNERUNGEN.

Wiltz war eine schöne Stadt.

Hier standen stolze Schlösser und Villen, hier lehnten sich schmucke Adälerwohnungen an den Bergeshang.

Hier waren die Menschen glücklich.

Bis dann der Krieg mit seinen Schrecknissen kam. Die Partei. - Die Wehrmacht. - Der Scheik. - Wiltz erhob sich gegen den Unterdrückten und schied am 31. August 1942 da

Aber als die Dezembernebel durch das Tal der Wiltz krochen, krochen die Preußen aus den Bunkern des Westwalls und fielen wieder in unser Land ein.

Diese, von den Barbarenheeren ergriffene Offensive, schlug jäh in unsere schönsten Freiheitsträume – und in fünf furchtbaren Kriegswochen wurden unserer schönen Stadt die tiefsten Wunden geschlagen. Die Menschen suchten sich und die notwendigste Habe vor der hereinbrechenden Naziflut zu retten. Der Mehrheit gelang die Flucht. Andere waren zurückgeblieben oder wieder heimgekehrt, und waren nun abgeschnitten von jenem glücklicheren Stück Heimat, das unbesetzt blieb. Sie mussten ausharren, was immer auch kommen mochte.

Meine Familie und ich waren unter diesen hilflosen Geschöpfen. Wäre nicht die feste Hoffnung in unsern bedrückten Herzen gewesen, dass sich das so verheißungsvoll begonnene Nazimanöver bald die Hörner abstoßen würde, ich glaube, wir hatten eher mit dem Tode für die Heimat vorliebgenommen, als uns abermals den Fängen der Gestapo ausgesetzt zu sehen.

Oft genug verschwand mein Tagebuch, das ich auf Anregung von Lorenz Fraiture schrieb, eiligst in der Schublade, wenn ein Preußenstiefel im Hausflur hämmerte. Manchmal blieb es auch offen auf dem Tische liegen, wenn draußen plötzlich die Schlacht zu toben begann, und alles in den Keller stürzte.

Schöne Erinnerungen? ... Nein! ... Aber nach Jahren werden die Kinder sich ein Bild machen können über die grauenvollen Tage der Wiltzer Offensivzeit.

#### **SAMSTAG, DEN 16. DEZEMBER 1944**

Seit Tagen steht am nächtlichen Himmel das nervenpeitschende Licht der Scheinwerfer. Wie zwei nach Raub ausgestreckte Arme tasten sie weithin in unser Land hinein. Die Wiltzer Bürger beginnen zu flüstern. Von etwas Schrecklichem! Von einer deutschen Großoffensive.

#### **SONNTAG, DEN 17. DEZEMBER**

In den Straßen der Stadt zittert die Unruhe.

Die Wirtshäuser sind geschlossen. Menschengruppen stehen im Nebel, dicht zusammengedrängt, und tauschen allerhand Meinungen aus. Hier kommen einige



bewaffnete Jungen im Laufschrift. Und dort fahren amerikanische Trucks, voll bepackt mit deutschen Gefangenen.

Das Straßenbild wird immer trauriger, kriegsmäßiger. Verwundete werden angefahren. Manche unter ihnen haben ihr junges Leben schon während des Transports ausgeatmet, fern von ihrer Mutter, fern von ihrer geliebten amerikanischen Heimat.

Flüchtlinge kommen den Wenenberg herauf. Sie kommen von Lellingen, Drauffelt, Marnach. Kummer und Sorge stehen auf ihren Gesichtern. Und mit ihnen schleichen Kummer und Sorge in alle Häuser.



*Flüchtlingselend, von Léonie Thill nachempfunden*

Flüchtlingselend – welch trauriges Los!

Am späten Abend leiste ich Vorspanndienste nach Nörtringen hinauf. Am Horizont brennen Luxemburger Dörfer. Feurige Kugeln steigen in die Nacht, gleich Leuchtkäfern, und fallen langsam und in weitem Bogen auf Heimatboden.

**MONTAG, DEN 18. DEZEMBER**

In den Straßen der Stadt zittert Entsetzen.

Die Lage hat sich in der Nacht nicht gebessert. Die Hiobsbotschaften jagen sich und hetzen die Bürger in wahnsinnige Angst.

Immer noch kommen Evakuierte. „Die Preußen sollen schon auf der Schüttburg sein!“ Das kann doch nicht wahr sein, unsere Amerikaner werden doch sicher nicht schlafen. Das Herz macht tolle Sprünge, niemand weiß, was er tun soll.

Da ist wohl niemand besser dran als der schwarzgefleckte „Max“ aus Merkholtz. Sein Bauer hat eine Rast auf der Flucht eingelegt. Ein kleines Bächlein rinnt straßab. Mit großen Augen blinzelt der Ochse in die Welt und kaut dabei vergnügt an dem Heu, das vor ihm am Boden liegt. Was mag wohl in seinem Ochsenhirn vorgehen!? Doch aus solchen Betrachtungen wird man jäh herausgerissen.

In unserer Stube stillt des Bauern Frau ihr kleines Söhnchen. Arme, bedauernswerte Menschen!

Immer neue Flüchtlinge, jetzt schon aus dem nahen Weidingen! Dort kommt eine kleine Familie. Die kranke Mutter sitzt wie ein Häuflein Jammer auf einem Handwägelchen. Der Vater zieht, und die Kinder helfen beim Drücken. Die Nachbarn in der „Elsass“ packen auch schon. Mechanisch tun wir das Gleiche. O Gott, was soll das werden!?

Ein Auto fährt langsam heran. Ein Mann schreit etwas durch die Gassen: „Niemand soll die Stadt verlassen! Die Amerikaner garantieren für Wiltz!“ Die einen jubeln und spannen wieder aus. Die andern schütteln den Kopf und packen weiter. Neue Hiobsbotschaften verbittern die süße Beruhigungsspielle. Junge Leute sind fertig zur Flucht. Sie fürchten den Volkssturm und die Wehrmacht.

Nachbar Jemp Welbes, die Geschwister Birmann und ich machen uns fertig: ein Thomasschlackensack, ein dickes Seil an den Eckzipfeln festgeknotet, oben am Bündel vereinigt, und fertig ist der Rucksack. Der Abschied ist schwer. Wir wollen nach Kaundorf, dort hat Jemp Verwandte. Bald tauchen wir unter im Flüchtlingsstrom, der sich unaufhaltsam westwärts wälzt. Unterwegs trennen sich die Gruppen. Die einen ziehen nach Böwen, die andern pilgern nach Donkols weiter. Wir vier aber gehen nach Kaundorf, wo wir um halb sieben ankommen. Beim trüben Schein einer Kerze sitzen wir zusammen bis spät in die Nacht hinein. Frau Sorge und Frau Angst halten uns Gesellschaft.

Wie soll es jetzt daheim aussehen? Wo mögen all die Wiltzer Leute geblieben sein, die wir auf der Flucht gesehen hatten?

Draußen brauen feuchte Dezembernebel, und weitab in der Ferne, im Osten, grölt die Front ihr schauriges Lied.

#### **DIENSTAG, DEN 19. DEZEMBER**

Alles ist so unwirklich still in dem kleinen Dorf in der Talmulde. Soll wirklich noch Krieg sein? Vielleicht sind die Deutschen gestoppt worden. Es war doch unsinnig, so einfältig fortzulaufen. Wir wagen die Heimkehr.

An der Straßenkreuzung bei Nothum flutet wieder der Flüchtlingsstrom. Also doch! Wir sind wieder in der rauen Wirklichkeit. Gerüchte schwirren. Es sollen Straßenkämpfe bevorstehen.

„Die Amerikaner halten Wiltz bis auf den letzten Mann!“... O ja ... Zur Bestätigung rasen vollbepackte amerikanische Lastwagen den „Houschtenweg“ herauf. Das kann nichts Gutes bedeuten!

Wir beschließen, trotzdem bis Wiltz „vorzustoßen“, um die Unsrigen zu bewegen, doch auch mit uns zu fliehen. Jenseits Weidingen sehen wir Panzerbewegungen.

Daheim wird nicht viel erzählt. In aller Eile wird der Teimer hochauf beladen. Das Pferd scheint zu fühlen, um was es geht; es legt sich tüchtig in die Stränge.

Die ersten Granaten schlagen ein. Wir schließen uns an dem ungeordneten Menschenhaufen an, der sich, mit wenig Habe beladen, in aller Eile vor dem Feind zu retten sucht. Die Handwägelchen quietschen und knarren unter der armseligen Last.

Der Herr Kaplan von Niederwiltz geht barhäuptig neben dem Fahrrad. Er trägt das heiligste Altarssakrament aus der Stadt. Es überkommt uns ein Schauer: Armes Wiltz! Der Herrgott verlässt die Stadt!

Beim „Café Schumann“ stehen aufgeregte Menschen. Die Preußen sind beim Donkolser Kirchhof durchgestoßen. Ein Milizmann aus Winseler wurde dort erschossen.

In größter Eile kommen wir in Kaundorf an. Wir freuen uns. Aber ... o weh! Hier sind alle am Packen. Das kann ja heiter werden. Wir spannen vorerst aus und füttern das Pferd. Von uns denkt noch keiner ans Essen.

Als die Dunkelheit hereinfällt, kommt die Schreckensnachricht: Die Preußen rücken den Büderscheiderberg herauf vor! Wieder wird angespannt, und weiter geht es nach Insborn.



Unsere Nachbarn bleiben in Kaundorf. Warum ziehen wir weiter? – Ich weiß es nicht!

Es ist dunkel. Links von uns gähnt der Abgrund. Rechts ragen die Felsen in unbestimmbarer Höhe in die Nacht. Drunten rauscht die Sauer. Unter tausend Sorgen erreicht die kleine Karawane in dunkler Nacht den „Poull“. Am Eingang von Insborn stehen aufgeregte Menschengruppen, mit Sack und Pack beladen. Das Dorf ist überfüllt mit Flüchtlingen. Wir machen uns auf die Suche nach einem Obdach, wie es anno dazumal wohl auch die Heilige Familie tat. Beim Dorfschmied finden wir endlich eine Unterkunft. Eine andere Familie aus Niederwiltz hat sich auch schon hier niedergelassen. Ein kleines Kind schreit, die Mutter sucht es zu trösten.

Das Pferd muss mit dem windigen Schuppen vorlieb nehmen. Wir sitzen um den großen, runden Tisch zusammen und starren in den trüben Schein einer Kerze. Viel wird nicht gesprochen, ein jeder hängt seinen Gedanken nach. Was soll unser Vieh daheim machen? Vielleicht sitzen in diesem Augenblick schon die Feldgrauen um unsern Tisch und verzehren heißhungrig unsere Vorräte. Wir legen uns zum Schlafen in der Stube aufs Stroh. Doch was nennt man hier Schlafen? Es ist ein Hineinstieren in die Dunkelheit, welche hie und da von einem flackernden Lichtschein durchzuckt wird.

Ein Tag ist vorüber. Was wird morgen werden?

#### **MITTWOCH, DEN 20. DEZEMBER**

Der Mensch ist ein rätselhaftes Wesen.

Mitten in der Nacht erwache ich.

Mein erster Gedanke ist: Was hast du da angestellt? Was geschieht mit unserm Vieh zu Hause? Wer wird es füttern und melken? Wie konnte ich unsere guten, treuen Tiere dem Hungertode preisgeben? Deutlich glaube ich die hungrigen Kühe brüllen zu hören. Ich finde keine Ruhe mehr. Am Morgen ist der Entschluss in mir gereift: Ich will heim! Unter allen Umständen geh' ich heim.

Mutters Augen werden feucht. Ja, wie und wann wird man sich wiedersehen?

Doch auch eine gewisse Beklemmung kann mich nicht abhalten von dem festen Willen, die Aufgabe zu meistern, die ich mir gestellt habe.

„Ich will heim!“

Ich steige aufs Rad und fahre los.

Hinter der Wegbiegung am „Poull“ höre ich die allzu bekannten herrischen Laute: „Der Weg nach Mecher?!“ Ich springe schleunigst vom Rad und verstecke mich im Gebüsch, bis die Gefahr vorüber ist. Nun erst wage ich die Überquerung der Brücke und schlage den Heckenweg nach Kaundorf ein. Unten im Sauertal dröhnen deutsche Panzer von Esch-Sauer her, sonst ist alles still im Gelände. In Kaundorf sind noch immer unsere Nachbarn, von ihnen will jedoch keiner den Heimweg wagen. Ich will aber unter allen Umständen heim. Am Dorfausgang rollen deutsche Panzer auf mich zu, dass ich in die drohenden schwarzen Kanonenmäuler hineinsehen kann. Die Stahltiere drehen ab. Sie werden doch wohl keine Angst vor mir haben?

Ich freue mich, denn nun habe ich Gesellschaft. Franz Müller von Weidingen will auch mit heim. Bei ihm warten drei Schweine im Stall auf Nahrung. Eine unheimliche Ruhe lagert dies- und jenseits der Straße. In den wohlbestellten Feldern sprosst zaghaft junges Leben.

Plötzlich, urplötzlich knattert links in den Lohhecken ein Maschinengewehr. Höchstens in 200 Metern Entfernung. Schon liegen wir im Straßengraben und drücken den Kopf in die nasse, kalte Erde. Ist das auf uns gemünzt? Die Geschosse zirpen dicht über unsere Köpfe. Wenn man hinaufreichte, müsste man sie greifen können. Das Herz trommelt mir im Hals. Ich denke an meine Eltern, an meine Geschwister. Die nächste Feuergarbe wird wohl das Ende sein? Sie bleibt aus. Wir bleiben noch wie erstarrt liegen. Wie lang wir da lagen, kann ich nicht sagen. Es war eine Ewigkeit.

Gebückt schleichen wir weiter. Mit dem Fahrrad geht das nicht ganz gut. Totenstille. Nach einigen hundert Metern geht es wieder los. Wir haben eine Stelle erreicht, wo beiderseits der Straße eine hohe Böschung etwas besseren Schutz gewährt. Das MG von drüben jagt ganze Schwärme von tödlichen Kupferstücken über die Straße. Sind es Amerikaner? Sind es Deutsche? Wir liegen mitten im Feuer.

Wir sind fertig. Unsere Nerven versagen. Mein Begleiter will nicht mehr mit. „Mögen meine Schweine verrecken. Besser sie, wie ich. Wenn das so weitergeht bis Wiltz ... Nein, ich bedanke mich! Ich kehre um!“ Franz kriecht rückwärts den Graben hinunter. Ich bleibe liegen. Was soll ich tun? Auch umkehren? So schnell wie dieser Gedanke gekommen ist, ist er auch wieder verschwunden. Ich muss meine Aufgabe meistern.

Es ist wieder Stille. Ich schwinge mich aufs Rad und pedaliere, was das Zeug hält. Nur heraus aus diesen Teufelshecken. Über den Bann läuft ein Pferd. Es stolpert, es rafft sich wieder auf und stürmt wild weiter. Elender Krieg.

In Nothum steige ich ab. In der Straße sehe ich Feldgraue. Da kommen noch mehr aus dem Wirtshaus. Sie schwenken volle Wein- und Limonadeflaschen siegreich in der Hand. An einer Buche lehnt ein Soldat. Wäre ich noch da vorbei. Es ist die erste Begegnung mit dem alten Feind.

„Sagen Sie mal, bitte, nach Wiltz, kann man dahin fahren?“ – O Gott, von der Antwort hängt viel ab. Der Untergefreite mit der Narbe über dem Kinn bemustert mich. Dann sagt er lässig: „Ja sicherlich! Aber aufpassen! In den Wäldern sind noch Amerikaner versteckt!“ Mein Herz hüpfte vor Freude. Bald, ja bald werde ich zuhause sein!

Ich fahre den Bürgerwald hinab. Am Straßenrand liegen Helme, Decken, Regenmäntel, Telefonapparate. Etwas als „Souvenir“ mitzunehmen wäre allzu gewagt.

Dort in der Böschung liegt ein Sherman-Panzer. Wie viele Schlachtfelder mag dieser schon zerstampft haben, um hier im „Geheyloch“ sein Ende zu finden.

Da, es geht mir ein Stich durchs Herz. Eine Kolonne gefangener Amerikaner, 70-80 Mann kommen mir entgegen. Stramme Kerle gegenüber den sechs Milchgesichtern der Preußenjünglinge, die sie begleiten. Weiter unten schlendern mir einige Feldgraue entgegen. „Anhalten!“ Die Fahrradbremsen knirschen.

„Haben Sie Waffen bei sich?“ Schon gleiten die Finger an meinen Taschen entlang. Ich spreche, um die unbehagliche Stille zu unterbrechen: „Sind die Tommies schon weit weg?“ Der große Unteroffizier mit dem Bulldoggengesicht ist mit seiner Antwort gleich da. „Hier waren noch keine Tommies. Die Bande hier nennen wir „Amis“. Aber kommt sich gleich. Großdeutschlands Armeen werden beide bald über den großen Teich zurückbefördert haben!“ Aber, werter Herr Preuße, warum so grob, wo ich doch mit meiner Frage „Deutschfreundlichkeit“ beweisen wollte?

Fort sind sie. Die „Pflicht“ ruft! Mich ruft auch meine Pflicht. Meine Bauernpflicht! Ich habe sie nicht gut erfüllt. Ich habe mein Vieh im Stich gelassen und es hungern und dürsten lassen.

Schon drücke ich mein Vehikel den steilen Pfad bei der Ideal-Lederfabrik hinauf, als eine Stimme von unten ertönt: „He da, kommen Sie mal bitte runter!“ Das „Bitte“ im Satz lässt nicht auf hartgesottene Nazis schließen. Zwei Soldaten verlangen meinen Ausweis. Dreckig sind sie und ausgehungert. Die schlechten Monturen schlagen ihnen lose um die Knochen, aber bei alledem mochten sie schon manch verzweifelter Kampf mit dem Tode ausgefochten haben.

„In Ordnung!“



Habe ich vielleicht noch ein erbärmlicheres Gesicht gemacht als das ihrige, dass sie mir beim Weggehen zwei Stück Schokolade und ein Päckchen „Camel“ in die Hand drückten? Bei meinem Abwehren machen sie lächelnd eine Geste an die Halsgend und deuten auf das große Fabrikgebäude. Ja, dort konnten sich die Feldgrauen nun an den zurückgelassenen amerikanischen Beständen laben.

Unser Haus. Das Vieh brüllt in den Ställen. „Seid ruhig, nun bin ich ja da!“

Wenige Augenblicke später rupfen sie gierig das Heu aus der Raufe und schauen mit großen, dankbaren Augen, als sie gemolken werden. Ich füttere des Nachbars Hühner und Kaninchen. Langsam, wie eine schwarze Riesenraupe, kommt die Nacht über Wiltz gekrochen. Kein Licht leuchtet aus den Häuserzeilen.

„Wie liegt so einsam die Stadt,  
die einst an Volke so reich war.“ (Jeremias)

Ich bin allein. Ich esse die selbstgekochten, versalzenen Kartoffeln und trinke kuhwarme Milch. Ich baue mir anschließend ein „Himmelbett“ auf den Kartoffeln im Keller. Für alle Fälle. Ich danke Gott, dass er mich so glücklich heimkehren ließ. Was sollen nun die Eltern machen? Ob sie wohl so süß schlafen und träumen wie ihr einsamer Sohn im Keller zu Hause?

#### DONNERSTAG, DEN 21. DEZEMBER

„Ehret die Frauen, sie flechten und weben  
Himmlische Rosen ins irdische Leben...“ (Schiller)



... und vor allem: sie können kochen! Ich nehme alle meine Hausfrauenkenntnisse beisammen. Wo das Kochbuch liegt, weiß ich nicht.

Ich stelle das Menü zusammen: Amerikanischer Kaffee mit Eierkuchen. Das dürfte doch einfach sein! Zwei Eier, Pfeffer und Salz. – Herrschaft, da ist das Unglück schon geschehen! Da hab ich doch das Zimtglass mit dem Pfeffer verwechselt! Zu dumm! Nun, es ist kein Gift. Ich war wohl zu aufgeregt. Und es hat doch geschmeckt!

Einmal mit dem Hemdsärmel über den Mund, dann über den Tisch, und raus in den Dezembermorgen.

Es ist ruhig in der Straße – einsam und verlassen. Oben am Weg füttert eine Frau die Hühner. Und da unten kommt der alte Lorenz mit einem Armvoll Heu für die Geiß. Welche Freude! Es sind noch Menschen da! Ich bin nicht allein!

Wir drei Menschen haben eine große Sorge! Just vor dem Einfall der Deutschen hatten wir geschlachtet. Und die Schweine hängen noch drüben im Schlachthaus. Ja, aber!? Wir müssen es wagen! Das unsrige wog 204 Kilo! Wir wagen zu dritt eine Offensive auf das Schlachthaus!

Am Portal der „Ideal“ lehnt ein Feldgendarm. Frau Sophie geht zu ihm hin, jammert und wimmert und klagt ihm unsere bedauernswerte Lage, unsere Armut. Sie bewegt ihn zum Mitkommen, um uns zu schützen vor etwaigen Überfällen deutscher Soldaten. Der Feldgendarm sagt nichts, kommt aber mit. Ist vielleicht ein teuflischer Plan in seinem Gehirn gereift, oder will er die berühmte deutsche „Großmut“ unter Beweis stellen?



Ich laufe vor. Das Schlachthaus ist verschlossen. Oben steht ein Fenster offen. Ich turne hinauf, lasse mich ins „Jenseits“ hinuntergleiten und ... da hängen sie! Sie hängen noch da, steif gefroren, aber sie sind noch da! Ich schließe von innen auf. Unser Schutzengel tritt mit ein, sieht die Biester hängen und sagt nichts. Diese Ruhe ist ungeheuerlich. Wir laden die Seiten auf das Wägelchen.

Draußen fährt ein Auto vor. Eine hünenhafte Gestalt tritt ein. Was jetzt? Unser Feldgendarm steht immer noch da wie ein Ölgötze und besieht sich die Inneneinrichtung des Schlachthauses.

Der eben Eingetretene, dem die zerrissene Hose lose um die Knochen flattert, tritt auf mich zu: „Du, schneid mer mal e Stück da herab!“ Er deutet mit dem Finger auf die Schwanzgegend einer fetten Sau.

Ich werfe unserm Feldgendarm einen Blick zu. Dieser reagiert nicht. Meinetwegen, wenn's so glatt abläuft, ... übrigens sind es unsere Schweine ja nicht.

Der Soldat des „Großdeutschen Reiches“ fährt ab. Wir auch. Die Tür wird verschlossen.

Da nestelt der Feldgendarm in seiner Hosentasche, zückt einen roten Bleistift und schreibt in steilen Buchstaben an die Tür: „Eigentum der Wehrmacht“. Es hängen noch drei Schweine da, und in den Ställen brüllt evakuiertes Vieh.

So beiläufig fragt der Gendarm: „Wie alt sind Sie?“

„Zwanzig Jahre!“

„Aber Mensch! Da müssten Sie doch schon längst bei der Wehrmacht sein!“

„Ja, aber ich bin Belgier!“

„Das auch noch!“ wirft er giftig hin. „Ihre Papiere!“

Ich krame meinen Ausweis aus der Tasche. Wortlos reicht er mir die Papiere zurück. Gut, dass dieser Gesprächsfaden abgerissen wurde. Ich spreche unserm Begleiter meinen Dank aus und suche schnellstens die andern zu erreichen, die vorausgeeilt waren. Ich nehme mir fest vor, in Zukunft vorsichtiger zu sein und mich nicht zuviel in der Öffentlichkeit zu zeigen.



Die Straße ist voll von zurückkehrenden Flüchtlingen. Sie umdrängen uns: „Sind keine Luxemburger Preußen mit zurückgekommen?“ Sie atmen auf, wenn wir verneinen.

Hoffentlich sind meine Angehörigen auch so schlau und kehren zurück.



Eine alte Frau aus dem Neuenweg, Witwe Oestreicher, die allein zurückgeblieben war, wird begraben.

Immer wieder spähe ich nach Westen, wo meine Lieben vielleicht noch sind.

Doch sehe ich recht? Da kommen sie. O Freude! O Jubel! Vater kommt mit dem Gespann die Noertringerstraße herab. Beim Bahnübergang bei der Lameschmühle hatte er abbiegen und einen Umweg nehmen müssen, weil der Weg mit Minen versperrt war.

Wir erzählen uns gegenseitig unsere Erlebnisse.

Es wird gebacken. Das Schwein wird „gesolpert“, eingesalzen.

Es ist zehn Uhr. Der Himmel wölbt sich in funkelnder, sternensäuerlicher Schwärze. In der Ferne grölt die Front ihr schreckliches Lied. Wir haben einige Bettressorts in den Keller geschleppt. Aber es geht auch ohne Ressort auf den „Ackersegen“. Denn wir sind müde.

#### **FREITAG, DEN 22. DEZEMBER**

Die Nacht war unruhig. Granaten schlugen ein. Wir erheben uns mit steifen Armen und Beinen. Wir haben uns eben noch nicht an die Ackersegen-Matratzen gewöhnt. Man hat einen Kopf wie nach einer durchbummelten Nacht.

Da kein Stroh mehr da ist, müssen wir hinunter nach Niederwiltz in unsere größere Scheune. Das Pferd anzuspinnen wäre etwas zu riskant. So nehmen wir eben das Handwägelchen.

In der Stadt herrscht Ruhe.

Aber wüst sieht es auf der Brücke aus.

Sie war am Dienstag von den Amerikanern gesprengt worden. Ein schmaler Steg führt auf die andere Seite. Nur gangbar für Schwindelfreie! Die Häuser in der Runde sind aufgerissen. Fassungslos stehen verstörte Menschengruppen vor diesem grauenhaften Bild der Verwüstung. Ein feiner Regen beginnt in die Trümmerhaufen zu weinen.

Tagsüber ist es ruhig. Eine lähmende Stille lastet über dem weiten Raum. Am Abend ändert das sich: Der Krieg fängt an wach zu werden.

#### **SAMSTAG, DEN 23. DEZEMBER**

Diese Nacht verlief bei weitem unruhiger als die vorhergehende. Glücklicherweise fand jedoch keine Granate den Weg in die „Elsass“.

Wie lichtscheues Gesindel hat der Krieg sich mit dem anbrechenden Tag wieder zurückgezogen. Wir hocken untätig in der warmen Stube. Sonst gab's im Winter immer irgendetwas zu tun. Wir haben keine Lust und sind unfähig zur Arbeit.

Erschreckt fahren wir hoch.

Im Flur stampft ein Soldatenstiefel. Das Herz klopft im Halse. Wir wagen uns in den Hausgang.

Im Türrahmen der „guten“ Stube steht ein Unteroffizier, oder etwas Ähnliches: ein Goering in Miniatur. Auf seiner Heldenbrust prangen Eisernes Kreuz, Verwundetenabzeichen und noch viel solches Blech.

„Hier ist ja genügend Platz für uns, hm ... und in den Schuppen, hm ... da kommt die Feldküche hin!“

Wir sagen gar nichts. Wir denken an Herrn Coymanns aus dem Houschtenweg, den die Gangster einfach niederschossen. Wir harren gespannt der Dinge, die da kommen sollen. Und sie kommen! Sieben an der Zahl. Verlaust und dreckig. Wo unser Holz liegt, haben sie bald ausgemacht. Das Haus unsers Nachbarn steht leer. Da schleppen sie sofort heraus, was Namen hat: Mehl, Honig, Eingemachtes, Fleisch.

Meine Mutter macht einem Soldaten, der ihr ein wenig sympathischer vorkommt, hierüber Vorwürfe.

„Ja, gnädige Frau“, meint er spitz – Gnädige Frau hat er gesagt, wie in einem Roman von Courths-Mahler – „wir haben Befehl erhalten, uns das Nötige zu verschaffen. Aber plündern, ja das ist strengstens untersagt.“

Auf dem Kulissentisch liegt unter Nähseide und Zwirn ein neues, rosarotes Korsett. Gleichsam als Illustration zu dem Satz: Plündern ist strengstens untersagt.

Einige Germanenjünglinge mit frierendem Gesicht kommen um eine Tasse Milch betteln. Ihre von der Kälte geröteten Wangen müssen noch keine Bekanntschaft mit der Rasierklinge geschlossen haben. Daheim im Reich mögen sie vielleicht fanatische Hitlerjungenführer gewesen sein. Wollte Gott, dass sie in dieser Offensive von der Sucht nach Höherem geheilt werden. Sie erzählen von ihren Erlebnissen. Wie sie bei Mertzig „abgehauen“ sind, und von den verteuflten „Jabos“.

Immer in das flackernde Feuerzüngelchen der Kerze zu schauen, wird einem auf die Dauer lästig. Es ermüdet die Augen, und zudem braucht man der weißen Stängel gar viele.

Ich gehe auf die Suche nach Karbid. Die Front schweigt. Wie schwer beladene Weihnachtsmänner kommen die Soldaten aus den verlassenen Häusern. Die ersten Bekanntmachungen leuchten im Anschlagkasten.

Alle Männer im Alter von 20 bis 25 Jahren haben sich zu melden. Rundfunkgeräte sind abzuliefern. Ausgehverbot von 5 Uhr abends bis 8 Uhr morgens. In Abwesenheit des Bürgermeisters wurde unser Herr Dechant (Dr. Prosper Colling) gezwungen, zu unterschreiben.

Was soll das noch werden!

„Männer von 20 bis 25 Jahren!“ Hieß es da nicht, vorsichtig zu sein? Nein, ich habe den Weg halb hinter mir, und in der Straße zeigt sich kein Soldatengesicht.

Nur wohlbekannte Menschen stehen vor ihren Häusern, die in der letzten Nacht in Ruinen verwandelt wurden. Das Gespräch findet nicht viel Nahrung. Doch alle sind von der festen Hoffnung beseelt, dass sich das Nazimanöver bald die Hörner einrennen werde.

Wie sieht es im übrigen Teil des Landes aus? Wir sind ganz abgeschnitten und müssen ausharren, was auch da kommen mag!

Einige mutige Männer begruben heute morgen zwei Amerikaner. Der eine lag beim Winseler Kirchhof, der andere unter der gesprengten Brücke (Fred Akin). Am Fuße des „Lannebeerig“ liegt ein Jeep mit geborstenem Leibe.



*Die Amerikaner sprengten die « Gaassebréck » bei ihrem Rückzug in der Nacht vom 19. zum 20. Dezember in die Luft. Fred Akin, der einen zurückgebliebenen Kameraden suchen wollte, befuhr zu diesem Zeitpunkt gerade in seinem Jeep die Unglücksbrücke.*



M. Eschette aus Noertringen will seine zwei Pferde in unseren Stall setzen. Er kommt zurück von Bauschleiden. Da „unser“ evakuiertes Pferd aus Marnach fort ist, lässt dies sich machen. Unser eigenes Pferd verendete im Juli, und so bietet sich genügend Platz. Misch wähnt seine Pferde hier unten sicherer als dort oben, wo die Preußen die Pferdebestände arg dezimieren. Bis morgen wird sich ihre Raublust sicher gelegt haben! Der alte Lorenz zieht zu uns. Niemand ist gern allein in dieser Zeit, wo der Tod über einen hinwegbraust. Seine vier Kinder mit ihrer Familie sind fort, wohin, man weiß es nicht.

Obschon das Karbidlicht nicht an das Elektrische herangrenzt, ist es doch was ganz anderes als das klägliche Aufflackern der Kerze. Hier ist kein glimmender Docht, der sich zur Seite kringelt, und den man dann mit den bloßen Fingern abzwicken muss.

Die vom Kommiss, unsere jetzigen Zimmernachbarn, werfen so von ungefähr neidische Blicke zu uns herein. Doch sie können sich mit ihrer „Hindenburgkerze“ begnügen. Diese besteht aus einem pappenen Wachsdeckel, in dem man einen kleinen breiten Docht mit in den Talg eingeschmolzen hat.

Ein besseres Bett, als das, was wir auf den Runkelrüben zurechtgemacht haben, können wir Pätter Lorenz nicht anbieten. Nun, seine alten Knochen, die schon manchen Sturm erhebt haben, werden sich hoffentlich auch an dieses Lager gewöhnen!

#### **SONNTAG, DEN 24. DEZEMBER**

Keine Glocken. Keine Sonntagsanzüge. Granaten heulen ohne Unterlass in den hellen Morgen. Das Höllkonzert ist schwerlich zu überbieten. Zur Melodie der Granatenabschüsse liefern die Detonationen den Kontrapunkt. Drunten im Tal, drüben auf „Baessent“ schlagen die Granaten krachend ein. Wir sitzen im Keller. Die „furchtlosen“ Soldaten des Dritten Reiches drücken sich ängstlich an den kalten Beton der Wand. Wie es scheint, sind sie auch in Betreff der Angst uns weit überlegen. Der große Angeber von Unteroffizier, der ja vor einigen Tagen in Eisenbach einen amerikanischen Aufklärer mit seinem MG herunterholte, ist ganz kleinlaut geworden. Da, auf einmal, in einer kurzen Feuerpause wirft er empört ein: „So verrückt haben sie noch ...“. Das „nie geschossen“ wird von dem nächsten krachenden Hieb geschluckt. Wir halten den Atem an. Auf dem Kellerfenster klirren leere Flaschen. Die Granate muss in unmittelbarer Nähe gesessen haben.

Aber dieser schmetternde Krach zog den Schlussstrich unter ein gewaltiges Konzert, dessen Dirigent der Tod war.

Die Stille nach dem eben noch tobenden Sturm nimmt den ungeheuren Druck von der Seele. So, als ob man lange den Atem angehalten hatte. Nun presst ein ungeheurer Seufzer die Luft

bis in die hinterste Lungenspitze hinab. Ich atme noch: Wir haben die so genannte Feuertaufe bestanden. Aber auf ein derartiges Morgenkonzert von der amerikanischen Artillerie würden wir von nun ab gerne verzichten.

Wir wagen uns nach oben.

Die letzte Granate war 20 Meter von unserm Haus entfernt mitten in der Straße krepirt. Da steht nun der schöne Lindenbaum mit aufgerissenem Leib und streckt seine zerfetzten Äste, wie um Erbarmen flehend, gen Himmel.

Dort kommt ein Soldat von Nörtringen herunter durch den frischgefallenen Schnee gestapft. Soll er schon 20 Jahre zählen? In den hohen Röhren, in die er seine verblasste Hose hineingeschoben hat, sieht das Kind ein wenig kräftiger aus. In dem Helm, den der blutjunge Soldat an seinem „Gott mit uns“-Riemen befestigt hat, liegt ein halbes Kommissbrot. Er fragt den Weg nach „Gäsdorf“, das sich bald als Goesdorf entpuppt. Er hat seine Kompanie verloren und trippelt nun durch die Geographie. Das ist die deutsche Wehrmacht.

#### **WEIHNACHTEN 1944**

Friede den Menschen!

Heute sind es sozusagen nur leere Phrasen, denn der Krieg zeigt auch heute kein Verständnis für dieses so liebliche und schöne Fest, und in der Heiligen Nacht war es auch nicht ruhiger gewesen.

Die Kanonen schweigen nicht. Der goldene Glanz des Festes ist überschattet vom Tode. In all den verflossenen Jahren saßen wir um das Christbäumchen, das im Kerzenlicht erstrahlte. Man sang freudige Weisen und lachte und scherzte.

Und heute – ach Du lieber Gott – sitzen wir in einer Ecke vor uns hinzudämmern. Niemand spricht. Werden wir in der nächsten Stunde noch alle beisammen sein? Entsetzlich diese Hilflosigkeit vor etwas Drohendem, das riesengroß im Raume lastet. Heute hätte jede Familie einen amerikanischen Soldaten zu Gast haben sollen. So war es abgemacht worden. Nun liegen sie in den Ardennerbergen und -wäldern, unsere Luxemburger Heimat zu schützen: und statt ihrer ziehen jetzt Hitlers Horden plündernd und raubend durch die Straßen.

Es hat sich herumgesprochen, dass heute zwei Messen gelesen würden: um neun und um elf Uhr. Es herrscht momentan Ruhe im Gelände, und wir wollen dem Heiland auch jetzt mal einen Besuch abstatten.

Aus dem kleinen Krippchen, das über dem Tabernakel steht, lächelt das Christkind. Wenige, mutige Menschen stehen verängstigt in der kalten Kirche. Der raue Ostwind weht durch die zerbrochenen Fenster. Die Mauern glitzern. Ich rechne mir es beinahe als Pflicht an, unsern Herrn Dechanten beim Messdienen abzulösen. So ministriere ich nach sieben Jahren wieder einmal die Heilige Messe. Das war mein Weihnachtsfest 1944.

Zu Hause riecht es gut. Aber nicht bei uns. Heute gibt es kein so dünnes Soldatenfutter. Der kleine dicke Küchenbulle, ein Schlesier, schmort Koteletts. In einem andern Kessel der Feldküche kocht der Kaffee, prima Malzmischung.

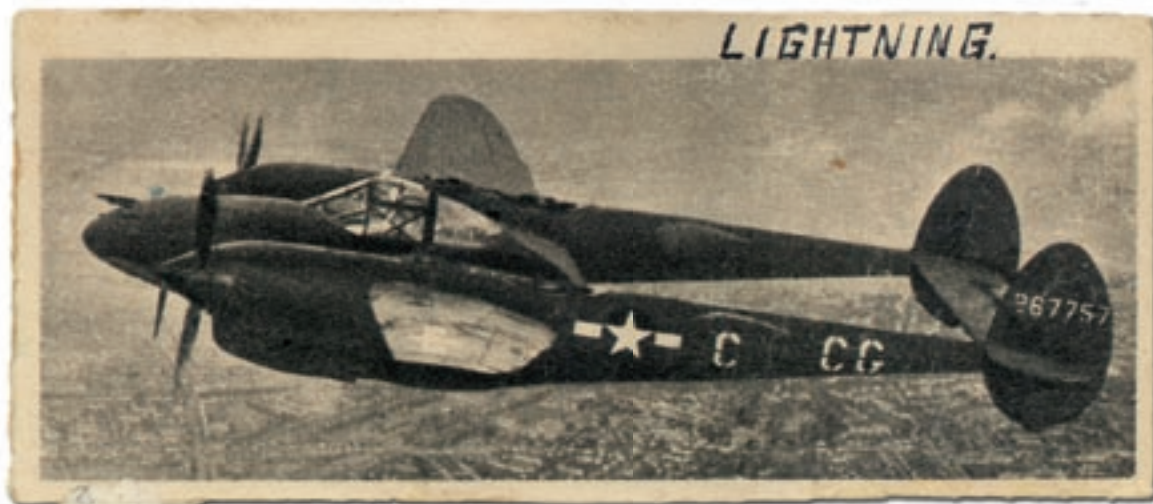
Da auf einmal schießen von Westen rotschnäuzige Jagdflugzeuge heran. Was soll das werden? Hier die dampfende Feldküche und ringsum einige ungetarnte Autos. Wir stürzen in den Keller, die Soldaten schleunigst hintendrein. Wir horchen hinauf. Der summende Ton zerflattert, schwillt wieder an, vergeht.

„Na Mensch, wieder einmal Jlück jehabt“, räuspert sich einer. Sie haben keine Bomben geworfen, die Jabos, aber dennoch tobt der Koch: Seine lieblich duftenden Koteletts sind jämmerlich angebrannt. Er lässt eine Litanei abgebrühter Soldatenflüche vom Stapel – und kann doch nichts an der Sache ändern.

Wir sitzen schadenfroh im warmen Stübchen und summen vor uns hin.

#### **DIENSTAG, DEN 26. DEZEMBER**

In der Nacht gab es einen furchtbaren Krach. Droben beim Tipp ist ein deutscher Lastkraftwagen, der einem Panzer ausweichen wollte, auf Minen gestoßen. Die Amerikaner hatten bei ihrem Rückzug die Straße vermint. Die Preußen hatten die Minen aufgehoben und auf zwei Haufen von je zwölf Stück zwischen die Straßenbäume gelegt. Jetzt ist der eine Haufen weg. Das Auto auch, samt den Insassen. Ob sie nun das andere Dutzend abtransportieren?





Die Jabos und die doppelschwänzigen Lightning-Jäger sind heute wieder eifrig am Werk. In der Nähe hört man das Geknatter der Bordwaffen. Vom „Steekämmchen“ her schießen an die zwanzig silberglänzende Riesenvögel herunter. Was ist in die Soldaten gefahren?

Sie jauchzen.

„Kommt schnell“, winkt der dicke Küchenbulle, und macht eine Bewegung, als wolle er die Luft umarmen, „das sind unsere Messerschmitt 24. Schaut nur, Schaut!“

Ja, schaut und staunet! Sie kurven einmal über die Rullinger Höhe, und fort sind ihre M 24. Heim ins Reich! Sie haben ihren Soldaten Mut gebracht ... Am Horizont, über Rullingen, steigen einige Rauchpilze auf, die von den preußischen „Hoffnungen“ herrühren. Nun kann der Sieg nicht mehr fern sein. Der Hermann hat den Taubenschlag „uffgemacht“.

#### **MITTWOCH, DEN 27. DEZEMBER**

Gerüchte gehen um.

Die Amerikaner sind nahe. Die Feldküche ist in der Nacht abgedampft. Wir leben in großer Hoffnung.

Aber nur wenige Stunden!

Neue Soldaten kommen. Alles junge Burschen. Sie kommen von Heinerscheid und Büderscheid. Sie haben dessen dort tüchtig „jekriicht“. Sie haben's satt bis oben hin und wären am liebsten zuhause.

Es ist frostklares Wetter. Die strahlende Wintersonne funkelt in den Schneekristallen. Schlechtes Wetter nennen es die Soldaten, denn es bedeutet Fliegerwetter!

Die Kanonen schweigen.

Unser Heuvorrat hat sich gelichtet, und wir wollen die Ruhepause benutzen, um von unserm Schober „hanner Korent“ Nachschub zu holen.

Auf Nörtringerkreuz haben die „Brüder“ sechs Flugzeugabwehrkanonen aufgestellt. Plötzlich ertönt von Westen her ein Summen. Es schwillt an. Vater und ich suchen im Laufschrift den Waldessaum zu erreichen. So ungetarnt wie wir sind, konnten die Jabos uns abschießen wie die Hasen. Wie Falken kommen die Rotschnauzigen vorgeschossen, kreisen wie Raubvogel, nur etwas schneller, über den leeren, weißen Raum. Sie haben was erspäht, schon kommen sie ein Stockwerk tiefer.

Die Flak beginnt aus allen Rohren zu schießen. Die sechzehn Jagdmaschinen teilen sich in Gruppen ein. Plötzlich kippt die erste vornüber, wie ein Blitz aus heiterem Himmel schießt der erste Jabo herunter (daher wohl der Name P-47 Thunderbolt, was Blitzschlag bedeutet). Wir ducken uns in den Heuschober. Das Maschinengewehr fegt umher. Motoren heulen. Die Flak bellt auf. Die Jabos turnen auf und nieder. Oft rücklings stürzen sie sich auf die Stellung und tauchen heil wieder auf. Schrapnellwölkchen bilden sich am blauen Himmel. Immer neue Feuergarben senden die gelenkigen Einmotorigen in die Stellungen. Plötzlich ertönt ein furchtbarer Krach in dieses Potpourri; eine Rauchfahne geht hoch. „Nun wird das Schicksal einen erwischt haben!!“ Die Jabos verschwinden wie weggehext.

Wir laden eine Last Hafergarben auf die Schulter und hasten heimwärts, durch die Hecken, soweit es möglich ist. Meine Bürde bleibt an einem Ast hängen und fällt zu Boden. Der Schnee rieselt mir in den Nacken. Aufgehoben und wieder weiter! O Kühe und Pferde, so viel seid ihr nicht wert! Wie oft haben wir uns schon der Gefahr ausgesetzt, und wie oft werden wir noch unser Leben aufs Spiel setzen müssen – für euch!

Die Flaksoldaten sitzen schon zu Haus. Ein strohblonder Jüngling war heute Mittag auch mit dabei, bei dem schaurigen Spiel da oben.

„Hatten wir gemeint, wir hätten einen heruntergeholt, da war es eine Phosphorbombe, die der Kerl da auf die Koppe herschmiss! (Wir können uns erinnern!) Aber nicht genug damit, kaum hatte er gedreht, als er mit der Bordwaffe um uns fegte. Ich bekam einen Spritzer an die Oberlippe.“ „Aber wartet nur bis morgen“, ereifert er sich, und seine Backenmuskeln springen, „dann kommen sie nur so runtergepurzelt!“

Er wischt mit seinem schmutzigen Nasetuch an der Oberlippe.

„Der Iwan (Russe) war frech! Aber diese Jabos sind noch tausendmal frecher!“

#### **DONNERSTAG, DEN 28. DEZEMBER**

Die Soldaten machen sich Mut.

Bald wird die neue Waffe zum Einsatz kommen.

Sie sprechen von einem Turbinenflugzeug, das „nur“ 1.200 Stundenkilometer macht. Es holt die feindlichen Flugzeuge herunter durch Anrammen. Ob sie nicht zu spät kommt, diese neue Waffe?

Hoffentlich!

Mit des Nachbars Soldaten bekommen wir manchen Spaß. Da ist ein Zwanzigjähriger drunter; ganz von der Sache ist er auch nicht eingenommen. In besseren Zeiten, als noch an

allen Fronten gesiegt wurde, war er bei der Marine. Jetzt hat er bei den Landratten einspringen müssen.

„Ach was, es ist doch alles Scheiße!“ Das ist sein Lieblingsspruch.

Alles wird besprochen, was man auf dem Herzen hat. Die Soldaten zeigen uns Photos von ihrer Familie, singen schöne Weihnachtslieder. Ja, man wird so zutraulich, dass wir es wagen, ihnen amerikanische Souvenirs zu zeigen. Und doch, was gäben wir drum, wenn wir sie nicht mehr sehen würden!

#### **FREITAG, DEN 29. DEZEMBER**

Neue Soldaten kommen. Mit Pferden. In das alte verlassene Haus droben in der Ecke werden einige eingestellt, andere in Fraitures Hühnerstall! Ja, die Hühner sind längst in was anderes verwandelt worden. Wenn Jang, der Hühnerzüchter es wüsste! Und die Pferde müssen auch was zum Fressen haben. Dafür ist dann unsere Scheune da.

Um elf Uhr finden sich die Jabos ein. Da oben müssen sie etwas eräugt haben, denn schon kippen sie vornüber. Schnell in den Keller. Das wilde, blinde Feuer prasselt herum wie aus einem Sack geschüttelt. Um die Sache zu vervollständigen, funkt die Artillerie auch noch dicke Brocken dazwischen.

Dann ist Stille. Wir wagen uns ins Freie. Das alte Haus liegt zum Teil ein. Die armen Pferde. Möchte wissen, welche Schuld die armen Tiere am Krieg haben?

Ein Bomberverband kehrt zurück aus Deutschland, aus Trümmerland. Der Haufen funkelt gerade über dem Wiltzer Schloss.

Da – was jetzt?

Ein Heulen, ein Rauschen, ein Krachen. Feuer, Rauch und Flammen über Oberwiltz. Wir stürzen in den Keller.

„Wiltz wird bombardiert, Wiltz wird bombardiert!“

Wir erleben nun in Wirklichkeit, wie es ist, wenn einem Hören und Sehen vergehen. Das ist der Untergang. Wir fühlen uns nicht mehr sicher in unserem Raum.

Musste das sein? Wir halten den Atem an. Wir zweifeln an den Amerikanern.

Fernab dröhnen die Bomber. In der Oberstadt schlagen die Flammen lichterloh in den violetten Abendhimmel.





Verendetes Vieh „op der Lää“: „Möchte wissen, was für Schuld die armen Tiere am Krieg haben“

„Doch das Schrecklichste der Schrecken, das ist der Mensch in seinem Wahn.“ (Das Lied von der Glocke, Friedrich Schiller)

Ein Soldat tritt mit schwerem Schritt in die Stube. Ein Pole aus Galizien. Wurde von seiner Familie losgerissen und gezwungen, an der Seite der Deutschen mitzukämpfen (Wie unsere Jungen). Er ist von Beruf Wagner und ist noch nicht ganz von einer Magenoperation genesen.

Er bittet um ein Glas Wasser. Mutter macht ihm ein Süppchen zurecht. Er kann nicht genug danken.

Noch heute Nacht muss er nach Alscheid fahren, einen Veterinär holen für die verwundeten Pferde droben in dem alten Haus.

Armer Pole! Man sieht es ihm an, dass er sich fürchtet. Und wieder pfeifen Granaten. Die Luft zerreißt unter neuen Abschüssen.

Sechs Soldaten hocken bei uns im Keller.

„Ich wollte, die Amerikaner kämen und nähmen uns gefangen!“ sagt einer leise.

„Ich würde auch gerne mit nach Kanada Holz hacken gehen!“ stimmt der Kamerad bei.

Die Feldküche kann nicht länger warten, die Soldaten an der Front müssen ihre Wassersuppe bekommen, die der Koch eben zusammengebraut hat. Noch immer schlagen Granaten ein.

**SAMSTAG, DEN 30. DEZEMBER**

Die Küche ist wieder zurückgekommen.

Es war nicht alles gelind abgelaufen in der verflossenen Nacht. Einem Soldaten waren beide Beine abgerissen worden. Irgendwo in Wiltz haben sie ihm ein kaltes Grab geschaufelt. Dass sie uns das alles so erzählen!!

Da kommt unser Pole auch zurück.

Er wird schon von einem Unteroffizier erwartet. Kräftig gewürzte Soldatenflüche springen ihn an. Die üblichen Drohungen neben den Flüchen verstehen sich von selbst. Sie sind die längst gewohnte Beigabe zu den Empfangszeremonien.

Droben im „Weelchen“ stellt die SS ihre MGs auf.

Sollen die Amerikaner so nahe sein?!

Sogar die Soldaten scheinen sich zu freuen.

„Ah“, sagt ein Tiroler, „wenn’s so wäre, dann würde ich mal wieder so ’nen richtigen Tirolerjodler ausstoßen!“

Wie soll denn eigentlich die Front stehen, welche Nachbardörfer sollen schon befreit sein? Die Soldaten können uns nichts mitteilen. Wissen sie es selbst nicht, oder verraten sie uns absichtlich nichts?

Die Jabos sind wieder am Werk. Der Hannoversche Koch braut lustig weiter. Wir haben uns auch schon abgewöhnt, für jede Kleinigkeit in den Keller zu huschen.

Kommt da ein baum langer Artillerist. Er will auch ein Süppchen haben.

„Schade“, wimmert der Koch, „ich würd’s ja jerne jeben, aber’s ist halt nix mehr do, müssen’s halt bei der nächsten Küche probieren, jelt!“

Kopfschüttelnd geht der andere weiter. Ja, hätte er einige Büchsen „corned-beef“ von drüben. Die Soldaten da, die werden ja verpflegt, es ist eine Pracht, gegen diese Hungerleider mit ihrer dünnen Erbsensuppe.

Der „Ami“ schickt seinen üblichen Abendsegen herüber. Ein wenig MG-Feuer flackert auf, ein paar Gewehrschüsse knallen beinahe schüchtern dazwischen.

Es schneit in dichten Flocken!

Vier Pferde werden vor die Feldküche gespannt, die ihre magere Suppe nach Rullingen fährt. Die „Ari“ erwacht aus dem eben erst gefundenen Schlaf. Aber die Kolonne kann sich nicht mehr länger verbergen.

Welch ein Getue und Gehüs auf der glatten, verschneiten Straße. Am verhangenen Himmel zerreißt die jagende, graue Wolkendecke. Der Mond bemüht sich um klare Ausblicke. Das sieht nach Fliegerwetter aus. Niemand von der kleinen Gruppe sagt es, aber jeder weiß es. Wer aufschauen würde, könnte jetzt sehen, wie der Mond mit bleichen Händen Dunst und Nebel teilt, wie die schützende Hülle der Finsternis sich langsam auflöst.

Die Stahlhelme schimmern mit matten Reflexen im Mondlicht. Die Pferde haben glänzende Rücken im goldenen Schein des Mondes. Ihre Bewegungen sind schön. Sie werfen die Köpfe. Die Augen blitzen. Weißer, kalter Schein flutet über die Straße. Ein feines Summen zittert durch die Nacht.

Flieger!!

Gute Fahrt mit der dünnen Suppe!



Bei einem Bombenangriff auf eine feindliche Funkstation wurden mehrere Häuser in der Großstraße zerstört; die Knabenschule fiel in der Sylvesternacht den Phosphorbomben zum Opfer. An deren Stelle mahnt heute das nationale Streikdenkmal



**SONNTAG, DEN 31. DEZEMBER**

Das „Geheyloch“ ist ein wahrer Hexenkessel.

Oft gleicht der große Bürgerwald einem einzigen Flammenmeer. Blitze zucken immer heftiger hinein. Neue Lagen schwerster Kaliber rasen heran, gleich einer Horde entfesselter Orkane. Das Gewitter der Geschütze verstärkt sich zu einem dumpfen Dröhnen. Einige Geschosse fliegen bis zu uns auf „Baessent“ herüber. Erdfontänen gehen hoch, und danach ist die weite, weiße Schneefläche von brauner Erde überpudert.

Noch immer tobt drüben im „Geheyloch“ das Inferno. Müssen denn da die Verteidiger, die Preußen, nicht in Atome zerrissen werden von diesen Sturzwellen aus Stahl und Blei?

Vorsichtig lugen wir zur Türspalte hinaus, als ob die Türe uns vor etwaigen Splittern schützen könnte. Wir haben einen guten Ausblick auf jenen großen, unheimlichen Wald. Es wird totenstill für einige Sekunden. Nun beginnt das MG-Feuer aus tausend Läufen. Gegen Mittag flaut das Toben ab.

Der Vorwitz stachelt uns auf, nach droben schauen zu gehen, wo ein Gespann letzte Nacht auf die restlichen zwölf Minen auffuhr.

Meine drei Geschwister und ich laufen ein Stück Weges, bis der hohe Abhang, der sich längs des Weges dahinzieht, uns vor „Einsicht des Feindes“ schützt.

Links in der Hecke hängen Fetzen von Pferdefleisch. Ein halbes Rad liegt zwanzig Meter weiter im Abhang.

So, der Rest Minen ist weg! Ob die Herren Preußen sie immer so sprengen?!

Ein Abschuss dröhnt. Ein Pfeifen über uns. Gefahr! Phantasien springen auf, wild und verworren. Sehnen und Nerven reagieren blitzschnell auf die Warnung der Hirnzentrale. Instinktiv nimmt der Körper Abwehrstellung ein. Wir hatten uns keine Sekunde zu früh in den Graben geworfen. Ein schmetternder Krach pflanzt sich tausendfältig fort und löst sich auf in rauschendes Splittern und Brechen. Fünfzig Meter von uns entfernt, dort in der Wiese, hat die Granate gesessen. Wir bleiben einen Augenblick liegen, laufen dann nach Hause, so schnell die Beine uns tragen.

Ein erbeuteter „Jeep“ kommt auf den Weg herauf gefahren. Ein Paar schwere Stiefel hängen aus dem Hinterteil des Wagens. Bei näherem Zusehen bemerke ich etwas, was

mich erschauern lässt. Zwei spitze, feldgraue Knie heben sich von den Stiefeln ab. Ein Toter! Den ersten gefallenen Soldaten in meinem Leben habe ich eben gesehen!

Ja, dieser elende Krieg! Er ist eine Todesursache wie Krebs und Tuberkulose, wie Grippe oder sonst irgendwelche Krankheit. Die Todesfälle sind nur viel häufiger, verschiedenartiger und grausamer.

Sechs gefangene Amerikaner kommen unter Geleit die Straße herauf. Das Herz schlägt höher. Wann werden wir diese Menschen als Sieger wiedersehen?

Irgendwo in der Nähe, es ist in der Turnhalle, knallen einige Pressluftbomben ein. Die Erde bebt. Dazu prasseln die trockenen Salven der Bordwaffen ohne Unterbrechung weiter.

Den Pfad herauf kommt ein baumlanges, bebrilltes Offiziersmarschieren. Neben ihm tritt sein Bursche mit dem Gepäck auf dem Rücken. In den großen, klobigen Stiefeln sieht der Dreikäsehoch etwas älter aus. Gegen Abend fährt die Feldküche ihr dünnes Futter wieder an die Front. Eine ungewisse rötliche Helle steht im Horizont. Sie ist in ständiger Bewegung, durchzuckt vom Mündungsfeuer der Batterien.



Aus dieser blutigen Nacht steigt das neue Jahr.

#### **MONTAG, DEN 1. JANUAR 1945**

Man kann nicht gerade sagen, dass das alte Jahr in aller Stille dem neuen Platz machte. Draußen nicht!

Bei uns schon. Wir drücken uns stumm die Hand. Keiner wagt laut zu sagen, was er denkt. Ob es nicht das letzte für uns ist?

Unter Höllenlärm stieg das neue Jahr hernieder. Es war ein ganz anderes Knallen als das Stöpselknallen der Champagnerflaschen, wie es zum Jahresabschluss üblich ist.

Der Karbidvorrat geht zu Ende. So muss ich auf die Wanderschaft. Drieht, Gaass und Lann sind arg mitgenommen. Die zackigen Splitter, scharf und hart wie Rasiermesser, haben alles durchlöchert und zerfetzt ... Der kalte Ostwind spielt mit einem durchlöcherten Vorhang, der durch ein zerbrochenes Fenster heraushängt. Im Rahmen einer Haustür sitzt ein Kätzchen und putzt sich, als gäbe es nichts Wichtigeres auf der Welt, als diese zierliche Beschäftigung.

Doch schon lange ist keine gute Tochter des Hauses mehr da, die ihr ein Schälchen Milch spendet. Alle diese vielen Katzen, die jetzt in den zahlreichen verlassenen Häusern ihr scheues Wesen treiben, sind nun wieder zu perfekten, schnellen Raubtieren geworden, und die Mäuse in den Kellern und auf den Speichern müssen doppelt auf der Hut sein. Am Fuße des Lannebeerig gähnt ein ungeheurer Trichter im Weg.

Am Abend fährt der Rest Pferde weg, nach dem anderen Ende der Stadt.

Doch wir bekommen Ersatz: Vier „Pantermänner“ treten ein. Vor einigen Tagen waren sie noch in Dänemark gewesen. „War’s da flott gewesen!“ Und es ist noch flott. Der kleine rundliche Panzerführer zieht eine irdene Schnapsflasche aus der unergründlichen Tasche. Echter Steinhäger! Ein jeder erhält ein Gläschen voll von dem edlen Nass.

Wir gehen wieder auf den Ackersegen schlafen. Wie oft noch?

Da fällt ein Lichtschein die Kellertreppe herunter. Eine Matratze folgt. Dann kommen die vier „Dänemarker“. Was soll jetzt werden? Nun werden sie uns herausschmeißen! Der Offizier beruhigt uns. Droben sei es zu gefährlich. In Eisenbach hatten sie einen Kameraden verloren, als sie in der Stube lagen. Schon breiten sie die Matratzen aus, vor unseren Füßen, auf den betonierten Boden.

Es ist ein unangenehmes Gefühl, mit diesen Menschen in einem Raum zu schlafen. Aber wir brauchen uns keine Sorge zu machen. Aus dem Schlafe wird nichts. Das Artilleriefeuer, das über Wiltz liegt, wird unerträglich. Der Keller bebt und zittert. Wir sitzen und duseln vor uns hin. Zu unseren Füßen schnarcht die „beste Armee der Welt“.

#### **DIENSTAG, DEN 2. JANUAR**

Vorsichtig schreiten wir über die Soldaten der deutschen Wehrmacht ins Freie. Sieh da, der Herr Leutnant hat sogar ein spitzenbesetztes, himmelblaues Coussin, auf dem sein Haupt ruht.

Nun ja, er kommt gerade aus Dänemark, und da war’s so schön!

Das Warenhaus Thillens auf der Lann und die Knabenschule brennen lichterloh. Drüben im „Geheylach“ zur Nothumer Seite scheint die Hatz in vollem Gange. Der Feuerstrahl schießt schräg in die Morgennebel. Die Front grölt ein jäh aufflackerndes Schreckenslied. Wald und Weite spielen sich in zitterndem Echo die Kunde zu.



Lorenz hat auch andere Gäste in seinem Haus: elf Grenadiere, die ihre Kompanie verloren haben. Man hört Lorenz oft lachen, zumal wenn Gefreiter Fritz das Wort hat: dieser stottert erbärmlich.

„Die Muni i-i-ist uns a-au-ausjejangen drii-iiben (er zeigt in südliche Richtung) u-u-und da si mer jeloofe.“

Sie machen sich eben fertig zum Abmarsch. In voller Ausrüstung gehen sie im Gänsemarsch dahin. „Nach Wi-wi-winseler“, hat Fritz uns noch verraten. Auf die Suche nach ihrer Kompanie!

Mit „unserem“ Panzerführer bekommen wir manchen Spaß. Er ist Tscheche, 22 Jahre alt, und heißt Willy Konetschy. Von Beruf ist er Kammerjäger. In unserem Glauben, dass dies mit Kammersänger identisch sei, wurden wir enttäuscht. Willy beschrieb uns seinen Beruf ausführlich und erzählte uns auch seinen Lebenslauf.

Er ist allein mit uns in der Stube. Er schildert, wie er zu wählen hatte zwischen Erschießen und Front. Von seiner Heimat spricht er, von seinen Eltern und Geschwistern.

Der Führer sprach zum  
1. Januar:  
Für was wir kämpfen, ist  
uns allen klar: Es ist die  
Erhaltung des deutschen  
Menschen, es ist unsere  
Heimat, es ist unsere zwei-  
tausendjährige Kultur, es  
sind die Kinder und Kin-  
deskinder unseres Volkes.

Der Führer sprach zum  
1. Januar:  
Wenn diese leidgeprüfte  
Zelt einmal ihr Ende ge-  
funden hat, wird jeder  
Deutsche grenzenlos stolz  
darauf sein, sich als Ange-  
höriger eines solchen Vol-  
kes bekennen zu dürfen!

Der Feind hat gelogen, als er  
türmen mußte, er hat gelogen,  
als er vormarschierte. Glaubt  
einer, daß er auch nur einmal  
die Wahrheit sagt?

**Tanzgirls mit Gänsehaut**  
Pariser Winter im Zeichen der „Befreiung“

Er spürte sich erleichtert, als er so frei von seinem Herzen reden konnte. Wir gewinnen den Kerl lieb. Die anderen drei: Unteroffizier Lombardt, Obergefreiter Gruber und Gefreiter Brass, mögen auch nicht zu der schlimmsten Sorte gehören. Von dem weiblichen Geschlecht bekommen sie oft harte Brocken zugeworfen.

Mir ist eine Armeezeitung unter die Hände gefallen: „Armee-Nachrichten“. „An allen Fronten wird gesiegt.“ Es kommen auch mal „planmäßige Absetzbewegungen“ vor. „Obergefreiter Sielemann schoss von neun amerikanischen Panzern sechs ab.“

Uns läuft auch die Gänsehaut über den Rücken. Und die Soldaten schütteln den Kopf, wenn sie die Zeilen lesen. „S’ ist doch alles Scheiße!“ Aber dies alles muss doch wohl sein, um den Soldaten Mut zu machen; und das probieren denn auch die Goebbelsschen Kreaturen an allen Ecken des Blattes.

Und wehe dem, der kein solches Herz in seinem Brustkasten hat. Er wird sich hüten müssen, dies zu zeigen!

#### **MITTWOCH, DEN 3. JANUAR**

Obergefreiter Karl Gruber zimmert in der Stube ein Kreuz zurecht. Gestern haben sie unserm Hause gegenüber einen Soldaten begraben.

Unsere tapfere Elf ist auch wieder da. Stotterfritz kommt Milch holen, um Kakao zu machen; als Tauschmittel gibt er uns zwei Hindenburgkerzen. Die Kompanie war gestern nicht bis Winseler gekommen. „H-heute w-wollen wir mal nach N-noertringen schauen gehen!“ Mit viel Mühe hat Fritz das herausgebracht.

„Aber da müsst ihr mal zum heiligen Antonius beten, der ist zuständig für Verlorengegangenes!“, sagt Mutter.

„Ach was, es ist doch a-alles Sch-scheiße.“ Er haut ab.

Unsere Mehltruhe ist leer.

Einer muss zur „Toutschenmühle“, sie liegt etwa einen Kilometer flussabwärts von Weidingen.

Das ist ein weiter, schwerer Gang. Wer ihn antritt, weiß: das kann mein letzter Weg sein hier auf Erden.

Am Mittag scheint der Krieg gestorben zu sein; nur seine Mordwerkzeuge sind noch da. Sie stehen am Straßenrand. Sie sind mit weißen Betttüchern getarnt, die die Deutschen in Schlaffenhäusern „gefunden“ haben. Einige Panzer tragen Heckenreiser, an denen noch das welke, trotzig Eichenlaub raschelt. Eine Art militärisches Laubhüttenfest.

Ab und zu lebt der Krieg wieder auf, aber dennoch wage ich den Gang. In einer Nebengasse im Wenenberg liegt ein Pferdekadaver. Weiter unten ein ausgebrannter Sherman-Panzer.

Merkwürdig und erschütternd ist es, wie schnell die Häuser, die geräumt worden sind, ein maskenhaftes, unwirkliches Aussehen angenommen haben, als lägen sie nicht erst seit wenigen Wochen, sondern schon seit vielen Jahren öde und verlassen. Dabei braucht noch nicht ein einziger Schuss in ihnen losgegangen oder in sie hinein geplatzt zu sein. Nein, sonderbarerweise erscheinen mir gerade die wenigen, vollkommen unversehrten Häuser viel unheimlicher in ihrer stummen, lautlosen Erstarrung, als solche, in welche die Artillerie schon mehr oder weniger heftig ihre Zeichen eingegraben hat. Dort gab die bewusste, gewaltsame Zerstörung durch die Artillerie der Verlassenheit sozusagen einen Sinn.

Ich nehme den Weg über die Eisenbahn. Vor dem Tunnel liegen amerikanische Flugzettel. Haufenweise! Ich wage nicht, einen davon aufzuheben, denn die Preußen hausen im Tunnel. Ob sie mich wohl durchlassen werden? Werden sie mich nicht als Spion fassen? Phantasien springen auf, wild und verworren. Man wehrt sich mit Gewalt gegen das aufbrechende Angst- und Einsamkeitsgefühl.

Doch sie lassen mich „armen Schlucker“ ziehen; sie blicken nur so von der Seite auf mich herab. Nun habe ich es überstanden; der Schlitten folgt mir wie ein getreues Hündchen.

Ich gehe und denke an nichts, plötzlich aber liege ich in einer Bodenmulde und über mir spritzen die Splitter hinweg. Ich kann mich nicht entsinnen, die Granate kommen gehört zu haben, oder den Gedanken gehabt zu haben, mich hinzulegen. Hatte man sich nur auf seine fünf Sinne verlassen, wäre man jetzt ein Haufen zeretztes Fleisch. Es ist etwas anderes gewesen, diese hellsichtige Witterung in einem, die einen niedergerissen hat und gerettet hat, ohne dass man weiß, wie einem geschah.

Drunten ist mein Schlitten gegen einen Zaunpfahl gerannt und liegt längs auf dem Rücken. Und im Tal fließt ruhig die Wiltz, wie immer, mit großen Schaumwolken.

Ich atme erst auf, als ich in den Keller der Mühle stürze.

Mit einem Sack voll Mehl ziehe ich wieder heim. Es wird immerhin reichen, bis die Amerikaner hier sind. Hoffentlich!



**DONNERSTAG, DEN 4. JANUAR**

In Wiltz nichts Neues! Ein Tag vergeht wie der andere; man lebt in der Hoffnung, und man lebt sich so nach und nach in dieses Frontleben ein.

Granaten! Ruhepause. Wieder Granaten! Jabos! Das ist der Kehrreim des Tages.

Am Abend singen die „Dänemarker“ und philosophieren:

*„Tränen und ein bös' Gesicht,  
helfen auch im Unglück nicht.  
Mit Humor jedoch und Lachen,  
trägt man leichter schwere Sachen.“*

**FREITAG, DEN 5. JANUAR**

Das verdammte Wasserholen ist immer mit Lebensgefahr verbunden. Und es braucht der Eimer gar viele für Menschen und Vieh. Die Kühe spüren den Krieg auch: Heu und Runkeln sind stark rationiert.

Vor dem Hause Fraiture steht wieder eine Feldküche. Dorthin können wir die Kartoffelschalen holen gehen. Im Keller hängen zartrosa Leichname einiger Schweine mit ihrem handbreiten Panzer aus festem Speck.

Heute sollen die „Dänemarker“ zur Front. Ihr Panzer steht startbereit. Aber was, er will ja nicht anspringen. Der dicke Willy arbeitet mit Schraubenschlüsseln, was das Zeug hält. Da, der Motor springt an!

Eine Stunde vergeht, und noch eine. Auf einmal kommt von unten ein Panzer gekeucht. Der Panzerführer kann ihn gerade noch in den Schutz eines Hauses bringen. Unser Willy springt heraus, und bald darauf ist er wieder mit seinen „Kumpels“ bei uns. Der Panzer hatte unterwegs gestreikt, und mit „so 'nem verdammten Kasten“ kann man doch unmöglich zur Front.

— Dieser wohl notwendige  
Appell zur Standfestigkeit  
der Verteidiger von  
Aachen segelte vom  
Öslinger Himmel herunter



#### SAMSTAG, DEN 6. JANUAR

Heute ist Dreikönigstag: Ein Stern ging auf im Osten! Unserer muss im Westen aufgehen! Aber er kommt nicht hinter der Nothumer Höhe hervor. Wir warten sehnsüchtig auf den weißen Stern. Er bringt die Befreiung, die Rettung, das Glück, den Frieden!

Ja, wann soll wohl der Tag anbrechen, wo wir ihn sehen können, wo der letzte Feind zurückbefördert wird über die Our, von wo aus der das Verderben in unser Ösling brachte?

Der Nachbar hat auch kein Mehl mehr. Ich gehe mit um unsern letzten Rest zu holen. Zu zweit geht es auf jeden Fall besser.

Wir sind wieder daheim, und das zur rechten Zeit, denn nun bricht aus ehernen Schlünden die Hölle los. Granate um Granate schlägt ein, Erdfontänen gehen hoch. Im Geheylloch kracht und blitzt es ungeheuerlich. Für Minuten ist der ganze Waldstrich ein Flammenmeer. Nein, dorthin mochte ich jetzt kein Reisig sammeln gehen!

Im schützenden Mantel der Dunkelheit haut unsere Panzermannschaft wieder ab mit ihrem rebellischen Panzer. Aber bald ist Willy wieder da. Bei der Lameschmühle, gemäß Willys Beschreibung, wollte der Panzer wieder nicht. Und Willy drückt uns schmunzelnd ein Auge zu. Der Kommandant kommt mit den andern nachgetippelt. Dass sie sich so wohl in unserer Gesellschaft fühlen. Ob meine beiden Schwestern wohl Schuld daran sind!

Ein untersetzter, bärtiger Soldat mit aufgekrempeelten Hemdsärmeln stellt sich vor. „Zur Stelle, Herr Major!“ Die Hand fliegt hoch. Die beiden treten aus der Küche. Wir hören kurze Fragen und bündige Antworten. „Jawoll, Herr Major“ – „Zu Befehl, Herr Major“, oder sonst eine geheiligte Formel, die gerade an der Reihe ist. Preußischer Drill. „Und nun gehen Sie sich mal waschen und rasieren“, sagt der Major zu den anderen. „Jawoll, Herr Major!“

#### **SONNTAG, DEN 7. JANUAR**

In der Nacht haben sie wieder am Panzer herumgedoktert und, wie es scheint, einen zweiten Arzt kommen lassen. Es ist Emil, der sich gestern Abend vorgestellt hatte. Der neue Panzerführer hat dem Sorgenkind geholfen.

An der Küchentür prangt ein Zettel: „Besten Dank für die freundliche Aufnahme. Erich und Karl.“

Nun, die Schlechtesten waren es nicht. Willy war in der Nacht auf Posten. Es ist schon Ersatz da. Ein Feldweibel ist dabei. Sein Gesicht ist über und über mit Rostflecken bedeckt. Ich will sagen: Sommersprossen. Bei allen Soldaten ist Feldweibel Bach unbeliebt.

Ein I-Trupp (Instandsetzungstrupp) bestreicht Panzer mit Kalkmilch. Bei sinkender Dämmerung streut die amerikanische Artillerie einige Granaten über den Abschnitt.

„Unser“ Nebelwerfer, der in irgendeinem Tale weiter östlich sitzt, lässt als Antwort seine feurigen Granaten durch die Luft jaulen. Dreimal sechs Stück. Nicht mehr und nicht weniger. Preußische Genauigkeit!

Wir gehen hinüber zum Nachbarn; die Stube dort ist voller Deutscher. Sie feiern. Vielleicht einen kleinen Sieg – oder aus Verdruss! Wir müssen uns auch ein Glas Wein, den sie irgendwo „organisiert“ haben, genehmigen.

„He, Waldheini, lass mal einen Witz vom Stapel“, sagt ein Soldat.

„Hm“, meint er nachdenklich, „ich weiß nur politische Witze!“ Und dann nimmt Waldheini das berühmt-berüchtigte Trio Hitler, Göring, Goebbels herbei. Der Waffenmeister, ein SS, steht in der Ecke und lacht dreckig.

Waldheini war auf der Halbinsel Krim. Dafür trägt er dieses Abzeichen an dem linken Rockärmel. Er meint lächelnd, dies stamme von seinem Kegelerverein.



Unterdessen ist dem polnischen Franzi übel geworden; das „Kind“ ist bleich geworden bis unter den „brennenden Dornbusch“, der sein Haupt ziert. Man führt ihn in den Keller, wo er seinen kleinen Rausch ausschlafen kann.

In unserer Stube feiern wir den 72. Geburtstag von Lorenz. Und wie! Lorenz gibt eine „Dröpp“ zum Besten, und dann ist die Feier gehalten.

#### **MONTAG, DEN 8. JANUAR**

Es schneit. Weißgekleidete Soldaten ziehen eine „Solo“-kiste, worin sie „Panzerfäuste“ liegen haben. Ein Panzer will die glitschige Straße herauf. Ein Soldat nimmt ein Federbett, mit schöner Stickerei überzogen, wirft es vor das linke Kettenband, zieht es hinten wieder hervor, legt es vorne wieder ein, und so geht es weiter, bis der Panzer in einem Garten steht.

Andere Soldaten fahren auf einem Wägelchen, mit dem man sonst auf der Ideal-Lederfabrik Tierfelle transportierte, Lohknüppel herbei, um das Ungeheuer zu tarnen.

Heute Abend schweigt die Front. Dafür heult der Schneesturm. Und in der Küche donnert ein Offizier, dabei betet er Fluchpsalmen. Ich höre etwas von „verdammten Schneewehen“. Soll ich eintreten? Ein Soldat aus unserer Stube reißt mich zurück: „Hinunter in den Keller!“

Droben auf „Neerterkräiz“ muss mein Vater zusammen mit den Nachbarn Tannen fällen und längs der Straße legen, um Schneewehen zu verhindern. Angstvoll warten wir im Keller auf seine Rückkehr. Nach zwei Stunden kommt Vater zurück. Die Männer konnten nicht viel ausrichten gegen den Schneesturm.

In dieser Nacht haben wir vierzehn Mann zum Schlafen: Sieben im Keller und sieben in der guten Stube. Willy, der ehemalige Panzerführer, ist auch wieder zu Lande. In Nörtringen musste er Wache stehen; dort haben sie ein Sprit- und Munitionslager. Willys Beschreibung nach muss es „op der Lou“ sein.

Willy kann auch schon ganz gut Französisch sprechen. „Dormez bien“ bringt er schon ganz gut heraus, dabei zieht er sich an der linken Backe, um das „bien“ besser aussprechen zu können.

Unteroffizier Andrews probiert ein Gebet: „Vierzehn Englein um mich stehn“. In seiner Jugend mag er es einmal gewusst haben. Jetzt aber findet er keinen Platz mehr für seine vier letzten Englein.

**DIENSTAG, DEN 9. JANUAR**

Die Luft ist wieder eisenhaltig.

Einem Soldaten, der sich am Fenster im Haus der Witwe S. Millang rasiert, wird der ganze Kopf wegrasiert. Das Haus ist vom Pulverrauch geschwärzt und wie ein Sieb durchlöchert. Drei Soldaten sind schwer verwundet.

Das Haus Léon Lallemand erhält einen Volltreffer. Jean ist leicht am Kopf verwundet. Herrn André Cailleau wird ein Bein abgerissen.

Furchtbar!

Trotzdem muss ich auf „Neerterkräiz“ zum Schober, um Futter zu holen für das Vieh. Es sind „nur“ 500 Meter! Ich laufe.

Mein Gesicht, glaube ich, ist nicht blasser und nicht geröteter als sonst, es ist auch nicht schlaffer oder angespannter, und doch ist es anders.

Man spürt, dass im Blut ein Kontakt eingeschaltet ist. Es ist die Front, das Bewusstsein der Front, das diesen Kontakt auslöst.

Plötzlich, urplötzlich pfeifen wieder Granaten. Die Luft zerreißt unter den Abschüssen. In meinen Adern, an meinen Händen und Augen ist plötzlich ein kauernendes Warten, ein Lauern, eine intensive Wachsamkeit, eine sonderbare Geschmeidigkeit der Sinne. Der Körper ist mit einem Schlage in voller Bereitschaft. Ich liege in der Furche eines Ackers.

O Erde, die du uns das tägliche Brot gibst, jetzt strömen uns aus dir Abwehrkräfte zu. O berge mich jetzt an deinen dunklen Schoß!

Im Herbst war es eine Freude für mich, beim Pflügen dich anzusehen, wie du dich öffnestest und dich zerkrümelnd an die neuen Furchen schmiegtest. Und wie dann die Raben über dieselben spazierten und hie und da einen fetten Wurm herauszogen. Ja, es war schön für mich, den Bauern.

Doch jetzt weiß ich, dass du niemandem soviel bedeutest wie dem Soldaten, wenn er sich tief in dich hineinwühlt in der Todesangst des Feuers, wenn er sich an dich presst, lange und heftig.

Die Ackerfurche, in der ich im Herbst aufgehört hatte zu pflügen, hat mich nun gerettet. Es sind noch zwanzig Meter bis zum Schober. Ich rupfe Handvoll für Handvoll, manchmal auch eine Armvoll Stroh aus dem Schnee heraus.

In dieser bangen Stunde – oder waren es nur Minuten – bereute ich fast, den doch so schönen Bauernberuf ergriffen zu haben.

Der Rest des Tages ist wieder angefüllt von dem Heulen und Krepieren der Granaten. Die Erde schwankt unter den Hammerschlägen der stählernen Kolosse.

#### **MITTWOCH, DEN 10. JANUAR**

Ein neuer Beruf! Coiffeur! Lorenz hat seine Ziege gefüttert, und nun will er seinen Vollbart rasiert haben. Obschon mir dieses Handwerk nicht so recht liegt, gelingt es mir doch mit vieler Mühe die grauen Bartstoppeln vom knochigen Gesicht abzuschaben.

In der vergangenen Nacht wurde unser Teimer geklaut.

Über Noertringen arbeiten die Jabos wieder; ein erregender Anblick. Eine Maschine nach der andern scheint direkt aus dem Himmel zu stürzen. Einschläge krachen in die donnernde Melodie der Motoren.

Und dort – es verschlägt uns den Atem. Es kommen Flüchtlinge aus Noertringen. Eine Familie kehrt bei uns ein. Die Einwohner wurden von den Deutschen vertrieben. „Bis drei Uhr muss Noertringen geräumt sein.“ Vielleicht können dann die feldgrauen Raubritter ungestörter plündern? Die Vertriebenen erzählen von den Gräueltaten, die die Preußen droben ausführen. Die Soldaten laufen in Alben und Surplis durchs Dorf. Sie essen die Suppe aus den Ziborien. Und dies wohl alles um die Erhaltung der „zweitausendjährigen Kultur“, von der der Führer am 1. Januar sprach!

Armes Noertringen! Aber – werden wir Wiltzer nicht auch vielleicht morgen unser Ränzlein schnüren müssen? Werden wir nicht noch einmal die Schrecken der Evakuierung durchkosten müssen?

#### **DONNERSTAG, DEN 11. JANUAR**

In der Nacht sind unsere Panzerhelden wieder zurückgekehrt. Richtschütze und Funker Karl Gruber und der Panzerführer Emil. Erich Brass und der Kommandant sind in einem Gefecht verwundet worden.

An Hand einer Karte schildern die beiden uns den Weg, den sie gemacht haben. Sie erzählen von ihren Strapazen. Wie sie vor Hunger Schnee gegessen haben. Mit einem Bleistift fährt



Emil über die Landkarte: Niederwiltz, Winseler, „Grabicht“, Pommerloch – dann noch etwas weiter bis dorthin, wo die Straße nach Berlé abzweigt. „Hier kamen wir nicht mehr weiter“, sagt Karl, „denn hier hat der Amerikaner sich festgesetzt, bald wird er auch hier sein!“

O Karl, hättest du jetzt die Wahrheit gesagt! Warum durchstößt denn der Amerikaner das „Geheyloch“ nicht? Warum lässt er uns solange leiden? Ist denn die Zahl der Preußen so groß in diesem Abschnitt, dass die Amerikaner keinen Durchbruch wagen?

Alles dies sind Fragen, die unbeantwortet bleiben.

Gegen Abend liegt wieder wildes Artilleriefeuer auf Wiltz. Es wird dunkler als an den verflossenen Abenden.

Eine Leuchtrakete steigt plötzlich auf. Am Fallschirm gleitet sie langsam ab. Das Land liegt erstarrt im fahlen Lichte. Umso schwärzer schlägt hinterher die Dunkelheit wieder darüber zusammen.



*An der Straßenkreuzung bei Nothum, „om Schumann“ genannt, wüteten die längsten und schlimmsten Kämpfe der „Rundstedt“. Ein Rundweg führt seit 1994 zu den Stätten des Grauens. Auf einer Schautafel, eine Montage von Fernand Zens, der auch die Pläne für das Liberation-Memorial an der Straßenkreuzung geschaffen hat*

#### **FREITAG, DEN 12. JANUAR**

Die Feldküche von J. Fraiture hat sich in der Nacht „planmäßig zurückgezogen“. Nach Lellingen bei Wilwerwiltz ist sie abgedampft.

Neue Soldaten kommen. Sie sind zerlumpt, verwahrlost. Man sieht ihnen an, dass sie von irgendwo herkommen, wo es nicht ganz schön war. In den Gärten werden PAK (Panzer-Abwehr-Kanone)-Geschütze aufgestellt. Es sind keine Zäune, die da hindern: sie wurden schon längstens weggerissen. Sie fanden Verwendung als Tarnmittel, oder wurden an solchen Stellen errichtet, wo Schneewehen sich bilden.

Wir können den ganzen Tag nicht aus dem Keller, das Artilleriefeuer hämmert pausenlos.

Am Abend geht es erst recht los. Granaten schwersten Kalibers heulen und krachen gleich einer Horde entfesselter Orkane. Am Horizont zucken Blitze in ununterbrochener Folge. Die Nacht ist taghell erleuchtet. Nein, so war es noch nie gewesen. Wir fühlen uns nicht mehr wohl im Keller. Wir gehen in den Stall, der in östlicher Richtung liegt. Wir wännen uns hier besser geschützt.

Die Pferde vollführen mit keilenden Hufen und rasselnden Ketten einen tollen Lärm. Zittern wir vor Kälte oder vor Erregung? Die Kühe blinzeln uns mit großen Augen an; sie scheinen erfreut zu sein über den hohen Besuch.

Immer noch tobt draußen das Inferno, immer neue Sendungen aus den Langrohren melden heulend und pfeifend ihre Ankunft an. Ich liege in der Krippe und wärme mich am warmen Atem der Kühe.

Wir beten laut.

Wir schlucken trocken die Erregung hinunter.

Über uns braust der Tod hinweg in tausendfachem Heulen.

#### **SAMSTAG, DEN 13. JANUAR**

Wir haben eine furchtbare Nacht durchlebt. Und heute morgen wird das schaurige Konzert fortgesetzt. Eine Atmosphäre des Entsetzens brütet schwer und drückend überall.

Die Feldscheune von P. Scheer-Millang auf „Baessent“ ist letzte Nacht in einen unförmigen Blechhaufen verwandelt worden.

Der Himmel ist durch kein Wölkchen getrübt. Von Westen her brummen Bomberverbände. In scheinbar langsamem Fluge tragen sie ihre Bombenlast hinüber nach „Trümmerland“.

Vergangene Nacht wurde bei Lorenz eine neue Nähmaschine gestohlen. Morgen müssen wir das eingesalzene Schwein heraufnehmen, ehe es zu spät ist.

**SONNTAG, DEN 14. JANUAR**

Es gibt keinen Unterschied mehr zwischen Sonntag und Werktag. Es gibt nur eins: Granaten.

Wir haben eben gefüttert und trinken Kaffee.

Da, ein Krach, dass uns Hören und Sehen vergehen. Reste von Fensterscheiben klirren. Unwillkürlich sind wir zu Boden geglitten und kriechen dem Keller zu. Dicker Mörtelstaub droht uns zu ersticken. Wir nehmen Tücher vor den Mund. Der ganze Keller ist mit undurchsichtigem Grau gefüllt. Unteroffizier Andrews, der neben der Kellertüre auf der Fleischbütte saß, bekam einen Holzsplitter an den Kopf; er tat ihm aber kein Leid an. Ein Sonntagsanzug von Vater ist von den scharfkantigen Splittern durchlöchert worden. Und wenn wir in Richtung der Türe gestanden hätten? Das Grauenhafte lässt sich nicht ausmalen!

Wir wagen uns hinaus. Dort im Schuppen steht Piepton, der Chef des I-Trupps, und bemustert sein zerbeultes und von Splittern durchsiebtes Auto. Dabei lässt er die zartesten Kosenamen vom Stapel, und kann doch nichts daran ändern.

Vater und ich turnen über die Steinhäufen, um in den Stall zu gelangen. Wir wagen es kaum, die Stalltüre zu öffnen, die von Splittern zerlöchert ist. Doch den Tieren, die am Boden lagen, ist kein Leid geschehen. Gott sei Dank!

Für diesen Morgen haben wir eine gute Beschäftigung gefunden. Aber einen Weg zum Stalle zu bahnen, wenn alles verschüttet ist, und wenn die Jabos über der Stadt am Werk sind, das will was heißen. Die Bordwaffen knattern über der Fabrik, wie am 13. April 1944, nur noch etwas schlimmer.

Wir nehmen Körbe, um das Schwein von Lorenz holen zu gehen. Dort in der Ecke unter der Speichertreppe steht die Fleischbütte. Aber wir sind zu spät gekommen! In der Sülze liegt nur noch ein Schwanzstück, sowie eine Pfeife und ein Tintenstift.

„Hätten sie diese Sülze auch noch in ihrem ausgehungerten Kommissmagen!“, ereifert sich Lorenz. Aber alles Ärgern hilft nichts, wir waren eben zu spät gekommen.

Heute hat es der „Ami“ besonders auf unsere Ecke abgesehen. Beim Hause Boulanger haut eine Granate in einen Munitionswagen.



Die Preußen antworten mit Nebelwerfern. Aber die Munition, die die Soldaten im Schweiß ihres Angesichtes in Kisten und Kasten auf Schlitten herbeigezogen hatten, ist schnell verschossen. Dreimal sechs Stück und dann ist's Feierabend bei „Preußens“.

Doch der Amerikaner fährt fort, unseren Abschnitt mit Granaten zu bestreuen. Er hat's ja!

#### **MONTAG, DEN 15. JANUAR**

Auf der Aneschbach war es gestern furchtbar: Norbert Laplanche senior, Péiter Scheer, M. Wanderscheid sind tödlich getroffen worden. Anna Scheer ist schwer am Kopf verletzt. Das Pferd von Scheer liegt unter den Trümmern begraben. Wir danken Gott, dass es bei uns so gnädig vorüberging. Aber wer weiß, wenn es noch lange dauert, sind wir doch dabei.

Von allen Seiten donnert die Front, MGs knattern an allen Ecken und Enden. Jabos durchkreuzen singend das makellose Blau.

Am Abend sind wir in der Stube versammelt. Draußen ist es ruhig. Die Soldaten singen Heimatlieder. Einer begleitet den wahrhaft schönen Gesang mit der Ziehharmonika. Wir dürfen unsere Nationalhymne auch singen. Es ist ein gemütlicher Abend, den wir so verbringen im Dämmerlicht der Karbidlampe, zu schön um von Dauer zu sein.

Ganz plötzlich schießt die amerikanische Artillerie mehrere schwere Brocken über uns hinweg; wir suchen wieder den Keller auf. Von da ab waltet wieder der Ernst des Lebens. Hüben und drüben starren jetzt wohl Infanteristenaugen in die Dunkelheit. Und wir, wir müssen warten, warten, bis das Gewitter sich wieder verzogen hat.

#### **DIENSTAG, DEN 16. JANUAR**

In der Nacht, plötzlich gegen 3 Uhr, verlegen die Preußen ihre Stellungen. Unsere Soldaten verschwinden auch, sang- und klanglos. Wohin sie gehen, haben sie uns nicht verraten, vielleicht wissen sie es selbst nicht.

Ein ungeheurer Druck hebt sich vom Herzen, wenn man heute die Straßen betrachtet. Sonst war das ein Hin und Her mit den Soldaten, mit den fluchenden, bestialischen Totenkopf-SS, die auch in dieses Kunterbunt mit hineingewürfelt waren.

Sollen jetzt die Amerikaner kommen?

Die Straße ist so menschenleer. Die alten Rumpelkasten von Panzer sind weg. Tannenreisig liegt an der Stelle.

Ist das ein gutes Zeichen? Das Blümlein Hoffnung sprießt und wächst. Aber drunten kommen wieder Feldgrau. Ungeordnet, mit schwerem, müdem Gang kommen sie daher. Sie sprechen

nicht miteinander. Die armen Kreaturen mögen dem Tode schon näher ins Auge geschaut haben. Sie quartieren sich droben in einem Hause ein.

Jabos kreisen über der Stadt. Granateinschläge vervollständigen das Ganze. In der Unterstadt brennt es lichterloh.

Die Nacht wird stockfinster; es regnet leise und durchdringend. Nur ganz blass heben sich die Baumkronen der verwundeten Linden von dem nur um ein Geringeres helleren Himmel ab.

#### **MITTWOCH, DEN 17. JANUAR**

Seit Wochen haben wir wieder zum erstenmal ohne Preußen geschlafen. Es schießt über Noertringen und Eschweiler. Sollen die Amerikaner Wiltz eingekreist haben? Soll ...? Unser Herz macht Sprünge vor Freude.

Drüben in der „Houscht“, auf dem schwarzüberpuderten Schnee bewegen sich Gestalten. Sind es Preußen? Sind es Amerikaner? Wir leben in Bangen und Hoffen!

Lorenz braucht seine Geiß nicht mehr füttern zu gehen. Die deutsche Wehrmacht hat sie als Andenken mitgenommen. Die stolze Wehrmacht stiehlt einem Greis eine magere Ziege, um ihren Hunger zu stillen!

Wären die Amerikaner doch da! Jetzt, da wir ihre Ankunft fühlen, spüren wir auf einmal, wie müde wir sind.

Die Tiere brüllen. Das Heu ist voll Mörtelstaub und Schneewasser. Nein, so wüst sah es noch nie aus in unserem Stalle. Zwei Kälber, eines davon im Granatenhagel der Sylvesternacht geboren, liegen vorn bei den Kühen angestrickt. Nichts ist da, um das arme Vieh zu „streuen“, und dabei pfeift noch der kalte Ostwind durch die Fenster, in denen Fetzen stecken.

#### **DONNERSTAG, DEN 18. JANUAR**

Es war keine schöne Nacht, und heute morgen nimmt das tolle Geschieße seine Fortsetzung.

Wir hatten wieder „Jlück jehabt“, denn vor unserm Misthaufen liegt ein ansehnlicher Blindgänger. Gestern Abend wurde droben in der Ecke ein Soldat getötet. J. Kauth wurde durch Splitter an der Schulter verwundet.



Den ganzen Tag über fahren die Preußen ungedroschenen Hafer und Heu von Noertringen herab. Dort sollen verschiedene Bauern überhaupt kein Vieh mehr besitzen. Von 22 Pferden sollen nur mehr zwei da sein. Den Pfad herauf kommen zwei feldgraue Strauchmörder mit einem Rind. Es kann fast nicht gehen, ein Lohknüppel hilft nach. Das Haus Birchen ist momentan in ein Schlachthaus umgewandelt worden. Nein, das ist kein Feldzug, sondern ein Raubzug!

Die Artillerie funkt den ganzen Tag über unaufhörlich herüber. Gegen Abend erhält unseres Nachbarn Toex's Haus einen Volltreffer. Den Insassen geschah kein Unglück in ihrem verwölbten Keller – diese Keller haben heutzutage den Vorzug.

#### FREITAG, DEN 19. JANUAR

Immer noch hört man das Brummen der Front, aber der Krieg scheint heute Mitleid mit uns zu haben: die Granaten bleiben aus. Dafür aber sind die doppelschwänzigen „Lightnings“ am Werk.

Die Riesenvögel nehmen die Noertringer Höhe aufs Korn. Vielleicht sind die Preußen „op der Lou“ am Einpacken. Hoffentlich ist unser Willy nicht dabei! Werden wir diesen lebensfrohen Tschechen noch einmal wiedersehen?



Die Doppelrumpfigen kurven über „Baessent“, drehen nach Noertringen hoch, stürzen sich nieder und speien vorn und hinten glühendes Feuer in gellendem Knattern. Vater und ich klettern auf den obersten Speicher um das Schauspiel besser betrachten zu können. Warum sind wir auf einmal so frech geworden? Man glaubt, die flinken, glitzernden Vögel dort greifen zu können, wenn sie über „Baessent“ wenden kommen um das Spiel von Neuem zu beginnen.

Und morgen ist Sebastianitag!

Das ist unsere Hoffnung, die große Hoffnung aller Wiltzer. Vor dreihundert Jahren befreite dieser große Heilige unsere Stadt von der Pest. Diesmal wird er sie hoffentlich auch befreien.

**SAMSTAG, DEN 20. JANUAR (SEBASTIANITAG)**

Es riecht aber bestimmt nach Rückzug. Da ist kein Zweifel mehr, das muss so sein. So wussten wir es.

„Wir werden weitermarschieren, wenn alles in Scherben fällt!“

Das tun sie jetzt: sie marschieren, heim ins Reich!

Dreißig Mann kommen die Straße herauf, müde und entsetzlich verlottert. Sie lassen sich neben der Mauer von unserem Hause zu Boden fallen. In den Schnee! Ein Soldat verteilt einige Äpfel; dann erheben sie sich und schlurfen weiter. Ein Kommando habe ich nicht gehört.

„Wir werden weitermarschieren, wenn alles in Scherben fällt, denn heute gehört uns Deutschland und morgen die ganze Welt!“

So sangen sie, einst.

Heute ist es soweit. Das so siegreich begonnene Nazimanöver hat ein klägliches Ende gefunden.

Das waren die letzten, die wir sahen!

Am Sebastianitag 1945.





Das Kriegsgehölbe wurde am 13. Juli 1952 mit der Einweihung des Marienheiligtums „op Bässent“ eingelöst. Dieses Ölgemälde von Jean-Pierre Calteux ist das Abschiedsgeschenk der Pfarrei Niederwiltz an ihren Dechanten Dr Prosper Colling

Die heiligen Rochus und Sebastian stehen in hoher Verehrung in der Ardennenstadt Wiltz



Ein Kruzifix, von kunstfertigen Schlossern aus Granatsplittern gefügt, steht noch heute vor dem Bildnis U.I. Frau von Fatima „op Bässent“. In vielen Wiltzer Familien findet man auch heute noch im Hausflur ein kleineres Exemplar dieser Art.

Was mag wohl die Kolonne Preußen denken, die die sich dort oben in Richtung Noertringen bewegt? Vielleicht an die Lügen, die sie fortwährend aufgetischt bekamen. Sie sollten ja Weihnachten in Paris feiern. Die Panzerspitzen waren ja schon am 21. Dezember in Antwerpen. Ja, wenn sie Panzer gehabt hätten wie Willy!

Noch einmal kommen einige Soldaten. Sie holen die PAK-Geschütze aus den Gärten, und dann geht es nach Osten hin. „Planmäßige Absetzbewegung“, wie es in den letzten Jahren so oft im Wehrmachtsbericht hieß. Aber das war ja alles mit einkalkuliert „jeweisen“!

In der arg verwüsteten Dekanatskirche wird ein Hochamt gehalten. Wie seit Hunderten von Jahren. Der Herr Dechant betet tief ergriffen:

*„Heilige Patrone, Sankt Rochus und Sebastian!*

*In großen Kriegsnöten dreier Jahrhunderte standet Ihr unsern Vätern stets zu Seite mit Eurer mächtigen Fürbitte an Gottes Thron.*

*Schaut heute, an diesem Sebastianitag, auf uns herab in unsern Leiden, da wir jetzt wandeln in den Schatten des Todes!*

*O verlasst uns nicht und rettet uns aus allen Gefahren!*

*Wir wollen auch nie nachlassen in Eurer Verehrung!*

*Eure Feste, Rochi und Sebastiani, sollen zu ewigen Zeiten höchste Feiertage in unserer Stadt bleiben. Das versprechen wir heute feierlichst! Und unsre Kinder und Kindeskinde sollen, in alle Zukunft, eingedenk sein dieser Worte, die wir in der größten Not des Krieges gesprochen haben.*

*Zu Eurer Ehre und zur Ehre der Trösterin wollen wir alljährlich eine Bitt- und Bußprozession abhalten, am Feste Maria Himmelfahrt, am Vorabend von Rochitag, wobei die Jungfrauen das Bild der Trösterin, die Jünglinge und Männer die Statuen der hl. Rochus und Sebastian tragen werden.*

*Auch wollen wir alle an der Errichtung unseres Kriegsandenkens, des öffentlichen Kreuzwegs mit der Kapelle des Göttlichen Herzens Jesu und dem Bilde der Gottesmutter, helfen.*

*Mitten unter den Trümmern unsers Gotteshauses legen wir dieses Versprechen ab, und bitten und beschwören allen Nachkommen und späteren Generationen, diese Verpflichtung mit Freude und Begeisterung, mit ewigem Dank auf sich zu nehmen und unverbrüchlich daran festzuhalten. “*



## **SONNTAG, DEN 21. JANUAR**

In der Nacht hat es viel geschneit. Es ist ein schöner, klarer Tag. Es sind keine Deutschen mehr da, und die Feuerüberfälle haben nachgelassen.

Dies ermutigt uns, zu der Fabrik zu gehen. Es hat sich herumgesprochen, dass dort noch viele amerikanische Kleidungsstücke lagen. So was ist bei uns in all den Kriegsjahren recht spärlich geworden.

Die Brücke bei der „Ideal“ ist von den Deutschen tadellos zerstört worden.

In den Garagen der Fabrik hatten sie ihre Pferdeställe eingerichtet, der ungedroschene Hafer, den sie tagelang von Noertringen herunterführten, liegt zerstreut am Boden.

Schlimm sieht es auch aus im verlassenen Haus von Jang Fraiture, in das wir mit Lorenz schauen gehen.

Was wird sein Sohn Augen machen, wenn er zurückkehrt! Die Schränke sind durchwühlt und des Inhaltes beraubt. An einem Bett fehlt eine Seite.

Da der Abort außerhalb des Hauses stand, musste die Küche diesen Raum ersetzen. Oder hatten die Soldaten es nicht für nötig befunden, schnell hinter die Hecke zu laufen? Ein ganz Schlauer hatte sogar sein Kunststück auf einem Teller ausprobiert.

Ich gehe einige Eimer Wasser ins Tal holen, denn es wird Zeit zum Füttern. Es ist ruhig. Eine große Frage liegt in der Luft. Was wird jetzt kommen? Der erste Akt dieses gigantischen, mörderischen Spieles mag jetzt zu Ende sein. Was wird der nächste uns bringen? Doch hoffentlich die Amerikaner!!



Plötzlich bleibe ich wie angewurzelt stehen. Droben – bei den hohen Eschen! Da kommen Soldaten. Nein, das können keine Preußen sein. Langsam kommen sie herab! Vorsichtig spähen sie herum!

Sie sind da! Sie sind da! Die Amerikaner! Unsere Befreier!!

Ich weiß nicht, wie mir ist.

Das Glück, die Freude des Wiedersehens durchpulst mich.

Ich stürze den Gartenpfad hinauf.

„Si sen do!“

Aus dem „Weelchen“ kommen noch mehr Amerikaner. Das Gewehr mit aufgepflanztem Bajonett tragen sie vor sich, Eierhandgranaten haben sie am Knopfloch baumeln. Sie lachen uns zu.

Die Leute schreien, lachen, weinen vor Freude.

In des alten Lorenz' Augen glitzert es feucht: Freudentränen! Er zieht ein kleines Band mit unsern Nationalfarben aus der Tasche und hält es hoch.

Es mag dies der schönste Tag in seinem langen Leben sein.

Seine „Quetschendrepp“ muss herhalten für die braven „Boys“ von der „Yankee“-Division. Bonbons und Zigaretten wechseln den Besitzer.



Man möchte in die Stadt hinunterlaufen und die frohe Kunde laut hinausschreien. Der Tag, auf den wir so lange warteten, auf den so manche Wetten abgeschlossen wurden, ist nun da.

Es war an einem Sonntag, am 10. September 1944, als die Amerikaner uns zum erstenmal hier in Wiltz befreiten. Heute ist es wieder ein Sonntag, und dabei die Nachfeier des heiligen Sebastian, unseres Schutzpatrons.



Aber die Gefahr ist noch nicht ganz gebannt. Der Preuße schießt seinen Willkommgruß in Form von einigen Granaten herüber. Die Soldaten werfen sich in den Straßengraben. Wir verkriechen uns für einige Minuten in den Keller. Immer neue Soldaten kommen. Sie schleichen in die Keller um etwaige Preußen aufzustöbern.

Am Abend bekommen wir Soldaten ins Quartier: eine ganze Stube voll. Wir könnten sie umarmen, die beschmutzten Männer aus Texas und Idaho.

Der Stein ist vom Herzen, der zentnerschwer fünf lange Wochen auf uns lag. Wir leben wieder auf in der neugeschenkten Freiheitsluft.

### **MONTAG, DEN 22. JANUAR**

Die Schlacht geht weiter, nach Osten hin. Amerikanisches Material rollt. Wir staunen. Gleich Tieren aus prähistorischen Zeiten donnern Sherman-Panzer über die Straße. Ihre Kettenbänder laufen endlos – wie der Krieg! Unten schwenken sie rechtsum. Ein Betonmast biegt sich unter der Last eines Panzers. Es geht weiter über die Felder. Dann stehen sie still. Zehn Rohre zeigen nach Osten hin. Geschmeidige Jeeps sausen an mit Munition hochbepackten Trucks vorbei, die längs der Straße stehen.

Wenn wir an die Preußen denken, mit der Muni auf den Rodelschlitten, kann man nur den Kopf schütteln. Hier, eine ungeheure Fülle an Material, Maschinen und Kriegswerkzeugen in verschwenderischer Ansammlung, und drüben? Ja, was dort Zahl ist, bedeutet hier Unzahl.



Die Republic P-47 war wohl bei einem Einsatz am Our-Übergang in Dasburg von feindlicher Artillerie getroffen worden. Pilot Rodney Percy konnte sich am Fallschirm retten (John Derneden: Crash II)



Hier lagert der Krieg. Wo sind die deutschen Falken, um die Beute zu schlagen? Wo bleiben jetzt die M 24 und die Turbinenflugzeuge? Nein, kein einziges zeigt sich am makellosen Himmel. Doch, da! Von Osten her kommt eine amerikanische Jagdmaschine. Sie geht immer tiefer. Da, es verschlägt einem den Atem, etwas Dunkles löst sich vom Flugzeug! Eine Bombe? Nein, das Knäuel entfaltet sich im Nu zu einem großen Fallschirm, der langsam mit dem Piloten im „Houschtewee“ landet.

Krachend schlägt das Jagdflugzeug oberhalb der Winselerstraße in die Pferchen. Hohe Flammen lodern empor.



Am Abend bekommt Mutter den ersten Bohnenkaffee von einem Koch, der sich ein paar Häuser weiter oben installiert hat. Mutter ist ebenso stolz auf ihren Kaffee wie ich auf meine „Lucky Strike“, deren angenehmen Rauch man bis tief hinunter in die Lungen saugen kann.

Wir probieren es heute abend mit dem richtigen Bett, das wir so lange entbehren mussten. Man spürt noch die Runkeln unter sich, man wirft und wendet sich, doch nach und nach wirkt die wohlige Wärme, die von der „Bull“ ausströmt, wohltuend auf die erstarrten Glieder.

*Der Krieg ist für uns zu Ende.*

#### **AUSKLANG**

Erst wenn man die mit amerikanischen Trucks dicht besetzte Straße hinuntergeht, lässt sich die Größe des Unheils klar erkennen. In öden Fensterhöhlen wohnt das Grauen. In der aus zahlreichen Wunden blutenden Kirche feiern wir heute den Geburtstag unserer Herrscherin.

Mit jedem Tag sieht man Neues, kann man den amerikanischen Reichtum bewundern.

Am 24. Januar sind die Deutschen, laut amerikanischen Aussagen, fünfzehn Kilometer von hier weg. Die Russen stehen 150 Kilometer vor Berlin! Bald wird's wohl zu Ende sein mit dem „tausendjährigen“ großdeutschen Reiche mit seiner „zweitausendjährigen“ Kultur!

Die zwei Pferde, die wir bis jetzt in Kost und Logis hatten, können sich nun auch nach Noertringen wagen. Die Amerikaner werden sie wohl kaum gebrauchen können!!

Ins Tagebuch eingeklebter Zeitungsausschnitt:

### **Am E'slek**

*Wiltz. - Nach den 5 Jahren der preußischen Besetzung bietet sich in unserer Ortschaft ein grauenhaftes Bild der Folgen dieses Terrors: Aus dem Städtchen von 4.000 Einwohnern wurden 27 Familien mit 91 Personen umgesiedelt; eine Familie kam nicht zurück. 67 Männer und Frauen befanden sich in Gefängnissen und Konzentrationslagern; 9 starben darin oder wurden erschossen, 6 weitere wurden beim Streik erschossen. 145 Jungen waren in die Wehrmacht gepresst; 27 fielen, 20 sind verschollen, 21 sind verstümmelt. Zuletzt ließen noch 50 Personen ihr Leben in der Offensive. Fürwahr ein erschütterndes Bild! „Cité Martyre“ heißt diese Ortschaft.*



Dazu Ruinen an allen Ecken und Enden. Aber das Leben geht weiter. Die Evakuierten kommen zurück in ihr, wenn nicht zerstörtes, so doch ausgeplündertes Heim. Schon sieht man sie auf den Dächern hocken, um diese auszubessern. Einer hilft dem andern. Dort steht einer und starrt in die Ruinen seines Hauses. Ja, hier wird es Arbeit kosten und Geld – viel Geld für einen einfachen Gerbereiarbeiter, auf dass das Haus wiederum so ersteht, wie es war.

Die Evakuierten waren dort drunten im Gutland, in Esch, in Luxemburg, in Zolver oder sonst wo bei Bekannten oder Verwandten. Dort bangten sie um uns, die wir abgeschnitten waren von jenem glücklicheren Stück Heimat, das die Furie des Krieges nicht zu spüren bekam. Wir mussten ausharren, was auch da kommen mochte.



Nur wie ein fernes Gewitter hören wir das Brummen der Front. Arme, bedauernswerte Leute, die dort die Schrecknisse noch durchkosten müssen. Wie viele Ruinen werden dort in unserem Ländchen noch geschaffen, Ruinen, die stumme Anklagen bleiben gegen den in seinen letzten Zuckungen liegenden Naziterror.

Das Leben geht aber weiter!

Wir Bauern säen Samenkörner in den Ackerboden, den die Granaten gepflügt haben. Sie werden emporschießen und zu Brot werden für die friedliche Armee von Wiederaufbauarbeitern und für alle andern, die zum Wohle unserer verarmten Heimat arbeiten.

Das Pferd zieht die Egge durch den Öslinger Boden – wie immer, der Bauer pfeift ein munteres Lied. Andere Bauern fahren zur gleichen Zeit mit dem Pflug auf eine Mine, und die braune Erde wird rot vom Blut.

Hier wird gelacht, dort wird geweint; hier wird gearbeitet, dort wird gefaulenzt.

Das Leben geht weiter! – Wie immer! ...

*Ende*





Wiltz-Bas Après l'Offensive des Ardennes.



7233



Wiltz

Clinique St-Joseph  
après l'Offensive des Ardennes.





	<i>Säit</i>
Beckius Léon, 1923, Käl	62, 140, 277, 282
Bemtgen-Steinborn Clemy, 1928, Diddeleng	280
Besch-Worré Ketty, 1921, Lëtzebuerg	303
Braquet Jean, 1933, Diddeleng	39, 59, 107, 159, 235, 278
Derneden Lucie, 1927, Welschent	216
Dittgen Jos, 1934, Käl	41, 145, 174, 284
Engelberg-Duval Odile, 1931, Käl	27, 29, 105, 163, 242
Feller Jos, 1935, Kalchesbréck	46, 93
Gloden-Meyers Marie-Paule, 1937, Kruuchten	50, 54
Goethals Nic, 1920, Viichten	68, 79, 158, 250
Grommes Jeanny, 1942, Käl	155
Grommes Raymond, 1937, Esch	67
Hamen Pierre, 1927, Dikrech	48, 109, 142, 190
Hausmann André, 1920, Ouljen	34, 80, 124, 131, 145, 156, 234, 236, 245, 248, 251, 285
Hédo-Bernard Jeanny, 1938, Clierf	193
Henges-Vuillermoz Vicky, 1919, Diddeleng	55, 182, 186
Hilger Marie-Josée, 1937, Schëtter	112, 134, 179
Hoffmann Jean-Pierre, 1916, Sandweiler	240
Jauersch-Kauth Marcelle, 1945, Aassel	258
Kettels-Zimmer Martha, 1908, Wooltz	196
Kieffer-Bernard Ginette, 1940, Clierf	195
Kinnen Marcel, 1924, Sandweiler	294
Koutenko-Godart Triny, 1936, Nidderwooltz	192
Lanners Bernard, 1928, Esch	26, 63, 78, 142
Lanser Lucie, 1913, Lëtzebuerg	91
Meunier Jos, 1917, Uewerkuer	287
Moris-Hengen Agnès, 1925, Viichten	36, 77, 244, 285
N.T., 1928, Wëntreng	49, 128, 147, 171



	<i>Säit</i>
Paquay Albert, 1924-2005, Wooltz	230, 330
Peiffer Alphonse, 1929, Péiteng	42, 74, 151
Philippe Léon, 1924, Sandweiler	95
Reiter Foni, 1938, Rousport	127, 130, 169, 275
Rinnen Emile, 1923, Bënzelt	208, 260
Rosen Marc, 1933, Uespelt	41
Rosen Simone, 1939, Réimech	46, 49, 129, 152, 275
Roth Erny, 1918, Wooltz	119
Ruppert Annette, 1934, Mersch	310
Sauber Arthur, 1931, Beidler	53, 111, 134, 150, 152, 172, 244, 246
Scheer Joss, 1939, Wooltz	163, 175, 212
Schmit Johnny, 1933, Fridbësch	32, 71, 144, 206, 268
Schmit-Koepp Maria, 1931, Konstem	204
Schmitz Henri, 1920, Italien	314
Schneider Henri, 1913, Lëtzebuerg	51, 88, 157
Schwëster Marie-Markus, 1915, Berbourg	44, 70, 113, 135, 168, 169, 248, 270
Tancredi-Marth Marie-Louise, 1938, Nidderwooltz	191
Thill Léonie, 1922, Wooltz	221
Uhres Edy, 1928, Käl	36, 42, 63, 102, 105, 142, 161, 173, 238, 242
Wagner René, 1926, Käl	297
Wallenborn Jos, 1935, Munneref	70
Weber John, 1930, Déifferdeng	38, 102, 144, 152, 285
Wilhelm Josée, 1933, Esch	149, 161, 181
Wiltzius Berthe, 1941, Elweng (Munneref)	118

## *Säit*

---

26	Collectioun Odile Engelberg-Duval
27	Postkaart, Collectioun Marthe Haan-Duval
28	Collectioun Odile Engelberg-Duval
29	Collectioun Odile Engelberg-Duval
30	Archiv Déifferdenger Geschichtsfrënn
31 <i>uewen</i>	Collectioun René Flammang
31	Collectioun Léon Beckius
32	Collectioun Johny Schmit
33	Photo Pit Nicolas
35 <i>uewen</i>	Photothèque de la Ville de Luxembourg
35 <i>ënnen</i>	Collectioun André Hausmann
37	Luxemburger Wort, 30. August 1944
38	Collectioun John Weber
40	Collectioun Irène Decker-Havé
43	Collectioun Roger Hilbert
45 <i>uewen</i>	Luxemburger Wort, 22. September 1944
45 <i>ënnen</i>	Collectioun Marthe Haan-Duval
47	Escher Tageblatt, 22. September 1944
48	Collectioun Musée National d'Histoire Militaire, Diekirch
49	Collectioun René Flammang
50	Photo Jacqueline Orlewski
51	Collectioun René Flammang

## *Säit*

---

55	Collectioun Mathilde Duval-Watry
56	Luxemburger Wort, 13. September 1944
58	Collectioun Mathilde Duval-Watry
59	Collectioun Mathilde Duval-Watry
62	Collectioun Léon Beckius
64	Collectioun Josée Wilhelm
67	Collectioun Raymond Grommes
69	Nationalblatt, 8. September 1944
71	Collectioun Johny Schmit
75	Collectioun Jos Perrard
76	Collectioun Bim Diederich
79	Collectioun Roger Hilbert
80	Luxemburger Wort, 22. September 1944
81	Collectioun André Hausmann
82	Poesiealbum, Marie-Madeleine Weyrich-Houyoux
84	Postkaart, Collectioun Jean Wagner
85	Collectioun Josée Wilhelm-Tix
86-87	Collectioun Léon Zimmer
89	Photothèque de la Ville de Luxembourg
90	Luxemburger Wort, 11. September 1944
92	Photothèque de la Ville de Luxembourg
94	Archives Santwilre



## Säit

96	Archives Santwilre - Collectioun Ferdy Dumont
97	Archives Santwilre
99	Archives Santwilre
100	Archives Santwilre
101	Collectioun Jacques Dollar
103	Tageblatt, 8. September 1994
103	Collectioun René Flammang
104	Collectioun Mathilde Duval-Watry
106	Collectioun Odile Engelberg-Duval
108	Collectioun Musée National d'Histoire Militaire, Diekirch
110	Luxemburger Wort, 9. September 1989
111	Poesiealbum, Marie-Madeleine Weyrich-Houyoux
112	Escher Tageblatt, 18. September 1944
114	Aquarell Pierre-Paul Schouweiler
115	Collectioun Ahles-Knepper, Berbourg
116	Collectioun Ahles-Knepper, Berbourg
118	Postkaart, Collectioun Vicky Hengesch-Vuillermoz
120	Collectioun Ernest Roth
125 uewen	Archives Roby Reuter
125 ënnen	Postkaart, Collectioun André Hausmann
127	Eddy Bauer, La dernière guerre, Editions Erasme
128	Collectioun René Flammang

*Säit*

132	Collectioun André Hausmann
133	Luxemburger Wort, 21. September 1944
134	Escher Tageblatt, 28. September 1944
136	Collectioun Schwëster Marie-Markus
139 <i>uewen</i>	Collectioun Vicky Hengesch-Vuillermoz
139 <i>ënnen</i>	Escher Tageblatt, 13. September 1944
140 <i>uewen</i>	Collectioun Léon Beckius
140 <i>ënnen</i>	Archive vum Conseil National de la Résistance
141	Collectioun Mathilde Duval-Watry
143	Collectioun Jacques Dollar
144	Luxemburger Wort, 15. September 1944
145	Luxemburger Wort, 18. September 1944
146	Unionspass, André Hausmann
148	Photo Tony Vaccaro, Photothèque de la Ville de Luxembourg
149	Collection René Flammang
150	Escher Tageblatt, 18. September 1944
151	Collectioun René Flammang
153 <i>uewe riets</i>	Collectioun René Flammang
153	Collectioun Irène Decker
154 <i>uewen</i>	Collectioun Léon Beckius
154 <i>ënnen</i>	Postkaart, Collectioun Marthe Haan-Duval
156	Musée National de l'Histoire Militaire, Repro Joss Scheer

## Säit

---

160	Verlag St Paulus Dréckerei A.G., Lëtzebuerg, 1945, Collectionn Marthe Haan-Duval
162	Collectionn Joss Scheer
164	Collectionn Joss Scheer
166	Collectionn Joss Scheer
167	Photo US Army
170	Photo Marthe Haan-Duval
173	Escher Tageblatt, 29. September 1944
177	Archives Willy Schneider
178	Photo US Army
178 <i>ënner</i>	Photo Joss Scheer
179	Collectionn Marie-Josée Hilger
181	Poesiealbum, Josée Wilhelm
183	Collectionn Vicky Hengesch-Vuillermoz
184	Collectionn Vicky Hengesch-Vuillermoz
185	Collectionn Vicky Hengesch-Vuillermoz
187	Collectionn Vicky Hengesch-Vuillermoz
189	Collectionn Albert Gricius
190	Collectionn René Flammang
191	Collectionn Joss Scheer
192	Collectionn Marie-Louise Tancredi-Marth
194	Château de Clervaux, Photo Tony Krier,



## *Säit*

---

	Photothèque de la Ville de Luxembourg
200	Kaart Emil Angel
201	Musée National d'Histoire Militaire, Diekirch, Photo Joss Scheer
205	Collectioun René Flammang
207	Collectioun Emil Angel
209	Kaart Marthe Haan-Duval
210	Postkaart, Collectioun Marthe Haan-Duval
214	Photo Joss Scheer
215	Photo Joss Scheer
218	Collectioun Lucie Derneden
221	Aquarell, Léonie Thill
225	Aquarell, Léonie Thill
226	Porarchiv Nidderwolz
229	Photo Joss Scheer
237	Photo Coryse Muller
239	Photo Pierre Bertogne, Photothèque de la Ville de Luxembourg
240	Collectioun Ferdy Dumont
243 <i>uewen</i>	Photo Tony Vaccaro, Photothèque de la Ville de Luxembourg
243 <i>ënnen</i>	Photo US Army
249	Collectioun Marianne Stoffel-Harsch
253	Collectioun Florent Lickes
254-255	Collectioun Fernand Lorang

## Säit

259 uewen	Extrait aus dem Weeltzer Dafregëster
259 ënnen	Postkaart, Collectioun Joss Scheer
262-263	Collectioun Ferdy Dumont (Jean-Pierre Conrardy)
264-267	Photo René Peiffer
268	Collectioun René Flammang
272	Hülsen, André Hausmann
274	Fatima in Marnach, Photo Tony Krier, Photothèque de la Ville de Luxembourg
276 uewen	Wahlhausen, Famille Schaul-Kass, Photo Tony Krier, Photothèque de la Ville de Luxembourg
276 ënnen	Hosingen, Photo Tony Krier, Photothèque de la Ville de Luxembourg
279	Collectioun Jean Braquet
280	Collectioun Ferdy Dumont
281	Collectioun Ferdy Dumont
283	Collectioun Léon Beckius
284	Photo Tony Krier, Photothèque de la Ville de Luxembourg
286	Musée sur la bataille des Ardennes, Wiltz
288	Photo Joss Scheer
293 uewen	Collectioun Joss Scheer
293 ënnen	Photo Tony Krier, Photothèque de la Ville de Luxembourg
296	Poesiealbum, Marie-Madeleine Weyrich-Houyoux

## *Säit*

---

299 riets	Collectioun René Wagner
299 lénks	Archive Amicale Gemlitz-Deutschwalde
302	Postkaart, Collectioun Marthe Haan-Duval
303 lénks	Photothèque de la Ville de Luxembourg
303 riets	Photo Tony Mander
305	Collectioun Ketty Besch-Worré
311	Postkaart, Collectioun Marthe Haan-Duval
312	Photo Tony Krier, Photothèque de la Ville de Luxembourg
314	Photo Roger Weitzel, Photothèque de la Ville de Luxembourg
318-319	Collectioun Marthe Haan-Duval
324	Kaart, Emil Angel
326	Zeechnung Marcel Lehnertz
327	Postkaart Joss Scheer
328-329	Collectioun Sylvie Disiviscourt-Bausch
333	Photos Joss Scheer
334	Tagebuch Albert Paquay
335	Tagebuch Albert Paquay
337	Aquarell, Léonie Thill
344	Collectioun Joss Scheer
348	Postkaart, Collectioun Joss Scheer
351	Tagebuch Albert Paquay
355	Postkaart, Collectioun Joss Scheer



## *Säit*

---

357	Postkaart, Collectioun Joss Scheer
361	Tagebuch Albert Paquay
365	Collectioun Joss Scheer
370	Photo Joss Scheer
375	Tagebuch Albert Paquay
377	Collectioun Joss Scheer
381	Photo Joss Scheer
385	Collectioun Joss Scheer



**MIR SOE MERCI:**

Allen Auteurs

All denen, déi eis Fotomaterial besuecht hunn

Dem Marianne Johannis-Schlechter an dem Foni Reiter fir de Lektorat

Dem Dr Paul Dostert

All denen, déi eis ënnerstëtzt hunn

AUS DEM LIEWEN ERZIELT  
AN DËSER SERIE:

**De Vëlo ass mäi Liewen.**

*Dem Bim Diederich seng Erënnerungen,  
opgeschriwwe vum Emil Angel*

**Ewechgeblosen ass ons Suerg,**

**Vive, roude Léiw vu Lëtzebuerg.**

*Gedichter aus der Krichszäit, Rosalie Monceau*



Eise Kompaniechef, de Capitaine Schiltz, d'Offizéier, de Kompanieadjutant Ed. Goergen an all déi aner Ausbilder hate keng gréisser Problemer, fir eis op de 14. Abrëll 1945, de Retour aus dem Exil vun eiser héichveréierter Grande-Duchesse ze preparéieren.

Haut nach erënneren ech mech un dee groussen Dag. Ech maachen d'Aen zou, denken no a meditéieren. A gläich stinn ech erëm mattendran an der Explosioun vu Freed, vun onbeschreiflichem Gléck vun deem Dag. Et war den Dag vum groussen Merci, et war d'Confirmatioun säitens dem ganze Lëtzebuerger Vollek vun deem Saz, mat deem deem deemolege Statsminister Pierre Dupong d'Groussherzogin begréisst huet: „*Madame, mir hunn Iech gär.*“

Léon Beckius



ISBN 2-9599796-7-2



9 792959 979674